

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005 et les articles 117 et 118 de la loi du 5 mai 2019.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :

www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Directeur : Eva Kuijken

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

195e ANNEE



N. 175

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005 en artikelen 117 en 118 van de wet van 5 mei 2019.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :

www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Eva Kuijken

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

195e JAARGANG

MARDI 5 AOUT 2025

DINSDAG 5 AUGUSTUS 2025

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

25 DECEMBRE 2024. — Loi portant assentiment à l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, p. 64435.

Service public fédéral Sécurité sociale

27 DECEMBRE 2021. — Arrêté royal fixant pour l'année 2021 les montants attribués à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience, p. 64479.

Service public fédéral Sécurité sociale

30 JUILLET 2022. — Arrêté royal fixant pour l'année 2022 le montant attribué à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience, p. 64480.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

25 DECEMBER 2024. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, bl. 64435.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

27 DECEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2021 van de bedragen toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht, bl. 64479.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

30 JULI 2022. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2022 van het bedrag toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht, bl. 64480.

<i>Service public fédéral Sécurité sociale</i> <p>20 SEPTEMBRE 2023. — Arrêté royal fixant pour l'année 2023 le montant attribué à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience, p. 64481.</p>	<i>Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid</i> <p>20 SEPTEMBER 2023. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2023 van het bedrag toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht, bl. 64481.</p>
<i>Service public fédéral Sécurité sociale</i> <p>24 SEPTEMBRE 2024. — Arrêté royal fixant pour l'année 2024 le montant attribué à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience, p. 64482.</p>	<i>Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid</i> <p>24 SEPTEMBER 2024. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2024 van het bedrag toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht, bl. 64482.</p>
<i>Service public fédéral Finances</i> <p>18 AVRIL 2022. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 2009 organique des services opérationnels du Service public fédéral Finances. — Traduction allemande, p. 64483.</p>	<i>Federale Overheidsdienst Financiën</i> <p>18 APRIL 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 2009 houdende regeling van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Duitse vertaling, bl. 64483.</p>
<i>Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen</i> <p>18. APRIL 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen — Deutsche Übersetzung, S. 64483.</p>	
<i>Service public fédéral Finances</i> <p>5 NOVEMBRE 2023. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 2009 organique des services opérationnels du Service public fédéral Finances. — Traduction allemande, p. 64484.</p>	<i>Federale Overheidsdienst Financiën</i> <p>5 NOVEMBER 2023. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 2009 houdende regeling van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Duitse vertaling, bl. 64484.</p>
<i>Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen</i> <p>5. NOVEMBER 2023 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen — Deutsche Übersetzung, S. 64484.</p>	
<i>Service public fédéral Finances</i> <p>7 JANVIER 2024. — Arrêté royal déterminant les modalités d'application du crédit d'impôt pour l'indemnité kilométrique vélo octroyée en application de la CCT n° 164. — Traduction allemande, p. 64487.</p>	<i>Federale Overheidsdienst Financiën</i> <p>7 JANUARI 2024. — Koninklijk besluit tot vastlegging van de modaliteiten voor de toepassing van het belastingkrediet voor de fietskilometervergoeding toegekend in toepassing van cao nr. 164. — Duitse vertaling, bl. 64487.</p>
<i>Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen</i> <p>7. JANUAR 2024 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Anwendung der Steuergutschrift für die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannte Fahrrad-Kilometerentschädigung — Deutsche Übersetzung, S. 64487.</p>	
<i>Gouvernements de Communauté et de Région</i>	<i>Gemeenschaps- en Gewestregeringen</i>
<i>Gemeinschafts- und Regionalregierungen</i>	
<i>Région wallonne</i>	<i>Waals Gewest</i>
<i>Wallonische Region</i>	
<i>Service public de Wallonie</i> <p>24 JUIN 2025. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe 1^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2019 instaurant une grille indicative des loyers en exécution de l'article 89 du décret du 15 mars 2018 relatif au bail d'habitation, p. 64491.</p>	<i>Waalse Overheidsdienst</i> <p>24 JUNI 2025. — Ministerieel besluit tot wijziging van bijlage 1 van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2019 tot invoering van een indicatieve huurprijzenrooster in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst, bl. 64496.</p>

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Personnel. — Nomination, p. 64502.

Service public fédéral Intérieur

Personnel. — Promotion, p. 64503.

Service public fédéral Intérieur

Personnel. — Démission, p. 64503.

Service public fédéral Intérieur

Collecte à domicile. — Autorisation, p. 64503.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Région wallonne**Wallonische Region**Service public de Wallonie*

Environnement, p. 64504.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale*

10 JUILLET 2025. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant démission et nomination d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes, et d'un membre suppléant du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, et modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 4 mai 2023 portant nomination des présidents, vice-présidents et membres du Comité général de gestion, du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes et du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, p. 64504.

Avis officiels*Service public fédéral Stratégie et Appui*

Sélection comparative de Gestionnaires de configuration réseaux (m/f/x) (niveau B), francophones, pour le Ministère de la Défense. — Numéro de sélection : AFG25124, p. 64506.

Service public fédéral Stratégie et Appui

Sélection continue d' Assistants de surveillance pénitentiaire : Malines, Bruges, Gand et Louvain secondaire (m/f/x) (niveau C) francophones pour le SPF Justice. — Numéro de sélection : ANG25039. — Erratum, p. 64506.

Service public fédéral Stratégie et Appui

Sélection comparative de Consultants recrutement & sélection (m/f/x) (niveau A1) néerlandophones pour le Ministère de la Défense. — Numéro de sélection : ANG25172. — Erratum, p. 64507.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. — Benoeming, bl. 64502.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Personeel. — Bevordering, bl. 64503.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Personeel. — Ontslag, bl. 64503.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning, bl. 64503.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad*

10 JULI 2025. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende ontslag en benoeming van een vast lid en een plaatsvervangend lid van de beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen, en van een plaatsvervangend lid van de beheerraad voor het Gezin van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag en tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 4 mei 2023 houdende de benoeming van de voorzitters, ondervoorzitters en leden van het Algemeen Beheerscomité, de Beheerraad voor gezondheid en bijstand aan personen en de Beheerraad voor het gezin van de Bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag, bl. 64504.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning*

Vergelijkende selectie van Franstalige Netwerkconfiguratie beheerders (m/v/x) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie. — Selectienummer: AFG25124, bl. 64506.

Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning

Doorlopende selectie van Nederlandstalige Penitentiair Bewakingsassistenten: Mechelen, Brugge, Gent en Leuven hulp (m/v/x) (niveau C) voor FOD Justitie. — Selectienummer: ANG25039. — Erratum, bl. 64506.

Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige Consultants rekrutering & selectie (m/v/x) (niveau A1) voor het Ministerie van Defensie. — Selectienummer: ANG25172. — Erratum, bl. 64507.

Service public fédéral Stratégie et Appui

Résultat de la sélection comparative d’Inspecteurs certification (m/f/x) (niveau A2) francophones pour le Centre pour la Cybersécurité Belgique (CCB). — Numéro de sélection : MFG25013, p. 64507.

Service public fédéral Finances

Administration générale de la documentation patrimoniale, Administration des services patrimoniaux. — Publication prescrite par l’article 4.33 du Code civil. — Succession en déshérence, p. 64507.

Les Publications légales et Avis divers

Ils ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 64508 à 64529.

Annexe au Moniteur belge

Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige inspecteurs certificering (m/v/x) (niveau A2) voor de CCB. — Selectienummer: MFG25013, bl. 64507.

Federale Overheidsdienst Financiën

Algemene Administratie van de Patrimonium- documentatie, Administratie van de Patrimoniumdiensten. — Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 4.33 van het Burgerlijk Wetboek. — Erfloze nalatenschap, bl. 64507.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten

Deze worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 64508 tot 64529.

Bijlage bij het Belgisch Staatsblad

Anlage zum Belgischen Staatsblatt

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Liste des entités enregistrées pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d’office pour non-dépôt des comptes annuels effectuée en vertu de l’article III.42 du Code de droit économique, p. 64530.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Lijst van geregistreerde entiteiten waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht, bl. 64530.

Föderaler Öffentlicher Dienst Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie

Liste der registrierten Einheiten für welche die Streichung von Amts wegen in der Zentralen Datenbank der Unternehmen gemäß Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzes wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses entzogen wurde, S. 64530.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2025/004251]

25 DECEMBRE 2024. — Loi portant assentiment à l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023 (1)(2)(3)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les modifications aux Annexes à l'Accord, adoptées en application de l'article 74.3 de l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de deux mois toute proposition de modification, telle que visée à l'alinéa 1^{er}, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de deux mois suivant la communication du Roi visée à l'alinéa 2, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une modification, telle que visée à l'alinéa 1^{er}, sorte son plein et entier effet.

Art. 4. Dans l'article 1.1.1.1, § 1^{er}, du Code belge de la Navigation, modifié en dernier lieu par la loi du 29 juin 2022, est inséré le 71° rédigé comme suit :

« 71° Accord BBNJ : l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023 et auquel il a été donné assentiment par la loi du 25 décembre 2024. ».

Art. 5. L'article 1.1.2.2, § 1^{er}, du même Code, est complété par le 16° rédigé comme suit :

« 16° les modifications aux annexes de l'Accord BBNJ adoptées sur la base de l'article 74.3 de cet Accord. »

Art. 6. L'exception en annexe de la présente loi sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2025/004251]

25 DECEMBER 2024. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023 (1)(2)(3)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De wijzigingen aan de Bijlagen bij de Overeenkomst, die met toepassing van artikel 74.3 van de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, aangenomen worden, zullen volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van wijziging als bedoeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van twee maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van twee maanden na de mededeling van de Koning, bedoeld in het tweede lid, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een wijziging als bedoeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Art. 4. In artikel 1.1.1.1, § 1, van het Belgisch Scheepvaartwetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 29 juni 2022, wordt de bepaling onder 71° ingevoegd, luidende:

“71° BBNJ-Overeenkomst: de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023 en waarmee ingestemd werd bij de wet van 25 december 2024”.

Art. 5. Artikel 1.1.2.2, § 1, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de bepaling onder 16°, luidende:

“16° de wijzigingen aan de bijlagen van de BBNJ-Overeenkomst aangenomen op grond van artikel 74.3 van die Overeenkomst.”

Art. 6. De uitzondering in bijlage van deze wet zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Donné à Bruxelles, le 25 décembre 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Mer du Nord,
P. VAN TIGCHELT
Le Ministre des Affaires étrangères,
B. QUINTIN
Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
P. VAN TIGCHELT

Note

- (1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):
Documents: 56-481.
Rapport intégral: 29/11/2024.
- 2) Voir décret de la communauté/région flamande du 23/05/2025 (*Moniteur belge* du 11/06/2025), décret de la communauté française du 22/05/2025 (*Moniteur belge* du 05/06/2025), décret de la communauté germanophone du 28/04/2025 (*Moniteur belge* du 16/06/2025), décret de la région wallonne du 03/04/2025 (*Moniteur belge* du 23/04/2025) et ordonnance de la région de Bruxelles-Capitale du 19/05/2025 (*Moniteur belge* du 22/05/2025)
- (3) Liste des Etats liés

ANNEXE A LA LOI
EXCEPTION

En vertu des articles 10.1 et 70 de l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, le Royaume de Belgique émet l'exception suivante lors du dépôt de son instrument de ratification:

En appliquant la possibilité d'exception prévue à l'article 10.1, deuxième phrase, de l'Accord, le Royaume de Belgique souhaite exclure du champ d'application des dispositions de la Partie II de l'Accord

l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources ayant été collectées ou produites avant l'entrée en vigueur de l'Accord.

VU pour être annexé à la Loi du 25 décembre 2024 portant assentiment à l'Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023

ACCORD SE RAPPORTANT À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER ET PORTANT SUR LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE DE LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE MARINE DES ZONES NE RELEVANT PAS DE LA JURIDICTION NATIONALE

PRÉAMBULE

Les Parties au présent Accord,

Rappelant les dispositions pertinentes de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, notamment l'obligation de protéger et de préserver le milieu marin,

Gegeven te Brussel, 25 december 2024.

FILIP

Van Koningswege:
De Minister van Noordzee,
P. VAN TIGCHELT
De Minister van Buitenlandse Zaken,
B. QUINTIN
Met 's Lands zegel gezegeld:
De Minister van Justitie,
P. VAN TIGCHELT

Nota

- (1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken: 56-481.
Integraal verslag: 29/11/2024.
- (2) Zie decreet van de Vlaamse gemeenschap/gewest van 23/05/2025 (*Belgisch Staatsblad* van 11/06/2025), decreet van de Franse gemeenschap van 22/05/2025 (*Belgisch Staatsblad* van 05/06/2025), decreet van de Duitstalige gemeenschap van 28/4/2025 (*Belgisch Staatsblad* van 16/06/2025), decreet van het Waalse gewest van 03/04/2025 (*Belgisch Staatsblad* van 23/04/2025), ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk gewest van 19/05/2025 (*Belgisch Staatsblad* van 22/05/2025)
- (3) Lijst der gebonden staten

BIJLAGE BIJ DE WET
UITZONDERING

Overeenkomstig de artikelen 10.1 en 70 van de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, maakt het Koninkrijk België de volgende uitzondering bij het neerleggen van zijn akte van bekrachtiging:

Met toepassing van de mogelijkheid tot uitzondering bepaald in artikel 10.1, tweede zin, van de Overeenkomst wenst het Koninkrijk België

het gebruik van mariene genetische bronnen van en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn verzameld of gegenereerd uit te sluiten van het toepassingsgebied van de bepalingen van Deel II van de Overeenkomst.

GEZIEN om gevoegd te worden bij de Wet van 25 december 2024 houdende instemming met de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023.

VERTALING

OVEREENKOMST IN HET KADER VAN HET VERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES INZAKE HET RECHT VAN DE ZEE, INZAKE HET BEHOUD EN HET DUURZAME GEBRUIK VAN DE MARIENE BIOLOGISCHE DIVERSITEIT VAN GEBIEDEN VOORBIJ DE GRENZEN VAN DE NATIONALE RECHTSMACHT.

PREAMBULE

De Partijen bij deze Overeenkomst,

Herinnerende aan de relevante bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, waaronder de verplichting om het mariene milieu te beschermen en te behouden,

Soulignant la nécessité de respecter l'équilibre des droits, obligations et intérêts consacré par la Convention,

Constatant la nécessité de lutter, de manière cohérente et coopérative, contre la perte de diversité biologique et la dégradation des écosystèmes de l'océan dues, notamment, aux impacts des changements climatiques sur les écosystèmes marins, tels que le réchauffement et la désoxygénation de l'océan, ainsi que l'acidification de celui-ci, sa pollution, y compris par les plastiques, et son utilisation non durable,

Conscientes de la nécessité de faire en sorte que le régime mondial complet créé par la Convention encadre mieux la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,

Considérant qu'il importe de contribuer à l'avènement d'un ordre économique international juste et équitable dans lequel il serait tenu compte des intérêts et besoins de l'humanité tout entière et, en particulier, des intérêts et besoins spécifiques des États en développement, qu'ils soient côtiers ou sans littoral,

Considérant également que l'appui aux États Parties en développement par le renforcement de leurs capacités et le développement et le transfert de technologies marines sont essentiels à la réalisation des objectifs de conservation et d'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,

Rappelant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

Affirmant que rien dans le présent Accord ne doit être interprété comme diminuant ou éteignant les droits existants des peuples autochtones, notamment ceux inscrits dans la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, ou, selon le cas, des communautés locales,

Conscientes de l'obligation énoncée dans la Convention d'évaluer, dans la mesure du possible, les effets potentiels sur le milieu marin des activités relevant de la juridiction ou du contrôle d'un État lorsque celui-ci a de sérieuses raisons de penser que ces activités risquent d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin,

Ayant à l'esprit l'obligation énoncée dans la Convention de prendre toutes les mesures nécessaires pour que la pollution résultant d'incidents ou d'activités ne s'étende pas au-delà des zones où s'exercent les droits souverains conformément à la Convention,

Désireuses d'assurer la bonne gestion de l'océan dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale pour le compte des générations présentes et futures en protégeant le milieu marin, en en prenant soin et en veillant à ce qu'il en soit fait une utilisation responsable, en maintenant l'intégrité des écosystèmes océaniques et en conservant la valeur intrinsèque de la diversité biologique des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,

Reconnaissant que la production d'informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, l'accès à ces informations et leur utilisation, conjugués au partage juste et équitable des avantages découlant de cette utilisation, servent la recherche et l'innovation ainsi que l'objectif général du présent Accord,

Respectueuses de la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique de tous les États,

Rappelant que le statut juridique des non-parties à la Convention ou à tout autre accord connexe est régi par les règles du droit des traités,

Rappelant également que, comme l'énonce la Convention, les États sont tenus de veiller à l'accomplissement de leurs obligations internationales relatives à la protection et à la préservation du milieu marin et peuvent être tenus responsables à cet égard conformément au droit international,

Attachées à la réalisation du développement durable,

Aspirant à atteindre l'objectif d'une participation universelle,

Beklemtone dat het in het Verdrag vastgelegde evenwicht tussen rechten, verplichtingen en belangen in acht moet worden genomen,

De noodzaak erkennende van een coherente en coöperatieve aanpak van het verlies aan biologische diversiteit en de aantasting van ecosystemen van de oceanen, met name als gevolg van de effecten van de klimaatverandering op mariene ecosystemen, zoals opwarming en zuurstofverlies van de oceanen, alsook oceanverzuring, vervuiling, met inbegrip van plasticvervuiling, en niet-duurzaam gebruik,

Zich bewust van de noodzaak van de alomvattende mondiale regeling in het kader van het Verdrag om het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht beter aan te pakken,

Erkennende dat het belangrijk is bij te dragen tot de verwezenlijking van een rechtvaardige en billijke economische orde waarin rekening wordt gehouden met de belangen en behoeften van de mensheid als geheel en, in het bijzonder, met de bijzondere belangen en behoeften van ontwikkelingslanden, ongeacht of deze kuststaten of niet aan zee grenzende staten zijn,

Tevens erkennende dat steun aan ontwikkelingslanden die Partij zijn door middel van capaciteitsopbouw en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie essentiële elementen zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht,

Herinnerende aan de Verklaring van de Verenigde Naties over de rechten van inheemse volken,

Bevestigende dat niets in deze Overeenkomst mag worden uitgelegd als een aantasting of verval van de bestaande rechten van inheemse volken, met inbegrip van de rechten die zijn neergelegd in de Verklaring van de Verenigde Naties over de rechten van inheemse volken, of, in voorkomend geval, van lokale gemeenschappen,

Erkennende de in het Verdrag neergelegde verplichting om, voor zover praktisch uitvoerbaar, de mogelijke gevolgen voor het mariene milieu te beoordelen van activiteiten die onder de rechtsmacht of controle van een staat vallen, wanneer de staat redelijke gronden heeft om aan te nemen dat dergelijke activiteiten aanzienlijke verontreiniging van of aanmerkelijke en schadelijke veranderingen in het mariene milieu teweeg kunnen brengen,

Indachtig het feit dat de in het Verdrag neergelegde verplichting om alle nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat verontreiniging ten gevolge van incidenten of activiteiten zich niet verspreidt buiten de gebieden waar overeenkomstig het Verdrag soevereine rechten worden uitgeoefend,

Wensende om namens de huidige en toekomstige generaties op te treden als rentmeesters van de oceaan in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht door het mariene milieu te beschermen, te verzorgen en een verantwoord gebruik ervan te waarborgen, de integriteit van oceanecosystemen in stand te houden en de inherente waarde van de biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht in stand te houden,

Beseffende dat het genereren van, de toegang tot en het gebruik van digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, samen met de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik ervan, bijdragen tot onderzoek en innovatie en tot de algemene doelstelling van deze Overeenkomst,

Respecterende de soevereiniteit, territoriale integriteit en politieke onafhankelijkheid van alle staten,

Eraan herinnerende dat de rechtspositie van niet-Partijen bij het Verdrag of andere daarmee verband houdende Overeenkomsten wordt beheerst door de regels van het Verdragenrecht,

Tevens eraan herinnerende dat, zoals bepaald in het Verdrag, de staten verantwoordelijk zijn voor het nakomen van hun internationale verplichtingen met betrekking tot de bescherming en het behoud van het mariene milieu en aansprakelijk kunnen zijn overeenkomstig het internationaal recht,

Vastbesloten tot duurzame ontwikkeling te komen,

Strevende naar universele participatie,

Sont convenues de ce qui suit :

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier Emploi des termes

Aux fins du présent Accord, on entend par :

1. « Outil de gestion par zone » un outil, y compris une aire marine protégée, visant une zone géographiquement définie et au moyen duquel un ou plusieurs secteurs ou activités sont gérés dans le but d'atteindre des objectifs particuliers de conservation et d'utilisation durable conformément au présent Accord.

2. « Zones ne relevant pas de la juridiction nationale » la haute mer et la Zone.

3. « Biotechnologie » toute application technologique qui utilise des systèmes biologiques, des organismes vivants, ou des dérivés de ceux-ci, pour réaliser ou modifier des produits ou des procédés à usage spécifique.

4. « Collecte in situ », en ce qui concerne les ressources génétiques marines, la collecte ou l'échantillonnage de ressources génétiques marines dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

5. « Convention » la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982.

6. « Impacts cumulés » les impacts combinés et graduels résultant de diverses activités, y compris des activités connues, passées ou présentes, ou raisonnablement prévisibles, ou de la répétition dans le temps d'activités similaires, et les conséquences des changements climatiques, de l'acidification de l'océan et leurs effets connexes.

7. « Évaluation d'impact sur l'environnement » la procédure visant à recenser et à évaluer les impacts qu'une activité peut avoir en vue d'éclairer la prise de décision.

8. « Ressources génétiques marines » tout matériel marin d'origine végétale, animale, microbienne ou autre, qui contient des unités fonctionnelles de l'hérédité ayant une valeur effective ou potentielle.

9. « Aire marine protégée » une aire marine géographiquement définie qui est désignée et gérée en vue d'atteindre des objectifs spécifiques de conservation à long terme de la diversité biologique et dans laquelle, selon qu'il convient, l'utilisation durable peut être autorisée pourvu qu'elle soit compatible avec de tels objectifs.

10. « Technologies marines », entre autres choses, les informations et données, présentées sous une forme facilement exploitable, qui concernent les sciences de la mer et les opérations et services marins connexes ; les manuels, lignes directrices, critères, normes et documents de référence ; le matériel et les méthodes d'échantillonnage ; les installations d'observation et le matériel d'observation, d'analyse et d'expérimentation in situ et en laboratoire ; les matériels et logiciels informatiques, y compris les modèles et les techniques de modélisation ; les biotechnologies connexes ; les compétences, connaissances, aptitudes, savoir-faire technique, scientifique ou juridique et méthodes d'analyse relatifs à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine.

11. « Partie » un État ou une organisation régionale d'intégration économique qui a consenti à être lié par le présent Accord et à l'égard duquel celui-ci est en vigueur.

12. « Organisation régionale d'intégration économique » toute organisation constituée d'États souverains d'une région donnée, à laquelle ses États membres ont transféré des compétences en ce qui concerne les questions régies par le présent Accord et qui a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à signer, ratifier, approuver, accepter l'Accord ou à y adhérer.

13. « Utilisation durable » l'utilisation des éléments constitutifs de la diversité biologique d'une manière et à un rythme qui n'entraînent pas leur appauvrissement à long terme, et sauvegardent ainsi leur potentiel pour satisfaire les besoins et les aspirations des générations présentes et futures.

14. « Utilisation de ressources génétiques marines » le fait de mener des activités de recherche-développement sur la composition génétique et/ou biochimique de ressources génétiques marines, y compris au moyen de la biotechnologie au sens du paragraphe 3 ci-dessus.

Zijn het volgende overeengekomen:

DEEL I ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1 Gebruikte termen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

1. "gebiedsgericht beheersinstrument": een instrument, met inbegrip van een beschermd marien gebied, voor een geografisch afgebakend gebied waarmee een of meer sectoren of activiteiten worden beheerd met het oog op de verwezenlijking van bepaalde doelstellingen op het gebied van instandhouding en duurzaam gebruik in overeenstemming met deze Overeenkomst;

2. "gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht": de volle zee en het "Gebied";

3. "biotechnologie": elke technologische toepassing waarbij biologische systemen, levende organismen of afleidingen daarvan worden gebruikt om producten of processen tot stand te brengen of te veranderen voor specifieke doeleinden;

4. "verzameling in situ": met betrekking tot mariene genetische bronnen, de verzameling of bemonstering van mariene genetische bronnen in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

5. "Verdrag": het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982;

6. "cumulatieve effecten": de gecombineerde en incrementele effecten die voortvloeien uit verschillende activiteiten, met inbegrip van bekende vroegere en huidige en redelijkerwijs te voorziene activiteiten, of uit de herhaling van soortgelijke activiteiten in de loop van de tijd, en de gevolgen van klimaatverandering, oceanverzuring en daarmee samenhangende effecten;

7. "milieueffectbeoordeling": een proces om de potentiële effecten van een activiteit vast te stellen en te evalueren ter onderbouwing van de besluitvorming;

8. "mariene genetische bronnen": elk materiaal van mariene plantaardige, dierlijke, microbiële of andere oorsprong dat functionele eenheden van erfelijkheid van feitelijke of potentiële waarde bevat;

9. "beschermd marien gebied": een geografisch afgebakend marien gebied dat is aangeduid en beheerd om specifieke langetermijninstandhoudingsdoelstellingen inzake biologische diversiteit te bereiken en dat, in voorkomend geval, duurzaam gebruik kan toestaan, mits dit strookt met de instandhoudingsdoelstellingen;

10. "mariene technologie": onder meer informatie en gegevens, in een gebruikersvriendelijk formaat, over mariene wetenschappen en daarmee verband houdende mariene activiteiten en diensten; handleidingen, richtsnoeren, criteria, normen en referentiematerialen; apparatuur voor bemonstering en methodologie; observatiefaciliteiten en -apparatuur voor observaties, analyse en experimenten in laboratoria en in situ; computer- en computerprogrammatuur, met inbegrip van modellen en modelleringstechnieken; aanverwante biotechnologie; en deskundigheid, kennis, vaardigheden, technische, wetenschappelijke en juridische knowhow en analysemethoden met betrekking tot het behoud en het duurzame gebruik van mariene biologische diversiteit;

11. "Partij": een staat of regionale organisatie voor economische integratie die ermee heeft ingestemd door deze Overeenkomst gebonden te zijn en waarvoor deze Overeenkomst van kracht is;

12. "regionale organisatie voor economische integratie": een organisatie bestaande uit soevereine staten van een gegeven regio waaraan haar lidstaten bevoegdheden hebben overgedragen met betrekking tot aangelegenheden die onder deze Overeenkomst vallen, en die Overeenkomstig haar interne procedures naar behoren gemachtigd is om deze Overeenkomst te ondertekenen, te bekrachtigen, goed te keuren, te aanvaarden of ertoe toe te treden;

13. "duurzaam gebruik": het gebruik van componenten van biologische diversiteit op een wijze en in een tempo die (dat) op lange termijn niet leidt tot een afname van de biologische diversiteit, waardoor het potentieel ervan behouden blijft om te voldoen aan de behoeften en aspiraties van de huidige en toekomstige generaties;

14. "gebruik van mariene genetische bronnen": het verrichten van onderzoek en ontwikkeling van de genetische en/of biochemische samenstelling van mariene genetische bronnen, ook middels de toepassing van biotechnologie, zoals gedefinieerd in bovenvermeld lid 3.

Article 2 Objectif général

Le présent Accord a pour objectif d'assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, dans l'immédiat et à long terme, grâce à la mise en œuvre effective des dispositions pertinentes de la Convention et au renforcement de la coopération et de la coordination internationales.

Article 3 Champ d'application

Le présent Accord s'applique aux zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Article 4 Exceptions

Le présent Accord ne s'applique ni aux navires de guerre, ni aux aéronefs militaires, ni aux navires auxiliaires. À l'exception de sa partie II, il ne s'applique pas aux autres navires ou aéronefs appartenant à une Partie ou exploités par elle lorsqu'elle les utilise, au moment considéré, exclusivement à des fins de service public non commerciales. Cependant, chaque Partie prend des mesures appropriées n'affectant pas les opérations ou la capacité opérationnelle de ces navires ou aéronefs lui appartenant ou exploités par elle de façon à ce que ceux-ci agissent, autant que faire se peut, d'une manière compatible avec le présent Accord.

Article 5 Relation entre le présent Accord et la Convention, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents

1. Le présent Accord est interprété et appliqué dans le contexte de la Convention et d'une manière compatible avec celle-ci. Aucune disposition du présent Accord ne porte préjudice aux droits, à la juridiction et aux obligations des États en vertu de la Convention, y compris en ce qui concerne la zone économique exclusive et le plateau continental jusqu'à 200 milles marins et au-delà.

2. Le présent Accord est interprété et appliqué d'une manière qui ne porte atteinte ni aux instruments et cadres juridiques pertinents, ni aux organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, et qui favorise la cohérence et la coordination avec ces instruments, cadres et organes.

3. Le statut juridique des non-parties à la Convention ou à d'autres accords connexes à l'égard de ces instruments n'est en rien affecté par le présent Accord.

Article 6 Sans préjudice

Le présent Accord, y compris toute décision ou recommandation de la Conférence des Parties ou de l'un de ses organes subsidiaires, et tout acte, toute mesure ou toute activité entrepris sur la base de celui-ci sont sans préjudice de toute souveraineté, de tout droit souverain ou de toute juridiction et ne peuvent être invoqués pour faire valoir ou rejeter une quelconque revendication à cet égard, y compris à l'occasion d'un différend en la matière.

Article 7 Principes généraux et approches

Pour atteindre les objectifs du présent Accord, les Parties sont orientées par les principes et approches suivants :

- a) Le principe du pollueur-payeur ;
- b) Le principe de patrimoine commun de l'humanité qui est énoncé dans la Convention ;
- c) La liberté de la recherche scientifique marine, conjuguée aux autres libertés de la haute mer ;
- d) Le principe de l'équité et du partage juste et équitable des avantages ;
- e) Le principe de précaution ou l'approche de précaution, selon qu'il convient ;
- f) Une approche écosystémique ;
- g) Une approche intégrée de la gestion de l'océan ;
- h) Une approche qui renforce la résilience des écosystèmes, notamment à l'égard des effets néfastes des changements climatiques et de l'acidification de l'océan et qui, en outre, préserve et restaure l'intégrité des écosystèmes, y compris les services rendus par le cycle du carbone qui sont à la base du rôle que l'océan joue dans le climat ;
- i) L'utilisation des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles ;
- j) L'utilisation, quand elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

Artikel 2 Algemene doelstelling

Het doel van deze Overeenkomst is te zorgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, voor het heden en op lange termijn, door middel van een doeltreffende uitvoering van de desbetreffende bepalingen van het Verdrag en verdere internationale samenwerking en coördinatie.

Artikel 3 Toepassingsgebied

Deze Overeenkomst is van toepassing op gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

Artikel 4 Uitzonderingen

Deze Overeenkomst is niet van toepassing op oorlogsschepen, militaire vliegtuigen of marinehulpschepen. Met uitzondering van Deel II is deze Overeenkomst niet van toepassing op andere schepen of luchtvaartuigen die eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een Partij en die voorlopig uitsluitend worden gebruikt voor niet-commerciële overheidsdiensten. Elke Partij ziet er evenwel op toe dat deze vaartuigen of luchtvaartuigen, door passende maatregelen vast te stellen die geen afbreuk doen aan de activiteiten of de operationele capaciteiten van dergelijke vaartuigen of luchtvaartuigen die haar eigendom zijn of door haar worden geëxploiteerd, handelen op een wijze die, voor zover redelijk en uitvoerbaar, in overeenstemming is met deze Overeenkomst.

Artikel 5 Verhouding tussen deze Overeenkomst en het Verdrag en relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties

1. Deze Overeenkomst wordt uitgelegd en toegepast in de context van en in overeenstemming met het Verdrag. Niets in deze Overeenkomst doet afbreuk aan de rechten, rechtsmacht en plichten van staten uit hoofde van het Verdrag, ook met betrekking tot de exclusieve economische zone en het continentaal plat binnen en buiten 200 zeemijl.

2. Deze Overeenkomst wordt zodanig uitgelegd en toegepast dat de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en de relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties niet worden ondermijnd en dat de samenhang en coördinatie met die instrumenten, kaders en organisaties wordt bevorderd.

3. Deze Overeenkomst laat de rechtspositie van niet-Partijen bij het Verdrag of andere daarmee verband houdende Overeenkomsten met betrekking tot die instrumenten onverlet.

Artikel 6 Zonder prejudicie

Deze Overeenkomst, met inbegrip van besluiten of aanbevelingen van de Conferentie van de Partijen of een van haar hulporganen, en alle op basis daarvan ondernomen handelingen, maatregelen of activiteiten, doet geen afbreuk aan en kan niet worden gebruikt als grondslag voor het geldend maken of ontkennen van aanspraken op, soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht, ook met betrekking tot geschillen die daarmee verband houden.

Artikel 7 Algemene beginselen en benaderingen

Om de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken, laten de Partijen zich leiden door de volgende beginselen en benaderingen:

- a) het beginsel dat de vervuiler betaalt;
- b) het beginsel van het gemeenschappelijk erfdeel van de mensheid, dat in het Verdrag is vastgelegd;
- c) de vrijheid van marien wetenschappelijk onderzoek, samen met andere vrijheden van de volle zee;
- d) het beginsel van billijkheid en een eerlijke en billijke verdeling van de voordelen;
- e) het voorzorgsbeginsel of de voorzorgsbenadering, naargelang het geval;
- f) een ecosysteemgerichte benadering;
- g) een geïntegreerde aanpak van oceaانبbeheer;
- h) een aanpak die de veerkracht van ecosystemen vergroot, met name wat de negatieve gevolgen van klimaatverandering en oceaanzuivering betreft, en die ook de integriteit van ecosystemen in stand houdt en herstelt, met inbegrip van de koolstofcyclus die de basis vormt van de rol die de oceaan in het klimaat speelt;
- i) het gebruik van de best beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie;
- j) het gebruik van relevante traditionele kennis, indien beschikbaar, van inheemse volken en lokale gemeenschappen;

k) Le respect, la promotion et la prise en compte de leurs obligations respectives, le cas échéant, en matière de droits des peuples autochtones ou, selon le cas, des communautés locales, lorsqu'elles prennent des mesures pour assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

l) Le non-transfert, directement ou indirectement, de dommages ou de risques d'une zone à une autre et la non-transformation d'un type de pollution en un autre lorsqu'elles prennent des mesures pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin ;

m) La pleine prise en considération de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés ;

n) La reconnaissance des intérêts et besoins spécifiques des pays en développement sans littoral.

Article 8 Coopération internationale

1. Les Parties coopèrent au titre du présent Accord aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, notamment en renforçant et en intensifiant la coopération avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents et en favorisant la coopération entre lesdits instruments, cadres et organes, en vue d'atteindre les objectifs du présent Accord.

2. Les Parties s'efforcent de promouvoir, selon qu'il convient, les objectifs du présent Accord lorsqu'elles participent aux décisions qui sont prises au titre d'autres instruments ou cadres juridiques pertinents ou au sein d'organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents.

3. Les Parties favorisent la coopération internationale en matière de recherche scientifique marine et de développement et de transfert de technologies marines dans le respect de la Convention et à l'appui des objectifs du présent Accord.

PARTIE II RESSOURCES GÉNÉTIQUES MARINES ET PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES

Article 9 Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Le partage juste et équitable des avantages qui découlent des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine desdites zones ;

b) Le renforcement et le développement de la capacité des Parties, en particulier les États Parties en développement, notamment les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, de mener des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines ;

c) La production de connaissances, d'une compréhension scientifique et d'innovations technologiques, notamment par le développement et la conduite de la recherche scientifique marine, comme contributions essentielles à la mise en œuvre du présent Accord ;

d) Le développement et le transfert de technologies marines conformément au présent Accord.

Article 10 Application

1. Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources qui ont été collectées et produites après que l'Accord est entré en vigueur pour la Partie concernée. L'application des dispositions de cet Accord s'étend à l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources ayant été collectées ou produites avant que l'Accord ne soit entré en vigueur, sauf si une Partie présente une exception par écrit en vertu de

k) de l'interdiction, de la promotion et de l'adoption de leurs obligations respectives, pour autant que de besoin, en matière de droits des peuples autochtones ou, selon le cas, des communautés locales, lorsqu'elles prennent des mesures pour assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

l) le non-transfert, directement ou indirectement, de dommages ou de risques d'une zone à une autre et le non-transformation d'un type de pollution en un autre lorsqu'elles prennent des mesures pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin ;

m) la pleine prise en compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés ;

n) la reconnaissance des intérêts et besoins spécifiques des pays en développement sans littoral.

Artikel 8 Internationale samenwerking

1. De Partijen werken in het kader van deze Overeenkomst samen voor het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, onder meer door versterking en intensivering van de samenwerking met en bevordering van de samenwerking tussen relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties bij de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

2. De Partijen streven ernaar om, in voorkomend geval, de doelstellingen van deze Overeenkomst te bevorderen wanneer zij deelnemen aan de besluitvorming in het kader van andere relevante rechtsinstrumenten en -kaders of mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties.

3. De Partijen bevorderen de internationale samenwerking op het gebied van marien wetenschappelijk onderzoek en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie in overeenstemming met het Verdrag ter ondersteuning van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

DEEL II MARIENE GENETISCHE BRONNEN, MET INBEGRIIP VAN EEN EERLIJKE EN BILLIJKE VERDELING VAN DE VOORDELEN

Artikel 9 Doelstellingen

De doelstellingen van dit Deel zijn:

a) de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, met het oog op het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

b) de opbouw en ontwikkeling van de capaciteit van de Partijen, in het bijzonder de ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden, staten met een ongunstige geografische ligging, kleine eilandstaten in ontwikkeling, Afrikaanse kuststaten, archipelstaten en midden-inkomenslanden in ontwikkeling, om activiteiten te verrichten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

c) de opbouw van kennis, wetenschappelijk inzicht en technologische innovatie, onder meer door de ontwikkeling en uitvoering van marien wetenschappelijk onderzoek, als fundamentele bijdragen tot de uitvoering van deze Overeenkomst;

d) de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie overeenkomstig deze Overeenkomst.

Artikel 10 Toepassing

1. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn van toepassing op activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen van en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die zijn verzameld en gegenereerd na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de respectieve Partij. De toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst strekt zich uit tot het gebruik van mariene genetische bronnen van en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn

l'article 70 au moment de la signature, de la ratification, de l'approbation ou de l'acceptation du présent Accord ou de l'adhésion à celui-ci.

2. Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent pas à ce qui suit :

a) La pêche régie par les dispositions pertinentes du droit international et les activités liées à la pêche ; ou

b) Les poissons ou autres ressources biologiques marines dont on sait qu'ils ont été capturés dans le cadre d'activités de pêche ou liées à la pêche dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, sauf s'ils tombent sous le régime de l'utilisation établi par la présente partie.

3. Les obligations énoncées dans la présente partie ne s'appliquent pas aux activités militaires des Parties, y compris les activités militaires menées par des navires et aéronefs d'État utilisés à des fins de service non commercial. Les obligations énoncées dans la présente partie qui se rapportent à l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources s'appliquent aux activités non militaires des Parties.

Article 11 Activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale

1. Toutes les Parties, quelle que soit leur situation géographique, et les personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction peuvent mener des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources. De telles activités sont menées conformément au présent Accord.

2. Les Parties favorisent la coopération dans toutes les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources.

3. La collecte in situ de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale s'effectue compte dûment tenu des droits et des intérêts légitimes qu'ont les États côtiers dans les zones relevant de leur juridiction nationale et des intérêts qu'ont les autres États dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, conformément à la Convention. À cette fin, les Parties s'efforcent de coopérer, selon que de besoin, y compris selon les modalités de fonctionnement du Centre d'échange définies à l'article 51, en vue de la mise en œuvre du présent Accord.

4. Aucun État ne peut revendiquer ou exercer de souveraineté ou de droits souverains sur les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale. Aucune revendication ni aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains de cette nature ne sera reconnu.

5. La collecte in situ de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ne constitue le fondement juridique d'aucune revendication sur une partie quelconque du milieu marin ou de ses ressources.

6. Les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources sont dans l'intérêt de tous les États et pour le bénéfice de l'humanité tout entière, et visent en particulier à faire progresser les connaissances scientifiques de l'humanité et à favoriser la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine, compte tenu, particulièrement, des intérêts et besoins des États en développement.

7. Les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources sont menées à des fins exclusivement pacifiques.

Article 12 Notifications concernant les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines

1. Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale qui sont nécessaires pour que les informations soient notifiées au Centre d'échange conformément à la présente partie.

verzameld of gegenereerd, tenzij een Partij op grond van artikel 70 schriftelijk een uitzondering maakt bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding van of toetreding tot deze Overeenkomst.

2. De bepalingen van dit Deel zijn niet van toepassing op:

a) de visserij die onder het toepasselijke internationale recht valt en visserijgerelateerde activiteiten; of

b) vis of andere levende rijkdommen van de zee waarvan bekend is dat zij in het kader van de visserij en met de visserij verband houdende activiteiten zijn gevangen in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, tenzij die vis of andere levende rijkdommen van de zee als gebruik in het kader van dit Deel zijn gereguleerd.

3. De verplichtingen in dit Deel zijn niet van toepassing op de militaire activiteiten van een Partij, met inbegrip van militaire activiteiten van overheidsschepen en -luchtvaartuigen die geen commerciële dienst verrichten. De verplichtingen in dit Deel met betrekking tot het gebruik van mariene genetische bronnen van en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht zijn van toepassing op de niet-militaire activiteiten van een Partij.

Artikel 11 Activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht

1. Activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht kunnen worden uitgevoerd door alle Partijen, ongeacht hun geografische locatie, en door natuurlijke of rechtspersonen die onder de rechtsmacht van de Partijen vallen. Deze activiteiten worden uitgevoerd in overeenstemming met deze Overeenkomst.

2. De Partijen bevorderen de samenwerking bij alle activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

3. De verzameling in situ van mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht wordt uitgevoerd met inachtneming van de rechten en legitieme belangen van kuststaten in gebieden die onder hun nationale rechtsmacht vallen en met inachtneming van de belangen van andere staten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, in overeenstemming met het Verdrag. Met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst streven de Partijen ernaar samen te werken, in voorkomend geval, onder meer door middel van specifieke uitvoeringsbepalingen voor de werking van het krachtens artikel 51 vastgestelde uitwisselingsmechanisme.

4. Geen enkele staat mag aanspraak maken op soevereiniteit of soevereine rechten uitoefenen ten aanzien van mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht. Een dergelijke aanspraak op of uitoefening van soevereiniteit of soevereine rechten wordt niet erkend.

5. De verzameling in situ van mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht vormt geen rechtsgrondslag voor een aanspraak op enig deel van het mariene milieu of zijn rijkdommen.

6. Activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht zijn in het belang van alle staten en in het belang van de gehele mensheid, met name ten behoeve van de bevordering van de wetenschappelijke kennis van de mensheid en de bevordering van het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de belangen en behoeften van ontwikkelingslanden.

7. Activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht worden uitsluitend voor vreedzame doeleinden uitgevoerd.

Artikel 12 Kennisgeving van activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht

1. De Partijen nemen de wetgevende, administratieve of beleidsmaatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat informatie wordt meegedeeld aan het uitwisselingsmechanisme overeenkomstig dit Deel.

2. Les informations ci-après sont notifiées au Centre d'échange six mois, ou dès que possible, avant la collecte in situ de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale :

a) La nature de la collecte et les objectifs aux fins desquels elle est effectuée, y compris, le cas échéant, le ou les programmes dont elle relève ;

b) L'objet des travaux de recherche ou, si cette information est connue, les ressources marines génétiques visées ou devant être collectées et les fins auxquelles elles seront collectées ;

c) Les zones géographiques où la collecte sera effectuée ;

d) Un résumé de la méthode et des moyens qui seront utilisés pour la collecte, y compris le nom, le tonnage, le type et la catégorie des navires, et un descriptif du matériel scientifique et/ou des méthodes d'étude employés ;

e) Des informations concernant toute autre contribution faite aux principaux programmes envisagés ;

f) Les dates prévues de la première arrivée et du dernier départ des navires de recherche ou celles de l'installation et du retrait du matériel de recherche, selon les cas ;

g) Le nom de l'institution ou des institutions patronnant le projet de recherche et du responsable du projet ;

h) Les possibilités pour les scientifiques de tous les États, en particulier ceux d'États en développement, de participer ou d'être associés au projet ;

i) La mesure dans laquelle on estime que les États qui pourraient avoir besoin et demander à bénéficier d'une assistance technique, en particulier les États en développement, devraient pouvoir participer au projet ou se faire représenter ;

j) Un plan de gestion des données établi selon les principes d'une gouvernance des données ouverte et responsable et conformément à la pratique internationale existante.

3. Lors de la notification visée au paragraphe 2 ci-dessus, le Centre d'échange génère automatiquement un identifiant de lot « BBNJ » normalisé.

4. Si les éléments communiqués au Centre d'échange ont fait l'objet d'une modification substantielle avant la collecte envisagée, toute mise à jour desdits éléments est notifiée au Centre d'échange dans un délai raisonnable et au plus tard au début de la collecte in situ, lorsque cela est faisable.

5. Les Parties veillent à ce que les éléments ci-après, avec mention de l'identifiant de lot « BBNJ » normalisé, soient notifiés au Centre d'échange dès qu'ils sont disponibles et au plus tard un an après la collecte in situ des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale :

a) Le référentiel de données ou la base de données où les informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines sont ou seront déposées ;

b) Le lieu où toutes les ressources génétiques marines collectées in situ sont ou seront déposées ou conservées ;

c) Un rapport précisant la zone géographique dans laquelle les ressources génétiques marines ont été collectées, y compris la latitude, la longitude et la profondeur auxquelles a été effectuée la collecte, et, dans la mesure où elles sont disponibles, les conclusions auxquelles a permis d'aboutir l'activité ;

d) Toute mise à jour nécessaire du plan de gestion des données visé à l'alinéa j) du paragraphe 2 ci-dessus.

6. Les Parties veillent à ce que les échantillons de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et les informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines qui se trouvent dans des référentiels de données ou des bases de données relevant de leur juridiction puissent être identifiées comme provenant de zones ne relevant pas de la juridiction nationale, conformément à la pratique internationale existante et autant que faire se peut.

7. Les Parties veillent à ce que les référentiels de données, autant que faire se peut, et les bases de données relevant de leur juridiction établissent tous les deux ans un rapport récapitulatif sur l'accès aux ressources génétiques marines et aux informations de séquençage numérique lié à leur identifiant de lot « BBNJ » normalisé, et le mettent à la disposition du comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15.

2. De volgende informatie wordt zes maanden of zo vroeg mogelijk voorafgaand aan de verzameling in situ van mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht aan het uitwisselingsmechanisme meegedeeld:

a) de aard en de doelstellingen van de verzameling, met inbegrip van, in voorkomend geval, het (de) programma('s) waaronder de verzameling valt;

b) het onderwerp van het onderzoek of, indien bekend, de mariene genetische bronnen waarop het onderzoek is gericht of die zullen worden verzameld, en de doeleinden waarvoor die rijkdommen zullen worden verzameld;

c) de geografische gebieden waar de verzameling zal plaatsvinden;

d) een overzicht van de voor de verzameling te gebruiken methode en middelen, met inbegrip van de naam, de tonnage, het type en de klasse van de vaartuigen, de gebruikte wetenschappelijke uitrusting en/of onderzoeksmethoden;

e) informatie over eventuele andere bijdragen aan grote geplande programma's;

f) de verwachte eerste aankomstdatum en definitieve vertrekdatum van de onderzoeksvaartuigen, of van de installatie en de verwijdering van de onderzoeksapparatuur, naargelang het geval;

g) de naam (namen) van de instelling(en) die het project sponsort (sponsoren) en de verantwoordelijke natuurlijke persoon van het project;

h) de mogelijkheden voor wetenschappers uit alle landen, met name uit ontwikkelingslanden, om deel te nemen aan of betrokken te worden bij het project;

i) de mate waarin wordt geoordeeld dat landen die technische bijstand nodig kunnen hebben en die om technische bijstand kunnen verzoeken, met name ontwikkelingslanden, aan het project moeten kunnen deelnemen of vertegenwoordigd moeten kunnen worden;

j) een plan voor gegevensbeheer gebaseerd op open en verantwoordelijk gegevensbeheer dat rekening houdt met de huidige internationale praktijk.

3. Na de in paragraaf 2 bedoelde kennisgeving genereert het uitwisselingsmechanisme automatisch een gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecode.

4. Indien de aan het uitwisselingsmechanisme verstrekte gegevens wezenlijk zijn gewijzigd vóór de geplande verzameling, wordt de bijgewerkte informatie binnen een redelijke termijn en, indien mogelijk, uiterlijk bij het begin van de verzameling in situ aan het uitwisselingsmechanisme meegedeeld.

5. De Partijen zorgen ervoor dat de onderstaande gegevens, samen met de gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecode, aan het uitwisselingsmechanisme worden meegedeeld zodra deze beschikbaar zijn, maar uiterlijk één jaar na de verzameling in situ van mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht:

a) het repository of de databank waar digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen zijn of worden opgeslagen;

b) de plaats waar alle in situ verzamelde mariene genetische bronnen zijn of worden opgeslagen of bewaard;

c) een verslag met een gedetailleerde beschrijving van het geografische gebied waar mariene genetische bronnen zijn verzameld, met inbegrip van informatie over de breedtegraad, de lengtegraad en de diepte van de verzameling, en, voor zover beschikbaar, de bevindingen van de verrichte activiteit;

d) eventuele noodzakelijke actualiseringen van het gegevensbeheerplan als bedoeld in bovenstaande lid 2, sub j).

6. De Partijen zorgen ervoor dat monsters van mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die zich in repository of databanken onder hun rechtsmacht bevinden, kunnen worden geïdentificeerd als afkomstig uit gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, in overeenstemming met de huidige internationale praktijk en voor zover uitvoerbaar.

7. De Partijen zorgen ervoor dat opslagplaatsen, voor zover praktisch haalbaar, en databanken onder hun rechtsmacht om de twee jaar een geaggregeerd verslag opstellen over de toegang tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie die gekoppeld is aan hun gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecode, en het verslag van het bij artikel 15 ingestelde comité voor toegang en verdeling van voordelen ter beschikking stellen.

8. Lorsque des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et, lorsque cela est faisable, des informations de séquençage numérique sur ces ressources font l'objet d'une utilisation, y compris d'une commercialisation, par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction, les Parties veillent à ce que les éléments ci-après, y compris l'identifiant de lot « BBNJ » normalisé s'il est disponible, soient notifiés au Centre d'échange dès qu'ils sont disponibles :

a) Le lieu où trouver les résultats de l'utilisation, tels que les publications, les brevets accordés, s'ils sont disponibles et dans la mesure du possible, et les produits développés ;

b) S'ils sont disponibles, les renseignements figurant dans la notification postérieure à la collecte adressée au Centre d'échange concernant les ressources génétiques marines qui ont fait l'objet de l'utilisation ;

c) Le lieu où est conservé l'échantillon original qui fait l'objet de l'utilisation ;

d) Les modalités envisagées en ce qui concerne l'accès aux ressources génétiques marines utilisées et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, et un plan de gestion des données y relatif ;

e) Une fois les produits commercialisés, les informations relatives aux ventes et à tout développement ultérieur, si elles sont disponibles.

Article 13 Connaissances traditionnelles des peuples autochtones et des communautés locales associées aux ressources génétiques marines dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale

Les Parties prennent des mesures législatives, administratives ou de politique générale, le cas échéant et selon qu'il convient, afin de garantir que les connaissances traditionnelles détenues par les peuples autochtones et les communautés locales et associées aux ressources génétiques marines dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ne soient accessibles qu'avec le consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, desdits peuples autochtones et communautés, ou leur approbation et leur participation. L'accès à ces connaissances traditionnelles peut être facilité par le Centre d'échange. Les conditions de cet accès et de l'utilisation de ces connaissances sont convenues d'un commun accord.

Article 14 Partage juste et équitable des avantages

1. Les avantages découlant des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines sont partagés de manière juste et équitable conformément à la présente partie et contribuent à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

2. Les avantages non monétaires sont partagés conformément au présent Accord, notamment sous les formes suivantes :

a) Accès à des échantillons et à des collections d'échantillons conformément à la pratique internationale existante ;

b) Accès à des informations de séquençage numérique conformément à la pratique internationale existante ;

c) Accès libre à des données scientifiques faciles à trouver, accessibles, interoperables et réutilisables (dites « FAIR ») conformément à la pratique internationale existante et selon les principes d'une gouvernance des données ouverte et responsable ;

d) Informations figurant dans les notifications faites conformément à l'article 12, accompagnées des identifiants de lots « BBNJ » normalisés correspondants, dans un format accessible et consultable par le public ;

e) Transfert de technologies marines selon les modalités applicables énoncées à la partie V du présent Accord ;

f) Renforcement des capacités, notamment par le financement de programmes de recherche, et possibilités de partenariats, en particulier ceux qui concernent directement et concrètement le sujet, pour des scientifiques et chercheurs participant à des projets de recherche, et initiatives spécifiques, en particulier pour les États en développement, compte tenu de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés ;

g) Renforcement de la coopération technique et scientifique, en particulier avec les scientifiques et les institutions scientifiques des États en développement ;

h) Autres formes d'avantages fixées par la Conférence des Parties en tenant compte des recommandations faites par le comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15.

8. Wanneer mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en, waar mogelijk, de digitale sequentie-informatie over die bronnen worden gebruikt, met inbegrip van commercialisering, door natuurlijke of rechtspersonen die onder hun rechtsmacht vallen, zorgen de Partijen ervoor dat de volgende informatie, met inbegrip van de gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecode, indien beschikbaar, aan het uitwisselingsmechanisme wordt meegedeeld zodra die informatie beschikbaar is:

a) de plaats waar de resultaten van het gebruik, zoals publicaties, verleende octrooien, indien beschikbaar en voor zover mogelijk, en ontwikkelde producten, te vinden zijn;

b) indien beschikbaar, nadere gegevens over de kennisgeving na de verzameling aan het uitwisselingsmechanisme met betrekking tot de mariene genetische bronnen die het voorwerp van gebruik waren;

c) de plaats waar het oorspronkelijke monster waarop het gebruik betrekking heeft, wordt bewaard;

d) de beoogde uitvoeringsbepalingen voor toegang tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen die worden gebruikt, en een gegevensbeheerplan daarvoor;

e) na het in de handel brengen, informatie, indien beschikbaar, over de verkoop van relevante producten en eventuele verdere ontwikkelingen.

Artikel 13 Traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen in verband met mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht

De Partijen nemen, in voorkomend geval en waar relevant, wetgevende, administratieve of beleidsmaatregelen om ervoor te zorgen dat traditionele kennis met betrekking tot mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht waarover inheemse volken en lokale gemeenschappen beschikken, alleen toegankelijk is met vrijwillig, voorafgaande en geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van deze inheemse volken en lokale gemeenschappen. De toegang tot dergelijke traditionele kennis kan worden gefaciliteerd door het uitwisselingsmechanisme. Toegang tot en gebruik van deze traditionele kennis wordt overeengekomen met wederzijdse instemming.

Artikel 14 Eerlijke en billijke verdeling van de voordelen

1. De voordelen die voortvloeien uit activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht worden op eerlijke en billijke wijze verdeeld overeenkomstig dit Deel en dragen bij tot het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

2. Niet-geldelijke voordelen worden conform deze Overeenkomst verdeeld in de vorm van onder meer:

a) toegang tot monsters en monsterverzamelingen overeenkomstig de huidige internationale praktijk;

b) toegang tot digitale sequentie-informatie overeenkomstig de huidige internationale praktijk;

c) vrije toegang tot vindbare, toegankelijke, uitwisselbare en herbruikbare (findable, accessible, interoperable and reusable, FAIR) wetenschappelijke gegevens in overeenstemming met de huidige internationale praktijk en open en verantwoordelijk gegevensbeheer;

d) informatie in de kennisgevingen, samen met gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecodes, verstrekt overeenkomstig artikel 12, in een formaat dat toegankelijk en raadpleegbaar is voor het publiek;

e) overdracht van mariene technologie overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van Deel V van deze Overeenkomst;

f) capaciteitsopbouw, onder meer door de financiering van onderzoeksprogramma's, en partnerschapsmogelijkheden, met name die welke van direct en substantieel belang zijn voor wetenschappers en onderzoekers die bij onderzoeksprojecten betrokken zijn, alsmede specifieke initiatieven, met name voor ontwikkelingslanden, rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen;

g) meer technische en wetenschappelijke samenwerking, met name met wetenschappers en wetenschappelijke instellingen van ontwikkelingslanden;

h) andere vormen van voordelen, zoals vastgesteld door de Conferentie van de Partijen, rekening houdend met de aanbevelingen van het bij artikel 15 ingestelde comité voor toegang en verdeling van voordelen.

3. Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale nécessaires pour que les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et les informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, ainsi que les identifiants de lot « BBNJ » normalisés correspondants, qui font l'objet d'une utilisation par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction soient déposés dans des référentiels de données et des bases de données librement accessibles, administrés soit au niveau national ou international, au plus tard trois ans après le début de cette utilisation ou dès qu'ils sont disponibles, en tenant compte de la pratique internationale existante.

4. L'accès aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines déposées dans les référentiels de données et les bases de données relevant de la juridiction d'une Partie peut être subordonné aux conditions raisonnables énumérées ci-après :

a) La nécessité de préserver l'intégrité physique des ressources génétiques marines ;

b) Le caractère raisonnable des coûts liés à la gestion de la banque de gènes, du référentiel de données biologiques ou de la base de données dans lesquels l'échantillon, les données ou les informations sont conservés ;

c) Le caractère raisonnable des coûts liés à la mise à disposition de ressources génétiques marines, aux données ou aux informations ;

d) D'autres conditions raisonnables compatibles avec les objectifs du présent Accord ; et possibilité pouvant être donnée aux chercheurs et aux institutions de recherche des États en développement de bénéficier de cet accès à des conditions justes et les plus favorables, y compris à des conditions de faveur et préférentielles.

5. Les avantages monétaires découlant de l'utilisation de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, y compris la commercialisation, sont partagés de manière juste et équitable, par l'intermédiaire du mécanisme de financement créé à l'article 52, aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

6. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties développées versent des contributions annuelles au fonds spécial visé à l'article 52. Le taux de contribution d'une Partie est égal à 50 pour cent de la contribution de celle-ci au budget adopté par la Conférence des Parties au titre de l'alinéa e) du paragraphe 6 de l'article 47. Un tel paiement doit être maintenu jusqu'à ce que la Conférence des Parties prenne une décision en vertu du paragraphe 7 ci-dessous.

7. La Conférence des Parties décide des modalités du partage des avantages monétaires découlant de l'utilisation de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines en tenant compte des recommandations faites par le comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15. Si tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés, une décision est prise à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes. Les fonds sont versés par l'intermédiaire du fonds spécial créé à l'article 52. Les modalités peuvent inclure les suivantes :

a) Des paiements par étapes ;

b) Des paiements ou des contributions liés à la commercialisation de produits, y compris le versement d'un pourcentage du revenu tiré de la vente de ces produits ;

c) Des droits progressifs, acquittés périodiquement, dont le montant serait fonction d'un ensemble divers d'indicateurs mesurant le niveau global des activités d'une Partie ;

d) D'autres modalités, fixées par la Conférence des Parties en tenant compte des recommandations faites par le comité sur l'accès et le partage des avantages.

8. Au moment où la Conférence des Parties adopte les modalités, toute Partie peut déclarer que celles-ci ne prendront pas effet pour elle pendant une période ne pouvant pas dépasser quatre ans afin de pouvoir en préparer la mise en œuvre. La Partie qui fait une telle déclaration continue de faire les versements prévus au paragraphe 6 ci-dessus jusqu'à ce que les nouvelles modalités prennent effet.

3. De Partijen nemen de nodige wetgevende, administratieve of beleidsmaatregelen om ervoor te zorgen dat mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, samen met hun gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecodes, die gebruikt kunnen worden door onder hun rechtsmacht vallende natuurlijke of rechtspersonen, uiterlijk drie jaar na het begin van dat gebruik of zodra deze beschikbaar zijn, worden opgeslagen in openbaar toegankelijke opslagplaatsen en databanken die op nationaal of internationaal niveau worden bijgehouden, rekening houdend met de huidige internationale praktijk.

4. Toegang tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht in de opslagplaatsen en databanken onder de rechtsmacht van een Partij kan aan redelijke voorwaarden worden onderworpen, en wel als volgt:

a) de noodzaak om de fysieke integriteit van mariene genetische bronnen te behouden;

b) de redelijke kosten in verband met het onderhoud van de relevante genenbank, biorepositorium of databank waarin het monster, de gegevens of de informatie worden bewaard;

c) de redelijke kosten in verband met het verlenen van toegang tot de mariene genetische hulpbron, gegevens of informatie;

d) andere redelijke voorwaarden in overeenstemming met de doelstellingen van deze Overeenkomst; en aan onderzoekers en onderzoeksinstellingen uit ontwikkelingslanden kan de mogelijkheid worden geboden om onder eerlijke en meest gunstige voorwaarden, ook in het kader van bevoorrechte en preferentiële regelingen, toegang hiertoe te krijgen.

5. De geldelijke voordelen van het gebruik van mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische rijkdommen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, met inbegrip van commercialisering, worden eerlijk en billijk verdeeld, via het bij artikel 52 ingestelde financiële mechanisme, met het oog op het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

6. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst leveren de Partijen die ontwikkelde landen zijn jaarlijkse bijdragen aan het in artikel 52 bedoelde speciale fonds. Het bijdragepercentage van een Partij bedraagt 50 % van de bijdrage van die Partij aan de begroting die overeenkomstig artikel 47, lid 6, sub e), door de Conferentie van de Partijen is vastgesteld. Deze betaling wordt voortgezet totdat de Conferentie van de Partijen overeenkomstig lid 7 een besluit heeft genomen.

7. De Conferentie van de Partijen neemt een besluit over de uitvoeringsbepalingen voor het verdelen van geldelijke voordelen die voortvloeien uit het gebruik van mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, rekening houdend met de aanbevelingen van het bij artikel 15 ingestelde comité voor toegang en verdeling van voordelen. Indien alle pogingen om een consensus te bereiken, zijn uitgeput, wordt er een besluit genomen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige en stemmende Partijen. De betalingen worden verricht via het bij artikel 52 ingestelde speciale fonds. De uitvoeringsbepalingen kunnen het volgende omvatten:

a) mijlpaalbetalingen;

b) betalingen of bijdragen in verband met de commercialisering van producten, met inbegrip van de betaling van een percentage van de inkomsten uit de verkoop van producten;

c) periodiek betaalde gedifferentieerde vergoeding, waarvan de hoogte afhangt van een reeks indicatoren die het geaggregeerde niveau van de activiteiten van een Partij meten;

d) andere uitvoeringsbepalingen zoals vastgesteld door de Conferentie van de Partijen, rekening houdend met de aanbevelingen van het comité voor toegang en verdeling van de voordelen.

8. Een Partij kan op het tijdstip waarop de Conferentie van de Partijen de uitvoeringsbepalingen aanneemt, een verklaring afleggen waarin staat dat deze uitvoeringsbepalingen voor die Partij niet van kracht worden voor een periode van maximaal vier jaar, zodat er tijd is voor de noodzakelijke uitvoering. Een Partij die een dergelijke verklaring aflegt, blijft de in lid 6 bedoelde betaling verrichten totdat de nieuwe regeling van kracht wordt.

9. Lorsqu'elle fixe les modalités du partage des avantages monétaires découlant de l'utilisation d'informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale visées au paragraphe 7 ci-dessus, la Conférence des Parties tient compte des recommandations du comité sur l'accès et le partage des avantages, sachant que ces modalités devraient être complémentaires des autres instruments relatifs à l'accès et au partage des avantages et pouvoir y être adaptées.

10. En tenant compte des recommandations du comité sur l'accès et le partage des avantages créé à l'article 15, la Conférence des Parties examine et évalue tous les deux ans les avantages monétaires découlant de l'utilisation de ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et d'informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines. Le premier de ces examens aura lieu au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent Accord. L'examen porte notamment sur les contributions annuelles visées au paragraphe 6 ci-dessus.

11. Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, qui sont nécessaires pour garantir que les avantages découlant des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines qui sont menées par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction sont partagés conformément au présent Accord.

Article 15 Comité sur l'accès et le partage des avantages

1. Il est créé un comité sur l'accès et le partage des avantages. Ce comité doit permettre notamment d'établir des lignes directrices pour le partage des avantages conformément à l'article 14, d'assurer la transparence et de garantir un partage juste et équitable des avantages tant monétaires que non monétaires.

2. Le comité sur l'accès et le partage des avantages est composé de 15 membres possédant les qualifications appropriées dans les domaines concernés pour qu'il puisse bien s'acquitter de ses fonctions. Les membres sont désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, en tenant compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable, et en garantissant la représentation au sein du comité des États en développement, y compris les pays les moins développés, les petits États insulaires en développement et les pays en développement sans littoral. Le mandat et les modalités de fonctionnement du comité sont définis par la Conférence des Parties.

3. Le comité peut faire des recommandations à la Conférence des Parties sur les questions se rapportant à la présente partie, y compris en ce qui concerne :

- a) Des lignes directrices ou un code de conduite concernant les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines conformément à la présente partie ;
- b) Des mesures pour mettre en œuvre les décisions prises au titre de la présente partie ;
- c) Des taux ou des mécanismes pour le partage des avantages monétaires conformément à l'article 14 ;
- d) Les questions relevant de la présente partie et intéressant le Centre d'échange ;
- e) Les questions relevant de la présente partie et intéressant le mécanisme de financement créé à l'article 52 ;
- f) Toute autre question relevant de la présente partie dont l'examen par le comité sur l'accès et le partage des avantages est requis par la Conférence des Parties.

4. Chaque Partie tient à la disposition du comité sur l'accès et le partage des avantages, par l'intermédiaire du Centre d'échange, les informations requises par le présent Accord, notamment :

- a) Les renseignements sur les mesures législatives, administratives ou de politique générale relatives à l'accès et au partage des avantages ;
- b) Les coordonnées des correspondants nationaux et autres informations utiles les concernant ;
- c) Toute autre information devant être communiquée en application des décisions prises par la Conférence des Parties.

5. Le comité sur l'accès et le partage des avantages peut consulter les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents et faciliter l'échange d'informations avec eux au sujet des activités relevant de son mandat,

9. Bij het nemen van een besluit over de uitvoeringsbepalingen voor het delen van geldelijke voordelen die voortvloeien uit het gebruik van digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht overeenkomstig lid 7, houdt de Conferentie van de Partijen rekening met de aanbevelingen van het comité voor toegang en verdeling van de voordelen, waarbij zij erkent dat dergelijke regelingen elkaar wederzijds moeten ondersteunen en aangepast moeten kunnen worden aan andere instrumenten voor toegang en verdeling van de voordelen.

10. Rekening houdend met de aanbevelingen van het bij artikel 15 ingestelde comité voor toegang en verdeling van de voordelen evalueert en beoordeelt de Conferentie van de Partijen om de twee jaar de geldelijke voordelen van het gebruik van mariene genetische bronnen en van digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht. De eerste evaluatie vindt uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst plaats. Bij de evaluatie worden de in lid 6 bedoelde jaarlijkse bijdragen in aanmerking genomen.

11. De Partijen nemen de nodige wetgevende, administratieve of beleidsmaatregelen, naargelang het geval, om ervoor te zorgen dat de voordelen die voortvloeien uit activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, die worden uitgevoerd door natuurlijke of rechtspersonen die onder hun rechtsmacht vallen, in overeenstemming met deze Overeenkomst worden gedeeld.

Artikel 15 Comité voor toegang en verdeling van voordelen

1. Hierbij wordt een comité voor toegang en verdeling van voordelen ingesteld. Het dient onder meer als middel om richtsnoeren vast te stellen voor de verdeling van voordelen, overeenkomstig artikel 14, waarbij transparantie wordt geboden en wordt gezorgd voor een eerlijke en billijke verdeling van zowel geldelijke als niet-geldelijke voordelen.

2. Het comité voor toegang en verdeling van voordelen bestaat uit 15 leden die beschikken over de nodige kwalificaties op verwante gebieden, opdat het comité zijn taken doeltreffend kan uitoefenen. De leden worden benoemd door de Partijen en gekozen door de Conferentie van de Partijen, waarbij rekening wordt gehouden met genderevenwicht en een billijke geografische spreiding en waarbij wordt gewaarborgd dat ontwikkelingslanden vertegenwoordigd zijn in het comité, met inbegrip van de minst ontwikkelde landen, kleine eilandstaten in ontwikkeling, en niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden. Het mandaat en de werkwijze van het comité worden vastgesteld door de Conferentie van de Partijen.

3. Het comité kan aanbevelingen doen aan de Conferentie van de Partijen over aangelegenheden die onder dit Deel vallen, met inbegrip van de volgende aangelegenheden:

- a) richtsnoeren of een gedragscode voor activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht overeenkomstig dit Deel;
- b) maatregelen ter uitvoering van overeenkomstig dit Deel genomen besluiten;
- c) tarieven of mechanismen voor het delen van geldelijke voordelen overeenkomstig artikel 14;
- d) aangelegenheden in verband met dit Deel en die relevant zijn voor het uitwisselingsmechanisme;
- e) aangelegenheden in verband met dit Deel en die relevant zijn voor het bij artikel 52 ingestelde financiële mechanisme;
- f) alle andere aangelegenheden in verband met dit Deel die de Conferentie van de Partijen kan voorleggen aan het comité voor toegang en verdeling van voordelen.

4. Elke Partij stelt het comité voor toegang en verdeling van voordelen via het uitwisselingsmechanisme de krachtens deze Overeenkomst vereiste informatie ter beschikking, waaronder:

- a) wetgevende, administratieve en beleidsmaatregelen inzake toegang en verdeling van voordelen;
- b) contactgegevens en andere relevante informatie over de nationale knooppunten;
- c) andere informatie die vereist is op grond van de besluiten van de Conferentie van de Partijen.

5. Het comité voor toegang en verdeling van voordelen kan de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties raadplegen en de uitwisseling van informatie hiermee faciliteren over activiteiten die onder zijn

y compris le partage des avantages, l'utilisation d'informations de séquençage numérique sur les ressources génétiques marines, les meilleures pratiques, les outils et les méthodes, la gouvernance des données et les enseignements tirés de l'expérience.

6. Le comité sur l'accès et le partage des avantages peut faire des recommandations à la Conférence des Parties en ce qui concerne les informations obtenues dans le cadre prévu au paragraphe 5 ci-dessus.

Article 16 Suivi et transparence

1. Le suivi et la transparence des activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines sont assurés par la notification au Centre d'échange et l'utilisation d'identifiants de lot « BBNJ » normalisés conformément à la présente partie et aux procédures adoptées par la Conférence des Parties telles que recommandées par le comité sur l'accès et le partage des avantages.

2. Les Parties soumettent périodiquement au comité sur l'accès et le partage des avantages des rapports relatifs à la mise en œuvre des dispositions de la présente partie sur les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines et sur le partage des avantages en découlant, conformément à la présente partie.

3. Le comité sur l'accès et le partage des avantages établit un rapport à partir des informations reçues par l'intermédiaire du Centre d'échange et le met à la disposition des Parties, qui peuvent formuler des commentaires. Il soumet ce rapport, dans lequel figurent les commentaires reçus, à la Conférence des Parties pour examen. La Conférence des Parties peut, en tenant compte de la recommandation du comité sur l'accès et le partage des avantages, déterminer les lignes directrices à suivre pour la mise en œuvre du présent article, qui tiennent compte des capacités nationales et de la situation des Parties.

PARTIE III MESURES TELLES QUE LES OUTILS DE GESTION PAR ZONE, Y COMPRIS LES AIRES MARINES PROTÉGÉES

Article 17 Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Conserver et utiliser de manière durable les zones nécessitant une protection notamment par la mise en place d'un système global d'outils de gestion par zone comprenant des réseaux d'aires marines protégées écologiquement représentatifs et bien reliés entre eux ;

b) Renforcer la coopération et la coordination dans l'utilisation des outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, entre les États, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

c) Protéger, préserver, restaurer et maintenir la diversité biologique et les écosystèmes, notamment en vue d'améliorer leur productivité et leur santé et de renforcer la résilience aux facteurs de stress, y compris ceux liés aux changements climatiques, à l'acidification de l'océan et à la pollution marine ;

d) Concourir à la sécurité alimentaire et à d'autres objectifs socioéconomiques, y compris la protection des valeurs culturelles ;

e) Aider les États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement, par le renforcement des capacités et le développement et le transfert de technologies marines, à élaborer, mettre en œuvre, surveiller, gérer et faire respecter les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées.

Article 18 Zone d'application

La création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, ne porte sur aucune zone relevant de la juridiction nationale et ne peut être invoquée pour faire valoir ou rejeter une quelconque revendication de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction, y compris à l'occasion d'un différend en la matière. La Conférence des Parties n'examine pas les propositions de création de tels outils de

mandat vallen, met inbegrip van de verdeling van voordelen, het gebruik van digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen, best practices, instrumenten en methodologieën, gegevensbeheer en geleerde lessen.

6. Het comité voor toegang en verdeling van voordelen kan aanbevelingen doen aan de Conferentie van de Partijen met betrekking tot de in het kader van het bovenvermelde lid 5 verkregen informatie.

Artikel 16 Monitoring en transparantie

1. De monitoring en transparantie van activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht worden verzekerd door kennisgeving aan het uitwisselingsmechanisme, door het gebruik van gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecodes overeenkomstig dit Deel en volgens de door de Conferentie van de Partijen vastgestelde procedures, zoals aanbevolen door het comité voor toegang en verdeling van voordelen.

2. De Partijen dienen periodiek verslagen in bij het comité voor toegang en verdeling van voordelen over hun uitvoering van de bepalingen van dit Deel inzake activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en de verdeling van de voordelen daarvan, in overeenstemming met dit Deel.

3. Het comité voor toegang en verdeling van voordelen stelt een verslag op op basis van de via het uitwisselingsmechanisme ontvangen informatie en stelt dit ter beschikking van de Partijen, die opmerkingen kunnen indienen. Het comité voor toegang en verdeling van voordelen legt het verslag, met inbegrip van de ontvangen opmerkingen, voor aan de Conferentie van de Partijen. De Conferentie van de Partijen kan, rekening houdend met de aanbeveling van het comité voor toegang en verdeling van voordelen, passende richtsnoeren vaststellen voor de uitvoering van dit artikel, waarbij rekening wordt gehouden met de nationale capaciteiten en omstandigheden van de Partijen.

DEEL III MAATREGELEN ZOALS GEBIEDSGERICHTE BEHEERS-INSTRUMENTEN, WAARONDER BESCHERMDE MARIENE GEBIEDEN

Artikel 17 Doelstellingen

De doelstellingen van dit Deel zijn:

a) instandhouding en duurzaam gebruik van gebieden die beschermd moeten worden, onder meer door de invoering van een alomvattend systeem van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met ecologisch representatieve en goed verbonden netwerken van beschermde mariene gebieden;

b) versterken van de samenwerking en coördinatie bij het gebruik van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, tussen landen, relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties;

c) beschermen, behouden, herstellen en in stand houden van de biologische diversiteit en ecosystemen, onder meer met het oog op het verbeteren van hun productiviteit en gezondheid, en de weerbaarheid tegen stressfactoren te versterken, met inbegrip van stressfactoren die verband houden met klimaatverandering, oceanverzuring en mariene verontreiniging;

d) ondersteunen van voedselzekerheid en andere sociaal-economische doelstellingen, waaronder de bescherming van culturele waarden;

e) steun verlenen aan ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden, staten met een ongunstige geografische ligging, kleine eilandstaten in ontwikkeling, Afrikaanse kuststaten, archipelstaten en ontwikkelingslanden met een middeninkomen, rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling, door middel van capaciteitsopbouw en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie bij de ontwikkeling, uitvoering, monitoring, beheer en handhaving van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden.

Artikel 18 Toepassingsgebied

De vaststelling van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, omvat geen gebieden binnen de nationale rechtsmacht en wordt niet gebruikt als grondslag voor het geldend maken of verwerpen van aanspraken op soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht, met inbegrip van eventuele geschillen die daarmee verband houden. De Conferentie van de Partijen neemt

gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, et de telles propositions ne doivent en aucun cas être interprétées comme valant reconnaissance ou non d'une quelconque revendication de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction.

Article 19 Propositions

1. Les propositions de création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, sous le régime de la présente partie sont soumises au secrétariat par les Parties agissant individuellement ou collectivement.

2. Les Parties collaborent avec les parties prenantes concernées, dont les États et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels, ainsi que la société civile, la communauté scientifique, le secteur privé, les peuples autochtones et les communautés locales, à l'élaboration des propositions, conformément à la présente partie, et les consultent, selon qu'il convient.

3. Les propositions sont formulées à partir des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, compte tenu de l'approche de précaution et d'une approche écosystémique.

4. Les propositions visant une aire déterminée doivent comporter les principaux éléments suivants :

a) La description géographique ou spatiale de l'aire qui fait l'objet de la proposition, référence étant faite aux critères indicatifs visés à l'annexe I ;

b) Les informations sur tout critère spécifié à l'annexe I, ainsi que sur tout critère qui pourrait être défini et révisé conformément au paragraphe 5 ci-dessous, appliqué pour déterminer l'aire ;

c) Les informations sur les activités humaines menées dans l'aire, y compris les usages qu'en font les peuples autochtones et les communautés locales, et leur impact éventuel ;

d) La description de l'état du milieu marin et de la diversité biologique dans l'aire déterminée ;

e) La description des objectifs de conservation et, le cas échéant, des objectifs d'utilisation durable devant s'appliquer à l'aire ;

f) Le projet de plan de gestion englobant les mesures qu'il est proposé d'adopter et décrivant les activités de suivi, de recherche et d'examen qu'il est proposé de mener pour atteindre les objectifs retenus ;

g) Le cas échéant, la durée de l'aire et des mesures proposées ;

h) Les informations sur toute consultation éventuellement menée avec les États, y compris les États côtiers adjacents, et/ou les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

i) Les informations sur les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, mis en œuvre sous le régime des instruments et cadres juridiques pertinents et par des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

j) Les contributions scientifiques pertinentes et, lorsqu'elles sont disponibles, les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales.

5. Les critères indicatifs utilisés aux fins de la détermination de ces aires sont, selon qu'il convient, ceux énoncés à l'annexe I et qui peuvent être définis ultérieurement et révisés en tant que de besoin par l'Organe scientifique et technique en vue de leur examen et adoption par la Conférence des Parties.

6. L'Organe scientifique et technique définit, selon que de besoin, d'autres éléments relatifs au contenu des propositions, y compris les modalités d'application des critères indicatifs visés au paragraphe 5 ci-dessus et les orientations relatives aux propositions visées à l'alinéa b) du paragraphe 4 ci-dessus, pour examen et adoption par la Conférence des Parties.

Article 20 Publication et examen préliminaire des propositions

Dès réception d'une proposition écrite, le secrétariat la rend publique et la transmet à l'Organe scientifique et technique, qui procède à un examen préliminaire. L'objet de cet examen est de vérifier que la proposition comporte les éléments requis à l'article 19, y compris les critères indicatifs énoncés dans la présente partie et à l'annexe I. Les conclusions de l'examen sont rendues publiques et communiquées par le secrétariat à l'auteur de la proposition. Ce dernier, après avoir pris en compte l'examen préliminaire de l'Organe scientifique et technique,

geen voorstellen in overweging van dergelijke gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, en dergelijke voorstellen mogen in geen geval worden geïnterpreteerd als erkenning of niet - erkenning van aanspraken op soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht.

Artikel 19 Voorstellen

1. Voorstellen voor de vaststelling van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, in het kader van dit Deel worden door de Partijen afzonderlijk of gezamenlijk bij het Secretariaat ingediend.

2. De Partijen werken in voorkomend geval samen en plegen overleg met relevante belanghebbenden, waaronder staten en mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, alsmede met het maatschappelijk middenveld, de wetenschappelijke gemeenschap, de particuliere sector, inheemse volken en lokale gemeenschappen, met het oog op de ontwikkeling van voorstellen, zoals uiteengezet in dit Deel.

3. De voorstellen worden geformuleerd op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, waarbij rekening wordt gehouden met de voorzorgsbenadering en een ecosysteemgerichte benadering.

4. De voorstellen met betrekking tot de aangewezen gebieden omvatten de volgende essentiële elementen:

a) een geografische of ruimtelijke beschrijving van het gebied waarop het voorstel betrekking heeft, onder verwijzing naar de in bijlage I gespecificeerde indicatieve criteria;

b) informatie over de in bijlage I gespecificeerde criteria, alsmede eventuele criteria die verder kunnen worden ontwikkeld en herzien overeenkomstig lid 5 hieronder, die worden toegepast om het gebied te identificeren;

c) menselijke activiteiten in het gebied, met inbegrip van het gebruik door inheemse volken en lokale gemeenschappen, en de mogelijke gevolgen daarvan, indien van toepassing;

d) een beschrijving van de toestand van het mariene milieu en de biologische diversiteit in het afgebakende gebied;

e) een beschrijving van de op het gebied toe te passen doelstellingen inzake instandhouding en, in voorkomend geval, inzake duurzaam gebruik;

f) een ontwerpbeheersplan met de voorgestelde maatregelen en een beschrijving van de voorgestelde monitoring-, onderzoeks- en evaluatieactiviteiten om de gespecificeerde doelstellingen te bereiken;

g) de duur van het voorgestelde gebied en, in voorkomend geval, de voorgestelde maatregelen;

h) informatie over eventueel overleg met staten, met inbegrip van aangrenzende kuststaten en/of relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, indien van toepassing;

i) informatie over gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, die worden uitgevoerd in het kader van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties;

j) relevante wetenschappelijke inbreng en, indien beschikbaar, traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen.

5. Indicatieve criteria voor de vaststelling van deze gebieden omvatten, voor zover relevant, de in bijlage I vermelde criteria en kunnen, indien nodig, verder worden ontwikkeld en herzien door het wetenschappelijk en technisch orgaan met het oog op bespreking en goedkeuring ervan door de Conferentie van de Partijen.

6. Verdere eisen met betrekking tot de inhoud van voorstellen, met inbegrip van de uitvoeringsbepalingen voor de toepassing van indicatieve criteria als bedoeld in het voorgaande lid 5, en richtsnoeren voor voorstellen als bedoeld in het voorgaande lid 4, punt b), worden zo nodig door het wetenschappelijk en technisch orgaan opgesteld met het oog op bespreking en goedkeuring door de Conferentie van de Partijen.

Artikel 20 Publicatie en voorlopige beoordeling van voorstellen

Na ontvangst van een schriftelijk voorstel maakt het Secretariaat het voorstel openbaar en zendt het voor een voorlopige beoordeling toe aan het wetenschappelijk en technisch orgaan. Het doel van de beoordeling is na te gaan of het voorstel de krachtens artikel 19 vereiste informatie bevat, met inbegrip van de in dit Deel en in bijlage I beschreven indicatieve criteria. Het resultaat van die evaluatie wordt openbaar gemaakt en door het Secretariaat aan de indiener meege-deeld. De indiener stuurt het voorstel opnieuw naar het Secretariaat,

renvoie sa proposition au secrétariat. Ce dernier en informe les Parties, rend la nouvelle proposition publique et facilite les consultations visées à l'article 21.

Article 21 Consultations et évaluation des propositions

1. Les consultations sur les propositions soumises conformément à l'article 19 sont inclusives, transparentes et ouvertes à toutes les parties prenantes concernées, y compris les États et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels, ainsi que la société civile, la communauté scientifique, les peuples autochtones et les communautés locales.

2. Le secrétariat facilite les consultations et recueille les contributions comme suit :

a) Il notifie la proposition aux États, en particulier les États côtiers adjacents, qui sont invités à communiquer, entre autres :

i) Leurs observations sur le bien-fondé de la proposition et l'étendue géographique visée ;

ii) Tout autre apport scientifique pertinent ;

iii) Des informations relatives à toute mesure existante ou activité en cours dans les zones adjacentes ou connexes relevant de leur juridiction nationale et dans celles ne relevant pas de la juridiction nationale ;

iv) Leurs observations sur les éventuelles incidences de la proposition sur les zones relevant de leur juridiction nationale ;

v) Toute autre information pertinente ;

b) Il notifie la proposition aux organes créés en vertu des instruments et cadres juridiques pertinents et aux organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, qui sont invités à communiquer, entre autres :

i) Leurs observations sur le bien-fondé de la proposition ;

ii) Tout autre apport scientifique pertinent ;

iii) Des informations relatives à toute mesure existante adoptée par ces instruments, cadres ou organes pour la zone concernée ou les zones adjacentes ;

iv) Leurs observations sur tout aspect des mesures et des autres éléments du projet de plan de gestion mentionnés dans la proposition qui relèvent de leur compétence ;

v) Leurs observations sur d'éventuelles mesures supplémentaires pertinentes qui relèvent de leur compétence ;

vi) Toute autre information pertinente ;

c) Il invite les peuples autochtones et les communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, la communauté scientifique, la société civile et les autres parties prenantes pertinentes à communiquer, entre autres :

i) Leurs observations sur le bien-fondé de la proposition ;

ii) Tout autre apport scientifique pertinent ;

iii) Toutes connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

iv) Toute autre information pertinente.

3. Les contributions reçues en application du paragraphe 2 ci-dessus sont rendues publiques par le secrétariat.

4. Lorsque la mesure proposée touche des zones complètement entourées par les zones économiques exclusives d'États, les auteurs de la proposition :

a) Procèdent à des consultations ciblées et proactives, y compris par des notifications préalables, avec ces États ;

b) Examinent les observations et commentaires de ces États sur la mesure proposée, y répondent par écrit de manière circonstanciée et, s'il y a lieu, révisent ladite mesure en conséquence.

5. L'auteur de la proposition examine les contributions reçues au cours de la période de consultation, ainsi que les observations et les informations de l'Organe scientifique et technique et, selon qu'il convient, révisé sa proposition en conséquence ou répond aux contributions substantielles n'ayant pas été retenues dans la proposition.

6. La période de consultation est limitée dans le temps.

7. La proposition révisée est soumise à l'Organe scientifique et technique, qui l'évalue et fait des recommandations à la Conférence des Parties.

8. À sa première réunion, l'Organe scientifique et technique précise, en tant que de besoin, les modalités de la procédure de consultation et d'évaluation, y compris sa durée en vue de leur examen et de leur

rekening houdend met de voorlopige beoordeling door het wetenschappelijk en technisch orgaan. Het Secretariaat stelt de Partijen daarvan in kennis en maakt dat opnieuw toegezonden voorstel openbaar en faciliteert het overleg overeenkomstig artikel 21.

Artikel 21 Overleg over en beoordeling van voorstellen

1. Het overleg over overeenkomstig artikel 19 ingediende voorstellen is inclusief en transparant en staat open voor alle relevante belanghebbenden, met inbegrip van staten en mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, alsmede het maatschappelijk middenveld, de wetenschappelijke gemeenschap, inheemse volken en lokale gemeenschappen.

2. Het Secretariaat faciliteert het overleg en verzamelt als volgt inbreng:

a) staten, met name aangrenzende kuststaten, worden in kennis gesteld en verzocht onder meer het volgende in te dienen:

i) hun opmerkingen over de gegrondheid en de geografische reikwijdte van het voorstel;

ii) alle andere relevante wetenschappelijke inbreng;

iii) informatie over bestaande maatregelen of activiteiten in aangrenzende of verwante gebieden binnen de nationale rechtsmacht en buiten de nationale rechtsmacht;

iv) standpunten over de mogelijke gevolgen van het voorstel voor gebieden binnen de nationale rechtsmacht;

v) andere relevante informatie;

b) organen van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties worden in kennis gesteld en worden uitgenodigd om onder meer het volgende in te dienen:

i) standpunten over de merites van het voorstel;

ii) alle andere relevante wetenschappelijke inbreng;

iii) informatie over bestaande maatregelen die bij dat instrument, dat kader of dat orgaan zijn vastgesteld voor het betrokken gebied of voor aangrenzende gebieden;

iv) standpunten met betrekking tot alle aspecten van de maatregelen en andere elementen voor een ontwerpbeheersplan die in het voorstel worden genoemd en die onder de bevoegdheid van dat orgaan vallen;

v) standpunten met betrekking tot relevante aanvullende maatregelen die onder de bevoegdheid van dat instrument, dat kader of dat orgaan vallen;

vi) andere relevante informatie;

c) inheemse volken en lokale gemeenschappen met relevante traditionele kennis, de wetenschappelijke gemeenschap, het maatschappelijk middenveld en andere relevante belanghebbenden worden uitgenodigd om onder meer het volgende in te dienen:

i) standpunten over de gegrondheid van het voorstel;

ii) alle andere relevante wetenschappelijke inbreng;

iii) alle relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen;

iv) andere relevante informatie.

3. De overeenkomstig het voorgaande lid 2 ontvangen bijdragen worden door het Secretariaat openbaar gemaakt.

4. In gevallen waarin de voorgestelde maatregel gevolgen heeft voor gebieden die volledig omgeven zijn door de exclusieve economische zones van Staten, moeten de indieners:

a) met deze staten gericht en proactief overleg plegen, met inbegrip van voorafgaande kennisgeving;

b) de standpunten en opmerkingen van die staten over de voorgestelde maatregel in overweging nemen en schriftelijke antwoorden verstrekken waarin specifiek wordt ingegaan op die standpunten en opmerkingen, en, in voorkomend geval, de voorgestelde maatregel dienovereenkomstig aanpassen.

5. De indiener houdt rekening met de tijdens de raadplegingsperiode ontvangen bijdragen, alsook met de standpunten en informatie van het wetenschappelijk en technisch orgaan, en herzielt het voorstel in voorkomend geval dienovereenkomstig of reageert op inhoudelijke bijdragen die niet in het voorstel zijn opgenomen.

6. De raadplegingsperiode is tijdgebonden.

7. Het herziene voorstel wordt voorgelegd aan het wetenschappelijk en technisch orgaan, dat het voorstel beoordeelt en aanbevelingen doet aan de Conferentie van de Partijen.

8. De uitvoeringsbepalingen voor het overleg- en beoordelingsproces, met inbegrip van de duur ervan, worden zo nodig verder uitgewerkt door het wetenschappelijk en technisch orgaan tijdens zijn

adoption par la Conférence des Parties, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement.

Article 22 Création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées

1. Sur la base de la proposition finale et du projet de plan de gestion, compte tenu des contributions et des apports scientifiques reçus au cours de la procédure de consultation prévue par la présente partie, ainsi que sur les avis et recommandations scientifiques de l'Organe scientifique et technique, la Conférence des Parties :

a) Prend des décisions sur la création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées, et les mesures connexes ;

b) Peut prendre des décisions sur toutes mesures compatibles avec celles qui ont été adoptées par des instruments et cadres juridiques pertinents et par des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, en coopération et en coordination avec lesdits instruments et cadres juridiques et lesdits organes ;

c) Peut, lorsque les mesures proposées relèvent de la compétence d'autres organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels, formuler à l'intention des Parties au présent Accord et desdits organes des recommandations visant à promouvoir l'adoption de mesures pertinentes dans le cadre des instruments, cadres et organes en question, conformément à leurs mandats respectifs.

2. Lorsqu'elle prend des décisions en vertu du présent article, la Conférence des Parties respecte les compétences des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents et ne leur porte pas atteinte.

3. La Conférence des Parties prend des dispositions pour organiser des consultations régulières afin de renforcer la coopération et la coordination avec et entre les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents en ce qui concerne les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, ainsi que la coordination en ce qui concerne les mesures connexes adoptées en vertu de ces instruments et cadres et par ces organes.

4. Lorsque la réalisation des objectifs et la mise en œuvre de la présente partie l'exigent, dans le but de renforcer la coopération et la coordination internationales aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, la Conférence des Parties peut envisager et, sous réserve des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, décider, selon qu'il convient, de créer un mécanisme concernant les outils de gestion par zone existants, y compris les aires marines protégées, adoptés dans le cadre des instruments et cadres juridiques pertinents ou par des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents.

5. Les décisions et les recommandations adoptées par la Conférence des Parties conformément à la présente partie ne doivent pas porter atteinte à l'efficacité des mesures adoptées à l'égard des zones relevant de la juridiction nationale et tiennent dûment compte des droits et des obligations de tous les États, conformément à la Convention. Dès lors que les mesures proposées au titre de la présente partie affecteraient, ou seraient raisonnablement susceptibles d'affecter, les eaux surjacentes et les sous-sols des fonds marins sur lesquels un État côtier exerce des droits souverains conformément à la Convention, ces mesures doivent dûment tenir compte des droits souverains de cet État côtier. Des consultations sont engagées à cette fin, conformément aux dispositions de la présente partie.

6. Si un outil de gestion par zone, y compris une aire marine protégée, créé conformément à la présente partie relève ultérieurement, en tout ou en partie, de la juridiction nationale d'un État côtier, il cesse immédiatement d'être en vigueur pour ce qui est de la partie relevant de la juridiction nationale. Il reste en vigueur pour ce qui est de la partie qui demeure dans la zone ne relevant pas de la juridiction nationale jusqu'à ce que la Conférence des Parties examine la question à sa réunion suivante et décide s'il y a lieu de modifier ou d'abroger l'outil de gestion par zone, y compris une aire marine protégée.

7. Lors de la création ou de la modification de la compétence d'un instrument ou d'un cadre juridique pertinent ou d'un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, ou les mesures connexes

première vergadering, met het oog op bespreking en goedkeuring door de Conferentie van de Partijen, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling.

Artikel 22 Vaststelling van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden

1. Op basis van het definitieve voorstel en het ontwerpbeheersplan, rekening houdend met de bijdragen en de wetenschappelijke inbreng die tijdens het in het kader van dit Deel ingestelde overlegproces zijn ontvangen, en met het wetenschappelijk advies en de aanbevelingen van het wetenschappelijk en technisch orgaan, zal de Conferentie van de Partijen:

a) besluiten nemen over de vaststelling van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, en daarmee samenhangende maatregelen;

b) besluiten kunnen nemen over maatregelen die verenigbaar zijn met de maatregelen die zijn vastgesteld door relevante rechtsinstrumenten en -kaders en door relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, in samenwerking en coördinatie met die instrumenten, kaders en organisaties;

c) indien de voorgestelde maatregelen onder de bevoegdheid van andere mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties vallen, aanbevelingen doen aan de Partijen bij deze Overeenkomst en aan mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties om de vaststelling van relevante maatregelen via dergelijke instrumenten, kaders en organisaties te bevorderen, overeenkomstig hun respectieve mandaten.

2. Bij het nemen van besluiten op grond van dit artikel eerbiedigt de Conferentie van de Partijen de bevoegdheden van de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en van de relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, en ondermijnt zij deze niet.

3. De Conferentie van de Partijen treft regelingen voor regelmatig overleg ter verbetering van de samenwerking en coördinatie met en tussen de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en de relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties met betrekking tot gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, alsmede voor de coördinatie met betrekking tot gerelateerde maatregelen die in het kader van dergelijke instrumenten en kaders en door dergelijke organisaties zijn vastgesteld.

4. Wanneer de verwezenlijking van de doelstellingen en de uitvoering van dit Deel dit vereist, kan de Conferentie van de Partijen, om de internationale samenwerking en coördinatie met betrekking tot het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht te bevorderen, overwegen en, met inachtneming van de voorgaande leden 1 en 2, besluiten een mechanisme te ontwikkelen met betrekking tot bestaande gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, die zijn vastgesteld door relevante rechtsinstrumenten en -kaders of relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties.

5. Besluiten en aanbevelingen die door de Conferentie van de Partijen overeenkomstig dit Deel worden aangenomen, mogen geen afbreuk doen aan de doeltreffendheid van maatregelen die zijn vastgesteld voor gebieden die binnen de nationale rechtsmacht vallen, en worden genomen met inachtneming van de rechten en plichten van alle staten, in overeenstemming met het Verdrag. In gevallen waarin de in het kader van dit Deel voorgestelde maatregelen van invloed zouden zijn of waarvan redelijkerwijs verwacht wordt dat zij gevolgen zullen hebben voor de wateren boven de zeebodem en de ondergrond van de onder water gelegen gebieden waarover een kuststaat soevereine rechten uitoefent overeenkomstig het Verdrag, worden bij die maatregelen de soevereine rechten van die kuststaten naar behoren in acht genomen. Daartoe wordt overleg gepleegd overeenkomstig de bepalingen van dit Deel.

6. Indien een op grond van dit Deel ingesteld gebiedsgerichte beheersinstrument, met inbegrip van een beschermd marien gebied, vervolgens geheel of gedeeltelijk onder de nationale rechtsmacht van een kuststaat valt, is dit onmiddellijk niet langer van kracht voor het deel dat onder de nationale rechtsmacht valt. Het deel dat overblijft voor gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, blijft van kracht totdat de Conferentie van de Partijen tijdens haar volgende vergadering het gebiedsgericht beheersinstrument, met inbegrip van een beschermd marien gebied, indien nodig herzielt en besluit of het wordt gewijzigd of ingetrokken.

7. Bij de vaststelling of wijziging van de bevoegdheid van een relevant rechtsinstrument of -kader of een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie blijft een gebiedsgericht beheersinstrument, met inbegrip van een beschermd marien gebied, of

adoptés par la Conférence des Parties au titre de la présente partie et qui relèvent par la suite, en tout ou en partie, de la compétence dudit instrument, cadre ou organe restent en vigueur jusqu'à ce que la Conférence des Parties ait examiné et décidé, en coopération et en coordination étroites avec cet instrument, ce cadre ou cet organe s'il y a lieu, selon le cas, de les maintenir, de les modifier ou de les supprimer.

Article 23 Prise de décision

1. En principe, les décisions et les recommandations relevant de la présente partie sont prises par consensus.

2. En l'absence de consensus, les décisions et les recommandations relevant de la présente partie sont prises à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes, après que la Conférence des Parties a décidé, à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, que tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés.

3. Les décisions prises au titre de la présente partie prennent effet 120 jours après la réunion de la Conférence des Parties à laquelle elles ont été prises et lient toutes les Parties.

4. Pendant le délai de 120 jours prévu au paragraphe 3 ci-dessus, toute Partie peut, par notification écrite au secrétariat, formuler une objection à l'égard d'une décision prise en application de la présente partie, auquel cas cette décision n'est pas contraignante pour la Partie en question. Une objection à une décision peut être retirée à tout moment par notification écrite au secrétariat, auquel cas la décision devient contraignante pour cette Partie dans les 90 jours suivant la date de la notification de retrait.

5. Toute Partie qui formule une objection en application du paragraphe 4 ci-dessus en communique les motifs par écrit au secrétariat lorsqu'elle la lui présente. L'objection est fondée sur un ou plusieurs des motifs suivants :

a) La décision est incompatible avec le présent Accord ou les droits et obligations de la Partie qui fait objection conformément à la Convention ;

b) La décision constitue une discrimination injustifiable, de forme ou de fait, contre la Partie qui fait objection ;

c) La Partie ne peut, en pratique, se conformer à la décision au moment où elle y fait objection après avoir fait tous les efforts raisonnables à cet effet.

6. Toute Partie qui formule une objection en application du paragraphe 4 ci-dessus adopte, autant que faire se peut, d'autres mesures ou approches ayant un effet équivalant à la décision à laquelle elle a fait objection et n'adopte aucune mesure ni n'accomplit aucun acte susceptible de porter atteinte à l'efficacité de cette décision, à moins que de telles mesures ou de tels actes ne soient essentiels à l'exercice des droits que lui confère la Convention ou à l'accomplissement des obligations que celle-ci lui impose.

7. La Partie qui formule une objection rend compte à la Conférence des Parties, à la réunion ordinaire qui suit la notification prévue au paragraphe 4 ci-dessus, et périodiquement par la suite, de l'application du paragraphe 6 ci-dessus, aux fins du suivi et de l'examen prévus à l'article 26.

8. Une objection à une décision faite en application du paragraphe 4 ci-dessus ne peut être renouvelée que si la Partie qui l'a formulée l'estime toujours nécessaire, tous les trois ans après la prise d'effet de la décision, par notification écrite au secrétariat. Cette notification rappelle les motifs qui avaient présidé à l'objection initiale.

9. Si aucune notification de renouvellement n'est reçue au titre du paragraphe 8 ci-dessus, l'objection est réputée automatiquement retirée et la décision devient contraignante pour la Partie concernée 120 jours après le retrait automatique de l'objection. Le secrétariat notifie le retrait automatique de l'objection à la Partie 60 jours avant la date de ce retrait.

10. Les décisions de la Conférence des Parties adoptées au titre de la présente partie, et les objections dont elles font l'objet, sont rendues publiques par le secrétariat et communiquées à tous les États et à tous les instruments et cadres juridiques pertinents, et organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents.

daarmee verband houdende maatregelen die door de Conferentie van de Partijen uit hoofde van dit Deel zijn vastgesteld en die vervolgens geheel of gedeeltelijk onder de bevoegdheid van dat instrument, kader of orgaan vallen, van kracht totdat de Conferentie van de Partijen, in nauwe samenwerking en coördinatie met dat instrument, kader of orgaan, het gebiedsgericht beheersinstrument, met inbegrip van een beschermd marien gebied, en daarmee verband houdende maatregelen, naargelang het geval, evalueert en besluit tot handhaving, wijziging of intrekking.

Artikel 23 Besluitvorming

1. In de regel worden de in dit Deel bedoelde besluiten en aanbevelingen bij consensus genomen.

2. Indien alle pogingen om een consensus te bereiken, zijn uitgeput, worden besluiten en aanbevelingen uit hoofde van dit Deel genomen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige en stemmende Partijen, nadat de Conferentie van de Partijen bij een meerderheid van twee derde van de aanwezige en stemmende Partijen heeft besloten dat alle pogingen om een consensus te bereiken, zijn uitgeput.

3. Krachtens dit Deel genomen besluiten treden 120 dagen na de vergadering van de Conferentie van de Partijen waarop zij zijn genomen, in werking en zijn bindend voor alle Partijen.

4. Gedurende de in het voorgaande lid 3 bedoelde periode van 120 dagen kan elke Partij, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan het Secretariaat, bezwaar maken tegen een op grond van dit Deel vastgesteld besluit, in welk geval dat besluit niet bindend is voor de Partij in kwestie. Een bezwaar tegen een besluit kan te allen tijde worden ingetrokken door middel van een schriftelijke kennisgeving aan het Secretariaat, waarna het besluit 90 dagen na de datum van kennisgeving waarin wordt verklaard dat het bezwaar wordt ingetrokken, voor die Partij bindend is.

5. Een Partij die overeenkomstig het voorgaande lid 4 bezwaar maakt, verstrekt het Secretariaat op het moment dat zij bezwaar maakt een schriftelijke verklaring van de redenen voor haar bezwaar, dat gebaseerd is op een of meer van de volgende gronden:

a) het besluit is onverenigbaar met deze Overeenkomst of met de rechten en plichten van de bezwaarmakende Partij in overeenstemming met het Verdrag;

b) het besluit vormt een ongerechtvaardigde formele of feitelijke discriminatie van de bezwaarmakende Partij;

c) de Partij kan zich op het ogenblik van het bezwaar niet aan het besluit houden, nadat zij daartoe alle redelijke inspanningen heeft geleverd.

6. Een Partij die overeenkomstig het voorgaande lid 4 bezwaar maakt, stelt, voor zover mogelijk, alternatieve maatregelen of benaderingen vast die een gelijkwaardig effect hebben als het besluit waartegen zij bezwaar heeft gemaakt, en neemt geen maatregelen of onderneemt geen acties die de doeltreffendheid zouden ondermijnen van het besluit waartegen zij bezwaar heeft gemaakt, tenzij dergelijke maatregelen of acties essentieel zijn voor de uitoefening van de rechten en plichten van de bezwaarmakende Partij in overeenstemming met het Verdrag.

7. De bezwaarmakende Partij brengt verslag uit aan de Conferentie van de Partijen op de gewone vergadering na de in het voorgaande lid 4 bedoelde kennisgeving, en vervolgens periodiek over de uitvoering van lid 6, om informatie te verstrekken over het toezicht en de evaluatie uit hoofde van artikel 26.

8. Een bezwaar tegen een overeenkomstig het voorgaande lid 4 genomen besluit kan alleen worden verlengd indien de bezwaarmakende Partij dit nog steeds nodig acht, en wel om de drie jaar na de inwerkingtreding van het besluit en door middel van een schriftelijke kennisgeving aan het Secretariaat. Deze schriftelijke kennisgeving bevat een toelichting van de redenen voor het oorspronkelijke bezwaar.

9. Indien er geen kennisgeving van verlenging overeenkomstig het voorgaande lid 8 wordt ontvangen, wordt het bezwaar geacht automatisch te zijn ingetrokken en is het besluit bijgevolg bindend voor die Partij 120 dagen nadat dat bezwaar automatisch is ingetrokken. Het Secretariaat stelt de Partij 60 dagen vóór de datum waarop het bezwaar automatisch wordt ingetrokken daarvan in kennis.

10. Op grond van dit Deel aangenomen besluiten van de Conferentie van de Partijen en bezwaren tegen deze besluiten worden door het Secretariaat openbaar gemaakt en worden toegezonden aan alle staten en aan alle relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties.

Article 24 Mesures d'urgence

1. La Conférence des Parties décide d'adopter, s'il y a lieu, des mesures à appliquer d'urgence dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale lorsqu'un phénomène naturel ou une catastrophe d'origine humaine a causé, ou est susceptible de causer, des dommages graves ou irréversibles à la diversité biologique marine de ces zones, pour prévenir l'aggravation desdits dommages.

2. Les mesures adoptées au titre du présent article ne sont réputées nécessaires que si, après consultation avec les instruments ou cadres juridiques pertinents ou organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents, les dommages graves ou irréversibles ne peuvent être maîtrisés en temps utile par l'application des autres articles du présent Accord ou par un instrument ou un cadre juridique pertinent ou un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent.

3. Les mesures adoptées d'urgence sont fondées sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, et tiennent compte de l'approche de précaution. Ces mesures peuvent être proposées par les Parties ou recommandées par l'Organe scientifique et technique, et peuvent être adoptées entre les réunions. Ces mesures sont temporaires et doivent être réexaminées pour décision lors de la réunion de la Conférence des Parties suivant leur adoption.

4. Les mesures prennent fin deux ans après leur entrée en vigueur, ou la Conférence des Parties y met un terme plus tôt lorsqu'elles sont remplacées par des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, et des mesures connexes mis en place conformément à la présente partie, ou par des mesures adoptées par un instrument ou cadre juridique pertinent ou un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, ou lorsqu'elle le décide lorsque les circonstances ayant nécessité les mesures disparaissent.

5. Les procédures et orientations relatives à la mise en place des mesures d'urgence, y compris les procédures de consultation, sont établies, selon que de besoin, par l'Organe scientifique et technique, qui les présente pour examen et adoption à la Conférence des Parties dès que possible. Ces procédures sont inclusives et transparentes.

Article 25 Mise en œuvre

1. Les Parties veillent à ce que les activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle qui ont lieu dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale soient menées conformément aux décisions adoptées au titre de la présente partie.

2. Aucune disposition du présent Accord n'empêche une Partie d'adopter des mesures plus strictes à l'égard de ses ressortissants et de ses navires ou en ce qui concerne les activités relevant de sa juridiction ou de son contrôle en plus de celles adoptées au titre de la présente partie, conformément au droit international et à l'appui des objectifs de l'Accord.

3. La mise en œuvre des mesures adoptées au titre de la présente partie ne devrait pas imposer, directement ou indirectement, une charge disproportionnée aux Parties qui sont des petits États insulaires en développement ou appartiennent aux pays les moins avancés.

4. Les Parties encouragent, selon qu'il convient, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents dont elles sont membres à adopter des mesures appuyant la mise en œuvre des décisions prises et des recommandations formulées par la Conférence des Parties au titre de la présente partie.

5. Les Parties encouragent les États qui ont le droit de devenir Parties au présent Accord, en particulier ceux qui ont des activités, des navires ou des ressortissants opérant dans une zone couverte par un outil de gestion par zone, y compris une aire marine protégée, à prendre les mesures appuyant les décisions prises et recommandations formulées par la Conférence des Parties en ce qui concerne les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, créés au titre de la présente partie.

6. La Partie qui n'est pas partie ou qui ne participe pas à un instrument ou à un cadre juridique pertinent ou qui n'est pas membre d'un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, et qui n'accepte pas par ailleurs d'appliquer les mesures instituées par de

Artikel 24 Noodmaatregelen

1. De Conferentie van de Partijen neemt besluiten om in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht maatregelen vast te stellen die zo nodig in noodgevallen moeten worden toegepast wanneer een natuurverschijnsel of een door de mens veroorzaakte ramp ernstige of onomkeerbare schade heeft toegebracht of dreigt te veroorzaken aan de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, om ervoor te zorgen dat de ernstige of onomkeerbare schade niet wordt verergerd.

2. Op grond van dit artikel vastgestelde maatregelen worden alleen noodzakelijk geacht indien de ernstige of onomkeerbare schade, na raadpleging van relevante rechtsinstrumenten of -kaders of relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties, niet tijdig kan worden beheerst door de toepassing van de andere artikelen van deze Overeenkomst of door een relevant rechtsinstrument of -kader of door een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie.

3. Vastgestelde noodmaatregelen zijn gebaseerd op de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, op relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, en houden rekening met de voorzorgsbenadering. Dergelijke maatregelen kunnen door de Partijen worden voorgesteld of door het wetenschappelijk en technisch orgaan worden aanbevolen en kunnen tussen twee vergaderingen in worden vastgesteld. De maatregelen zijn tijdelijk en moeten op de eerstvolgende vergadering van de Conferentie van de Partijen opnieuw worden voorgelegd met het oog op besluitname.

4. De maatregelen worden twee jaar na hun inwerkingtreding beëindigd of worden eerder door de Conferentie van de Partijen beëindigd wanneer zij worden vervangen door gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, en daarmee verband houdende maatregelen die overeenkomstig dit Deel zijn vastgesteld, of door maatregelen die zijn vastgesteld bij een relevant rechtsinstrument of -kader of door een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie, of door een besluit van de Conferentie van de Partijen wanneer de omstandigheden die de maatregel noodzakelijk maakten, ophouden te bestaan.

5. Procedures en richtsnoeren voor de vaststelling van noodmaatregelen, met inbegrip van overlegprocedures, worden zo nodig opgesteld door het wetenschappelijk en technisch orgaan, met het oog op de zo spoedig mogelijke bespreking en goedkeuring door de Conferentie van de Partijen. Deze procedures zijn inclusief en transparant.

Artikel 25 Uitvoering

1. De Partijen zorgen ervoor dat activiteiten onder hun rechtsmacht of controle die plaatsvinden in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, worden uitgevoerd in overeenstemming met de uit hoofde van dit Deel genomen besluiten.

2. Niets in deze Overeenkomst belet een Partij strengere maatregelen vast te stellen ten aanzien van haar onderdanen en vaartuigen of met betrekking tot activiteiten die onder haar rechtsmacht of controle vallen, in aanvulling op die welke in het kader van dit Deel zijn vastgesteld, in overeenstemming met het internationaal recht en ter ondersteuning van de doelstellingen van de Overeenkomst.

3. De uitvoering van de krachtens dit Deel vastgestelde maatregelen mag, rechtstreeks of onrechtstreeks, geen onevenredige last vormen voor Partijen die kleine eilandstaten in ontwikkeling of minst ontwikkelde landen zijn.

4. De Partijen bevorderen, in voorkomend geval, de vaststelling van maatregelen binnen de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties waarvan zij lid zijn, ter ondersteuning van de uitvoering van de besluiten en aanbevelingen van de Conferentie van de Partijen uit hoofde van dit Deel.

5. De Partijen moedigen de staten die het recht hebben Partij bij deze Overeenkomst te worden, met name staten waarvan de activiteiten, vaartuigen of onderdanen actief zijn in een gebied dat onder een vastgesteld gebiedsgericht beheersinstrument valt, met inbegrip van een beschermd marien gebied, aan om maatregelen te nemen ter ondersteuning van de besluiten en aanbevelingen van de Conferentie van de Partijen inzake gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, die krachtens dit Deel zijn ingesteld.

6. Een Partij die geen Partij is bij of deelnemer is aan een relevant rechtsinstrument of rechtskader, of lid is van een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie, en die niet anderszins instemt met de toepassing van de maatregelen die in het kader van

tels instruments, cadres ou organes n'est pas exonérée de l'obligation de coopérer, conformément à la Convention et au présent Accord, à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Article 26 Suivi et examen

1. Les Parties, individuellement ou collectivement, font rapport à la Conférence des Parties sur la mise en œuvre des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, créés au titre de la présente partie, et des mesures connexes. Leurs rapports, ainsi que les informations et les examens visés aux paragraphes 2 et 3 ci-dessous, respectivement, sont rendus publics par le secrétariat.

2. Les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents sont invités à fournir des informations à la Conférence des Parties concernant la mise en œuvre des mesures qu'ils ont adoptées pour atteindre les objectifs des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, créés au titre de la présente partie.

3. Les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, créés au titre de la présente partie, ainsi que les mesures connexes, font l'objet d'un suivi et d'un examen périodique par l'Organe scientifique et technique, qui tient compte des rapports et des informations visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, respectivement.

4. Dans le cadre de l'examen visé au paragraphe 3 ci-dessus, l'Organe scientifique et technique évalue l'efficacité des outils de gestion par zone, y compris des aires marines protégées, créés au titre de la présente partie, y compris des mesures connexes, ainsi que les progrès accomplis dans la réalisation de leurs objectifs, et formule des avis et des recommandations à l'intention de la Conférence des Parties.

5. À l'issue de cet examen, la Conférence des Parties prend des décisions ou formule des recommandations, en tant que de besoin, sur l'opportunité de modifier, de proroger ou d'abroger les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, et toute mesure connexe, qu'elle a adoptés, en s'appuyant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, en tenant compte de l'approche de précaution et d'une approche écosystémique.

PARTIE IV ÉVALUATIONS D'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT

Article 27 Objectifs

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

a) Mettre en œuvre les dispositions de la Convention relatives aux évaluations d'impact sur l'environnement dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, par l'établissement de procédures, de seuils et d'autres critères que les Parties doivent appliquer pour réaliser ces études et rendre compte de leurs résultats ;

b) Faire en sorte que les activités visées par la présente partie soient évaluées et menées de manière à prévenir, atténuer et gérer tout impact néfaste important dans le but de protéger et de préserver le milieu marin ;

c) Soutenir la prise en compte des impacts cumulés et des impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale ;

d) Prévoir des évaluations environnementales stratégiques ;

e) Mettre en place un cadre cohérent pour les évaluations d'impact sur l'environnement des activités menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

f) Développer et renforcer la capacité des Parties, particulièrement les États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, à préparer, mener et évaluer les évaluations d'impact sur l'environnement et les évaluations environnementales stratégiques à l'appui des objectifs du présent Accord.

dergelijke instrumenten en kaders zijn vastgesteld en die door dergelijke organisaties is ingesteld, wordt niet ontheven van de verplichting om overeenkomstig het Verdrag en deze Overeenkomst samen te werken bij het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

Artikel 26 Toezicht en evaluatie

1. De Partijen brengen individueel of collectief verslag uit aan de Conferentie van de Partijen over de toepassing van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, die in het kader van dit Deel zijn ingesteld, en van de daarmee verband houdende maatregelen. Deze verslagen, alsmede de in de hiernavolgende leden 2 en 3 bedoelde informatie en evaluatie, worden door het Secretariaat openbaar gemaakt.

2. De relevante rechtsinstrumenten en -kaders en de relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties worden uitgenodigd om de Conferentie van de Partijen informatie te verstrekken over de uitvoering van de maatregelen die zij hebben genomen ter verwezenlijking van de doelstellingen van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, die in het kader van dit Deel zijn vastgesteld.

3. De krachtens dit Deel vastgestelde gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, met inbegrip van daarmee verband houdende maatregelen, worden gemonitord en periodiek geëvalueerd door het wetenschappelijk en technisch orgaan, rekening houdend met de in de voorgaande leden 1 en 2 bedoelde verslagen en informatie.

4. Bij de in het voorgaande lid 3 bedoelde evaluatie beoordeelt het wetenschappelijk en technisch orgaan de doeltreffendheid van de op grond van dit Deel ingestelde gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, met inbegrip van daarmee verband houdende maatregelen en de vooruitgang die is geboekt bij de verwezenlijking van de doelstellingen ervan, en verstrekt dit orgaan advies en aanbevelingen aan de Conferentie van de Partijen.

5. Na de evaluatie neemt de Conferentie van de Partijen besluiten of formuleert aanbevelingen, waar nodig, over de wijziging, uitbreiding of intrekking van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, en alle daarmee verband houdende maatregelen die door de Conferentie van de Partijen zijn vastgesteld, op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, rekening houdend met de voorzorgsbenadering en een ecosysteemgerichte benadering.

DEEL IV MILIEUEFFECTBEOORDELINGEN

Artikel 27 Doelstellingen

De doelstellingen van dit Deel zijn:

a) de bepalingen van het Verdrag inzake milieueffectbeoordeling voor gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht operationeel maken door processen, drempelwaarden en andere vereisten vast te stellen voor het uitvoeren en rapporteren van beoordelingen door de Partijen;

b) ervoor zorgen dat de onder dit Deel vallende activiteiten worden beoordeeld en uitgevoerd om aanmerkelijke negatieve effecten te voorkomen, te beperken en te beheersen met als doel de bescherming en het behoud van het mariene milieu;

c) ondersteunen van het in aanmerking nemen van cumulatieve effecten en effecten op gebieden binnen de nationale rechtsmacht;

d) voorzien in strategische milieubeoordelingen;

e) tot stand brengen van een samenhangend milieueffectbeoordelingskader voor activiteiten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

f) opbouwen en versterken van de capaciteit van de Partijen, met name de ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden, staten met een ongunstige geografische ligging, kleine eilandstaten in ontwikkeling, Afrikaanse kuststaten, archipelstaten en ontwikkelingslanden met een middeninkomen, om ter ondersteuning van de doelstellingen van deze Overeenkomst milieueffectbeoordelingen en strategische milieubeoordelingen voor te bereiden, uit te voeren en te evalueren.

Article 28 Obligation de procéder à des évaluations d'impact sur l'environnement

1. Les Parties font en sorte que les impacts sur le milieu marin que pourraient avoir les activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale soient évalués conformément à la présente partie avant que ces activités ne soient autorisées.

2. Lorsqu'une Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur une activité qu'il est envisagé de mener dans des zones marines relevant de la juridiction nationale détermine que cette activité risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, elle fait en sorte qu'une évaluation d'impact sur l'environnement de cette activité soit menée conformément à la présente partie ou conformément à sa procédure nationale. La Partie qui procède à une telle évaluation conformément à sa procédure nationale :

- a) Met diligemment à disposition toute information pertinente par l'intermédiaire du Centre d'échange, pendant la procédure nationale ;
- b) Fait en sorte que l'activité soit surveillée conformément aux exigences de sa procédure nationale ;
- c) Fait en sorte que les rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement et tout rapport de surveillance pertinent soient mis à disposition par l'intermédiaire du Centre d'échange conformément au présent Accord.

3. Après réception des informations visées à l'alinéa a) du paragraphe 2 ci-dessus, l'Organe scientifique et technique peut formuler des commentaires à l'intention de la Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur l'activité envisagée.

Article 29 Relation entre le présent Accord et les procédures relatives aux évaluations d'impact sur l'environnement prévues par les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents

1. Les Parties favorisent le recours aux évaluations d'impact sur l'environnement ainsi que l'adoption et la mise en œuvre de normes et/ou de lignes directrices élaborées en application de l'article 38 dans le cadre des instruments et cadres juridiques pertinents et par les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents dont elles sont membres.

2. La Conférence des Parties établit des mécanismes au titre de la présente partie afin que l'Organe scientifique et technique collabore avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents qui réglementent des activités dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ou protègent le milieu marin.

3. Lorsque l'Organe scientifique et technique élabore ou met à jour les normes ou lignes directrices, visées à l'article 38, relatives à la réalisation par les Parties au présent Accord d'évaluations d'impact sur l'environnement d'activités menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, il collabore, selon qu'il convient, avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents.

4. Il n'est pas nécessaire de procéder à un contrôle préliminaire ou à une évaluation d'impact sur l'environnement d'une activité qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale si la Partie exerçant sa juridiction ou son contrôle sur l'activité envisagée détermine :

- a) Que les impacts potentiels de l'activité ou de la catégorie d'activités envisagée ont été évalués suivant les exigences d'autres instruments ou cadres juridiques pertinents ou organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents ;
- b) Que :
 - i) l'évaluation déjà réalisée pour l'activité envisagée est équivalente à celle requise en vertu de la présente partie et que ses résultats sont pris en considération ; ou
 - ii) les règles ou normes fixées dans les instruments ou cadres juridiques pertinents ou par les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels pertinents résultant de l'évaluation ont été conçus de manière à prévenir, atténuer ou gérer les impacts potentiels afin qu'ils restent sous le seuil de déclenchement de l'évaluation d'impact sur l'environnement fixé dans la présente partie et que ces règles et normes ont été respectées.

5. Lorsqu'une évaluation d'impact sur l'environnement d'une activité qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale a été réalisée conformément à un instrument ou un

Artikel 28 Verplichting om milieueffectbeoordelingen uit te voeren

1. De Partijen zorgen ervoor dat de potentiële effecten op het mariene milieu van geplande activiteiten die onder hun rechtsmacht of controle vallen en die plaatsvinden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, worden beoordeeld overeenkomstig dit Deel voordat toestemming wordt verleend.

2. Wanneer een Partij met rechtsmacht of controle over een geplande activiteit die moet worden uitgevoerd in mariene gebieden binnen nationale rechtsmacht vaststelt dat de activiteit aanzienlijke verontreiniging van of aanmerkelijke en schadelijke veranderingen in het mariene milieu kan teweegbrengen in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, ziet die Partij erop toe dat een milieueffectbeoordeling van die activiteit wordt uitgevoerd overeenkomstig dit Deel of dat een milieueffectbeoordeling wordt uitgevoerd in het kader van de nationale procedure van de Partij. Een Partij die een dergelijke beoordeling uitvoert in het kader van haar nationale procedure:

- a) stelt tijdig relevante informatie beschikbaar via het uitwisselingsmechanisme tijdens de nationale procedure;
- b) zorgt ervoor dat de activiteit wordt gemonitord op een wijze die strookt met de vereisten van haar nationale procedure;
- c) zorgt ervoor dat de milieueffectbeoordelingsrapport en alle relevante monitoringsrapportages in overeenstemming met deze Overeenkomst beschikbaar worden gesteld via het uitwisselingsmechanisme.

3. Na ontvangst van de in het voorgaande lid 2, sub a), bedoelde informatie kan het wetenschappelijk en technisch orgaan opmerkingen indienen bij de Partij die rechtsmacht of controle heeft over de geplande activiteit.

Artikel 29 Verband tussen deze Overeenkomst en milieueffectbeoordelingsprocessen in het kader van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties

1. De Partijen bevorderen het gebruik van milieueffectbeoordelingen en de vaststelling en uitvoering van de krachtens artikel 38 ontwikkelde normen en/of richtsnoeren in relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties waarvan zij lid zijn.

2. De Conferentie van de Partijen ontwikkelt in het kader van dit Deel mechanismen voor het wetenschappelijk en technisch orgaan om samen te werken met relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties die activiteiten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht reguleren of het mariene milieu beschermen.

3. Bij het ontwikkelen of actualiseren van normen of richtsnoeren voor de uitvoering van milieueffectbeoordelingen van activiteiten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht door de Partijen bij deze Overeenkomst uit hoofde van artikel 38, werkt het wetenschappelijk en technisch orgaan in voorkomend geval samen met relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties.

4. Het is niet nodig een screening of een milieueffectbeoordeling uit te voeren van een geplande activiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, als de Partij die rechtsmacht of controle heeft over de geplande activiteit, bepaalt:

- a) dat de potentiële effecten van de geplande activiteit of categorie activiteiten zijn beoordeeld in overeenstemming met de vereisten van andere relevante rechtsinstrumenten of -kaders of door relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties;
- b) dat:
 - i) de reeds voor de geplande activiteit uitgevoerde beoordeling gelijkwaardig is aan die welke op grond van dit Deel vereist is, en de resultaten van de beoordeling in aanmerking worden genomen; of
 - ii) de voorschriften of normen die vastgesteld zijn in de relevante rechtsinstrumenten of -kaders of door de relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties die uit de beoordeling voortvloeien, zijn ontworpen om potentiële effecten te voorkomen, af te zwakken of te beheersen zodat zij onder de in dit Deel vastgelegde drempel voor milieueffectbeoordelingen blijven en dat deze voorschriften en normen zijn nageleefd.

5. Wanneer een milieueffectbeoordeling voor een geplande activiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht is uitgevoerd op grond van een relevant rechtsinstrument of rechtskader

cadre juridique pertinent ou par un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, la Partie concernée veille à ce que le rapport de l'évaluation d'impact sur l'environnement soit publié par l'intermédiaire du Centre d'échange.

6. À moins que les activités envisagées qui satisfont aux critères énoncés à l'alinéa *b) i)* du paragraphe 4 ci-dessus ne fassent l'objet d'une surveillance et d'examen au titre d'un instrument ou cadre juridique pertinent ou par un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, les Parties procèdent à la surveillance et à l'examen de ces activités et font en sorte que les rapports y afférents soient publiés par l'intermédiaire du Centre d'échange.

Article 30 Seuils et facteurs pour la réalisation d'évaluation d'impact sur l'environnement

1. Lorsqu'une activité envisagée risque d'avoir un effet plus que mineur ou transitoire sur le milieu marin ou si ses effets sont inconnus ou mal compris, la Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur l'activité procède au contrôle préliminaire prévu à l'article 31 en se fondant sur les facteurs indiqués au paragraphe 2 ci-dessous, étant entendu que :

a) Le contrôle préliminaire doit être suffisamment détaillé pour que la Partie puisse déterminer si elle a de sérieuses raisons de penser que l'activité envisagée risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin et doit comporter :

i) une description de l'activité envisagée, y compris son objectif, sa localisation, sa durée et son intensité ; et

ii) une analyse initiale des impacts potentiels, y compris l'examen des impacts cumulés et, le cas échéant, des alternatives à l'activité envisagée ;

b) Si, à l'issue du contrôle préliminaire, il est établi que la Partie a de sérieuses raisons de penser que l'activité risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin, une évaluation d'impact sur l'environnement est menée conformément aux dispositions de la présente partie.

2. Lorsqu'elles s'efforcent de déterminer si les activités envisagées relevant de leur juridiction ou de leur contrôle correspondent au seuil fixé au paragraphe 1 ci-dessus, les Parties examinent la liste non exhaustive de facteurs ci-après :

a) Le type d'activité, les technologies employées et la manière dont l'activité doit être menée ;

b) La durée de l'activité ;

c) La localisation de l'activité ;

d) Les caractéristiques et l'écosystème de la localisation (y compris les zones particulièrement importantes ou vulnérables sur les plans écologique ou biologique) ;

e) Les impacts potentiels de l'activité, y compris les impacts potentiels cumulés et les impacts qu'elle pourrait avoir dans des zones relevant de la juridiction nationale ;

f) La mesure dans laquelle les effets de l'activité sont inconnus ou mal compris ;

g) D'autres critères écologiques ou biologiques pertinents.

Article 31 Procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement

1. Les Parties veillent à ce que la procédure suivie pour la réalisation d'une évaluation d'impact sur l'environnement en application de la présente partie comporte les étapes suivantes :

a) Contrôle préliminaire. Les Parties procèdent sans délai à un contrôle préliminaire pour déterminer s'il y a lieu de réaliser une évaluation d'impact sur l'environnement pour une activité envisagée relevant de leur juridiction ou de leur contrôle conformément à l'article 30 et rendent leur conclusion publique :

i) Si une Partie conclut qu'il n'y a pas lieu de réaliser une évaluation d'impact sur l'environnement d'une activité envisagée relevant de sa juridiction ou de son contrôle, elle rend publiques les informations pertinentes, y compris celles visées à l'alinéa *a)* du paragraphe 1 de l'article 30, par l'intermédiaire du Centre d'échange créé par le présent Accord ;

ii) Se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, toute Partie peut faire part de ses observations quant aux impacts potentiels de l'activité envisagée qui ont donné lieu à la conclusion visée à l'alinéa *a) i)* ci-dessus à la Partie qui en est à l'origine et à l'Organe scientifique et technique dans un délai de 40 jours à compter de la publication de cette conclusion ;

of een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie, ziet de betrokken Partij erop toe dat het milieueffectbeoordelingsrapport via het uitwisselingsmechanisme wordt gepubliceerd.

6. Tenzij de geplande activiteiten die voldoen aan de criteria van het voorgaande lid 4, punt *b), i)*, worden gemonitord en geëvalueerd in het kader van een relevant rechtsinstrument of rechtskader of een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie, monitoren en evalueren de Partijen de activiteiten en zorgen zij ervoor dat de monitoring- en evaluatierapportages via het uitwisselingsmechanisme worden gepubliceerd.

Artikel 30 Drempelwaarden en factoren voor het uitvoeren van milieueffectbeoordelingen

1. Wanneer een geplande activiteit meer dan een gering of tijdelijk effect op het mariene milieu kan hebben, of wanneer de effecten van de activiteit onbekend of slecht begrepen zijn, voert de Partij met rechtsmacht of controle over de activiteit een screening uit van de activiteit overeenkomstig artikel 31, aan de hand van de in lid 2 hieronder genoemde factoren, met dien verstande dat:

a) de screening voldoende gedetailleerd is om de Partij in staat te stellen te beoordelen of zij redelijke gronden heeft om aan te nemen dat de geplande activiteit aanzienlijke verontreiniging van of aanmerkelijke en schadelijke veranderingen in het mariene milieu kan teweegbrengen, en het volgende omvat:

i) een beschrijving van de geplande activiteit, met inbegrip van het doel, de locatie, de duur en de intensiteit ervan; en

ii) een eerste analyse van de potentiële effecten, met aandacht voor cumulatieve effecten en, in voorkomend geval, alternatieven voor de geplande activiteit;

b) indien op basis van de screening wordt vastgesteld dat de Partij redelijke gronden heeft om aan te nemen dat de activiteit aanzienlijke verontreiniging van of aanmerkelijke en schadelijke veranderingen in het mariene milieu teweeg kan brengen, wordt een milieueffectbeoordeling uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van dit Deel.

2. Bij het bepalen of geplande activiteiten onder hun rechtsmacht of controle voldoen aan de in het voorgaande lid 1 vastgestelde drempelwaarde, nemen de Partijen de volgende niet-limitatieve lijst van factoren in overweging:

a) het soort activiteit en de technologie die voor de activiteit wordt gebruikt en de wijze waarop deze moet worden uitgevoerd;

b) de duur van de activiteit;

c) de locatie van de activiteit;

d) de kenmerken en het ecosysteem van de locatie (met inbegrip van gebieden met een bijzondere ecologische of biologische significantie of kwetsbaarheid);

e) de potentiële effecten van de activiteit, met inbegrip van de potentiële cumulatieve effecten en de potentiële effecten in gebieden binnen de nationale rechtsmacht;

f) de mate waarin de effecten van de activiteit onbekend of slecht begrepen zijn;

g) andere relevante ecologische of biologische criteria.

Artikel 31 Procedure voor milieueffectbeoordelingen

1. De Partijen zorgen ervoor dat de procedure voor het uitvoeren van een milieueffectbeoordeling overeenkomstig dit Deel de volgende stappen omvat:

a) Screening. De Partijen voeren tijdig een screening uit om vast te stellen of een milieueffectbeoordeling vereist is voor een geplande activiteit die onder hun rechtsmacht of controle valt, overeenkomstig artikel 30, en maken hun conclusie openbaar:

i) indien een Partij vaststelt dat een milieueffectbeoordeling niet vereist is voor een geplande activiteit die onder haar rechtsmacht of controle valt, maakt zij relevante informatie, onder meer uit hoofde van artikel 30, lid 1, sub *a)*, openbaar via het uitwisselingsmechanisme dat in het kader van deze Overeenkomst is ingesteld;

ii) op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, kan elke Partij haar standpunten over de mogelijke gevolgen van een geplande activiteit ten aanzien waarvan overeenkomstig bovenvermeld sub *a)*, onder *i)*, een conclusie is opgesteld, binnen 40 dagen na de bekendmaking ervan circuleren aan de Partij die de conclusie heeft opgesteld en aan het wetenschappelijk en technisch orgaan;

iii) Si la Partie qui a fait part de ses observations a exprimé des préoccupations quant aux impacts potentiels de l'activité envisagée qui ont donné lieu à la conclusion, la Partie à l'origine de cette dernière examine ces préoccupations et peut revoir sa conclusion ;

iv) Après examen des préoccupations exprimées par une quelconque Partie en application de l'alinéa a) ii) ci-dessus, l'Organe scientifique et technique examine les impacts potentiels de l'activité et peut les évaluer en se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales et, s'il y a lieu, peut adresser des recommandations à la Partie qui a formulé la conclusion après lui avoir donné la possibilité de répondre aux préoccupations exprimées et en tenant compte de cette réponse ;

v) La Partie qui a formulé la conclusion visée à l'alinéa a) i) ci-dessus examine toute recommandation faite par l'Organe scientifique et technique ;

vi) L'expression des observations et les recommandations de l'Organe scientifique et technique sont rendues publiques, notamment par l'intermédiaire du Centre d'échange ;

b) Détermination du champ de l'évaluation. Les Parties veillent à ce que soient recensés les principaux impacts environnementaux et tous impacts connexes, comme les impacts économiques, sociaux et culturels et les impacts sur la santé humaine, y compris les impacts cumulés potentiels et les impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale, ainsi que les alternatives à l'activité envisagée, le cas échéant, à examiner dans le cadre de l'évaluation d'impact sur l'environnement qui doit être réalisée en application de la présente partie. Le champ de l'évaluation est défini en tenant compte des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

c) Étude et évaluation d'impact. Les Parties veillent à ce que les impacts des activités envisagées, y compris les impacts cumulés et les impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale, soient étudiés et évalués en tenant compte des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, des connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales ;

d) Prévention, atténuation et gestion des effets néfastes potentiels. Les Parties veillent à ce que :

i) Les mesures visant à prévenir, atténuer et gérer les effets néfastes potentiels des activités envisagées relevant de leur juridiction ou de leur contrôle soient recensées et analysées afin d'éviter tout impact néfaste important. De telles mesures peuvent comprendre l'examen d'alternatives à l'activité envisagée relevant de leur juridiction ou de leur contrôle ;

ii) Le cas échéant, ces mesures soient intégrées dans un plan de gestion environnemental ;

e) Les Parties veillent à ce qu'il soit procédé à la notification et à la consultation publiques prévues à l'article 32 ;

f) Les Parties veillent à l'élaboration et à la publication du rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement prévu à l'article 33.

2. Les Parties peuvent réaliser des évaluations d'impact sur l'environnement conjointes, en particulier en ce qui concerne les activités envisagées relevant de la juridiction ou du contrôle de petits États insulaires en développement.

3. Une liste d'experts est établie sous l'égide de l'Organe scientifique et technique. Les Parties dont les moyens sont limités peuvent demander l'avis et l'assistance de ces experts pour la réalisation et l'évaluation des contrôles préliminaires et des évaluations d'impact sur l'environnement d'une activité envisagée relevant de leur juridiction ou de leur contrôle. Les experts ne peuvent être affectés à un autre volet de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement de la même activité. La Partie qui a demandé l'avis et l'assistance des experts veille à ce que les évaluations d'impact sur l'environnement lui soient présentées pour examen et décision.

Article 32 Notification et consultation publiques

1. Les Parties assurent en temps opportun la notification publique de toute activité envisagée, y compris par voie de publication par l'intermédiaire du Centre d'échange et du secrétariat, et donnent, autant que faire se peut, à tous les États, en particulier les États côtiers adjacents et tout autre État adjacent à l'activité faisant partie des États les plus susceptibles d'être affectés, et à toutes les parties prenantes la possibilité de participer de manière effective et planifiée et pour un temps déterminé, à l'évaluation d'impact sur l'environnement. La

iii) indien de Partij die haar standpunten heeft overgemaakt, haar bezorgdheid heeft geuit over de mogelijke gevolgen van een geplande activiteit waarop de conclusie betrekking heeft, houdt de Partij die tot die conclusie heeft besloten, rekening met deze bezwaren en kan zij haar conclusie herzien;

iv) na afweging van de door een Partij als bedoeld in sub a), onder ii), ingediende bezwaren onderzoekt en kan het wetenschappelijk en technisch orgaan de potentiële effecten van de geplande activiteit beoordelen op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, en kan het, in voorkomend geval, aanbevelingen doen aan de Partij die de conclusie heeft opgesteld, nadat die Partij in de gelegenheid is gesteld te reageren op de geconstateerde bezwaren en rekening houdend met dit antwoord;

v) de Partij die de in sub a), onder i), bedoelde conclusie heeft getrokken, onderzoekt alle aanbevelingen van het wetenschappelijk en technisch orgaan;

vi) de optekening van de standpunten en de aanbevelingen van het wetenschappelijk en technisch orgaan wordt openbaar gemaakt, onder meer via het uitwisselingsmechanisme.

b) Scoping. De Partijen zorgen ervoor dat de belangrijkste milieueffecten en alle daarmee samenhangende effecten, zoals economische, sociale en culturele effecten en effecten voor de menselijke gezondheid, met inbegrip van potentiële cumulatieve effecten en effecten in gebieden binnen de nationale rechtsmacht, alsook eventuele alternatieven voor de geplande activiteit die moeten worden opgenomen in de milieueffectbeoordelingen die uit hoofde van dit Deel worden uitgevoerd, worden geïdentificeerd. De reikwijdte en het detailleringsniveau worden bepaald aan de hand van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen.

c) Effectbeoordeling en evaluatie. De Partijen zorgen ervoor dat de effecten van geplande activiteiten, met inbegrip van cumulatieve effecten en effecten in gebieden binnen de nationale rechtsmacht, worden beoordeeld en geëvalueerd aan de hand van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen.

d) Preventie, mitigatie en beheer van mogelijke negatieve effecten. De Partijen zorgen ervoor dat:

i) maatregelen om mogelijke negatieve effecten van de geplande activiteiten onder hun rechtsmacht of controle te voorkomen, te beperken en te beheren, worden vastgesteld en geanalyseerd om aanmerkelijke negatieve effecten te voorkomen. Dergelijke maatregelen kunnen onder meer inhouden dat alternatieven worden overwogen voor de geplande activiteit die onder hun rechtsmacht of controle valt;

ii) in voorkomend geval worden deze maatregelen opgenomen in een milieubeheerplan.

e) De Partijen zorgen voor openbare kennisgeving en raadpleging overeenkomstig artikel 32 van deze Overeenkomst.

f) De Partijen zorgen voor de opstelling en publicatie van een milieueffectrapport overeenkomstig artikel 33 van deze Overeenkomst.

2. De Partijen kunnen gezamenlijke milieueffectbeoordelingen uitvoeren, met name voor geplande activiteiten die onder de rechtsmacht of controle van kleine eilandstaten in ontwikkeling vallen.

3. Onder toezicht van het wetenschappelijk en technisch orgaan wordt een lijst van deskundigen opgesteld. Partijen met capaciteitsbeperkingen kunnen deze deskundigen om advies en bijstand verzoeken bij het uitvoeren en evalueren van screenings en milieueffectbeoordelingen voor een geplande activiteit die onder hun rechtsmacht of controle valt. De deskundigen kunnen niet worden aangesteld voor een ander onderdeel van het milieueffectbeoordelingsproces van dezelfde activiteit. De Partij die om advies en bijstand heeft verzocht, zorgt ervoor dat deze milieueffectbeoordelingen haar ter toetsing en besluitvorming worden voorgelegd.

Artikel 32 Openbare kennisgeving en raadpleging

1. De Partijen zorgen voor tijdige openbare kennisgeving van een geplande activiteit, onder meer door publicatie via het uitwisselingsmechanisme en via het Secretariaat, en voor geplande en effectieve tijdsgebonden mogelijkheden, voor zover praktisch haalbaar, voor deelname aan de milieueffectbeoordeling voor alle staten, met name aangrenzende kuststaten en andere staten die grenzen aan de activiteit en mogelijk de meeste gevolgen hiervan ondervinden, en voor alle belanghebbenden. Kennisgeving en mogelijkheden voor deelname,

notification et les possibilités de participation, y compris par la soumission de commentaires, ont lieu à tous les stades de l'évaluation, selon que de besoin, notamment lors de la détermination du champ de celle-ci prévue à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 31 et lorsqu'un projet de rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement a été établi conformément à l'article 33, avant qu'une décision soit prise quant à l'autorisation de l'activité.

2. Pour déterminer quels sont les États les plus susceptibles d'être affectés, il est tenu compte de la nature de l'activité envisagée et de ses effets potentiels sur le milieu marin. Figurent notamment parmi ces États :

a) les États côtiers dont il est raisonnable de penser que l'exercice des droits souverains à des fins d'exploration, d'exploitation, de conservation ou de gestion de ressources naturelles sera affecté par l'activité ;

b) les États qui exercent, dans la zone de l'activité envisagée, des activités humaines, y compris économiques, dont il est raisonnable de penser qu'elles seront affectées.

3. Les parties prenantes sont notamment les peuples autochtones et les communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, la société civile, la communauté scientifique et le public.

4. Lorsque des petits États insulaires en développement sont concernés, la notification et la consultation publiques doivent être inclusives et transparentes, effectuées en temps opportun et ciblées et proactives, conformément au paragraphe 3 de l'article 48.

5. Les commentaires substantiels reçus au cours de la consultation, notamment de la part d'États côtiers adjacents et de tout autre État adjacent à l'activité envisagée faisant partie des États les plus susceptibles d'être affectés, sont examinés par les Parties, qui y répondent ou y donnent suite. Les Parties accordent une attention particulière aux commentaires concernant les impacts potentiels dans les zones relevant de la juridiction nationale et, selon qu'il convient, y répondent par écrit de manière circonstanciée, y compris au sujet de toute mesure additionnelle destinée à remédier à ces impacts. Elles rendent publiques les commentaires reçus et la réponse ou la suite qui a été donnée à ceux-ci.

6. Lorsqu'une activité envisagée touche des zones de la haute mer complètement entourées par les zones économiques exclusives d'États, les Parties :

a) Procèdent à des consultations ciblées et proactives, y compris par des notifications préalables, avec ces États ;

b) Examinent les observations et commentaires de ces États sur les activités envisagées, y répondent par écrit de manière circonstanciée et, s'il y a lieu, révisent l'activité envisagée en conséquence.

7. Les Parties veillent à permettre l'accès aux informations relatives à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement prévue dans le présent Accord. Néanmoins, elles ne sont pas tenues de rendre publiques les informations confidentielles ou exclusives. Il sera indiqué dans les documents publics que de telles informations ont été supprimées, si tel a été le cas.

Article 33 Rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement

1. Les Parties veillent à ce que soit élaboré un rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement pour toute évaluation menée en application de la présente partie.

2. Le rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement doit comporter, au minimum, les informations suivantes : une description de l'activité envisagée, y compris sa localisation ; un exposé des conclusions des travaux de détermination du champ de l'évaluation ; une évaluation initiale du milieu marin susceptible d'être affecté ; une description des impacts potentiels, y compris les impacts cumulés potentiels et tout impact dans les zones relevant de la juridiction nationale ; une description des mesures potentielles de prévention, d'atténuation et de gestion ; un exposé des incertitudes et des lacunes dans les connaissances ; des informations sur la procédure de consultation publique ; un exposé des alternatives qui pourraient raisonnablement remplacer l'activité envisagée ; une description des activités de suivi, y compris un plan de gestion environnemental ; un résumé non technique.

onder meer door het indienen van opmerkingen, vinden plaats tijdens het gehele milieueffectbeoordelingsproces, in voorkomend geval ook wanneer de reikwijdte en het detailleringsniveau van een milieueffectbeoordeling overeenkomstig artikel 31, lid 1, sub b), worden vastgesteld en wanneer een ontwerp-milieueffectrapport is opgesteld overeenkomstig artikel 33, voordat een besluit wordt genomen over het al dan niet verlenen van toestemming voor de activiteit.

2. De potentieel meest getroffen staten worden bepaald door rekening te houden met de aard en de potentiële gevolgen van de geplande activiteit op het mariene milieu en omvatten:

a) kuststaten waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat de uitoefening van soevereine rechten met het oog op de exploratie, de exploitatie, het behoud of het beheer van natuurlijke bronnen door de activiteit wordt beïnvloed;

b) staten die op het gebied van de geplande activiteit menselijke activiteiten verrichten, met inbegrip van economische activiteiten, waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij worden getroffen.

3. Belanghebbenden bij dit proces zijn onder meer inheemse volken en lokale gemeenschappen met relevante traditionele kennis, relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, het maatschappelijk middenveld, de wetenschappelijke gemeenschap en het publiek.

4. Wanneer het kleine eilandstaten in ontwikkeling betreft, moeten de openbare kennisgeving en raadpleging overeenkomstig artikel 48, lid 3, inclusief en transparant zijn, tijdig uitgevoerd worden en gericht en proactief zijn.

5. Inhoudelijke opmerkingen die tijdens het raadplegingsproces worden ontvangen, ook van aangrenzende kuststaten en andere staten die grenzen aan de geplande activiteit wanneer zij potentieel meest getroffen staten zijn, worden in overweging genomen en door de Partijen behandeld. De Partijen houden in het bijzonder rekening met opmerkingen over mogelijke gevolgen in gebieden binnen de nationale rechtsmacht en dienen zo nodig schriftelijke antwoorden in, waarin specifiek wordt ingegaan op dergelijke opmerkingen, onder meer met betrekking tot eventuele aanvullende maatregelen om die potentiële effecten aan te pakken. De Partijen maken de ontvangen opmerkingen en de antwoorden of beschrijvingen van de wijze waarop deze zijn behandeld openbaar.

6. Wanneer een geplande activiteit gevolgen heeft voor gebieden op volle zee die volledig omgeven zijn door de exclusieve economische zones van staten, doen de Partijen het volgende:

a) zij plegen met deze omringende staten gericht en proactief overleg, met inbegrip van voorafgaande kennisgeving;

b) zij houden rekening met de standpunten en opmerkingen van de omringende staten over de geplande activiteit en verstrekken schriftelijke antwoorden waarin specifiek wordt ingegaan op die standpunten en opmerkingen, en, in voorkomend geval, passen zij de geplande activiteit dienovereenkomstig aan.

7. De Partijen zorgen voor toegang tot informatie met betrekking tot het milieueffectbeoordelingsproces in het kader van deze Overeenkomst. Desondanks zijn de Partijen niet verplicht vertrouwelijke of gepatenteerde informatie openbaar te maken. Het feit dat vertrouwelijke of bedrijfseigen informatie is bewerkt, wordt vermeld in openbare documenten.

Artikel 33 Rapporten over milieueffectbeoordelingen

1. De Partijen zorgen voor de opstelling van een milieueffectrapport voor een dergelijke overeenkomstig dit Deel uitgevoerde beoordeling.

2. Het milieueffectbeoordelingsrapport bevat ten minste de volgende informatie: een beschrijving van de geplande activiteit, met inbegrip van de locatie ervan; een beschrijving van de resultaten van het verkennend onderzoek; een beoordeling van het referentieniveau van het mariene milieu dat waarschijnlijk zal worden aangetast; een beschrijving van de potentiële effecten, met inbegrip van potentiële cumulatieve effecten en eventuele effecten in gebieden binnen de nationale rechtsmacht; een beschrijving van mogelijke preventie-, mitigatie- en beheersmaatregelen; een beschrijving van onzekerheden en kennishiaten; informatie over de openbare raadpleging; een beschrijving van de overweging van redelijke alternatieven voor de geplande activiteit; een beschrijving van de vervolgacties, met inbegrip van een milieubeheerplan; en een niet-technische samenvatting.

3. Durant la procédure de consultation publique, la Partie met à disposition, par l'intermédiaire du Centre d'échange, le projet de rapport d'évaluation d'impact sur l'environnement afin de permettre à l'Organe scientifique et technique de l'examiner et de l'évaluer.

4. L'Organe scientifique et technique peut, s'il y a lieu et en temps utile, adresser des commentaires sur le projet de rapport à la Partie. Celle-ci examine tout commentaire que l'Organe scientifique et technique aura formulé.

5. Les Parties publient les rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange. Lorsque les rapports sont publiés par l'intermédiaire du Centre d'échange, le secrétariat veille à ce que toutes les Parties en soient informées en temps utile.

6. L'Organe scientifique et technique examine, sur la base des pratiques, procédures et connaissances pertinentes visées dans le présent Accord, la version définitive des rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement, en vue d'élaborer des lignes directrices, y compris de recenser les meilleures pratiques.

7. L'Organe scientifique et technique examine et évalue, sur la base des pratiques, procédures et connaissances pertinentes visées dans le présent Accord, certaines des informations publiées utilisées lors du contrôle préliminaire visé aux articles 30 et 31 afin de décider s'il y a lieu de procéder à une évaluation d'impact sur l'environnement, en vue d'élaborer des lignes directrices, y compris de recenser les meilleures pratiques.

Article 34 Prise de décision

1. Il appartient à la Partie sous la juridiction ou le contrôle de laquelle l'activité envisagée doit être menée de décider si celle-ci peut être entreprise.

2. Pour décider si l'activité envisagée peut être entreprise au titre de la présente partie, il est tenu pleinement compte de l'évaluation d'impact sur l'environnement réalisée conformément à la présente partie. La Partie ne peut décider d'autoriser l'activité envisagée relevant de sa juridiction ou de son contrôle que si, compte tenu des mesures d'atténuation ou de gestion, elle a conclu qu'elle avait fait tous les efforts raisonnables pour que l'activité puisse être menée d'une manière compatible avec la prévention des impacts néfastes importants sur le milieu marin.

3. Les documents de décision, énoncent clairement les conditions d'approbation relatives aux mesures d'atténuation et aux obligations de suivi. Les documents de décision sont rendus publics, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange.

4. À la demande d'une Partie, la Conférence des Parties peut fournir conseils et assistance à cette Partie pour décider si une activité envisagée relevant de sa juridiction ou de son contrôle peut être entreprise.

Article 35 Surveillance des impacts des activités autorisées

Les Parties surveillent, en se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, les impacts de toutes les activités dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale qu'elles autorisent ou auxquelles elles se livrent, afin de déterminer si ces activités sont susceptibles de polluer ou d'avoir des impacts néfastes sur le milieu marin. Chaque Partie surveille en particulier les impacts sur l'environnement et les impacts connexes, comme les impacts économiques, sociaux et culturels et les impacts sur la santé humaine, d'une activité autorisée relevant de sa juridiction ou de son contrôle, conformément aux conditions énoncées dans le document d'approbation de l'activité.

Article 36 Rapport sur les impacts des activités autorisées

1. Les Parties, agissant individuellement ou collectivement, font périodiquement rapport sur les impacts de l'activité autorisée et sur les résultats de la surveillance requise à l'article 35.

2. Les rapports de surveillance sont rendus publics, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange, et peuvent être examinés et évalués par l'Organe scientifique et technique.

3. De Partij stelt het ontwerp van het milieueffectrapport tijdens de openbare raadpleging via het uitwisselingsmechanisme beschikbaar om het wetenschappelijk en technisch orgaan de gelegenheid te bieden het verslag te bestuderen en te evalueren.

4. Het wetenschappelijk en technisch orgaan kan, in voorkomend geval en tijdig, aan de Partij opmerkingen doen toekomen over het ontwerp van het milieueffectbeoordelingsrapport. De Partij houdt rekening met eventuele opmerkingen van het wetenschappelijk en technisch orgaan.

5. De Partijen publiceren de verslagen van de milieueffectbeoordelingen, onder meer via het uitwisselingsmechanisme. Het Secretariaat zorgt ervoor dat alle Partijen tijdig in kennis worden gesteld van de publicatie van verslagen via het uitwisselingsmechanisme.

6. De definitieve milieueffectrapporten worden door het wetenschappelijk en technisch orgaan op basis van de relevante praktijken, procedures en kennis in het kader van deze Overeenkomst in overweging genomen met het oog op de ontwikkeling van richtsnoeren, met inbegrip van de vaststelling van best practices.

7. Een selectie van de gepubliceerde informatie die in het screeningproces wordt gebruikt om besluiten te nemen over het al dan niet uitvoeren van een milieueffectbeoordeling overeenkomstig de artikelen 30 en 31, wordt door het wetenschappelijk en technisch orgaan in overweging genomen en beoordeeld op basis van relevante praktijken, procedures en kennis in het kader van deze Overeenkomst, met het oog op het ontwikkelen van richtsnoeren, met inbegrip van de vaststelling van best practices.

Artikel 34 Besluitvorming

1. Het is de taak van de Partij die de rechtsmacht of controle over een geplande activiteit heeft, om te bepalen of de activiteit mag doorgaan.

2. Bij het bepalen of de geplande activiteit op grond van dit Deel mag plaatsvinden, wordt ten volle rekening gehouden met een overeenkomstig dit Deel uitgevoerde milieueffectbeoordeling. Een besluit om toestemming te verlenen voor de geplande activiteit onder de rechtsmacht of de controle van een Partij wordt alleen genomen wanneer de Partij, rekening houdende met mitigatie- of beheersmaatregelen, heeft vastgesteld dat zij alle redelijke inspanningen heeft geleverd om ervoor te zorgen dat de activiteit kan worden uitgevoerd op een wijze die strookt met het voorkomen van aanmerkelijke negatieve effecten op het mariene milieu.

3. In de beslisdocumenten worden alle goedkeuringsvoorwaarden met betrekking tot risicobeperkende maatregelen en follow-upvoorschriften duidelijk vermeld. Beslisdocumenten worden openbaar gemaakt, onder meer via het uitwisselingsmechanisme.

4. Op verzoek van een Partij kan de Conferentie van de Partijen aan die Partij advies en bijstand verlenen bij het bepalen of een geplande activiteit onder haar rechtsmacht of controle mag worden voortgezet.

Artikel 35 Monitoring van de effecten van toegestane activiteiten

De Partijen houden, door gebruik te maken van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, de relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, toezicht op de effecten van activiteiten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die zij toestaan of waarin zij actief zijn, om te bepalen of deze activiteiten het mariene milieu zouden kunnen vervuilen of nadelig zouden kunnen beïnvloeden. Elke Partij houdt met name toezicht op de milieueffecten en alle daarmee samenhangende effecten, zoals economische, sociale en culturele effecten en gevolgen voor de menselijke gezondheid, van een onder haar bevoegdheid of controle vallende activiteit waarvoor toestemming is verleend, overeenkomstig de voorwaarden die zijn vastgesteld in de goedkeuring van de activiteit.

Artikel 36 Rapportage over de effecten van toegestane activiteiten

1. Partijen die individueel of collectief optreden, brengen periodiek verslag uit over de effecten van de toegestane activiteit en de resultaten van de krachtens artikel 35 vereiste monitoring.

2. Monitoringsrapportages worden openbaar gemaakt, onder meer via het uitwisselingsmechanisme, en het wetenschappelijk en technisch orgaan kan de monitoringsrapportages in overweging nemen en evalueren.

3. Les rapports de surveillance sont examinés par l'Organe scientifique et technique, sur la base des pratiques, procédures et connaissances pertinentes visées dans le présent Accord, l'objectif étant d'élaborer des lignes directrices relatives à la surveillance des impacts des activités autorisées, y compris de recenser les meilleures pratiques.

Article 37 Examen des activités autorisées et de leurs impacts

1. Les Parties veillent à ce que les impacts de l'activité autorisée qui est surveillée en application de l'article 35 soient examinés.

2. Si la Partie qui exerce sa juridiction ou son contrôle sur l'activité découvre des impacts néfastes importants dont la nature ou la gravité n'a pas été anticipée au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions énoncées dans le document d'approbation de l'activité, elle réexamine sa décision d'autoriser l'activité, le notifie à la Conférence des Parties, aux autres Parties et au public, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange, et :

a) Exige que des mesures soient proposées et mises en œuvre pour prévenir, atténuer et/ou gérer ces impacts, ou prend toute autre mesure nécessaire et/ou interrompt l'activité, selon le cas ; et

b) Évalue diligemment toute mesure prise ou action mise en œuvre au titre de l'alinéa a) ci-dessus.

3. Sur la base des rapports reçus au titre de l'article 36, s'il estime que l'activité peut avoir des impacts néfastes importants qui n'ont pas été anticipés au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions d'approbation de l'activité, l'Organe scientifique et technique peut le notifier à la Partie qui a autorisé l'activité et, selon qu'il convient, lui faire des recommandations.

4. a) Sur la base des meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, toute Partie peut faire part à la Partie qui a autorisé l'activité et à l'Organe scientifique et technique de ses préoccupations quant aux impacts néfastes importants que peut avoir l'activité et dont la nature ou la gravité n'a pas été anticipée au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions de l'approbation ;

b) La Partie qui a autorisé l'activité examine ces préoccupations ;

c) Après examen des préoccupations exprimées par une Partie, l'Organe scientifique et technique examine la question, qu'il peut évaluer en se fondant sur les meilleures connaissances et informations scientifiques disponibles et, lorsqu'elles sont disponibles, sur les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, et, s'il estime qu'une activité peut avoir des impacts néfastes importants au moment de l'évaluation d'impact sur l'environnement ou qui découlent du non-respect de l'une quelconque des conditions de l'approbation, il peut le notifier à la Partie qui a autorisé l'activité et, après avoir donné à celle-ci la possibilité de répondre aux préoccupations exprimées et en tenant compte de cette réponse, lui adresser des recommandations, selon qu'il convient ;

d) L'expression des préoccupations, toute notification émise et toute recommandation formulée par l'Organe scientifique et technique sont rendues publiques, notamment par l'intermédiaire du Centre d'échange ;

e) La Partie qui a autorisé l'activité prend en considération toute notification émise et toute recommandation formulée par l'Organe scientifique et technique.

5. Tous les États, en particulier les États côtiers adjacents et tout autre État adjacent à l'activité faisant partie des États les plus susceptibles d'être affectés, et toutes les parties prenantes sont tenus informés par l'intermédiaire du Centre d'échange et peuvent être consultés lors des procédures de surveillance, d'établissement des rapports et d'examen concernant une activité autorisée conformément au présent Accord.

6. Les Parties publient, y compris par l'intermédiaire du Centre d'échange :

a) Les rapports relatifs à l'examen des impacts de l'activité autorisée ;

3. Monitoringsrapportages worden door het wetenschappelijk en technisch orgaan op basis van relevante praktijken, procedures en kennis in het kader van deze Overeenkomst in overweging genomen met het oog op de ontwikkeling van richtsnoeren voor de monitoring van de effecten van toegestane activiteiten, met inbegrip van de vaststelling van best practices.

Artikel 37 Evaluatie van toegestane activiteiten en de effecten daarvan

1. De Partijen zorgen ervoor dat de effecten van de overeenkomstig artikel 35 gemonitorde activiteit waarvoor toestemming is verleend, worden geëvalueerd.

2. Indien de Partij die rechtsmacht of controle heeft over de activiteit, aanmerkelijke nadelige effecten vaststelt die niet in de milieueffectbeoordeling waren voorzien, in aard of ernst, of die voortvloeien uit een inbreuk op een van de voorwaarden die zijn vastgesteld in de goedkeuring van de activiteit, herziet de Partij haar besluit waarbij toestemming wordt verleend voor de activiteit, en stelt zij de Conferentie van de Partijen, de andere Partijen en het publiek daarvan in kennis, onder meer via het uitwisselingsmechanisme, en:

a) eist zij dat maatregelen worden voorgesteld en uitgevoerd om die effecten te voorkomen, te beperken en/of te beheeren, of om andere noodzakelijke maatregelen te nemen en/of de activiteit stop te zetten, naargelang het geval; en

b) evalueert zij tijdig welke maatregelen zijn uitgevoerd of welke acties in het kader van sub a) hierboven zijn ondernomen.

3. Op basis van de uit hoofde van artikel 36 ontvangen verslagen kan het wetenschappelijk en technisch orgaan de Partij die toestemming voor de activiteit heeft verleend, ervan in kennis stellen dat het van oordeel is dat de activiteit aanmerkelijke nadelige effecten kan hebben die niet in de milieueffectbeoordeling waren voorzien of die voortvloeien uit een schending van de voorwaarden voor de goedkeuring van de toegestane activiteit, en kan het, in voorkomend geval, aanbevelingen doen aan de Partij.

4. a) Op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, kan een Partij haar bedenkingen indienen bij de Partij die de activiteit heeft goedgekeurd en bij het wetenschappelijk en technisch orgaan, dat de toegestane activiteit aanmerkelijke nadelige effecten kan hebben die in de milieueffectbeoordeling niet waren voorzien, in aard of ernst, of die het gevolg zijn van een schending van de voorwaarden voor de goedkeuring van de toegelaten activiteit.

b) De Partij die toestemming voor de activiteit heeft verleend, houdt rekening met dergelijke bedenkingen.

c) Na bestudering van de door een Partij ingediende bedenkingen onderzoekt en kan het wetenschappelijk en technisch orgaan de aangelegenheid beoordelen op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke kennis en informatie en, indien beschikbaar, relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, en indien het van oordeel is dat een dergelijke activiteit aanmerkelijke nadelige effecten kan hebben die niet in de milieueffectbeoordeling waren voorzien of die voortvloeien uit een schending van de voorwaarden voor de goedkeuring van de toegestane activiteit, kan het de Partij die de activiteit heeft toegestaan hiervan in kennis stellen, en na die Partij in de gelegenheid te hebben gesteld om op de ingediende bedenkingen te reageren en rekening houdend met dit antwoord, kan het orgaan in voorkomend geval aanbevelingen doen aan deze Partij die toestemming heeft verleend voor de activiteit.

d) De vastlegging van bedenkingen, eventuele kennisgevingen en aanbevelingen van het wetenschappelijk en technisch orgaan worden openbaar gemaakt, onder meer via het uitwisselingsmechanisme.

e) De Partij die toestemming heeft verleend voor de activiteit, houdt rekening met alle kennisgevingen en aanbevelingen van het wetenschappelijk en technisch orgaan.

5. Alle staten, met name aangrenzende kuststaten en alle andere staten die grenzen aan de activiteit en die behoren tot de staten die naar alle waarschijnlijkheid het meest worden getroffen, en belanghebbenden worden via het uitwisselingsmechanisme op de hoogte gehouden en kunnen worden geraadpleegd bij het toezicht op, de rapportage over en de evaluatie van een krachtens deze Overeenkomst toegestane activiteit.

6. De Partijen publiceren, onder meer via het uitwisselingsmechanisme:

a) rapporten over de evaluatie van de effecten van de toegestane activiteit;

b) Les documents de décision, y compris, lorsque la Partie revient sur sa décision d'autoriser l'activité, la liste des raisons ayant motivé sa décision.

Article 38 Normes et/ou lignes directrices sur les évaluations d'impact sur l'environnement à élaborer par l'Organe scientifique et technique

1. L'Organe scientifique et technique élabore des normes ou des lignes directrices, en vue de leur examen et de leur adoption par la Conférence des Parties, en ce qui concerne :

a) La méthode permettant de savoir si les seuils pour la réalisation d'un contrôle préliminaire ou d'une évaluation d'impact sur l'environnement fixés à l'article 30 sont atteints ou dépassés pour les activités envisagées, y compris sur la base de la liste non exhaustive des facteurs énoncés au paragraphe 2 dudit article ;

b) L'évaluation des impacts cumulés dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale et la manière dont il convient d'en tenir compte dans la procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement ;

c) L'évaluation des impacts qu'ont, dans les zones relevant de la juridiction nationale, les activités qu'il est envisagé de mener dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale et la manière dont il convient d'en tenir compte dans la procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement ;

d) La procédure de notification et de consultation publiques prévue à l'article 32, y compris la détermination de ce qui constitue des informations confidentielles ou exclusives ;

e) Ce que doivent contenir les rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement et en quoi doivent consister les informations publiées utilisées lors du contrôle préliminaire en application de l'article 33, y compris les meilleures pratiques ;

f) La surveillance des impacts des activités autorisées et les rapports sur la question, tels que prévus aux articles 35 et 36, y compris le recensement des meilleures pratiques ;

g) La réalisation d'évaluations environnementales stratégiques.

2. L'Organe scientifique et technique peut également élaborer des normes et des lignes directrices en vue de leur examen et de leur adoption par la Conférence des Parties, notamment en ce qui concerne :

a) Une liste indicative non exhaustive des activités qui requièrent ou ne requièrent pas une évaluation d'impact sur l'environnement, ainsi que tout critère relatif à ces activités, à mettre à jour périodiquement ;

b) La réalisation d'évaluations d'impact sur l'environnement par les Parties au présent Accord dans des zones dont il a été déterminé qu'elles devaient être protégées ou requerraient une attention particulière.

3. Toute norme fait l'objet d'une annexe au présent Accord, conformément à l'article 74.

Article 39 Évaluations environnementales stratégiques

1. Les Parties, agissant seules ou en coopération avec d'autres, envisagent de réaliser des évaluations environnementales stratégiques pour les plans et programmes relatifs à des activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle devant être menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, afin d'évaluer les effets potentiels sur le milieu marin de ces plans ou programmes, ou des alternatives envisagées.

2. La Conférence des Parties peut réaliser une évaluation environnementale stratégique dans une zone ou une région en vue de compiler et de synthétiser les meilleures informations disponibles sur cette zone ou région, d'évaluer les impacts existants et les futurs impacts potentiels et de recenser les lacunes en matière de données et les priorités de recherche.

3. Lorsqu'elles procèdent à des évaluations d'impact sur l'environnement en application de la présente partie, les Parties tiennent compte des résultats des évaluations environnementales stratégiques pertinentes effectuées au titre des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, s'ils sont disponibles.

4. La Conférence des Parties élabore des orientations pour la réalisation de chaque catégorie d'évaluation environnementale stratégique décrite dans le présent article.

b) beslisdocumenten, met inbegrip van een lijst van redenen voor het besluit van de Partij, wanneer een Partij haar besluit tot goedkeuring van de activiteit heeft gewijzigd.

Artikel 38 Door het wetenschappelijk en technisch orgaan te ontwikkelen normen en/of richtsnoeren met betrekking tot milieueffectbeoordelingen

1. Het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan ontwikkelt normen of richtsnoeren die door de Conferentie van de Partijen worden bestuurd en aangenomen met betrekking tot:

a) de vaststelling of de drempelwaarden voor de uitvoering van een screening of een milieueffectbeoordeling uit hoofde van artikel 30 voor geplande activiteiten zijn gehaald of overschreden, onder meer op basis van de in lid 2 van dat artikel genoemde niet-uitputtende factoren;

b) de beoordeling van cumulatieve effecten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en de wijze waarop met die effecten rekening moet worden gehouden in de milieueffectbeoordelingsprocedure;

c) de beoordeling van de effecten, in gebieden binnen de nationale rechtsmacht, van geplande activiteiten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en de wijze waarop met die effecten rekening moet worden gehouden in de milieueffectbeoordelingsprocedure;

d) de procedure inzake de openbare kennisgeving en raadpleging uit hoofde van artikel 32, met inbegrip van de vaststelling van wat vertrouwelijke of bedrijfseigen informatie is;

e) de vereiste inhoud van milieueffectbeoordelingsrapporten en van de gepubliceerde informatie die is gebruikt in het screeningproces overeenkomstig artikel 33, met inbegrip van best practices;

f) de monitoring van en verslaglegging over de effecten van toegestane activiteiten als bedoeld in de artikelen 35 en 36, met inbegrip van de vaststelling van best practices;

g) het uitvoeren van strategische milieubeoordelingen.

2. Het wetenschappelijk en technisch orgaan kan ook normen en richtsnoeren ontwikkelen met het oog op bespreking en goedkeuring door de Conferentie van de Partijen, onder meer met betrekking tot:

a) een indicatieve, niet-uitputtende lijst van activiteiten waarvoor al dan niet een milieueffectbeoordeling vereist is, alsmede alle criteria in verband met die activiteiten, die periodiek wordt bijgewerkt;

b) de uitvoering van milieueffectbeoordelingen door de Partijen bij deze Overeenkomst in gebieden waarvan is vastgesteld dat zij bescherming of bijzondere aandacht behoeven.

3. Elke norm wordt overeenkomstig artikel 74 opgenomen in een bijlage bij deze Overeenkomst.

Artikel 39 Strategische milieubeoordelingen

1. De Partijen overwegen, afzonderlijk of in samenwerking met andere Partijen, strategische milieubeoordelingen uit te voeren voor plannen en programma's met betrekking tot activiteiten die onder hun rechtsmacht of controle vallen, die moeten worden uitgevoerd in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, teneinde de mogelijke gevolgen van dergelijke plannen of programma's en van alternatieven voor het mariene milieu te beoordelen.

2. De Conferentie van de Partijen kan een strategische milieubeoordeling van een gebied of regio uitvoeren om de beste beschikbare informatie over het gebied of de regio te verzamelen en samen te vatten, actuele en potentiële toekomstige effecten te beoordelen en lacunes in de gegevens en onderzoeksprioriteiten vast te stellen.

3. Bij het uitvoeren van milieueffectbeoordelingen overeenkomstig dit Deel houden de Partijen rekening met de resultaten van relevante strategische milieubeoordelingen die zijn uitgevoerd overeenkomstig de leden 1 en 2, voor zover beschikbaar.

4. De Conferentie van de Partijen ontwikkelt richtsnoeren voor de uitvoering van elke in dit artikel beschreven categorie van strategische milieueffectbeoordeling.

**PARTIE V RENFORCEMENT DES CAPACITÉS
ET TRANSFERT DE TECHNOLOGIES MARINES****Article 40 Objectifs**

Les objectifs de la présente partie sont les suivants :

- a) Aider les Parties, en particulier les États Parties en développement, à mettre en œuvre les dispositions du présent Accord en vue de réaliser les objectifs de celui-ci ;
- b) Permettre une coopération et une participation inclusives, équitables et effectives aux activités menées dans le cadre du présent Accord ;
- c) Développer les capacités scientifiques et technologiques marines des Parties, en particulier celles des États Parties en développement, y compris en matière de recherche, en ce qui concerne la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, notamment par l'accès des États Parties en développement aux technologies marines et par le transfert de ces technologies à ces États ;
- d) Accroître, diffuser et partager les connaissances sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;
- e) Plus spécifiquement, soutenir les États Parties en développement, en particulier les pays les moins développés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement, les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, par le renforcement des capacités et le développement et le transfert de technologies marines prévus dans le présent Accord, à atteindre les objectifs relatifs à ce qui suit :
 - i) Les ressources génétiques marines, y compris le partage des avantages visé à l'article 9 ;
 - ii) Les mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, visés à l'article 17 ;
 - iii) Les évaluations d'impact sur l'environnement visées à l'article 27.

**Article 41 Coopération dans le domaine du renforcement
des capacités et du transfert de technologies marines**

1. Les Parties coopèrent, directement ou par l'intermédiaire des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, en vue d'aider les Parties, en particulier les États Parties en développement, à atteindre les objectifs du présent Accord par le renforcement des capacités et le développement et le transfert des sciences de la mer et technologies marines.

2. Lorsqu'elles œuvrent au renforcement des capacités et au transfert de technologies marines au titre du présent Accord, les Parties coopèrent à tous les niveaux et sous toutes les formes, y compris en impliquant toutes les parties prenantes pertinentes, telles que, selon les cas, le secteur privé, la société civile, les peuples autochtones et les communautés locales en leur qualité de détenteurs de connaissances traditionnelles, et en établissant des partenariats avec elles, ainsi qu'en renforçant la coopération et la coordination entre les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents.

3. Lorsqu'elles donnent effet à la présente partie, les Parties reconnaissent pleinement les besoins particuliers des États Parties en développement, en particulier des pays les moins avancés, des pays en développement sans littoral, des États géographiquement désavantagés, des petits États insulaires en développement, des États côtiers d'Afrique, des États archipels et des pays en développement à revenu intermédiaire. Les Parties veillent à ce que le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines ne soient pas soumis à de lourdes exigences en matière d'établissement de rapports.

**Article 42 Modalités de renforcement des capacités
et de transfert de technologies marines**

1. Les Parties, dans la mesure de leurs moyens, veillent au renforcement des capacités des États Parties en développement et coopèrent pour assurer le transfert de technologies marines, en particulier aux États Parties en développement qui en ont besoin et qui le demandent, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, conformément aux dispositions du présent Accord.

2. Les Parties, dans la mesure de leurs moyens, fournissent des ressources pour appuyer ce renforcement des capacités et le développement et le transfert de technologies marines et pour faciliter l'accès à d'autres sources d'appui, en tenant compte de leurs politiques, priorités, plans et programmes nationaux.

**DEEL V CAPACITEITSOPBOUW
EN OVERDRACHT VAN MARIENE TECHNOLOGIE****Artikel 40 Doelstellingen**

De doelstellingen van dit Deel zijn:

- a) de Partijen, met name de ontwikkelingslanden die Partij zijn, bijstaan bij de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, teneinde de doelstellingen ervan te verwezenlijken;
- b) inclusieve, billijke en doeltreffende samenwerking en deelname aan de in het kader van deze Overeenkomst ondernomen activiteiten mogelijk maken;
- c) de mariene wetenschappelijke en technologische capaciteit ontwikkelen, ook met betrekking tot onderzoek, door de Partijen, met name de ontwikkelingslanden die Partij zijn, met betrekking tot het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, onder meer door toegang tot mariene technologie door en de overdracht van mariene technologie aan ontwikkelingslanden die Partij zijn;
- d) kennis over het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht vergroten, verspreiden en delen;
- e) in het bijzonder steun verlenen aan ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden, staten met een ongunstige geografische ligging, kleine eilandstaten in ontwikkeling, Afrikaanse kuststaten, archipelstaten en ontwikkelingslanden met een middeninkomen, door middel van capaciteitsopbouw en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie in het kader van deze Overeenkomst, bij de verwezenlijking van de doelstellingen met betrekking tot:
 - i) mariene genetische bronnen, met inbegrip van het delen van voordelen, zoals bedoeld in artikel 9;
 - ii) maatregelen zoals gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, zoals bedoeld in artikel 17;
 - iii) milieueffectbeoordelingen, zoals bedoeld in artikel 27.

**Artikel 41 Samenwerking op het gebied van capaciteitsopbouw
en de overdracht van mariene technologie**

1. De Partijen werken rechtstreeks of via relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties samen om de Partijen, met name ontwikkelingslanden die Partij zijn, bij te staan bij de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst door middel van capaciteitsopbouw en de ontwikkeling en overdracht van mariene wetenschap en mariene technologie.

2. Bij het bieden van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie in het kader van deze Overeenkomst werken de Partijen op alle niveaus en in alle vormen samen, onder meer door partnerschappen met en betrokkenheid van alle relevante belanghebbenden, zoals, in voorkomend geval, de particuliere sector, het maatschappelijk middenveld en inheemse volken en lokale gemeenschappen als houders van traditionele kennis, alsmede door versterking van de samenwerking en coördinatie tussen de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties.

3. Bij de uitvoering van dit Deel erkennen de Partijen ten volle de bijzondere behoeften van de ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden, staten met een ongunstige geografische ligging, kleine eilandstaten in ontwikkeling, Afrikaanse kuststaten, archipelstaten en ontwikkelingslanden met een middeninkomen. De Partijen zorgen ervoor dat de capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie niet afhankelijk worden gesteld van strenge rapportagevereisten.

**Artikel 42 Uitvoeringsbepalingen voor capaciteitsopbouw
en voor de overdracht van mariene technologie**

1. De Partijen zorgen, binnen hun mogelijkheden, voor capaciteitsopbouw voor ontwikkelingslanden die Partij zijn en werken samen om de overdracht van mariene technologie te bewerkstelligen, met name aan ontwikkelingslanden die Partij zijn en daarom verzoeken, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst.

2. De Partijen verstrekken, binnen hun mogelijkheden, middelen om dergelijke capaciteitsopbouw en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie te ondersteunen en de toegang tot andere steunbronnen te vergemakkelijken, rekening houdend met hun nationale beleid, prioriteiten, plannen en programma's.

3. Le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines devraient être un processus piloté par les pays, transparent, efficace, itératif, participatif, transversal et tenant compte du genre. Ce processus s'appuie, le cas échéant, sur les programmes existants, avec lesquels il ne fait pas double emploi, et s'inspire des enseignements tirés de l'expérience, notamment des activités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines menées dans le cadre des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents. Dans la mesure du possible, il est tenu compte de ces activités pour optimiser l'efficacité et les résultats.

4. Le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines se basent sur les besoins et les priorités des États Parties en développement, auxquels ils répondent, compte tenu de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, et qui sont définis à l'issue d'évaluations des besoins effectuées au cas par cas ou sur une base sous-régionale ou régionale. Ces besoins et priorités peuvent faire l'objet d'une auto-évaluation ou être facilités par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines et par le Centre d'échange.

Article 43 Modalités supplémentaires de transfert de technologies marines

1. Les Parties partagent une vision durable de l'importance que revêt la pleine réalisation du développement et du transfert de technologies pour une coopération et une participation inclusives, équitables et efficaces dans les activités entreprises au titre du présent Accord et pour que les objectifs de celui-ci puissent être pleinement atteints.

2. Le transfert de technologies marines entrepris en application du présent Accord s'effectue à des conditions justes et les plus favorables, y compris à des conditions de faveur et préférentielles, et conformément à des modalités arrêtées d'un commun accord ainsi qu'aux objectifs du présent Accord.

3. Les Parties favorisent et encouragent l'instauration de conditions économiques et juridiques propices au transfert de technologies marines aux États Parties en développement, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, y compris, éventuellement, en offrant des incitations aux entreprises et aux institutions.

4. Le transfert de technologies marines s'effectue compte tenu de tous les droits qui s'exercent sur celles-ci et en tenant dûment compte de tous les intérêts légitimes, y compris, entre autres, les droits et obligations des détenteurs, des fournisseurs et des bénéficiaires de telles technologies et compte tenu, particulièrement, des intérêts et besoins des États en développement en ce qui concerne la réalisation des objectifs du présent Accord.

5. Les technologies marines transférées au titre de la présente partie sont appropriées, pertinentes et, dans la mesure du possible, fiables, d'un coût abordable, modernes, respectueuses de l'environnement et disponibles sous une forme accessible aux États Parties en développement, compte tenu de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés.

Article 44 Formes du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines

1. Aux fins des objectifs énoncés à l'article 40, le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines peuvent prendre plusieurs formes, y compris, sans s'y limiter, un appui à la constitution ou au renforcement des capacités des Parties en matière de ressources humaines, de moyens de gestion financière et de moyens scientifiques, technologiques, administratifs, institutionnels et autres, tels que :

a) Le partage et l'utilisation de données, d'informations, de connaissances et de résultats de recherches pertinents ;

b) La diffusion d'informations et la sensibilisation, notamment, en ce qui concerne les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, dans le respect du principe du consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, de ces peuples et, selon le cas, de ces communautés ;

c) Le développement et le renforcement des infrastructures pertinentes, y compris du matériel et des compétences nécessaires à leur utilisation et à leur entretien ;

d) Le développement et le renforcement des capacités institutionnelles et des cadres ou mécanismes nationaux de réglementation ;

3. Capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie moeten een door het land aangestuurd, transparant, doeltreffend en iteratief proces zijn dat participatief, sectoroverschrijdend en gender-responsief is. In voorkomend geval bouwt het voort op bestaande programma's en vormt het geen overlapping met bestaande programma's en wordt het geïnspireerd door lessen die zijn getrokken uit onder meer capaciteitsopbouw en overdracht van activiteiten op het gebied van mariene technologie in het kader van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties. Voor zover mogelijk houdt het proces met deze activiteiten rekening teneinde de efficiëntie en de resultaten te maximaliseren.

4. Capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie zijn gebaseerd en afgestemd op de behoeften en prioriteiten van de ontwikkelingslanden die Partij zijn, rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen, die aan de hand van behoeftenanalyses per geval, of op subregionale of regionale basis worden vastgesteld. Dergelijke behoeften en prioriteiten kunnen zelf worden beoordeeld of gefaciliteerd door het comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie en het uitwisselingsmechanisme.

Artikel 43 Aanvullende uitvoeringsbepalingen voor de overdracht van mariene technologie

1. De Partijen delen een langetermijnvisie op het belang van de volledige verwezenlijking van de ontwikkeling en overdracht van technologie voor inclusieve, billijke en doeltreffende samenwerking en deelname aan de in het kader van deze Overeenkomst ondernomen activiteiten, teneinde de doelstellingen ervan volledig te verwezenlijken.

2. De overdracht van mariene technologie in het kader van deze Overeenkomst vindt plaats onder eerlijke en meest gunstige voorwaarden, met inbegrip van bevoorrechte en preferentiële regelingen, en in overeenstemming met onderling overeengekomen voorwaarden en met de doelstellingen van deze Overeenkomst.

3. De Partijen bevorderen en stimuleren de economische en juridische voorwaarden voor de overdracht van mariene technologie aan ontwikkelingslanden die Partij zijn, rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen, met inbegrip van het eventueel verstrekken van stimulansen aan ondernemingen en instellingen.

4. Bij de overdracht van mariene technologie wordt rekening gehouden met alle rechten op deze technologieën en worden alle legitieme belangen in acht genomen, met inbegrip van onder meer de rechten en plichten van houders, leveranciers en ontvangers van mariene technologie, en met name rekening houdend met de belangen en behoeften van de ontwikkelingslanden met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

5. Mariene technologie die op grond van dit Deel wordt overgedragen, is passend, relevant en, voor zover mogelijk, betrouwbaar, betaalbaar, actueel, milieuvriendelijk en beschikbaar in een toegankelijke vorm voor de ontwikkelingslanden die Partij zijn, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen.

Artikel 44 Soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie

1. Ter ondersteuning van de in artikel 40 genoemde doelstellingen kunnen de vormen van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie verschillend zijn, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, steun voor de totstandbrenging of verbetering van de capaciteiten van de Partijen op het vlak van menselijke bronnen, financieel beheer, en wetenschappelijke, technologische, organisatorische, institutionele middelen, zoals:

a) de verspreiding en het gebruik van relevante gegevens, informatie, kennis en onderzoeksresultaten;

b) informatieverbreiding en bewustmaking, onder meer met betrekking tot relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, in overeenstemming met de vrij gegeven, voorafgaande en geïnformeerde toestemming van deze inheemse volken en, in voorkomend geval, lokale gemeenschappen;

c) de ontwikkeling en versterking van relevante infrastructuur, met inbegrip van de uitrusting en de capaciteit van het personeel voor het gebruik en het onderhoud ervan;

d) de ontwikkeling en versterking van institutionele capaciteit en nationale regelgevingskaders of -mechanismen;

e) Le développement et le renforcement des capacités en matière de ressources humaines et de moyens de gestion financière et de l'expertise technique, par des échanges, la collaboration en matière de recherche, l'appui technique, l'éducation et la formation, et par le transfert de technologies marines ;

f) L'élaboration et le partage de manuels, de lignes directrices et de normes ;

g) L'élaboration de programmes techniques, scientifiques et de recherche et développement ;

h) Le développement et le renforcement des capacités et des outils technologiques nécessaires au suivi, au contrôle et à la surveillance efficaces des activités relevant du champ du présent Accord.

2. Les formes que peuvent prendre le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines énumérées dans le présent article sont indiquées plus en détail à l'annexe II.

3. La Conférence des Parties, prenant en considération les recommandations formulées par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, examine, évalue, développe périodiquement, selon que de besoin, la liste indicative et non exhaustive des formes que peuvent prendre le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines présentées à l'annexe II et à fournir des orientations à cet égard, en vue de tenir compte des progrès et innovations technologiques et de répondre et de s'adapter à l'évolution des besoins des États, sous-régions et régions.

Article 45 Suivi et examen

1. Le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines effectués conformément aux dispositions de la présente partie font l'objet d'un suivi et d'un examen périodiques.

2. Le suivi et l'examen visés au paragraphe 1 ci-dessus sont assurés par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, sous l'autorité de la Conférence des Parties, et ont les objectifs suivants :

a) Évaluer et examiner les besoins et les priorités des États Parties en développement en matière de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, en accordant une attention particulière aux besoins spécifiques des États Parties en développement et à la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, conformément au paragraphe 4 de l'article 42 ;

b) Examiner l'appui requis, fourni et mobilisé, ainsi que les lacunes dans la satisfaction des besoins évalués des États Parties en développement en relation avec le présent Accord ;

c) Trouver et mobiliser des fonds au titre du mécanisme de financement créé par l'article 52, en vue de développer et de mettre en œuvre le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines, y compris aux fins de la réalisation des évaluations des besoins ;

d) Mesurer la performance au moyen d'indicateurs agréés et examiner les analyses axées sur les résultats, y compris sur les produits, les réalisations, les progrès et l'efficacité des activités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines entreprises au titre du présent Accord, ainsi que sur les réussites et les difficultés rencontrées ;

e) Formuler des recommandations sur des activités de suivi, y compris sur la manière dont le renforcement des capacités et le transfert de technologies marines pourraient être encore améliorés pour permettre aux États Parties en développement, en tenant compte de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, de renforcer leur mise en œuvre de l'Accord afin de réaliser ses objectifs.

3. Pour faciliter le suivi et l'examen des activités de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, les Parties soumettent des rapports au comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines. Ces rapports devraient être présentés dans un format et à une périodicité à déterminer par la Conférence des Parties, en tenant compte de la recommandation du comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines. Lorsqu'elles soumettent leurs rapports, les Parties tiennent compte, le cas échéant, des contributions des organes régionaux et sous-régionaux chargés du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines. Les rapports soumis par les Parties, ainsi que toute contribution des organes régionaux et sous-régionaux susmentionnés, devraient être rendus publics. La Conférence des Parties veille à ce que les exigences

e) de ontwikkeling en versterking van de capaciteiten op het gebied van menselijke bronnen en middelen voor financieel beheer en technische deskundigheid door middel van uitwisselingen, samenwerking op onderzoeksgebied, technische ondersteuning, onderwijs en opleiding en de overdracht van mariene technologie;

f) de ontwikkeling en uitwisseling van handleidingen, richtsnoeren en normen;

g) de ontwikkeling van technische, wetenschappelijke en onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's;

h) de ontwikkeling en versterking van capaciteiten en technologische instrumenten voor doeltreffende monitoring, controle en bewaking van activiteiten die binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst vallen.

2. Nadere bijzonderheden over de in dit artikel genoemde soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie zijn opgenomen in bijlage II.

3. De Conferentie van de Partijen, rekening houdend met de aanbevelingen van het comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie, zal periodiek, naargelang de noodzaak, de in bijlage II opgenomen indicatieve en niet-uitputtende lijst van soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie onderzoeken, beoordelen, verder ontwikkelen en hierover richtsnoeren verstrekken om rekening te houden met de technologische vooruitgang en innovatie en om in te spelen op en zich aan te passen aan de veranderende behoeften van staten, subregio's en regio's.

Artikel 45 Toezicht en evaluatie

1. Capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie overeenkomstig de bepalingen van dit Deel worden op gezette tijden gemonitord en geëvalueerd.

2. De (het) in het voorgaande lid 1 bedoelde toezicht en evaluatie worden uitgevoerd door het comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie, onder het gezag van de Conferentie van de Partijen, en zijn gericht op:

a) het beoordelen en evalueren van de behoeften en prioriteiten van de ontwikkelingslanden die Partij zijn op het gebied van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie, met bijzondere aandacht voor de bijzondere behoeften van de ontwikkelingslanden die Partij zijn en de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen, overeenkomstig artikel 42, lid 4;

b) het evalueren van de vereiste, verstrekte en gemobiliseerde steun, alsook van lacunes in het voldoen aan de geëvalueerde behoeften van de ontwikkelingslanden die Partij zijn met betrekking tot deze Overeenkomst;

c) het in kaart brengen en mobiliseren van middelen in het kader van het bij artikel 52 ingestelde financiële mechanisme voor de ontwikkeling en uitvoering van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie, onder meer voor het uitvoeren van behoeftenanalysen;

d) het meten van de prestaties op basis van overeengekomen indicatoren en het evalueren van op resultaten gebaseerde analyses, onder meer met betrekking tot de output, resultaten, vooruitgang en doeltreffendheid van capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie in het kader van deze Overeenkomst, alsook van successen en uitdagingen;

e) het doen van aanbevelingen voor vervolgvactiteiten, onder meer over de wijze waarop capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie verder kunnen worden verbeterd, zodat ontwikkelingslanden die Partij zijn, rekening houdende met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen, hun uitvoering van de Overeenkomst kunnen versterken teneinde de doelstellingen ervan te verwezenlijken.

3. Ter ondersteuning van de monitoring en evaluatie van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie dienen de Partijen verslagen in bij het comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie. Deze verslagen moeten worden opgesteld in een vorm en met een regelmaat die door de Conferentie van de Partijen worden vastgesteld, rekening houdend met de aanbevelingen van het comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie. Bij de indiening van hun verslagen houden de Partijen in voorkomend geval rekening met de inbreng van regionale en subregionale organisaties op het gebied van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie. De door de Partijen ingediende verslagen en alle bijdragen van regionale en subregionale organisaties over capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie moeten openbaar

en matière de rapports soient simplifiées et non excessives, en particulier pour les États Parties en développement, y compris en matière de coût et de délai.

Article 46 Comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines

1. Il est créé un comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines.

2. Le comité est composé de membres possédant les qualifications et l'expertise appropriées, qui siègent en toute objectivité et au mieux des intérêts de l'Accord et qui sont désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, en tenant compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable, et en garantissant la représentation au sein du comité des pays les moins avancés, des petits États insulaires en développement et des pays en développement sans littoral. Le mandat et les modalités de fonctionnement du comité sont définis par la Conférence des Parties à sa première réunion.

3. Le comité soumet des rapports et des recommandations que la Conférence des Parties examine et auxquels elle donne suite selon qu'il convient.

PARTIE VI DISPOSITIF INSTITUTIONNEL

Article 47 Conférence des Parties

1. Il est créé une Conférence des Parties.

2. La première réunion de la Conférence des Parties est convoquée par le ou la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Accord. Par la suite, la Conférence des Parties tient des réunions ordinaires à des intervalles réguliers qu'elle détermine. Elle peut tenir des réunions extraordinaires à d'autres moments, conformément à son règlement intérieur.

3. La Conférence des Parties tient ses réunions ordinaires au siège du secrétariat ou au Siège de l'Organisation des Nations Unies.

4. La Conférence des Parties adopte par consensus, à sa première réunion, son règlement intérieur et celui de ses organes subsidiaires, les règles de gestion financière régissant son financement et celui du secrétariat et de tout organe subsidiaire, ainsi que, par la suite, le règlement intérieur et les règles de gestion financière de tout autre organe subsidiaire qu'elle pourrait créer. En attendant son adoption, le règlement intérieur qui s'applique est celui de la conférence intergouvernementale chargée d'élaborer un instrument international juridiquement contraignant se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

5. La Conférence des Parties n'épargne aucun effort pour adopter ses décisions et ses recommandations par consensus. Sauf disposition contraire du présent Accord, si tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés, les décisions et les recommandations de la Conférence des Parties sur les questions de fond sont adoptées à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, et les décisions sur les questions de procédure à la majorité des Parties présentes et votantes.

6. La Conférence des Parties examine et évalue régulièrement la mise en œuvre du présent Accord et, à cette fin :

- Adopte des décisions et formule des recommandations relatives à la mise en œuvre du présent Accord ;
- Examine et facilite l'échange entre les Parties d'informations relatives à la mise en œuvre du présent Accord ;
- Favorise, notamment en établissant les procédures appropriées, la coopération et la coordination avec et entre les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, afin de promouvoir la cohérence des efforts déployés en vue de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;
- Crée les organes subsidiaires jugés nécessaires pour appuyer la mise en œuvre du présent Accord ;
- Adopte le budget à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes si tous les moyens de parvenir à un consensus ont été épuisés, à la fréquence et pour l'exercice financier qu'elle aura déterminé ;
- Exerce d'autres fonctions définies dans le présent Accord ou pouvant être nécessaires à la mise en œuvre de celui-ci.

worden gemaakt. De Conferentie van de Partijen ziet erop toe dat de rapportagevereisten gestroomlijnd en niet belastend zijn, met name voor ontwikkelingslanden die Partij zijn, ook wat betreft kosten en tijd.

Artikel 46 Comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie

1. Hierbij wordt een comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie opgericht.

2. Het comité bestaat uit leden die over de nodige kwalificaties en deskundigheid beschikken om objectief in het belang van de Overeenkomst te dienen, en die door de Partijen worden voorgedragen en door de Conferentie van de Partijen worden gekozen, rekening houdend met genderevenwicht en een billijke geografische spreiding, en waarin onder meer de minst ontwikkelde landen, de kleine eilandstaten in ontwikkeling en de niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden vertegenwoordigd zijn. Het mandaat en de werkwijze van het comité worden door de Conferentie van de Partijen tijdens haar eerste vergadering vastgesteld.

3. Het comité dient verslagen en aanbevelingen in die de Conferentie van de Partijen overweegt en waaraan zij in voorkomend geval gevolg geeft.

DEEL VI INSTITUTIONELE REGELINGEN

Artikel 47 Conferentie van de Partijen

1. Hierbij wordt een Conferentie van de Partijen ingesteld.

2. De eerste vergadering van de Conferentie van de Partijen wordt door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties bijeengeroepen uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Daarna houdt de Conferentie van de Partijen gewone vergaderingen met een door haar te bepalen regelmaat. Buitengewone vergaderingen van de Conferentie van de Partijen kunnen overeenkomstig het reglement van orde op andere tijdstippen worden gehouden.

3. De Conferentie van de Partijen komt gewoonlijk bijeen op de zetel van het Secretariaat of op de zetel van de Verenigde Naties.

4. De Conferentie van de Partijen stelt op haar eerste vergadering bij consensus een reglement van orde voor haarzelf en haar hulporganen vast, alsmede de financiële regels voor de financiering van het Secretariaat en van eventuele hulporganen, en daarna het reglement van orde en de financiële regels voor elk ander hulporgaan dat zij eventueel vaststelt. Totdat het reglement van orde is vastgesteld, is het reglement van orde van de intergouvernementele conferentie betreffende een juridisch bindend internationaal instrument in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht van toepassing.

5. De Conferentie van de Partijen stelt alles in het werk om besluiten en aanbevelingen bij consensus aan te nemen. Tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald, worden, indien alle pogingen om een consensus te bereiken, zijn uitgeput, besluiten en aanbevelingen van de Conferentie van de Partijen met betrekking tot inhoudelijke aangelegenheden aangenomen met een meerderheid van twee derde van de aanwezige en stemmende Partijen, en worden besluiten over procedurekwesties aangenomen met een meerderheid van de aanwezige en stemmende Partijen.

6. De Conferentie van de Partijen houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van deze Overeenkomst en zal daartoe:

- besluiten en aanbevelingen vaststellen met betrekking tot de uitvoering van deze Overeenkomst;
- de uitwisseling van informatie tussen de Partijen die relevant is voor de uitvoering van deze Overeenkomst evalueren en faciliteren;
- samenwerking en coördinatie met en tussen de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties bevorderen, onder meer door het tot stand brengen van passende processen, met het oog op een betere samenhang van de inspanningen voor het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;
- de hulporganen instellen die nodig worden geacht om de uitvoering van deze Overeenkomst te ondersteunen;
- een begroting vaststellen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige en stemmende Partijen, indien alle pogingen om tot een consensus te komen zijn uitgeput, met een zodanige frequentie en voor een door haar vast te stellen financiële periode;
- andere in deze Overeenkomst genoemde of voor de uitvoering ervan vereiste taken verrichten.

7. La Conférence des Parties peut décider de demander au Tribunal international du droit de la mer un avis consultatif sur toute question juridique relative à la conformité au présent Accord d'une proposition dont elle est saisie concernant tout sujet relevant de sa compétence. Elle ne sollicite pas d'avis consultatif sur des questions relevant de la compétence d'autres organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux ou sectoriels ou sur des questions impliquant nécessairement l'examen simultané d'un différend relatif à la souveraineté ou à d'autres droits sur un territoire continental ou insulaire ou des revendications y relatives ou au régime juridique d'une zone relevant de la juridiction nationale. La demande indique la question juridique précise sur laquelle l'avis consultatif est sollicité. La Conférence des Parties peut demander que l'avis soit rendu dans les plus brefs délais.

8. La Conférence des Parties évalue et examine, dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent Accord et, par la suite, à des intervalles qu'elle détermine, la pertinence et l'efficacité des dispositions du présent Accord et propose, si nécessaire, des moyens de renforcer la mise en œuvre de ces dispositions afin de mieux assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Article 48 Transparence

1. La Conférence des Parties favorise la transparence des procédures de prise de décision et des autres activités menées au titre du présent Accord.

2. Toutes les réunions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires sont ouvertes aux observateurs admis à y participer conformément au règlement intérieur sauf décision contraire de la Conférence des Parties. Celle-ci publie et tient à jour un registre public de ses décisions.

3. La Conférence des Parties favorise la transparence dans la mise en œuvre du présent Accord, notamment par la diffusion publique d'informations et en facilitant la participation et la consultation des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, des peuples autochtones et des communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, de la communauté scientifique, de la société civile et d'autres parties prenantes concernées, selon qu'il convient et conformément aux dispositions du présent Accord.

4. Les représentants d'États non parties au présent Accord, d'organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, de peuples autochtones et de communautés locales détenant des connaissances traditionnelles pertinentes, de la communauté scientifique, de la société civile et d'autres parties prenantes intéressées par des questions concernant la Conférence des Parties peuvent demander à participer en qualité d'observateurs aux réunions de celle-ci et de ses organes subsidiaires. Les modalités de cette participation sont fixées dans le règlement intérieur de la Conférence des Parties, qui ne doit pas être indûment restrictif à cet égard. Le règlement intérieur dispose également que ces représentants ont accès en temps utile à toutes les informations pertinentes.

Article 49 Organe scientifique et technique

1. Il est créé un organe scientifique et technique.

2. L'Organe scientifique et technique est composé de membres siégeant en qualité d'experts et au mieux des intérêts de l'Accord, désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, possédant les qualifications appropriées, en tenant compte de la nécessité de disposer d'une expertise multidisciplinaire, y compris une expertise scientifique et technique pertinente et une expertise en matière de connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, ainsi que de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable. Le mandat et les modalités de fonctionnement de l'Organe scientifique et technique, y compris sa procédure de sélection et la durée du mandat de ses membres, sont définis par la Conférence des Parties à sa première réunion.

3. L'Organe scientifique et technique peut s'appuyer sur les avis appropriés émanant des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, ainsi que d'autres scientifiques et experts, autant que de besoin.

4. Sous l'autorité et la direction de la Conférence des Parties, et en tenant compte de l'expertise multidisciplinaire visée au paragraphe 2

7. De Conferentie van de Partijen kan besluiten het Internationaal Hof voor het recht van de zee te verzoeken advies uit te brengen over een rechtsvraag betreffende de overeenstemming van een voorstel met deze Overeenkomst dat aan de Conferentie van de Partijen is voorgelegd over een onder haar bevoegdheid vallende aangelegenheid. Een verzoek om advies wordt niet ingewonnen over een aangelegenheid die onder de bevoegdheid van andere mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisaties valt, noch over een aangelegenheid die noodzakelijkerwijs gepaard gaat met de gelijktijdige behandeling van geschillen over soevereiniteit of andere rechten over vastelands- of eilandgebied of een aanspraak daarop, of over de juridische status van een gebied binnen de nationale rechtsmacht. In het verzoek wordt aangegeven wat de reikwijdte van de juridische kwestie is waarover het advies wordt gevraagd. De Conferentie van de Partijen kan verzoeken dat dit advies met spoed wordt uitgebracht.

8. Binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst en daarna met door haar vast te stellen tussenpozen beoordeelt en evalueert de Conferentie van de Partijen de deugdelijkheid en doeltreffendheid van de bepalingen van deze Overeenkomst en stelt zij, indien nodig, middelen voor om de uitvoering van deze bepalingen te versterken teneinde het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht beter aan te pakken.

Artikel 48 Transparantie

1. De Conferentie van de Partijen bevordert de transparantie van besluitvormingsprocessen en andere activiteiten die in het kader van deze Overeenkomst worden uitgevoerd.

2. Alle vergaderingen van de Conferentie van de Partijen en haar hulporganen staan open voor waarnemers die deelnemen overeenkomstig het reglement van orde, tenzij de Conferentie van de Partijen anders besluit. De Conferentie van de Partijen publiceert en houdt een openbaar register bij van haar besluiten.

3. De Conferentie van de Partijen bevordert de transparantie bij de uitvoering van deze Overeenkomst, onder meer door de publieke verspreiding van informatie en de facilitering van de deelname van en het overleg met relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, inheemse volken en lokale gemeenschappen met relevante traditionele kennis, de wetenschappelijke gemeenschap, het maatschappelijk middenveld en andere relevante belanghebbenden, naargelang het geval en in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst.

4. Vertegenwoordigers van staten die geen Partij zijn bij deze Overeenkomst, relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, inheemse volken en lokale gemeenschappen met relevante traditionele kennis, de wetenschappelijke gemeenschap, het maatschappelijk middenveld en andere relevante belanghebbenden die belang hebben bij aangelegenheden die verband houden met de Conferentie van de Partijen, kunnen verzoeken om als waarnemer deel te nemen aan de vergaderingen van de Conferentie van de Partijen en haar hulporganen. Het reglement van orde van de Conferentie van de Partijen voorziet in uitvoeringsbepalingen voor een dergelijke deelname en is in dit opzicht niet onnodig beperkend. Voorts is in het reglement van orde ook bepaald dat die vertegenwoordigers tijdig toegang tot alle relevante gegevens hebben.

Artikel 49 Wetenschappelijk en technisch orgaan

1. Hierbij wordt een wetenschappelijk en technisch orgaan opgericht.

2. Het wetenschappelijk en technisch orgaan is samengesteld uit leden met passende kwalificaties die in hun hoedanigheid van deskundige en in het belang van de Overeenkomst dienst doen, en die door de Partijen worden voorgedragen en door de Conferentie van de Partijen worden gekozen, rekening houdend met de behoefte aan multidisciplinaire expertise, met inbegrip van relevante wetenschappelijke en technische deskundigheid en deskundigheid op het gebied van relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, genderevenwicht en billijke geografische vertegenwoordiging. Het mandaat en de uitvoeringsbepalingen voor de werking van het wetenschappelijk en technisch orgaan, met inbegrip van de selectieprocedure en de mandaten van de leden, worden door de Conferentie van de Partijen tijdens haar eerste vergadering vastgesteld.

3. Het wetenschappelijk en technisch orgaan kan, indien nodig, een beroep doen op passend advies dat afkomstig is van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, alsmede van andere wetenschappers en deskundigen.

4. Onder het gezag en de leiding van de Conferentie van de Partijen, en rekening houdend met de multidisciplinaire expertise waarnaar in lid 2 wordt verwezen, verstrekt het wetenschappelijk en technisch

ci-dessus, l'Organe scientifique et technique donne des avis scientifiques et techniques à la Conférence des Parties, s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées au titre du présent Accord et de toutes autres fonctions qui peuvent être définies par la Conférence des Parties et soumet des rapports sur ses travaux à la Conférence des Parties.

Article 50 Secrétariat

1. Il est créé un secrétariat. À sa première réunion, la Conférence des Parties prend les dispositions nécessaires pour assurer son fonctionnement et décide notamment de son siège.

2. En attendant que le secrétariat entre en fonction, le ou la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies, par l'intermédiaire de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de cette organisation, assume les fonctions de secrétariat au titre du présent Accord.

3. Le secrétariat et l'État hôte peuvent conclure un accord de siège. Le secrétariat jouit de la capacité juridique sur le territoire de l'État hôte, qui lui accorde les privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

4. Le secrétariat :

a) Fournit un appui administratif et logistique à la Conférence des Parties et à ses organes subsidiaires aux fins de la mise en œuvre du présent Accord ;

b) Organise les réunions de la Conférence des Parties et de tout autre organe créé au titre du présent Accord ou par la Conférence des Parties, et en assure le service ;

c) Diffuse en temps utile les informations relatives à la mise en œuvre du présent Accord, notamment en rendant publiques les décisions de la Conférence des Parties et en les communiquant à toutes les Parties, ainsi qu'aux instruments et cadres juridiques pertinents et aux organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents ;

d) Facilite la coopération et la coordination, selon qu'il convient, avec les secrétariats des autres organes internationaux pertinents et, en particulier, conclut les arrangements administratifs et contractuels qui pourraient lui être nécessaires à cette fin et pour s'acquitter efficacement de ses fonctions, sous réserve de l'approbation de la Conférence des Parties ;

e) Élabore des rapports sur l'exercice des fonctions qui lui sont assignées en vertu du présent Accord et les soumet à la Conférence des Parties ;

f) Aide à mettre en œuvre le présent Accord et s'acquitte de toutes autres fonctions que la Conférence des Parties peut décider de lui assigner ou qui lui sont confiées au titre du présent Accord.

Article 51 Centre d'échange

1. Il est créé un centre d'échange.

2. Le Centre d'échange consiste principalement en une plateforme en libre accès. Les modalités précises de fonctionnement du Centre d'échange sont fixées par la Conférence des Parties.

3. Le Centre d'échange :

a) Sert de plateforme centralisée permettant aux Parties d'obtenir, de fournir et de diffuser des informations relatives aux activités se déroulant en application des dispositions du présent Accord, notamment des informations concernant :

i) Les ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, au sens de la partie II du présent Accord ;

ii) La création et la mise en œuvre d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées ;

iii) Les évaluations d'impact sur l'environnement ;

iv) Les demandes de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines ainsi que les possibilités en la matière, y compris les possibilités de collaboration dans le domaine de la recherche et les possibilités de formation, les informations sur les sources et la disponibilité des données et informations technologiques pour le transfert de technologies marines, les possibilités d'accès facilité aux technologies, et les possibilités de financement ;

orgaan wetenschappelijk en technisch advies aan de Conferentie van de Partijen, voert het de taken uit die het krachtens deze Overeenkomst en andere door de Conferentie van de Partijen vastgestelde taken vervult, en brengt het verslag uit aan de Conferentie van de Partijen over zijn werkzaamheden.

Artikel 50 Secretariaat

1. Hierbij wordt een Secretariaat ingesteld. De Conferentie van de Partijen treft tijdens haar eerste vergadering regelingen voor de werking van het Secretariaat, onder meer door een besluit te nemen over de zetel van het Secretariaat.

2. Totdat het Secretariaat zijn taken aanvangt, vervult de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, via DOALOS (Afdeling Mariene Zaken en Zeerecht) van het OLA (Bureau Juridische Zaken) van het Secretariaat van de Verenigde Naties, de secretariaats taken in het kader van deze Overeenkomst.

3. Het Secretariaat en het gastland kunnen een zetelovereenkomst sluiten. Het Secretariaat heeft rechtsbevoegdheid op het grondgebied van het gastland en geniet van het gastland de voorrechten en immunititeiten die nodig zijn voor de uitoefening van zijn taken.

4. Het Secretariaat:

a) verleent administratieve en logistieke steun aan de Conferentie van de Partijen en haar hulporganen met het oog op de uitvoering van deze Overeenkomst;

b) organiseert en verzorgt de vergaderingen van de Conferentie van de Partijen en van alle andere organisaties die krachtens deze Overeenkomst of door de Conferentie van de Partijen worden opgericht;

c) verspreidt tijdig informatie met betrekking tot de uitvoering van deze Overeenkomst, onder meer door besluiten van de Conferentie van de Partijen openbaar te maken en te circuleren aan alle Partijen, alsmede aan relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties;

d) faciliteert samenwerking en coördinatie, in voorkomend geval, met de secretariaten van andere relevante internationale organisaties, en treft met name de administratieve en contractuele regelingen die nodig zijn voor dat doel en voor de effectieve uitvoering van zijn taken, onder voorbehoud van goedkeuring door de Conferentie van de Partijen;

e) stelt verslagen op over de uitvoering van zijn taken in het kader van deze Overeenkomst en legt deze voor aan de Conferentie van de Partijen;

f) verleent bijstand bij de uitvoering van deze Overeenkomst en verricht andere taken die door de Conferentie van de Partijen worden bepaald of die het Secretariaat krachtens deze Overeenkomst zijn toegewezen.

Artikel 51 Uitwisselingsmechanisme

1. Hierbij wordt een uitwisselingsmechanisme ingesteld.

2. Het uitwisselingsmechanisme bestaat voornamelijk uit een open access platform. De specifieke uitvoeringsbepalingen voor de werking van het uitwisselingsmechanisme worden vastgesteld door de Conferentie van de Partijen.

3. Het uitwisselingsmechanisme:

a) fungeert als een gecentraliseerd platform om de Partijen in staat te stellen informatie te raadplegen, te verstrekken en te verspreiden met betrekking tot activiteiten die plaatsvinden in het kader van de bepalingen van deze Overeenkomst, met inbegrip van informatie over:

i) mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, als bedoeld in Deel II van deze Overeenkomst;

ii) de vaststelling en toepassing van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden;

iii) milieueffectbeoordelingen;

iv) verzoeken om capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie en de daarmee verband houdende mogelijkheden, met inbegrip van samenwerking op onderzoeksgebied en opleidingsmogelijkheden, informatie over bronnen en beschikbaarheid van technologische informatie en gegevens voor de overdracht van mariene technologie, mogelijkheden om de toegang tot mariene technologie te vergemakkelijken en de beschikbaarheid van financiering;

b) Facilite l'adéquation entre les besoins de renforcement des capacités et l'offre d'appui disponible ainsi que la mise en relation avec les fournisseurs de technologies marines, y compris les entités gouvernementales, non gouvernementales ou privées désireuses de participer comme donatrices au transfert de telles technologies, et facilite l'accès au savoir-faire et à l'expertise correspondants ;

c) Établit des liens avec les centres d'échange mondiaux, régionaux, sous-régionaux, nationaux et sectoriels pertinents et avec les autres banques de gènes, référentiels de données et bases de données, y compris ceux qui concernent les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales, et favorise les liens, dans la mesure du possible, avec les plateformes d'échange d'informations privées et non gouvernementales accessibles au public ;

d) S'appuie sur les institutions d'échange mondiales, régionales et sous-régionales, le cas échéant, lors de la mise en place de mécanismes régionaux et sous-régionaux dans le cadre du mécanisme mondial ;

e) Favorise le renforcement de la transparence, notamment en facilitant l'échange entre les Parties et les autres parties prenantes pertinentes de données et d'informations environnementales de référence relatives à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

f) Facilite la coopération et la collaboration internationales, y compris la coopération et la collaboration scientifiques et techniques ;

g) S'acquiesce de toute autre fonction que la Conférence des Parties peut décider de lui assigner ou qui lui sont assignées au titre du présent Accord.

4. Le Centre d'échange est administré par le secrétariat, sans préjudice d'une éventuelle coopération avec d'autres instruments et cadres juridiques pertinents et organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents désignés par la Conférence des Parties, y compris la Commission océanographique intergouvernementale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Autorité internationale des fonds marins, l'Organisation maritime internationale et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

5. Dans l'administration du Centre d'échange, il est pleinement tenu compte des besoins spécifiques des États Parties en développement, ainsi que de la situation particulière des petits États Parties insulaires en développement, dont l'accès au Centre est facilité pour leur permettre de l'utiliser sans entraves ni contraintes administratives indues. Des informations sont présentées sur les activités visant à favoriser le partage de l'information, la sensibilisation et la diffusion d'informations dans et avec ces États, ainsi qu'à offrir des programmes spécifiques pour ces États.

6. La confidentialité des informations fournies au titre du présent Accord et les droits y afférents sont respectés. Rien dans le présent Accord ne doit être interprété comme exigeant le partage d'informations dont le droit interne d'une Partie ou tout autre droit applicable interdit la divulgation.

PARTIE VII RESSOURCES FINANCIÈRES ET MÉCANISME DE FINANCEMENT

Article 52 Financement

1. Chaque Partie fournit des ressources pour les activités visant à atteindre la réalisation des objectifs du présent Accord, dans la mesure de ses capacités et en tenant compte de ses politiques, priorités, plans et programmes nationaux.

2. Les institutions créées en application du présent Accord sont financées par les contributions des Parties.

3. Il est créé un mécanisme permettant de fournir des ressources financières adéquates, accessibles, nouvelles et supplémentaires et prévisibles dans le cadre du présent Accord. Ce mécanisme aide les États Parties en développement à mettre en œuvre le présent Accord, y compris par un financement à l'appui du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines, et exécute les autres fonctions prévues dans le présent article aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine.

4. Le mécanisme comporte :

a) Un fonds de contributions volontaires créé par la Conférence des Parties afin de faciliter la participation de représentants des États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les

b) facilite de la même manière les besoins de renforcement des capacités et l'offre d'appui disponible ainsi que la mise en relation avec les fournisseurs de technologies marines, y compris les entités gouvernementales, non gouvernementales ou privées désireuses de participer comme donatrices au transfert de telles technologies, et facilite l'accès au savoir-faire et à l'expertise correspondants ;

c) zorgt voor koppelingen met relevante mondiale, regionale, subregionale, nationale en sectorale uitwisselingsmechanismen en andere genenbanken, gegevensarchieven en databanken, met inbegrip van die welke betrekking hebben op relevante traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen, en bevordert waar mogelijk koppelingen met openbaar beschikbare particuliere en niet - gouvernementale platformen voor de uitwisseling van informatie;

d) bouwt voort op mondiale, regionale en subregionale uitwisselingsinstellingen, indien van toepassing, bij het opzetten van regionale en subregionale mechanismen in het kader van het mondiale mechanisme;

e) bevordert meer transparantie, onder meer door het faciliteren van de uitwisseling tussen de Partijen en andere relevante belanghebbenden van basisgegevens en informatie over het behoud en het duurzame gebruik van mariene biologische diversiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

f) faciliteert internationale samenwerking, met inbegrip van wetenschappelijke en technische samenwerking;

g) voert andere door de Conferentie van de Partijen vastgestelde of krachtens deze Overeenkomst toegewezen taken uit.

4. Het uitwisselingsmechanisme wordt beheerd door het Secretariaat, onverminderd eventuele samenwerking met andere relevante rechtsinstrumenten en - kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, zoals bepaald door de Conferentie van de Partijen, met inbegrip van de Intergouvernementale Oceanografische Commissie van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Zeebodemautoriteit, de Internationale Maritieme Organisatie en de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties.

5. Bij het beheer van het uitwisselingsmechanisme wordt volledige erkenning gegeven aan de bijzondere behoeften van de ontwikkelingslanden die Partij zijn, alsmede aan de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling die Partij zijn, en wordt hun toegang tot het mechanisme vergemakkelijkt om deze staten in staat te stellen er gebruik van te maken zonder onnodige belemmeringen of administratieve lasten. Er wordt informatie verstrekt over activiteiten ter bevordering van informatie-uitwisseling, bewustmaking en verspreiding in en met die staten, alsmede over specifieke programma's voor die staten.

6. De vertrouwelijkheid van de in het kader van deze Overeenkomst verstrekte informatie en de desbetreffende rechten wordt geëerbiedigd. Niets in deze Overeenkomst mag zodanig worden uitgelegd dat het nodig is informatie uit te wisselen die krachtens het nationale recht van een Partij of een ander toepasselijk recht beschermd is tegen openbaarmaking.

DEEL VII FINANCIËLE MIDDELEN EN FINANCIERINGSMECHANISME

Artikel 52 Financiering

1. Elke Partij stelt, binnen de grenzen van haar mogelijkheden, middelen ter beschikking met betrekking tot de activiteiten die bedoeld zijn om de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken, rekening houdend met haar nationale beleid, prioriteiten, plannen en programma's.

2. De uit hoofde van deze Overeenkomst opgerichte instellingen worden gefinancierd door middel van vastgestelde bijdragen van de Partijen.

3. Er wordt een mechanisme ingesteld voor de verstrekking van adequate, toegankelijke, nieuwe en aanvullende en voorspelbare financiële middelen in het kader van deze Overeenkomst. Het mechanisme ondersteunt ontwikkelingslanden die Partij zijn bij de uitvoering van deze Overeenkomst, onder meer door financiering ter ondersteuning van capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie, en vervult andere in dit artikel beschreven functies voor het behoud en het duurzame gebruik van mariene biologische diversiteit.

4. Het mechanisme omvat:

a) een door de Conferentie van de Partijen opgericht vrijwillig trustfonds om de deelname van vertegenwoordigers van de ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet

pays en développement sans littoral et les petits États insulaires en développement, aux réunions des organes créés par le présent Accord ;

b) Un fonds spécial alimenté par les sources suivantes :

- i) Les contributions annuelles visées au paragraphe 6 de l'article 14 ;
- ii) Les fonds versés conformément au paragraphe 7 de l'article 14 ;
- iii) Les contributions supplémentaires des Parties et des entités privées désireuses de contribuer financièrement à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;

c) La Caisse du Fonds pour l'environnement mondial.

5. La Conférence des Parties peut envisager de créer, dans le cadre du mécanisme de financement, des fonds supplémentaires en faveur de la conservation et de l'utilisation durable de diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, afin de financer la réhabilitation et la restauration écologique de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

6. Le fonds spécial et la Caisse du Fonds pour l'environnement mondial sont utilisés pour :

a) Financer des projets de renforcement des capacités tels que prévus dans le présent Accord, notamment des projets efficaces dans le domaine de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine ainsi que des activités et programmes efficaces, notamment des formations liées au transfert de technologies marines ;

b) Aider les États Parties en développement à mettre en œuvre le présent Accord ;

c) Soutenir les programmes de conservation et d'utilisation durable mis en œuvre par les peuples autochtones et les communautés locales en leur qualité de détenteurs de connaissances traditionnelles ;

d) Soutenir les consultations publiques aux niveaux national, sous-régional et régional ;

e) Financer la réalisation de toute autre activité décidée par la Conférence des Parties.

7. Au sein du mécanisme de financement, tout devrait être fait pour éviter les doubles emplois et favoriser la complémentarité et la cohérence dans l'utilisation des fonds.

8. Les ressources financières mobilisées à l'appui de la mise en œuvre du présent Accord peuvent inclure le financement assuré par des sources publiques et privées, tant nationales qu'internationales, y compris mais sans s'y limiter par des contributions versées par des États, des institutions financières internationales, des mécanismes de financement existant au titre d'instruments mondiaux et régionaux, des organismes donateurs, des organisations intergouvernementales, des organisations non gouvernementales ainsi que des personnes physiques ou morales, et par des partenariats public-privé.

9. Aux fins du présent Accord, le mécanisme fonctionne sous l'autorité, selon qu'il convient, et sous la direction de la Conférence des Parties, envers laquelle il est comptable. La Conférence des Parties donne des orientations sur les stratégies, politiques et priorités de programme globales, ainsi que sur les conditions d'octroi et d'utilisation des ressources financières.

10. La Conférence des Parties et le Fonds pour l'environnement mondial conviennent des dispositions à prendre pour donner effet aux paragraphes ci-dessus à la première réunion de la Conférence des Parties.

11. Compte tenu de l'urgence qu'il y a à œuvrer pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, la Conférence des Parties fixe un objectif initial de mobilisation des ressources pour le fonds spécial jusqu'en 2030, toutes sources confondues, en tenant compte, entre autres, des modalités institutionnelles du fonds et des informations fournies par le comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines.

12. L'accès au financement au titre du présent Accord est ouvert aux États Parties en développement en fonction des besoins. Le financement au titre du fonds spécial est réparti selon des critères de partage équitable, compte tenu des besoins d'assistance des Parties ayant des besoins spécifiques, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral, les États géographiquement désavantagés, les petits États insulaires en développement et les États côtiers d'Afrique, les États archipels et les pays en développement à revenu intermédiaire, compte tenu également de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés. Le fonds spécial vise à garantir le bon accès au financement grâce à des

aan zee grenzende ontwikkelingslanden en kleine eilandstaten in ontwikkeling, aan de vergaderingen van de krachtens deze Overeenkomst opgerichte organisaties te vergemakkelijken;

b) een speciaal fonds dat wordt gefinancierd uit de volgende bronnen:

i) jaarlijkse bijdragen overeenkomstig artikel 14, lid 6;

ii) betalingen overeenkomstig artikel 14, lid 7;

iii) aanvullende bijdragen van Partijen en particuliere entiteiten die financiële middelen willen verstrekken ter ondersteuning van het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

c) het Global Environment Facility Trust Fund.

5. De Conferentie van de Partijen kan de mogelijkheid overwegen om, als onderdeel van het financiële mechanisme, aanvullende middelen in te stellen ter ondersteuning van het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, ter financiering van de rehabilitatie en het ecologisch herstel van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

6. Het speciale fonds en het Global Environment Facility Trust Fund worden gebruikt om:

a) projecten voor capaciteitsopbouw in het kader van deze Overeenkomst te financieren, met inbegrip van doeltreffende projecten voor het behoud en het duurzame gebruik van mariene biologische diversiteit en activiteiten en programma's, met inbegrip van opleiding in verband met de overdracht van mariene technologie;

b) ontwikkelingslanden die Partij zijn bij te staan bij de uitvoering van deze Overeenkomst;

c) steun te verlenen aan programma's voor instandhouding en duurzaam gebruik door inheemse volken en lokale gemeenschappen als houders van traditionele kennis;

d) openbare raadplegingen op nationaal, subregionaal en regionaal niveau te ondersteunen;

e) alle andere activiteiten waartoe de Conferentie van de Partijen heeft besloten, te financieren.

7. Het financiële mechanisme moet ervoor zorgen dat dubbel werk bij het gebruik van de middelen binnen het mechanisme wordt vermeden en complementariteit en samenhang worden bevorderd.

8. Financiële middelen die worden gemobiliseerd ter ondersteuning van de uitvoering van deze Overeenkomst kunnen financiering omvatten uit publieke en private bronnen, zowel nationale als internationale, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, bijdragen van staten, internationale financiële instellingen, bestaande financieringsmechanismen in het kader van mondiale en regionale instrumenten, donoragentschappen, intergouvernementele organisaties, niet-gouvernementele organisaties en natuurlijke en rechtspersonen, en via publiek-private partnerschappen.

9. Voor de toepassing van deze Overeenkomst functioneert het mechanisme onder het gezag, in voorkomend geval, en onder leiding van de Conferentie van de Partijen, en legt het daaraan verantwoording af. De Conferentie van de Partijen verstrekt richtlijnen voor de algemene strategieën, beleidsvoornemens, programmaprioriteiten en voorwaarden voor de toegang tot en gebruik van financiële middelen.

10. De Conferentie van de Partijen en de Global Environment Facility komen op de eerste vergadering van de Conferentie van de Partijen regelingen overeen om uitvoering te geven aan bovenstaande leden.

11. Gezien de urgentie om het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht te adresseren, stelt de Conferentie van de Partijen een initiële doelstelling vast voor het mobiliseren van middelen tot 2030 voor het speciale fonds uit alle bronnen, waarbij onder meer rekening wordt gehouden met de institutionele uitvoeringsbepalingen van het speciaal fonds en met de informatie die wordt verstrekt via het comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie.

12. Ontwikkelingslanden die Partij zijn, komen in aanmerking voor financiering uit hoofde van deze Overeenkomst op basis van de behoefte. De financiering in het kader van het speciaal fonds wordt verdeeld volgens billijke verdelingscriteria, waarbij rekening wordt gehouden met de behoeften aan bijstand van Partijen met bijzondere behoeften, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden, staten met een ongunstige geografische ligging, kleine eilandstaten in ontwikkeling en Afrikaanse kuststaten, archipelstaten en ontwikkelingslanden met een middeninkomen, en rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde

procédures simplifiées de demande et d'approbation et en offrant un plus grand appui aux États Parties en développement.

13. Compte tenu des contraintes de capacité, les Parties encouragent les organisations internationales à accorder un traitement préférentiel aux États Parties en développement, en particulier les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral et les petits États insulaires en développement, et à tenir compte de leurs besoins spécifiques et de leurs demandes particulières, ainsi que de la situation particulière des petits États insulaires en développement et des pays les moins avancés, lorsqu'elles allouent les fonds et les moyens d'assistance technique nécessaires et utilisent leurs services spécialisés aux fins de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

14. La Conférence des Parties crée un comité des finances chargé des ressources financières. Il est composé de membres possédant les qualifications et les compétences appropriées, en tenant compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable. Son mandat et les modalités de son fonctionnement sont définis par la Conférence des Parties. Périodiquement, le comité présente des rapports et formule des recommandations sur les sources de fonds et leur mobilisation dans le cadre du mécanisme. Il recueille également des informations et présente un rapport sur le financement au titre d'autres mécanismes et instruments contribuant directement ou indirectement à la réalisation des objectifs du présent Accord. Outre les éléments indiqués dans le présent article, le comité examine, entre autres, ce qui suit :

- a) L'évaluation des besoins des Parties, en particulier des États Parties en développement ;
- b) La disponibilité des fonds et leur décaissement en temps opportun ;
- c) La transparence des procédures de prise de décision et de gestion concernant la levée et l'attribution des fonds ;
- d) La manière dont les États Parties en développement bénéficiaires rendent compte de l'utilisation convenue des fonds.

15. La Conférence des Parties examine les rapports et recommandations du comité des finances et prend les mesures appropriées.

16. La Conférence des Parties procède en outre à un examen périodique du mécanisme de financement afin d'évaluer le caractère adéquat, efficace et accessible des ressources financières, y compris aux fins du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines, en particulier au bénéfice des États Parties en développement.

PARTIE VIII MISE EN ŒUVRE ET RESPECT DES DISPOSITIONS

Article 53 Mise en Oeuvre

Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, qui sont nécessaires pour assurer la mise en œuvre du présent Accord.

Article 54 Suivi de la mise en œuvre

Chaque Partie veille au respect des obligations qui sont les siennes en vertu du présent Accord et rend compte à la Conférence des Parties, sous une forme et à des intervalles que celle-ci détermine, des mesures qu'elle a prises pour mettre en œuvre le présent Accord.

Article 55 Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions

1. Il est créé un comité chargé de faciliter et d'examiner la mise en œuvre du présent Accord et de favoriser le respect de ses dispositions. Le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions est axé sur la facilitation et fonctionne d'une manière transparente, non accusatoire et non punitive.

2. Le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions est composé de membres possédant les qualifications et l'expérience appropriées désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties, en tenant dûment compte de l'équilibre des genres et d'une répartition géographique équitable.

3. Le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions exerce ses activités selon les modalités et le règlement intérieur adoptés par la Conférence des Parties à sa première réunion. Il examine les questions ayant trait à la mise en œuvre et au respect des dispositions aux niveaux individuel et systémique, entre autres, et rend

landes. Het speciaal fonds heeft tot doel een efficiënte toegang tot financiering te waarborgen door middel van vereenvoudigde aanvragen en goedkeuringsprocedures en een grotere bereidheid tot steun voor dergelijke ontwikkelingslanden die Partij zijn.

13. Rekening houdend met capaciteitsbeperkingen moedigen de Partijen internationale organisaties aan een preferentiële behandeling toe te kennen aan, en rekening te houden met de specifieke behoeften en bijzondere verzoeken van de ontwikkelingslanden die Partij zijn, met name de minst ontwikkelde landen, niet aan zee grenzende ontwikkelingslanden en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van kleine eilandstaten in ontwikkeling en van de minst ontwikkelde landen, bij de toewijzing van passende middelen en technische bijstand en het gebruik van hun gespecialiseerde diensten met het oog op het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

14. De Conferentie van de Partijen richt een financieel comité voor financiële middelen op. Het bestaat uit leden die over passende kwalificaties en deskundigheid beschikken, rekening houdend met genderevenwicht en een billijke geografische spreiding. Het mandaat en de werkwijze van het comité worden vastgesteld door de Conferentie van de Partijen. Het comité brengt op gezette tijden verslag uit en doet aanbevelingen over de identificatie en de beschikbaarstelling van middelen in het kader van het mechanisme. Het verzamelt ook informatie en brengt verslag uit over financiering in het kader van andere mechanismen en instrumenten die direct of indirect bijdragen aan de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst. Naast de in dit artikel genoemde overwegingen onderzoekt het comité onder meer:

- a) de beoordeling van de behoeften van de Partijen, met name van de ontwikkelingslanden die Partij zijn;
- b) de beschikbaarheid en tijdige betaling van financiële middelen;
- c) de transparantie van de besluitvormings- en beheersprocessen met betrekking tot fondsenwerving en toewijzingen;
- d) de verantwoordingsplicht van de ontvangende ontwikkelingslanden die Partij zijn met betrekking tot het overeengekomen gebruik van de middelen.

15. De Conferentie van de Partijen bestudeert de verslagen en aanbevelingen van het financieel comité en neemt passende maatregelen.

16. Daarnaast verricht de Conferentie van de Partijen een periodieke evaluatie van het financiële mechanisme om de toereikendheid, doeltreffendheid en toegankelijkheid van de financiële middelen te beoordelen, onder meer voor capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie, met name voor ontwikkelingslanden die Partij zijn.

DEEL VIII UITVOERING EN NALEVING

Artikel 53 Uitvoering

De Partijen nemen de wetgevende, administratieve of beleidsmaatregelen die nodig zijn om de uitvoering van deze Overeenkomst te waarborgen.

Artikel 54 Toezicht op de uitvoering

Elke Partij houdt toezicht op de uitvoering van haar verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst en brengt, in een format en met een regelmaat die door de Conferentie van de Partijen wordt vastgesteld, aan de Conferentie verslag uit over de maatregelen die zij heeft genomen om deze Overeenkomst uit te voeren.

Artikel 55 Uitvoerings- en nalevingscomité

1. Er wordt een uitvoerings- en nalevingscomité opgericht dat belast is met het faciliteren van, en toezicht op, de uitvoering van deze Overeenkomst en op de naleving van de bepalingen van deze Overeenkomst. Het uitvoerings- en nalevingscomité is faciliterend van aard en functioneert op een transparante, niet - conflictueuze en niet-bestaande wijze.

2. Het uitvoerings- en nalevingscomité bestaat uit leden met passende kwalificaties en ervaring die door de Partijen zijn voorgedragen en door de Conferentie van de Partijen worden gekozen, met inachtname van genderevenwicht en een billijke geografische vertegenwoordiging.

3. Het uitvoerings- en nalevingscomité werkt volgens de uitvoeringsbepalingen en het reglement van orde die de Conferentie van de Partijen tijdens haar eerste vergadering heeft vastgesteld. Het uitvoerings- en nalevingscomité onderzoekt onder meer uitvoerings- en nalevingskwesties op individueel en systemisch niveau, brengt op gezette tijden

compte périodiquement à la Conférence des Parties, à laquelle il fait des recommandations, selon qu'il convient, en tenant compte de chaque situation nationale.

4. Au cours de ses travaux, le Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions peut mettre à profit les informations appropriées émanant des organes créés en application du présent Accord, ainsi que des instruments et cadres juridiques pertinents et des organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents, autant que de besoin.

PARTIE IX RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 56 Prévention des différends

Les Parties coopèrent afin de prévenir les différends.

Article 57 Obligation de régler les différends par des moyens pacifiques

Les Parties ont l'obligation de régler leurs différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

Article 58 Règlement des différends par tout moyen pacifique choisi par les Parties

Aucune disposition de la présente partie n'affecte le droit des Parties au présent Accord de convenir à tout moment de régler un différend survenu entre elles et relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord par tout moyen pacifique de leur choix.

Article 59 Différends touchant une question technique

En cas de différend touchant une question technique, les Parties concernées peuvent saisir un groupe d'experts ad hoc créé par elles. Le groupe d'experts s'entretient avec les Parties concernées et s'efforce de régler rapidement le différend sans recourir aux procédures obligatoires de règlement des différends visées à l'article 60 du présent Accord.

Article 60 Procédures de règlement des différends

1. Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont réglés conformément aux dispositions relatives au règlement des différends prévues à la partie XV de la Convention.

2. Les dispositions de la partie XV et des annexes V, VI, VII et VIII de la Convention sont réputées reproduites aux fins du règlement des différends impliquant toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention.

3. Toute procédure acceptée par une Partie au présent Accord qui est également partie à la Convention en application de l'article 287 de celle-ci s'applique au règlement des différends au titre de la présente partie, à moins que cette Partie, lorsqu'elle a signé, ratifié, approuvé ou accepté le présent Accord ou y a adhéré, ou à n'importe quel moment par la suite, n'ait accepté, pour le règlement des différends au titre de la présente partie, une autre procédure prévue à l'article 287 de la Convention.

4. Toute déclaration faite par une Partie au présent Accord qui est également partie à la Convention en application de l'article 298 de celle-ci s'applique au règlement des différends au titre de la présente partie, à moins que cette Partie, lorsqu'elle a signé, ratifié, approuvé ou accepté le présent Accord ou y a adhéré, ou à n'importe quel moment par la suite, n'ait fait, pour le règlement des différends au titre de la présente partie, une autre déclaration prévue à l'article 298 de la Convention.

5. En application du paragraphe 2 ci-dessus, toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention, lorsqu'elle signe, ratifie, approuve ou accepte le présent Accord ou y adhère, ou à n'importe quel moment par la suite, est libre de choisir, par voie de déclaration écrite soumise au dépositaire, un ou plusieurs des moyens suivants pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord :

- a) Le Tribunal international du droit de la mer ;
- b) La Cour internationale de Justice ;
- c) Un tribunal arbitral constitué conformément à l'annexe VII de la Convention ;
- d) Un tribunal arbitral spécial constitué conformément à l'annexe VIII de la Convention, pour une ou plusieurs des catégories de différends spécifiés dans ladite annexe.

6. Toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention et qui n'a pas fait de déclaration est réputée avoir accepté le moyen visé à l'alinéa c) du paragraphe 5 ci-dessus. Si les parties en litige ont

verslag uit aan de Conferentie van de Partijen en doet, in voorkomend geval met inachtneming van de respectieve nationale omstandigheden, aanbevelingen aan de Conferentie van de Partijen.

4. In de loop van zijn werkzaamheden kan het uitvoerings- en nalevingscomité gebruikmaken van passende informatie van organisaties die krachtens deze Overeenkomst zijn opgericht, alsmede van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties, voor zover nodig.

DEEL IX REGELING VAN GESCHILLEN

Artikel 56 Voorkoming van geschillen

De Partijen werken samen om geschillen te voorkomen.

Artikel 57 Verplichting om geschillen op vreedzame wijze te beslechten

De Partijen zijn verplicht hun geschillen over de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst te beslechten door middel van onderhandeling, onderzoek, bemiddeling, verzoening, arbitrage, gerechtelijke regeling, een beroep op regionale instanties of regelingen of andere vreedzame middelen naar hun keuze.

Artikel 58 Geschillenbeslechting op vreedzame wijze die door de Partijen is gekozen

Niets in dit Deel doet afbreuk aan het recht van een Partij bij deze Overeenkomst om te allen tijde overeen te komen een onderling geschil over de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst met vreedzame middelen naar eigen keuze te beslechten.

Artikel 59 Geschillen van technische aard

Wanneer een geschil betrekking heeft op een aangelegenheid van technische aard, kunnen de betrokken Partijen het geschil voorleggen aan een door hen ingesteld ad-hocpanel van deskundigen. Het panel werkt samen met de betrokken Partijen en streeft ernaar het geschil snel op te lossen zonder gebruikmaking van bindende procedures voor geschillenbeslechting uit hoofde van artikel 60 van deze Overeenkomst.

Artikel 60 Procedures voor geschillenbeslechting

1. Geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst worden beslecht overeenkomstig de bepalingen voor geschillenbeslechting waarin deel XV van het Verdrag voorziet.

2. De bepalingen van deel XV van en de bijlagen V, VI, VII en VIII bij het Verdrag worden geacht te zijn gerepliceerd voor de beslechting van geschillen waarbij een Partij bij deze Overeenkomst betrokken is die geen Partij is bij het Verdrag.

3. Elke procedure die door een Partij bij deze Overeenkomst is aanvaard en die tevens Partij is bij het Verdrag overeenkomstig artikel 287 van het Verdrag, is van toepassing op de beslechting van geschillen uit hoofde van dit Deel, tenzij die Partij bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding tot deze Overeenkomst, of op enig tijdstip daarna, een andere procedure overeenkomstig artikel 287 van het Verdrag voor de beslechting van geschillen uit hoofde van dit Deel heeft aanvaard.

4. Elke verklaring van een Partij bij deze Overeenkomst die tevens Partij is bij het Verdrag overeenkomstig artikel 298 van het Verdrag, is van toepassing op de beslechting van geschillen uit hoofde van dit Deel, tenzij die Partij bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding tot deze Overeenkomst, of op enig tijdstip daarna, een andere verklaring heeft afgelegd overeenkomstig artikel 298 van het Verdrag voor de beslechting van geschillen uit hoofde van dit Deel.

5. Overeenkomstig het voorgaande lid 2 kan een Partij bij deze Overeenkomst die geen Partij is bij het Verdrag, bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding tot deze Overeenkomst, of op enig tijdstip daarna, door middel van een schriftelijke verklaring die bij de depositaris wordt ingediend, een of meer van de volgende middelen vrij te kiezen voor de beslechting van geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst:

- a) het Internationaal Hof voor het recht van de zee;
- b) het Internationaal Gerechtshof;
- c) een scheidsgerecht van bijlage VII;
- d) een bijzonder scheidsgerecht van bijlage VIII voor een of meer van de in die bijlage genoemde categorieën geschillen.

6. Een Partij bij deze Overeenkomst die geen Partij is bij het Verdrag en die geen verklaring heeft afgegeven, wordt geacht de in het voorgaande lid 5, sub c), bedoelde mogelijkheid te hebben aanvaard.

accepté la même procédure pour le règlement du différend, celui-ci ne peut être soumis qu'à cette procédure, à moins que les Parties n'en conviennent autrement. Si les parties en litige n'ont pas accepté la même procédure pour le règlement du différend, celui-ci ne peut être soumis qu'à la procédure d'arbitrage prévue à l'annexe VII de la Convention, à moins que les Parties n'en conviennent autrement. Les paragraphes 6 à 8 de l'article 287 de la Convention s'appliquent aux déclarations faites au titre du paragraphe 5 ci-dessus.

7. Toute Partie au présent Accord qui n'est pas partie à la Convention peut, lorsqu'elle signe, ratifie, approuve ou accepte le présent Accord ou y adhère, ou à n'importe quel moment par la suite, sans préjudice des obligations découlant de la présente partie, déclarer par écrit qu'elle n'accepte pas une ou plusieurs des procédures prévues à la section 2 de la partie XV de la Convention en ce qui concerne une ou plusieurs des catégories de différends spécifiées à l'article 298 de la Convention pour le règlement des différends au titre de la présente partie. L'article 298 de la Convention s'applique à cette déclaration.

8. Les dispositions du présent article sont sans préjudice des procédures de règlement des différends dont les Parties sont convenues en tant que participants à un instrument ou cadre juridique pertinent, ou en tant que membres d'un organe mondial, régional, sous-régional ou sectoriel pertinent, en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de ces instruments et cadres.

9. Aucune disposition du présent Accord n'est interprétée comme conférant à une cour ou à un tribunal la compétence pour connaître d'un différend concernant ou impliquant nécessairement l'examen simultané du régime juridique d'une zone comme relevant de la juridiction nationale ou de tout différend relatif à la souveraineté ou à d'autres droits sur un territoire continental ou insulaire ou à une revendication y relative d'une Partie au présent Accord, sous réserve que rien dans le présent paragraphe ne soit interprété comme limitant la compétence d'une cour ou d'un tribunal prévue à la section 2 de la partie XV de la Convention.

10. Il est entendu qu'aucune disposition du présent Accord ne peut être invoquée pour faire valoir ou rejeter des revendications de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction sur des zones terrestres ou maritimes, y compris en ce qui concerne tout différend en la matière.

Article 61 Arrangements provisoires

En attendant le règlement d'un différend conformément à la présente partie, les parties en litige font tout leur possible pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique.

PARTIE X NON-PARTIES AU PRÉSENT ACCORD

Article 62 Non-parties au présent Accord

Les Parties encouragent les non-parties au présent Accord à y devenir Parties et à adopter des lois et règlements conformes à ses dispositions.

PARTIE XI BONNE FOI ET ABUS DE DROIT

Article 63 Bonne foi et abus de droit

Les Parties s'acquittent de bonne foi des obligations qui leur incombent au titre du présent Accord et exercent les droits qui y sont reconnus d'une manière qui ne constitue pas un abus de droit.

PARTIE XII DISPOSITIONS FINALES

Article 64 Droit de vote

1. Chaque Partie au présent Accord dispose d'une voix, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-dessous.

2. Les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au présent Accord disposent, pour exercer leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Parties au présent Accord. Elles n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs États membres exerce le sien, et inversement.

Article 65 Signature

Le présent Accord est ouvert à la signature de tous les États et des organisations régionales d'intégration économique à compter du 20 septembre 2023 et reste ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 20 septembre 2025.

Indien de Partijen bij een geschil dezelfde procedure voor de beslechting van het geschil hebben aanvaard, kan deze uitsluitend aan die procedure worden onderworpen, tenzij de Partijen anders overeenkomen. Indien de Partijen bij een geschil niet dezelfde procedure voor de beslechting van het geschil hebben aanvaard, kan deze uitsluitend worden onderworpen aan arbitrage overeenkomstig bijlage VII bij het Verdrag, tenzij de Partijen anders overeenkomen. Artikel 287, leden 6 tot en met 8, van het Verdrag is van toepassing op verklaringen uit hoofde van het voorgaande lid 5.

7. Een Partij bij deze Overeenkomst die geen Partij is bij het Verdrag, kan bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding tot deze Overeenkomst, of op enig tijdstip daarna, onverminderd de uit dit Deel voortvloeiende verplichtingen, schriftelijk verklaren dat zij geen van de procedures van Deel XV, afdeling 2, van het Verdrag aanvaardt met betrekking tot een of meer van de in artikel 298 van het Verdrag voor de beslechting van geschillen uit hoofde van dit Deel genoemde categorieën geschillen. Artikel 298 van het Verdrag is van toepassing op een dergelijke verklaring.

8. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de procedures voor de beslechting van geschillen die de Partijen zijn overeengekomen als deelnemers aan een relevant rechtsinstrument of rechtskader, of als leden van een relevante mondiale, regionale, subregionale of sectorale organisatie met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dergelijke instrumenten en kaders.

9. Niets in deze Overeenkomst mag aldus worden uitgelegd dat het een gerecht bevoegdheid verleent om kennis te nemen van geschillen die betrekking hebben op of noodzakelijkerwijs gepaard gaan met de gelijktijdige overweging van de juridische status van een gebied binnen de nationale rechtsmacht, noch van geschillen betreffende de soevereiniteit of andere rechten over vastelands- of eilandgebied of een aanspraak daarop van een Partij bij deze Overeenkomst, aangenomen dat niets in dit lid wordt uitgelegd als een beperking van de bevoegdheid van een gerecht uit hoofde van deel XV, afdeling 2, van het Verdrag.

10. Om twijfel te voorkomen, kan geen enkele bepaling van deze Overeenkomst worden ingeroepen als grondslag voor het geldend maken of verwerpen van aanspraken op soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht over land- of zeegebieden, met inbegrip van geschillen die daarmee verband houden.

Artikel 61 Voorlopige regeling

In afwachting van de beslechting van een geschil overeenkomstig dit Deel stellen de Partijen bij het geschil alles in het werk om voorlopige praktische regelingen te treffen.

DEEL X NIET BIJ DEZE OVEREENKOMST AANGESLOTENPARTIJEN

Artikel 62 Niet bij deze Overeenkomst aangesloten Partijen

De Partijen moedigen niet-Partijen bij deze Overeenkomst aan Partij te worden bij deze Overeenkomst en wet- en regelgeving vast te stellen die in overeenstemming is met de bepalingen ervan.

DEEL XI GOEDE TROUW EN MISBRUIK VAN RECHT

Artikel 63 Goede trouw en misbruik van recht

De Partijen komen te goeder trouw de uit hoofde van deze Overeenkomst aangegane verplichtingen na en oefenen de daarin erkende rechten uit op een wijze die geen misbruik van recht vormt.

DEEL XII SLOTBEPALINGEN

Artikel 64 Stemrecht

1. Behoudens het bepaalde in het tweede lid, heeft elke Partij bij deze Overeenkomst één stem.

2. Een regionale organisatie voor economische integratie die Partij is bij deze Overeenkomst, oefent haar stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar lidstaten die Partij zijn bij deze Overeenkomst. Dergelijke organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien een van hun lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en omgekeerd.

Artikel 65 Ondertekening

Deze Overeenkomst staat vanaf 20 september 2023 open voor ondertekening door alle staten en regionale organisaties voor economische integratie en blijft openstaan voor ondertekening tot en met 20 september 2025 op de zetel van de Verenigde Naties in New York.

Article 66 Ratification, approbation, acceptation et adhésion

Le présent Accord est soumis à la ratification, à l'approbation ou à l'acceptation des États et des organisations régionales d'intégration économique. Il est ouvert à l'adhésion des États et des organisations régionales d'intégration économique dès le lendemain du jour où il cesse d'être ouvert à la signature. Les instruments de ratification, d'approbation, d'acceptation et d'adhésion sont déposés auprès du ou de la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies.

Article 67 Répartition des compétences des organisations régionales d'intégration économique et de leurs États membres en ce qui concerne les questions régies par le présent Accord

1. Toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Accord sans qu'aucun de ses États membres n'y soit partie est liée par toutes les obligations découlant du présent Accord. Lorsqu'un ou plusieurs États membres d'une de ces organisations sont parties au présent Accord, l'organisation et ses États membres conviennent de leurs responsabilités respectives en ce qui concerne l'exécution des obligations découlant du présent Accord. En pareil cas, l'organisation et ses États membres ne peuvent exercer concurremment les droits qu'ils tiennent du présent Accord.

2. Dans leurs instruments de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique déclarent l'étendue de leur compétence dans les domaines régis par le présent Accord. Elles informent également le dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification pertinente de l'étendue de leur compétence.

Article 68 Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur 120 jours après la date de dépôt du soixantième instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion.

2. Pour chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifie, approuve ou accepte le présent Accord ou y adhère après le dépôt du soixantième instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, le présent Accord entre en vigueur le trentième jour suivant le dépôt de son instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion, sous réserve du paragraphe 1 ci-dessus.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, l'instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

Article 69 Application à titre provisoire

1. Le présent Accord peut être appliqué à titre provisoire par tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique qui consent à son application provisoire en adressant une notification écrite au dépositaire au moment de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion. Cette application provisoire prend effet à compter de la date de réception de la notification par le dépositaire.

2. L'application provisoire par un État ou une organisation régionale d'intégration économique prend fin à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord à l'égard de cet État ou de cette organisation régionale d'intégration économique ou lorsque ledit État ou ladite organisation notifie par écrit au dépositaire son intention de mettre fin à l'application provisoire.

Article 70 Réserves et exceptions

Le présent Accord n'admet ni réserves ni exceptions autres que celles qu'il autorise expressément dans d'autres articles.

Article 71 Déclarations

L'article 70 n'interdit pas à un État ou à une organisation régionale d'intégration économique, au moment de la signature, de la ratification, de l'approbation ou de l'acceptation du présent Accord ou de l'adhésion à celui-ci, de faire des déclarations, quels qu'en soient le libellé ou la dénomination, notamment en vue d'harmoniser ses lois et règlements avec le présent Accord, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions du présent Accord dans leur application à cet État ou à cette organisation régionale d'intégration économique.

Article 72 Amendement

1. Toute Partie peut proposer, par voie de communication écrite adressée au secrétariat, des amendements au présent Accord. Le secrétariat transmet cette communication à toutes les Parties. Si, dans

Artikel 66 Bekräftiging, goedkeuring, aanvaarding en toetreding

Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, goedgekeurd of aanvaard door staten en regionale organisaties voor economische integratie. Het staat open voor toetreding door staten en regionale organisaties voor economische integratie vanaf de dag na de datum waarop de Overeenkomst voor ondertekening is gesloten. De akten van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding en toetreding worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 67 Verdeling van de bevoegdheden van regionale organisaties voor economische integratie en hun lidstaten met betrekking tot de onder deze Overeenkomst vallende aangelegenheden

1. Een regionale organisatie voor economische integratie die Partij wordt bij deze Overeenkomst zonder dat één van haar lidstaten Partij is, is gebonden aan alle verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst. In het geval van dergelijke organisaties waarvan een of meer lidstaten Partij zijn bij deze Overeenkomst, beslissen de organisatie en haar lidstaten over hun respectieve verantwoordelijkheden voor de nakoming van hun verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst. In dergelijke gevallen zijn de organisatie en haar lidstaten niet gerechtigd de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten gelijktijdig uit te oefenen.

2. Een regionale organisatie voor economische integratie vermeldt in haar akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding de omvang van haar bevoegdheid met betrekking tot de door deze Overeenkomst geregelde aangelegenheden. Een dergelijke organisatie brengt ook de depositaris, die op zijn beurt de Partijen in kennis stelt, op de hoogte van elke relevante wijziging van de omvang van haar bevoegdheid.

Artikel 68 Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking 120 dagen na de datum van nederlegging van de zestigste akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding.

2. Voor elke staat of regionale organisatie voor economische integratie die deze Overeenkomst bekrachtigt, goedkeurt, aanvaardt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de zestigste akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding, treedt deze Overeenkomst in werking op de dertigste dag volgend op de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding, onder voorbehoud van het voorgaande lid 1.

3. Voor de toepassing van het eerste en tweede lid wordt de nederlegging van een akte door een regionale organisatie voor economische integratie niet meegeteld bij de door de lidstaten van deze organisatie nedergelegde akten.

Artikel 69 Voorlopige toepassing

1. Deze Overeenkomst kan voorlopig worden toegepast door een staat of regionale organisatie voor economische integratie die instemt met de voorlopige toepassing ervan door de depositaris daarvan schriftelijk in kennis te stellen op het tijdstip van ondertekening of nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding. Deze voorlopige toepassing wordt van kracht op de datum van ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

2. De voorlopige toepassing door een staat of regionale organisatie voor economische integratie eindigt bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor die staat of regionale organisatie voor economische integratie of nadat die staat of regionale organisatie voor economische integratie de depositaris schriftelijk in kennis heeft gesteld van zijn voornemen om de voorlopige toepassing ervan te beëindigen.

Artikel 70 Voorbehouden en excepties

Voorbehouden of excepties ten aanzien van deze Overeenkomst kunnen niet worden gemaakt, tenzij deze uitdrukkelijk zijn toegestaan op grond van andere artikelen van deze Overeenkomst.

Artikel 71 Verklaringen

Artikel 70 verhindert een staat of regionale organisatie voor economische integratie niet bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding tot deze Overeenkomst verklaringen af te leggen, in welke bewoordingen of onder welke naam ook, onder andere met het oog op de harmonisatie van zijn wet- en regelgeving met de bepalingen van deze Overeenkomst, mits dergelijke verklaringen niet strekken tot uitsluiting of wijziging van de juridische werking van de bepalingen van deze Overeenkomst in de toepassing ervan op die staat of regionale organisatie voor economische integratie.

Artikel 72 Wijziging

1. Een Partij kan, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan het Secretariaat, wijzigingen op deze Overeenkomst voorstellen. Het Secretariaat stuurt een dergelijke kennisgeving door naar alle Partijen.

les six mois qui suivent la date de la transmission de la communication, la moitié au moins des Parties répondent favorablement à la demande, l'amendement proposé est examiné à la réunion suivante de la Conférence des Parties.

2. Les amendements au présent Accord adoptés conformément à l'article 47 sont soumis par le dépositaire à toutes les Parties aux fins de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

3. Les amendements au présent Accord entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ratifient, les approuvent ou les acceptent le trentième jour qui suit la date du dépôt des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation des deux tiers des Parties au présent Accord au moment de l'adoption de l'amendement. Par la suite, lorsqu'une Partie dépose son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation d'un amendement après la date de dépôt du nombre requis de tels instruments, cet amendement entre en vigueur à son égard le trentième jour qui suit la date de dépôt de son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

4. Un amendement peut prévoir, au moment de son adoption, que son entrée en vigueur requiert un nombre de ratifications, d'approbations ou d'acceptations moins élevé ou plus élevé que celui exigé par le présent article.

5. Aux fins des paragraphes 3 et 4 ci-dessus, l'instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déposés par les États membres de cette organisation.

6. Tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Accord après l'entrée en vigueur d'un amendement conformément au paragraphe 3 ci-dessus est, faute d'avoir exprimé une intention différente, considéré comme étant :

a) Partie au présent Accord tel qu'il a été amendé ;

b) Partie à l'Accord non amendé à l'égard de toute Partie qui n'est pas liée par cet amendement.

Article 73 Dénonciation

1. Une Partie peut dénoncer le présent Accord, par voie de notification écrite adressée au ou à la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies, et indiquer les motifs de la dénonciation. Le fait de ne pas indiquer de motifs n'affecte pas la validité de la dénonciation. Celle-ci prend effet un an après la date de réception de la notification, à moins que celle-ci ne prévoise une date ultérieure.

2. La dénonciation n'affecte en rien le devoir de toute Partie de remplir toute obligation énoncée dans le présent Accord à laquelle elle serait soumise en vertu du droit international indépendamment du présent Accord.

Article 74 Annexes

1. Les annexes font partie intégrante du présent Accord et, sauf disposition contraire expresse, une référence au présent Accord ou à une de ses parties renvoie également aux annexes qui s'y rapportent.

2. Les dispositions de l'article 72, relatif aux amendements apportés au présent Accord, s'appliquent également à la proposition, à l'adoption et à l'entrée en vigueur d'une nouvelle annexe à l'Accord.

3. Toute Partie peut proposer un amendement à toute annexe du présent Accord pour examen à la réunion suivante de la Conférence des Parties. Les annexes peuvent être amendées par la Conférence des Parties. Nonobstant les dispositions de l'article 72, les dispositions ci-après s'appliquent en ce qui concerne les amendements aux annexes du présent Accord :

a) Le texte de la proposition d'amendement est communiqué au secrétariat 150 jours au moins avant la réunion. Ce dernier, dès réception du texte de la proposition d'amendement, le communique aux Parties. Le secrétariat consulte les organes subsidiaires concernés selon que de besoin et communique toute réponse à toutes les Parties au plus tard 30 jours avant la réunion ;

b) Les amendements adoptés à une réunion de la Conférence des Parties entrent en vigueur 180 jours après la clôture de ladite réunion pour toutes les Parties, à l'exception de celles qui formulent une objection conformément aux dispositions du paragraphe 4 ci-dessous.

4. Durant le délai de 180 jours prévu à l'alinéa b) du paragraphe 3 ci-dessus, toute Partie peut, par notification écrite au dépositaire, faire une objection au sujet de l'amendement. Elle peut la retirer à tout moment par notification écrite au dépositaire ; l'amendement à l'annexe entre alors en vigueur pour la Partie le trentième jour suivant la date à laquelle elle aura retiré son objection.

Indien binnen zes maanden na de datum van verzending van de kennisgeving ten minste de helft van de Partijen positief op het verzoek antwoordt, wordt de voorgestelde wijziging besproken op de volgende vergadering van de Conferentie van de Partijen.

2. Een overeenkomstig artikel 47 aangenomen wijziging van deze Overeenkomst wordt door de depositaris ter bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding aan alle Partijen meegedeeld.

3. Wijzigingen van deze Overeenkomst treden voor de Partijen die deze bekrachtigen, goedkeuren of aanvaarden in werking op de dertigste dag volgend op de nederlegging van de akten van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding door twee derde van het aantal Partijen bij deze Overeenkomst op het tijdstip van aanneming van de wijziging. Daarna treedt de wijziging voor elke Partij die haar akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding van een wijziging na de nederlegging van het vereiste aantal van dergelijke akten neerlegt, in werking op de dertigste dag volgend op de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding.

4. In een wijziging kan worden bepaald dat voor de inwerkingtreding van de wijziging een kleiner of groter aantal bekrachtigingen, goedkeuringen of aanvaardingens vereist is dan door dit artikel wordt vereist.

5. Voor de toepassing van de leden 3 en 4 wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld als aanvulling op de akten die door de lidstaten van die organisatie zijn nedergelegd.

6. Een staat of regionale organisatie voor economische integratie die Partij wordt bij deze Overeenkomst na de inwerkingtreding van wijzigingen overeenkomstig lid 3, moet, tenzij die staat of regionale organisatie voor economische integratie een andere bedoeling tot uitdrukking heeft gebracht,

a) worden beschouwd als een Partij bij deze Overeenkomst, zoals gewijzigd;

b) worden beschouwd als Partij bij de ongewijzigde Overeenkomst met betrekking tot een Partij die niet door de wijziging gebonden is.

Artikel 73 Opzegging

1. Een Partij kan door middel van een schriftelijke kennisgeving, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, deze Overeenkomst opzeggen en daarbij de redenen aangeven. Het niet aangeven van redenen tast de geldigheid van de opzegging niet aan. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving, tenzij hierin een latere datum wordt aangegeven.

2. De opzegging ontheft de Partij op generlei wijze van de in deze Overeenkomst vervatte verplichtingen waaraan zij krachtens het internationale recht onafhankelijk van deze Overeenkomst onderworpen zou zijn.

Artikel 74 Bijlagen

1. De bijlagen maken een integrerend onderdeel uit van deze Overeenkomst en een verwijzing naar deze Overeenkomst of naar een van de Delen ervan houdt een verwijzing in naar de desbetreffende bijlagen, tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald.

2. De bepalingen van artikel 72 betreffende de wijziging van deze Overeenkomst zijn ook van toepassing op het voorstellen, aannemen en in werking treden van een nieuwe bijlage bij de Overeenkomst.

3. Elke Partij kan een wijziging van een bijlage bij deze Overeenkomst voorstellen ter bespreking op de volgende vergadering van de Conferentie van de Partijen. De bijlagen kunnen door de Conferentie van de Partijen worden gewijzigd. Onverminderd het bepaalde in artikel 72 zijn de volgende bepalingen van toepassing op wijzigingen van de bijlagen bij deze Overeenkomst:

a) de tekst van de voorgestelde wijziging wordt ten minste 150 dagen vóór de vergadering aan het Secretariaat meegedeeld. Na ontvangst van de tekst van de voorgestelde wijziging deelt het Secretariaat deze aan de Partijen mee. Het Secretariaat raadpleegt de bevoegde hulporganen, indien nodig, en deelt alle antwoorden uiterlijk 30 dagen vóór de vergadering mee aan alle Partijen;

b) wijzigingen die op een vergadering worden aangenomen, treden 180 dagen na de sluiting van die vergadering in werking voor alle Partijen, met uitzondering van die welke overeenkomstig lid 4 hieronder bezwaar maken.

4. Gedurende de in lid 3, sub b), bedoelde periode van 180 dagen kan elke Partij, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris, bezwaar maken tegen de wijziging. Dit bezwaar kan te allen tijde worden ingetrokken door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris, waarna de wijziging van de bijlage voor die Partij in werking treedt op de dertigste dag na de datum van intrekking van het bezwaar.

Article 75 Dépositaire

Le ou la Secrétaire général(e) de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire du présent Accord et des amendements ou révisions qui s'y rapportent.

Article 76 Textes faisant foi

Les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe du présent Accord font également foi.

ANNEXE I**Critères indicatifs pour la détermination des aires à protéger**

- a) Caractère unique ;
- b) Rareté ;
- c) Importance particulière pour les stades du cycle de vie des espèces ;
- d) Importance particulière des espèces présentes dans l'aire ;
- e) Importance pour les espèces ou les habitats menacés, en danger ou en déclin ;
- f) Vulnérabilité, y compris face aux changements climatiques et à l'acidification de l'océan ;
- g) Fragilité ;
- h) Sensibilité ;
- i) Diversité biologique et productivité ;
- j) Représentativité ;
- k) Dépendance ;
- l) Caractère naturel ;
- m) Connectivité écologique ;
- n) Processus écologiques importants à l'œuvre dans l'aire ;
- o) Facteurs économiques et sociaux ;
- p) Facteurs culturels ;
- q) Impacts cumulés et transfrontières ;
- r) Faible capacité de récupération et de résilience ;
- s) Pertinence et viabilité ;
- t) Réplication ;
- u) Durabilité de la reproduction ;
- v) Existence de mesures de conservation et de gestion.

ANNEXE II**Formes du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines**

Au titre du présent Accord, les initiatives de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines peuvent inclure, sans s'y limiter :

- a) Le partage de données, d'informations, de connaissances et de recherches pertinentes, dans des formats faciles d'utilisation, notamment :
 - i) Le partage des connaissances scientifiques et technologiques marines ;
 - ii) L'échange d'informations sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;
 - iii) L'échange des résultats de travaux de recherche et développement ;
- b) La diffusion d'informations et la sensibilisation, notamment en ce qui concerne :
 - i) La recherche scientifique marine, les sciences de la mer ainsi que les opérations et services marins connexes ;
 - ii) Les informations environnementales et biologiques recueillies dans le cadre des recherches menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale ;
 - iii) Les connaissances traditionnelles pertinentes, avec le consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, de leurs détenteurs ;

Artikel 75 Depositaris

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties is de depositaris van deze Overeenkomst en van alle wijzigingen of herzieningen ervan.

Artikel 76 Authentieke teksten

De Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst van deze Overeenkomst zijn gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I**Indicatieve criteria voor de identificatie van gebieden**

- a) uniek karakter;
- b) zeldzaamheid;
- c) bijzonder belang voor de levensgeschiedenis van soorten;
- d) bijzonder belang van de daarin aangetroffen soorten;
- e) het belang voor bedreigde, in gevaar zijnde of afnemende soorten of habitats;
- f) kwetsbaarheid, onder meer voor klimaatverandering en oceaanverzuuring;
- g) fragiliteit;
- h) gevoeligheid;
- i) biologische diversiteit en productiviteit;
- j) representativiteit;
- k) afhankelijkheid;
- l) natuurlijkheid;
- m) ecologische connectiviteit;
- n) belangrijke ecologische processen die zich daarin voordoen;
- o) economische en sociale factoren;
- p) culturele factoren;
- q) cumulatieve en grensoverschrijdende effecten;
- r) langzaam herstel en veerkracht;
- s) toereikendheid en levensvatbaarheid;
- t) replicatie;
- u) duurzaamheid van de reproductie;
- v) het bestaan van instandhoudings- en beheersmaatregelen.

BIJLAGE II**Soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie**

In het kader van deze Overeenkomst kunnen initiatieven voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie bestaan uit, maar zijn ze niet beperkt tot:

- a) het delen van relevante gegevens, informatie, kennis en onderzoek, in gebruikersvriendelijke formats, met inbegrip van:
 - i) het delen van mariene wetenschappelijke en technologische kennis;
 - ii) de uitwisseling van informatie over het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;
 - iii) het delen van onderzoeks- en ontwikkelingsresultaten;
- b) informatieverbreiding en bewustmaking, onder meer met betrekking tot:
 - i) marien wetenschappelijk onderzoek, mariene wetenschappen en daarmee verband houdende activiteiten en diensten op zee;
 - ii) milieu- en biologische informatie die is verzameld door middel van onderzoek in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;
 - iii) relevante traditionele kennis in overeenstemming met de vrijwillige, voorafgaande en geïnformeerde toestemming van de houders van die kennis;

iv) Les facteurs de stress sur l'océan qui influent sur la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, y compris les effets néfastes des changements climatiques comme le réchauffement et la désoxygénation de l'océan, ainsi que son acidification ;

v) Les mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées ;

vi) Les évaluations d'impact sur l'environnement ;

c) Le développement et le renforcement des infrastructures pertinentes, y compris le matériel, tels que :

i) Le développement et la mise en place des infrastructures nécessaires ;

ii) La fourniture de technologies, y compris de matériel d'échantillonnage et de méthodologie (pour l'eau, par exemple, échantillons géologiques, biologiques et chimiques) ;

iii) L'acquisition du matériel nécessaire pour appuyer et développer les capacités de recherche et développement, y compris en gestion des données, dans le contexte des activités relatives aux ressources génétiques marines de zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines, des mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées, et la réalisation des évaluations d'impact sur l'environnement ;

d) Le développement et le renforcement des capacités institutionnelles et des cadres ou mécanismes réglementaires nationaux, notamment :

i) Les cadres et mécanismes politiques, juridiques et de gouvernance ;

ii) L'aide à l'élaboration, à la mise en œuvre et à l'exécution de mesures législatives, administratives ou de politique nationales, y compris les exigences réglementaires, scientifiques et techniques associées aux niveaux national, sous-régional ou régional ;

iii) L'appui technique à la mise en œuvre des dispositions du présent Accord, y compris en matière de surveillance et de rapport ;

iv) Les capacités de traduire les informations et les données en politiques efficaces et efficientes, y compris en facilitant l'accès aux connaissances nécessaires pour éclairer les décideurs des États Parties en développement ainsi que l'acquisition de ces connaissances ;

v) La mise en place ou le renforcement des capacités institutionnelles des organisations et institutions nationales et régionales compétentes ;

vi) La création de centres scientifiques nationaux et régionaux, y compris sous forme de référentiels de données ;

vii) La mise en place de centres d'excellence régionaux ;

viii) La mise en place de centres régionaux de développement des compétences ;

ix) Le renforcement des liens de coopération entre les institutions régionales, par exemple, la collaboration Nord-Sud et Sud-Sud, ainsi que la collaboration entre organisations de mers régionales et entre organisations régionales de gestion des pêches ;

e) Le développement et le renforcement des capacités en matière de ressources humaines et de moyens de gestion financière et de l'expertise technique, par des échanges, la collaboration en matière de recherche, l'appui technique, l'éducation et la formation, et par le transfert de technologies marines, tels que :

i) La collaboration et la coopération dans le domaine des sciences de la mer, y compris par la collecte de données, les échanges techniques, les projets et programmes de recherche scientifique et l'élaboration de projets de recherche scientifique conjoints en coopération avec les institutions d'États en développement ;

ii) L'éducation et la formation dans les domaines suivants :

a. Les sciences naturelles et les sciences sociales, tant fondamentales qu'appliquées, en vue de renforcer les capacités scientifiques et de recherche ;

b. Les technologies, et l'application des sciences de la mer et des technologies marines, en vue de renforcer les capacités scientifiques et de recherche ;

c. Les politiques et la gouvernance ;

d. La pertinence et l'application des connaissances traditionnelles ;

iii) L'échange d'experts, y compris de spécialistes des connaissances traditionnelles ;

iv) La mise à disposition de fonds pour le développement des ressources humaines et de l'expertise technique, y compris par :

iv) stressfactoren op de oceaan die van invloed zijn op de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, met inbegrip van de negatieve gevolgen van klimaatverandering, zoals opwarming en zuurstofverlies van de oceanen, alsook oceanverzuring ;

v) maatregelen zoals gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden ;

vi) milieueffectbeoordelingen ;

c) de ontwikkeling en versterking van relevante infrastructuur, met inbegrip van uitrusting, zoals :

i) de ontwikkeling en totstandbrenging van de nodige infrastructuur ;

ii) het aanbieden van technologie, met inbegrip van bemonsterings- en methodologische apparatuur (bv. voor watermonsters, geologische, biologische of chemische monsters) ;

iii) de verwerving van de uitrusting die nodig is voor de ondersteuning en verdere ontwikkeling van onderzoeks- en ontwikkelingscapaciteiten, onder meer op het gebied van gegevensbeheer, in het kader van activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, maatregelen zoals gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden, en de uitvoering van milieueffectbeoordelingen ;

d) de ontwikkeling en versterking van institutionele capaciteit en nationale regelgevingskaders of -mechanismen, met inbegrip van :

i) Bestuurs-, beleids- en rechtskaders en mechanismen ;

ii) bijstand bij de ontwikkeling, uitvoering en handhaving van nationale wetgevende, administratieve of beleidsmaatregelen, met inbegrip van de bijbehorende regelgevende, wetenschappelijke en technische vereisten op nationaal, subregionaal of regionaal niveau ;

iii) technische ondersteuning voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, onder meer voor gegevensmonitoring en -rapportage ;

iv) capaciteit om informatie en gegevens te vertalen in doeltreffend en efficiënt beleid, onder meer door de toegang tot en de verwerving van kennis te vergemakkelijken die nodig is om besluitvormers in ontwikkelingslanden die Partij zijn te informeren ;

v) het opzetten of versterken van de institutionele capaciteit van relevante nationale en regionale organisaties en instellingen ;

vi) de oprichting van nationale en regionale wetenschappelijke centra, onder meer als gegevensopslagplaatsen ;

vii) de ontwikkeling van regionale kenniscentra ;

viii) de ontwikkeling van regionale centra voor de ontwikkeling van vaardigheden ;

ix) versterking van de samenwerkingsbanden tussen regionale instellingen, bijvoorbeeld Noord-Zuid- en Zuid-Zuid-samenwerking en samenwerking tussen regionale zeeorganisaties en regionale organisaties voor visserijbeheer ;

e) de ontwikkeling en versterking van de capaciteiten op het gebied van menselijke bronnen en middelen voor financieel beheer en van technische deskundigheid door middel van uitwisselingen, samenwerking op onderzoeksgebied, technische ondersteuning, onderwijs en opleiding en de overdracht van mariene technologie, zoals :

i) samenwerking op het gebied van mariene wetenschap, onder meer door gegevensverzameling, technische uitwisseling, wetenschappelijke onderzoeksprojecten en -programma's en de ontwikkeling van gezamenlijke wetenschappelijke onderzoeksprojecten in samenwerking met instellingen in ontwikkelingslanden ;

ii) onderwijs en opleiding in :

a. de natuurlijke en sociale wetenschappen, zowel fundamenteel als toegepast, om de wetenschappelijke en onderzoekscapaciteit te ontwikkelen ;

b. technologie en de toepassing van mariene wetenschap en technologie om wetenschappelijke en onderzoekscapaciteiten te ontwikkelen ;

c. beleid en bestuur ;

d. de relevantie en toepassing van traditionele kennis ;

iii) de uitwisseling van deskundigen, met inbegrip van deskundigen op het gebied van traditionele kennis ;

iv) het verstrekken van financiering voor de ontwikkeling van personele middelen en technische expertise, onder meer door middel van :

a. L'octroi de bourses d'études ou d'autres subventions aux représentants des petits États Parties insulaires en développement dans le cadre d'ateliers, de programmes de formation ou d'autres programmes pertinents en vue de développer leurs capacités propres ;

b. L'apport de compétences et de ressources financières et techniques, en particulier pour les petits États insulaires en développement, pour les évaluations d'impact sur l'environnement ;

v) La création d'un mécanisme de mise en réseau des ressources humaines formées ;

f) L'élaboration et le partage de manuels, de lignes directrices et de normes, y compris :

i) De critères et de documents de référence ;

ii) De normes et règles en matière de technologie ;

iii) Un répertoire de manuels dans lequel trouver des informations pertinentes pour partager les connaissances et les capacités sur la réalisation d'évaluations d'impact sur l'environnement, les enseignements tirés de l'expérience et les meilleures pratiques ;

g) La mise en place de programmes techniques et scientifiques ainsi que de programmes de recherche et développement, y compris d'activités de recherche biotechnologique.

Fait à New York le 19 juin 2023.

a. het verstrekken van beurzen of andere subsidies aan vertegenwoordigers van kleine eilandstaten in ontwikkeling die Partij zijn in het kader van workshops, opleidingsprogramma's of andere relevante programma's om hun specifieke capaciteiten te ontwikkelen;

b. het verstrekken van financiële en technische deskundigheid en middelen, met name voor kleine eilandstaten in ontwikkeling, met betrekking tot milieueffectbeoordelingen;

v) het opzetten van een netwerkmechanisme tussen opgeleid personeel;

f) de ontwikkeling en uitwisseling van handleidingen, richtsnoeren en normen, met inbegrip van:

i) criteria en referentiematerialen;

ii) technologische normen en regels;

iii) een repository voor handleidingen en relevante informatie om kennis en capaciteit uit te wisselen over de wijze waarop milieueffectbeoordelingen, geleerde lessen en best practices kunnen worden uitgevoerd;

g) de ontwikkeling van technische, wetenschappelijke en onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's, met inbegrip van activiteiten op het gebied van biotechnologisch onderzoek.

Gedaan te New York op 19 juni 2023.

Parties	Signature	Ratification, Adhésion (a), Acceptation (A), Approbation (AA)	Partijen	Ondertekening	Bekrachtiging, Toetreding (a), Aanvaarding (A), Goedkeuring (AA)
Afrique du Sud	9 juin 2025		Albanië	20 februari 2025	9 juni 2025
Albanie	20 févr 2025	9 juin 2025	Andorra	9 juni 2025	
Allemagne	20 sept 2023		Angola	22 januari 2025	
Andorre	9 juin 2025		Antigua en Barbuda	20 september 2023	12 maart 2025
Angola	22 janv 2025		Argentinië	18 juni 2024	
Antigua-et-Barbuda	20 sept 2023	12 mars 2025	Armenië	9 juni 2025	
Argentine	18 juin 2024		Australië	20 september 2023	
Arménie	9 juin 2025		Bahamas	12 mei 2024	9 juni 2025
Australie	20 sept 2023		Bangladesh	20 september 2023	26 september 2024
Autriche	20 sept 2023		Barbados	26 september 2024	26 september 2024
Bahamas (Les)	12 avr 2024	9 juin 2025	België	20 september 2023	9 juni 2025
Bangladesh	20 sept 2023	26 sept 2024	Belize	22 september 2023	8 april 2024
Barbade	26 sept 2024	26 sept 2024	Bolivia (Plurinational Staat van)	20 september 2023	
Belgique	20 sept 2023	9 juin 2025	Botswana	24 september 2024	
Belize	22 sept 2023	8 avr 2024	Brazilië	21 september 2023	
Bolivia (État plurinational de)	20 sept 2023		Bulgarije	20 september 2023	
Botswana	24 sept 2024		Burkina Faso	25 september 2024	
Brésil	21 sept 2023		Burundi	9 juni 2025	
Bulgarie	20 sept 2023		Cambodja	9 juni 2025	
Burkina Faso	25 sept 2024		Canada	4 maart 2024	
Burundi	9 juin 2025		Chili	20 september 2023	20 februari 2024
Cabo Verde	20 sept 2023		China	20 september 2023	
Cambodge	9 juin 2025		Colombia	20 september 2023	
Cameroun	2 mai 2025		Comoren	2 juni 2025	
Canada	4 mars 2024		Congo	20 september 2023	
Chili	20 sept 2023	20 févr 2024	Cookeilanden	22 september 2023	
Chine	20 sept 2023		Costa Rica	20 september 2023	22 mei 2025

Parties	Signature	Ratification, Adhésion (a), Acceptation (A), Approbation (AA)	Partijen	Ondertekening	Bekrachtiging, Toetreding (a), Aanvaarding (A), Goedkeuring (AA)
Chypre	20 sept 2023	28 mai 2025	Cuba	20 september 2023	28 juni 2024
Colombie	20 sept 2023		Cyprus	20 september 2023	28 mei 2025
Comores	2 juin 2025		Democratische Volks- republiek Laos	20 september 2023	
Congo	20 sept 2023		Denemarken ¹	20 september 2023	9 juni 2025 AA
Costa Rica	20 sept 2023	22 mai 2025	Djibouti	9 mei 2025	
Côte d'Ivoire	24 sept 2024	9 juin 2025	Dominica	21 september 2023	3 juni 2025
Croatie	20 sept 2023	9 juin 2025	Dominicaanse Repu- blik	20 september 2023	
Cuba	20 sept 2023	28 juin 2024	Duitsland	20 september 2023	
Danemark ¹	20 sept 2023	9 juin 2025 AA	Ecuador	21 september 2023	
Djibouti	9 mai 2025		Egypte	14 oktober 2024	
Dominique	21 sept 2023	3 juin 2025	Equatoriaal-Guinea	9 juni 2025	
Égypte	14 oct 2024		Estland	20 september 2023	
Équateur	21 sept 2023		Europese Unie	20 september 2023	28 mei 2025 AA
Espagne	20 sept 2023	4 févr 2025	Fiji	20 september 2023	9 juni 2025
Estonie	20 sept 2023		Filipijnen	20 september 2023	
État de Palestine	20 sept 2023		Finland	20 september 2023	28 mei 2025 A
États-Unis d'Amérique	20 sept 2023		Frankrijk	20 september 2023	5 februari 2025
Fidji	20 sept 2023	9 juin 2025	Gabon	20 september 2023	
Finlande	20 sept 2023	28 mai 2025 A	Gambia	27 september 2024	
France	20 sept 2023	5 févr 2025	Ghana	20 september 2023	
Gabon	20 sept 2023		Grenada	19 december 2024	
Gambie	27 sept 2024		Griekenland	21 september 2023	9 juni 2025
Ghana	20 sept 2023		Guinee	9 juni 2025	
Grèce	21 sept 2023	9 juin 2025	Guinée-Bissau	9 juni 2025	9 juni 2025
Grenade	19 déc 2024		Honduras	20 september 2023	
Guinée	9 juin 2025		Hongarije	21 september 2023	28 mei 2025
Guinée-Bissau	9 juin 2025	9 juin 2025	Ierland	20 september 2023	
Guinée équatoriale	9 juin 2025		IJsland	20 september 2023	
Honduras	20 sept 2023		India	25 september 2024	
Hongrie	21 sept 2023	28 mai 2025	Indonesië	20 september 2023	10 juni 2025
Îles Cook	22 sept 2023		Italië	22 september 2023	
Îles Marshall	20 sept 2023	12 mars 2025	Ivoorkust	24 september 2024	9 juni 2025
Îles Salomon	20 sept 2023	9 juin 2025	Jamaica	24 september 2024	9 juni 2025
Inde	25 sept 2024		Jemen	9 juni 2025	
Indonésie	20 sept 2023	10 juin 2025	Jordanië	9 juni 2025	9 juni 2025
Irlande	20 sept 2023		Kaapverdië	20 september 2023	
Islande	20 sept 2023		Kameroen	2 mei 2025	
Italie	22 sept 2023		Kenia	24 september 2024	
Jamaïque	24 sept 2024	9 juin 2025	Kirgizië	17 juli 2025	
Jordanie	9 juin 2025	9 juin 2025	Kiribati	12 maart 2025	
Kenya	24 sept 2024		Kroatië	20 september 2023	9 juni 2025
Kirghizistan	17 juil 2025		Lesotho	9 juni 2025	
Kiribati	12 mars 2025		Letland	20 september 2023	28 mei 2025
Lesotho	9 juin 2025		Libanon	9 juni 2025	
Lettonie	20 sept 2023	28 mai 2025	Liberia	24 september 2024	9 juni 2025

Parties	Signature	Ratification, Adhésion (a), Acceptation (A), Approbation (AA)	Partijen	Ondertekening	Bekrachtiging, Toetreding (a), Aanvaarding (A), Goedkeuring (AA)
Liban	9 juin 2025		Litouwen	20 september 2023	
Libéria	24 sept 2024	9 juin 2025	Luxemburg	20 september 2023	
Lituanie	20 sept 2023		Madagaskar	25 september 2024	
Luxembourg	20 sept 2023		Malawi	20 september 2023	27 Februari 2025
Macédoine du Nord	9 juin 2025		Maldiven	3 september 2024	24 september 2024
Madagascar	25 sept 2024		Malta	20 september 2023	9 juni 2025
Malawi	20 sept 2023	27 févr 2025	Marokko	21 september 2023	
Maldives	3 sept 2024	24 sept 2024	Marshall-eilanden	20 september 2023	12 maart 2025
Malte	20 sept 2023	9 juin 2025	Mauritanië	22 september 2023	9 juni 2025
Maroc	21 sept 2023		Mauritius	20 september 2023	30 mei 2024
Maurice	20 sept 2023	30 mai 2024	Mexico	20 september 2023	
Mauritanie	22 sept 2023	9 juin 2025	Micronesië (Federale Staten van)	20 september 2023	3 juni 2024
Mexique	20 sept 2023		Monaco	20 september 2023	9 mei 2024
Micronésie (États fédérés de)	20 sept 2023	3 juin 2024	Montenegro	10 juni 2025	
Monaco	20 sept 2023	9 mai 2024	Nauru	22 september 2023	
Monténégro	10 juin 2025		Nederland (Koninkrijk van)	20 september 2023	
Nauru	22 sept 2023		Nepal	20 september 2023	
Népal	20 sept 2023		Nieuw-Zeeland	20 september 2023	
Nigéria	3 mai 2024		Nigeria	3 mei 2024	
Nioué	9 juin 2025		Niue	9 juni 2025	
Norvège	20 sept 2023	4 juin 2025	Noord-Macedonië	9 juni 2025	
Nouvelle-Zélande	20 sept 2023		Noorwegen	20 september 2023	4 juni 2025
Pakistan	21 juil 2025		Oostenrijk	20 september 2023	
Palaos	20 sept 2023	22 janv 2024	Oost-Timor	20 september 2023	26 september 2024
Panama	20 sept 2023	23 oct 2024	Pakistan	21 juli 2025	
Papouasie-Nouvelle-Guinée	9 juin 2025		Palau	20 september 2023	22 januari 2024
Pays-Bas (Royaume des)	20 sept 2023		Panama	20 september 2023	23 oktober 2024
Pérou	9 juin 2025		Papoea-Nieuw-Guinea	9 juni 2025	
Philippines	20 sept 2023		Peru	9 juni 2025	
Pologne	21 sept 2023		Polen	21 september 2023	
Portugal	20 sept 2023	28 mai 2025 AA	Portugal	20 september 2023	28 mei 2025 AA
République de Corée	31 oct 2023	19 mars 2025	Republiek Korea	31 okt 2023	19 maart 2025
République démocratique populaire lao	20 sept 2023		Roemenië	20 september 2023	4 juni 2025
République dominicaine	20 sept 2023		Saint Kitts en Nevis	9 juni 2025	
République tchèque	29 sept 2023		Saint Lucia	20 september 2023	26 november 2024
République-Unie de Tanzanie	20 sept 2023		Saint Vincent en de Grenadines	20 september 2023	
Roumanie	20 sept 2023	4 juin 2025	Salomonseilanden	20 september 2023	9 juni 2025
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	20 sept 2023		Samoa	20 september 2023	
Sainte-Lucie	20 sept 2023	26 nov 2024	Sao Tomé en Príncipe	24 september 2024	
Saint-Kitts-et-Nevis	9 juin 2025		Senegal	10 juni 2025	

Parties	Signature	Ratification, Adhésion (a), Acceptation (A), Approbation (AA)	Partijen	Ondertekening	Bekrachtiging, Toetreding (a), Aanvaarding (A), Goedkeuring (AA)
Saint-Vincent-et-les Grenadines	20 sept 2023		Servië	9 juni 2025	
Samoa	20 sept 2023		Seychellen	20 september 2023	13 mei 2024
Sao Tomé-et-Principe	24 sept 2024		Sierra Leone	20 september 2023	
Sénégal	10 juin 2025		Singapore	20 september 2023	24 september 2024
Serbie	9 juin 2025		Slovenië	20 september 2023	28 mei 2025
Seychelles	20 sept 2023	13 avr 2024	Slowakije	20 september 2023	
Sierra Leone	20 sept 2023		Spanje	20 september 2023	4 februari 2025
Singapour	20 sept 2023	24 sept 2024	Sri Lanka	20 februari 2025	
Slovaquie	20 sept 2023		Staat Palestina	20 september 2023	
Slovénie	20 sept 2023	28 mai 2025	Suriname	19 juni 2025	
Sri Lanka	20 févr 2025		Thailand	17 april 2025	
Suède	20 sept 2023		Togo	22 september 2023	
Suisse	5 févr 2025		Tonga	26 januari 2024	
Suriname	19 juin 2025		Tsjechische Repu- blik	29 september 2023	
Thaïlande	17 avr 2025		Turkije	27 september 2024	
Timor-Leste	20 sept 2023	26 sept 2024	Tuvalu	20 september 2023	9 juni 2025
Togo	22 sept 2023		Uruguay	29 januari 2024	
Tonga	26 janv 2024		Vanuatu	30 november 2023	9 juni 2025
Türkiye	27 sept 2024		Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	20 september 2023	
Tuvalu	20 sept 2023	9 juin 2025	Verenigde Republiek Tanzania	20 september 2023	
Union européenne	20 sept 2023	28 mai 2025 AA	Verenigde Staten van Amerika	20 september 2023	
Uruguay	29 janv 2024		Vietnam	20 september 2023	9 juni 2025 AA
Vanuatu	30 nov 2023	9 juin 2025	Zambia	13 februari 2024	
Viet Nam	20 sept 2023	9 juin 2025 AA	Zimbabwe	5 maart 2025	
Yémen	9 juin 2025		Zuid-Afrika	9 juni 2025	
Zambie	13 févr 2024		Zweden	20 september 2023	
Zimbabwe	5 mars 2025		Zwitserland	5 februari 2025	

EXCEPTION (déposée à l’occasion du dépôt de l’instrument de ratification)	UITZONDERING (neergelegd ter gelegenheid van de neerlegging van het bekrachtigingsinstrument)
<p>En vertu des articles 10.1 et 70 de l’Accord se rapportant à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l’utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, le Royaume de Belgique émet l’exception suivante lors du dépôt de son instrument de ratification:</p> <p>En appliquant la possibilité d’exception prévue à l’article 10, paragraphe 1, deuxième phrase, de l’Accord, le Royaume de Belgique souhaite exclure du champ d’application des dispositions de la Partie II de l’Accord</p> <p><i>l’utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources ayant été collectées ou produites <u>avant</u> l’entrée en vigueur de l’Accord.</i></p>	<p>Overeenkomstig de artikelen 10.1 en 70 van de Overeenkomst inzake het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, maakt het Koninkrijk België de volgende uitzondering bij het neerleggen van zijn akte van bekrachtiging:</p> <p>Met toepassing van de mogelijkheid tot uitzondering voorzien in artikel 10, lid 1, tweede zin, van de Overeenkomst wenst het Koninkrijk België</p> <p><i>het gebruik van mariene genetische bronnen van en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die <u>voor</u> de inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn verzameld of gegenereerd uit te sluiten van het toepassingsgebied van de bepalingen van Deel II van de Overeenkomst.</i></p>

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2025/202257]

27 DECEMBRE 2021. — Arrêté royal fixant pour l'année 2021 les montants attribués à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi-programme du 20 décembre 2020, l'article 91;

Vu la loi du 22 décembre 2020 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2021, l'article 2.06.4, tel que modifié par la loi du 2 avril 2021 contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2021;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 2021;

Considérant l'importance de mettre en œuvre rapidement les projets repris dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience approuvé au Conseil des ministres du 30 avril 2021 concernant la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale afin d'offrir un meilleur accès aux services de la sécurité sociale pour les citoyens, les indépendants et les entreprises;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est alloué à l'Office national de sécurité sociale (ONSS), Place Victor Horta 11, 1060 Bruxelles, numéro d'entreprise 2.138.144.670, une subvention :

1° de 2.650.000 euros (deux millions six cents cinquante mille euros) au maximum pour couvrir les dépenses HTVA liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) « Plateforme numérique pour l'interaction entre la sécurité sociale, les citoyens et l'entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

2° de 2.700.000 euros (deux millions sept cents mille euros) au maximum pour couvrir les dépenses HTVA liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Gestion numérique des comptes de chaque entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience.

Art. 2. Les montants visés à l'article 1^{er} seront imputés à charge des crédits d'engagement de l'allocation de base 06.41.12.42.80.42 du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2021.

Art. 3. Les subsides annuels prévus sur les crédits de liquidation seront versés au bénéficiaire sur présentation d'une déclaration de créance moyennant la production de pièces justificatives attestant la matérialité et le montant des charges déclarées. Cette demande et les pièces justificatives doivent être validées au préalable par le commissaire du gouvernement compétent.

Art. 4. Un protocole sera conclu au plus tard dans les trois mois à dater de la signature de l'arrêté royal entre le bénéficiaire de cette subvention et le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions. Ce protocole spécifie les modalités en matière d'exécution et de rapportage des activités visées par le projet, de justification des charges déclarées.

Art. 5. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 27 décembre 2021.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2025/202257]

27 DECEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2021 van de bedragen toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, artikelen 121 tot 124;

Gelet op de programmawet van 20 december 2020, artikel 91;

Gelet op de wet van 22 december 2020 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2021, artikel 2.06.4, zoals gewijzigd bij de wet van 2 april 2021 houdende de derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2021;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 december 2021;

Overwegende het belang van een snelle uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in het door de Ministerraad van 30 april 2021 goedgekeurde Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht betreffende de digitalisering van de openbare sociale zekerheidsorganen, teneinde een betere toegang te bieden tot socialezekerheidsdiensten voor burgers, zelfstandigen en bedrijven;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Er wordt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), Victor Hortaplein 11, 1060 Brussel, ondernemingsnummer 2.138.144.670, een toelage toegekend:

1° van maximaal 2.650.000 euro (twee miljoen zeshonderdvijftigduizend euro) ter dekking van de kosten [excl. btw] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) "Digitaal platform voor de interactie tussen de sociale zekerheid, de burgers en de onderneming" in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

2° van maximaal 2.700.000 euro (twee miljoen zeshonderdduizend euro) ter dekking van de kosten [excl. btw] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) "Digitaal beheer van de rekeningen voor elke onderneming" in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde bedragen zullen worden aangerekend op de basisallocatie 06.41.12.42.80.42 van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2021.

Art. 3. De jaarlijks voorziene subsidies in vereffeningskredieten worden naar de begunstigde overgemaakt op voorlegging van een schuldvordering en bewijsstukken die de materialiteit en het bedrag van de opgegeven lasten staven. Deze schuldvordering en bewijsstukken dienen voorafgaand gevalideerd te worden door de bevoegde regeringscommissaris.

Art. 4. Uiterlijk binnen drie maanden na de ondertekening van het koninklijk besluit zal een protocol worden gesloten tussen de begunstigde van de subsidie en de Minister bevoegd voor Sociale Zaken. Dit protocol specificeert de modaliteiten inzake de uitvoering en verslaglegging van de door het ontwerp beoogde activiteiten en de verantwoording van de aangegeven kosten.

Art. 5. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, 27 december 2021.

FILIP

Van Koningswege:

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2025/202258]

30 JUILLET 2022. — Arrêté royal fixant pour l'année 2022 le montant attribué à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi-programme du 20 décembre 2020, l'article 91;

Vu la loi du 23 décembre 2021 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2022, l'article 2.06.4;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 juin 2022;

Considérant l'importance de mettre en œuvre rapidement les projets repris dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience approuvé au Conseil des ministres du 30 avril 2021 concernant la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale afin d'offrir un meilleur accès aux services de la sécurité sociale pour les citoyens, les indépendants et les entreprises;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est alloué à l'Office national de sécurité sociale (ONSS), Place Victor Horta 11, 1060 Bruxelles, numéro d'entreprise 2.138.144.670, une subvention de 5.451.641 euros (cinq millions quatre cents cinquante et un mille six cents quarante et un euros) au maximum pour couvrir les dépenses HTVA liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) " Plateforme numérique pour l'interaction entre la sécurité sociale, les citoyens et l'entreprise " dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience.

Art. 2. Le montant visé à l'article 1^{er} sera imputé à charge des crédits d'engagement de l'allocation de base 06.41.12.42.80.42 du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2022.

Art. 3. Les subsides annuels prévus sur les crédits de liquidation seront versés au bénéficiaire sur présentation d'une déclaration de créance moyennant la production de pièces justificatives attestant la matérialité et le montant des charges déclarées. Cette demande et les pièces justificatives doivent être validées au préalable par le commissaire du gouvernement compétent.

Art. 4. Un protocole sera conclu au plus tard dans les trois mois à dater de la signature de l'arrêté royal entre le bénéficiaire de cette subvention et le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions. Ce protocole spécifie les modalités en matière d'exécution et de rapportage des activités visées par le projet, de justification des charges déclarées.

Art. 5. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à L'Île-d'Yeu, le 30 juillet 2022.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2025/202258]

30 JULI 2022. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2022 van het bedrag toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, artikelen 121 tot 124;

Gelet op de programmawet van 20 december 2020, artikel 91;

Gelet op de wet van 23 december 2021 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2022, artikel 2.06.4;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 juni 2022;

Overwegende het belang van een snelle uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in het door de Ministerraad van 30 april 2021 goedgekeurde Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht betreffende de digitalisering van de openbare sociale zekerheidsorganen, teneinde een betere toegang te bieden tot socialezekerheidsdiensten voor burgers, zelfstandigen en bedrijven;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Er wordt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), Victor Hortaplein 11, 1060 Brussel, ondernemingsnummer 2.138.144.670, een toelage toegekend van maximaal 5.451.641 euro (vijf miljoen vierhonderdeenenvijftigduizend zeshonderdeenveertig euro) ter dekking van de kosten [excl. btw] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) « Digitaal platform voor de interactie tussen de sociale zekerheid, de burgers en de onderneming » in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde bedrag zal worden aangerekend op de basisallocatie 06.41.12.42.80.42 van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2022.

Art. 3. De jaarlijks voorziene subsidies in vereffeningskredieten worden naar de begunstigde overgemaakt op voorlegging van een schuldvordering en bewijsstukken die de materialiteit en het bedrag van de opgegeven lasten staven. Deze schuldvordering en bewijsstukken dienen voorafgaand gevalideerd te worden door de bevoegde regeringscommissaris.

Art. 4. Uiterlijk binnen drie maanden na de ondertekening van het koninklijk besluit zal een protocol worden gesloten tussen de begunstigde van de subsidie en de minister bevoegd voor Sociale Zaken. Dit protocol specificeert de modaliteiten inzake de uitvoering en verslaglegging van de door het ontwerp beoogde activiteiten en de verantwoording van de aangegeven kosten.

Art. 5. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te L'Île-d'Yeu, 30 juli 2022.

FILIP

Van Koningswege:
De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2025/202259]

20 SEPTEMBRE 2023. — Arrêté royal fixant pour l'année 2023 le montant attribué à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi-programme du 20 décembre 2020, l'article 91;

Vu la loi du 26 décembre 2022 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2023, l'article 2.06.4;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 2022 relatif au contrôle administratif, budgétaire et de gestion;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 septembre 2023;

Considérant l'importance de mettre en œuvre rapidement les projets repris dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience approuvé au Conseil des ministres du 30 avril 2021 concernant la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale afin d'offrir un meilleur accès aux services de la sécurité sociale pour les citoyens, les indépendants et les entreprises;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est alloué à l'Office national de sécurité sociale (ONSS), Place Victor Horta 11, 1060 Bruxelles, numéro d'entreprise 2.138.144.670, une subvention :

1° d'un montant de 5.657.921 euro au maximum pour couvrir les dépenses HTVA liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State : sub-measure 1 (I-2.04 : Digital Platform -ONSS) « Plateforme numérique pour l'interaction entre la sécurité sociale, les citoyens et l'entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

2° d'un montant de 248.488 euro au maximum pour couvrir la TVA liée à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State : sub-measure 1 (I-2.04 : Digital Platform -ONSS) « Plateforme numérique pour l'interaction entre la sécurité sociale, les citoyens et l'entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

3° d'un montant de 5.097.747 euro au maximum pour couvrir les dépenses HTVA liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State : sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Gestion numérique des comptes pour chaque entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

4° d'un montant de 110.414 euro au maximum pour couvrir la TVA liée à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State : sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Gestion numérique des comptes pour chaque entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience.

Art. 2. Les montants visés à l'article 1^{er} seront imputées à charge des crédits d'engagement de l'allocation de base 06.41.12.42.90.42 et l'allocation de base 06.41.12.42.90.98 du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2023.

Art. 3. Les subsides annuels prévus sur les crédits de liquidation seront versés au bénéficiaire sur présentation d'une déclaration de créance moyennant la production de pièces justificatives attestant la matérialité et le montant des charges déclarées. Cette demande et les pièces justificatives doivent être validées au préalable par le commissaire du gouvernement compétent.

Art. 4. Un protocole sera conclu au plus tard dans les trois mois à dater de la signature de l'arrêté royal entre le bénéficiaire de cette subvention et le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions. Ce protocole spécifie les modalités en matière d'exécution et de rapportage des activités visées par le projet, de justification des charges déclarées et s'appliquera durant toute la durée des projets.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2025/202259]

20 SEPTEMBER 2023. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2023 van het bedrag toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, artikelen 121 tot 124;

Gelet op de programmawet van 20 december 2020, artikel 91;

Gelet op de wet van 26 december 2022 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2023, artikel 2.06.4;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 2022 betreffende de administratieve, begrotings- en beheerscontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 september 2023;

Overwegende het belang van een snelle uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in het door de Ministerraad van 30 april 2021 goedgekeurde Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht betreffende de digitalisering van de openbare sociale zekerheidsorganen, teneinde een betere toegang te bieden tot socialezekerheidsdiensten voor burgers, zelfstandigen en bedrijven;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Er wordt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), Victor Hortaplein 11, 1060 Brussel, ondernemingsnummer 2.138.144.670, een toelage toegekend:

1° van maximaal 5.657.921 euro ter dekking van de kosten [excl. BTW] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) « Digitaal platform voor de interactie tussen de sociale zekerheid, de burgers en de onderneming » in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

2° van maximaal 248.488 euro ter dekking van de BTW die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) « Digitaal platform voor de interactie tussen de sociale zekerheid, de burgers en de onderneming » in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

3° van maximaal 5.097.747 euro ter dekking van de kosten [excl. BTW] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Digitaal beheer van de rekeningen voor elke onderneming » in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

4° van maximaal 110.414 euro ter dekking van de BTW die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]-Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Digitaal beheer van de rekeningen voor elke onderneming » in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde bedragen zullen worden aangerekend op de basisallocatie 06.41.12.42.90.42 en de basisallocatie 06.41.12.42.90.98 van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2023.

Art. 3. De jaarlijks voorziene subsidies in vereffeningskredieten worden naar de begunstigde overgemaakt op voorlegging van een schuldvordering en bewijsstukken die de materialiteit en het bedrag van de opgegeven lasten staven. Deze schuldvordering en bewijsstukken dienen voorafgaand gevalideerd te worden door de bevoegde regeringscommissaris.

Art. 4. Uiterlijk binnen drie maanden na de ondertekening van het koninklijk besluit zal een protocol worden gesloten tussen de begunstigde van de subsidie en de minister bevoegd voor Sociale Zaken. Dit protocol specificeert de modaliteiten inzake de uitvoering en verslaglegging van de door het ontwerp beoogde activiteiten en de verantwoording van de aangegeven kosten en zal gelden gedurende de volledige looptijd van de projecten.

Art. 5. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2025/202260]

24 SEPTEMBRE 2024. — Arrêté royal fixant pour l'année 2024 le montant attribué à l'ONSS pour la réalisation des projets relatifs à la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale définis dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi-programme du 20 décembre 2020, l'article 91;

Vu la loi du 22 décembre 2023 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2024, l'article 2.06.4;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 2022 relatif au contrôle administratif, budgétaire et de gestion;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 mai 2024;

Considérant l'importance de mettre en œuvre rapidement les projets repris dans le Plan national pour la Reprise et la Résilience approuvé au Conseil des ministres du 30 avril 2021 concernant la digitalisation des institutions publiques de sécurité sociale afin d'offrir un meilleur accès aux services de la sécurité sociale pour les citoyens, les indépendants et les entreprises;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est alloué à l'Office national de sécurité sociale (ONSS), Place Victor Horta 11, 1060 Bruxelles, numéro d'entreprise 0206.731.645, une subvention :

1° d'un montant de 7.470.793 euro au maximum pour couvrir les dépenses (hors TVA) liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) « Plateforme numérique pour l'interaction entre la sécurité sociale, les citoyens et l'entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

2° d'un montant de 499.956 euro au maximum pour couvrir la TVA liée à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) « Plateforme numérique pour l'interaction entre la sécurité sociale, les citoyens et l'entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

3° d'un montant de 5.604.554 euro au maximum pour couvrir les dépenses (hors TVA) liées à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Gestion numérique des comptes pour chaque entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience;

4° d'un montant de 269.687 euro au maximum pour couvrir la TVA liée à la réalisation du projet BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) « Gestion numérique des comptes pour chaque entreprise » dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience.

Art. 2. Les montants visés à l'article 1^{er} seront imputées à charge des crédits d'engagement de l'allocation de base 06.41.12.42.90.42 et de l'allocation de base 06.41.10.42.90.98 (en ce qui concerne le TVA) du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2024.

Art. 5. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2023.

FILIP

Van Koningswege:

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2025/202260]

24 SEPTEMBER 2024. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2024 van het bedrag toegewezen aan de RSZ voor de verwezenlijking van projecten in verband met de digitalisering van de openbare socialezekerheidsinstellingen, zoals omschreven in het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, artikelen 121 tot 124;

Gelet op de programmawet van 20 december 2020, artikel 91;

Gelet op de wet van 22 december 2023 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2024, artikel 2.06.4;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 2022 betreffende de administratieve, begrotings- en beheerscontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 mei 2024;

Overwegende het belang van een snelle uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in het door de Ministerraad van 30 april 2021 goedgekeurde Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht betreffende de digitalisering van de openbare sociale zekerheidsorganen, teneinde een betere toegang te bieden tot socialezekerheidsdiensten voor burgers, zelfstandigen en bedrijven;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Er wordt aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), Victor Hortaplein 11, 1060 Brussel, ondernemingsnummer 0206.731.645, een toelage toegekend:

1° van maximaal 7.470.793 euro ter dekking van de kosten [excl. btw] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) "Digitaal platform voor de interactie tussen de sociale zekerheid, de burgers en de onderneming" in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

2° van maximaal 499.956 euro ter dekking van de BTW die gepaard gaat met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 1 (I-2.04: Digital Platform -ONSS) "Digitaal platform voor de interactie tussen de sociale zekerheid, de burgers en de onderneming" in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

3° van maximaal 5.604.554 euro ter dekking van de kosten [excl. btw] die gepaard gaan met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) "Digitaal beheer van de rekeningen voor elke onderneming" in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht;

4° van maximaal 269.687 euro ter dekking van de BTW die gepaard gaat met de verwezenlijking van het project BE-C [C22]-I [I-204]- Digitalisation IPSS of the Federal State: sub-measure 2 (I-2.04 - Digital account - ONSS) "Digitaal beheer van de rekeningen voor elke onderneming" in het kader van de Faciliteit voor herstel en veerkracht.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde bedragen zullen worden aangerekend op de basisallocatie 06.41.12.42.90.42 en de basisallocatie 06.41.10.42.90.98 (voor wat betreft de BTW) van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2024.

Art. 3. Les subsides annuels prévus sur les crédits de liquidation seront versés au bénéficiaire sur présentation d'une déclaration de créance moyennant la production de pièces justificatives attestant la matérialité et le montant des charges déclarées. Cette demande et les pièces justificatives doivent être validées au préalable par le commissaire du gouvernement compétent.

Art. 4. Un protocole sera conclu au plus tard dans les trois mois à dater de la signature de l'arrêté royal entre le bénéficiaire de cette subvention et le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions. Ce protocole spécifie les modalités en matière d'exécution et de rapportage des activités visées par le projet, de justification des charges déclarées et s'appliquera pendant toute la durée des projets.

Art. 5. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. De jaarlijks voorziene subsidies in vereffeningskredieten worden naar de begunstigde overgemaakt op voorlegging van een schuldvordering en bewijsstukken die de materialiteit en het bedrag van de opgegeven lasten staven. Deze schuldvordering en bewijsstukken dienen voorafgaand gevalideerd te worden door de bevoegde regeringscommissaris.

Art. 4. Uiterlijk binnen drie maanden na de ondertekening van het koninklijk besluit zal een protocol worden gesloten tussen de begunstigde van de subsidie en de minister bevoegd voor Sociale Zaken. Dit protocol specificeert de modaliteiten inzake de uitvoering en verslaglegging van de door het ontwerp beoogde activiteiten en de verantwoording van de aangegeven kosten en zal gelden gedurende de volledige looptijd van de projecten.

Art. 5. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 2024.

FILIP

Van Koningswege:
De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2025/005750]

18 AVRIL 2022. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 2009 organique des services opérationnels du Service public fédéral Finances. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 avril 2022 modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 2009 organique des services opérationnels du Service public fédéral Finances (*Moniteur belge* du 28 avril 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C – 2025/005750]

18 APRIL 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 2009 houdende regeling van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 april 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 2009 houdende regeling van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2025/005750]

18. APRIL 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. April 2022 zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

18. APRIL 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, der Artikel 37 und 107 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. Oktober 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen vom 29. Oktober 2021;

In der Erwägung, dass die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung durch die Nutzung ihrer FIRST-Anwendung als "Shared Service Center" in Sachen Einnahme und Beitreibung der Summen, die der Föderalbehörde geschuldet werden, auftreten kann;

In der Erwägung, dass sie ab dem 1. April 2022 die derzeitige Zuständigkeit in Sachen Einnahme in Bezug auf die vorhergehende Zahlung der Registrierungsgebühren für bestimmte Urkunden über die Vermietung, Untervermietung oder Abtretung eines Mietvertrags und die Bestandsaufnahmen von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation übernehmen wird;

In der Erwägung, dass sie in mehreren aufeinanderfolgenden Phasen die Zuständigkeit in Sachen Einnahme und Beitreibung anderer Steuern und Gebühren von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation übernehmen wird;
Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. Januar 2019, wird Nr. 6 wie folgt ersetzt:

„6. der Ausführung folgender Titel des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches und seiner Ausführungserlasse:

a) Titel 1 in Bezug auf die Einnahme der Registrierungsgebühren, Zinsen und Geldbußen auf die in Artikel 19 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Urkunden mit oder ohne Anlagen oder die getrennt von den vorerwähnten Urkunden vorgelegte Bestandsaufnahme,

b) Titel 1 in Bezug auf die Einnahme der Sonderregistrierungsgebühr auf die Staatsangehörigkeit und Anträge auf Namensänderung, die am Onlineschalter über MyMinfin entrichtet wird,

c) Titel 3 in Bezug auf die Einnahme und Beitreibung der Gebühren für die Eintragung in die Liste,“.

Art. 2 - In Artikel 6 Nr. 1 des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. Januar 2019, werden die Wörter „des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches außer Titel 3 hinsichtlich der Einnahme und Beitreibung der Gebühren für die Eintragung in die Liste“ durch die Wörter „des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches und seiner Ausführungserlasse, mit Ausnahme der Aufgaben, mit denen die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung in Anwendung von Artikel 4 Nr. 6 des vorliegenden Erlasses beauftragt ist“ ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. April 2022, mit Ausnahme von Artikel 1, insofern er die Aufgaben betrifft, die im neuen Artikel 4 Nr. 6 Buchstabe b) des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen aufgeführt sind, der mit 1. Oktober 2020 wirksam wird.

Art. 4 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. April 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen,
beauftragt mit der Koordinierung der Betrugsbekämpfung
V. VAN PETEGHEM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2025/005751]

5 NOVEMBRE 2023. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 2009 organique des services opérationnels du Service public fédéral Finances. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 5 novembre 2023 modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 2009 organique des services opérationnels du Service public fédéral Finances (*Moniteur belge* du 8 novembre 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C – 2025/005751]

5 NOVEMBER 2023. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 2009 houdende regeling van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Financien. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 november 2023 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 2009 houdende regeling van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Financien (*Belgisch Staatsblad* van 8 november 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2025/005751]

5. NOVEMBER 2023 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 5. November 2023 zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

5. NOVEMBER 2023 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, der Artikel 37 und 107 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. Oktober 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen vom 29. Oktober 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Konzertierungsausschusses des Sektors II - Finanzen vom 2. Dezember 2021;

In der Erwägung, dass die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung durch die Nutzung ihrer FIRST-Anwendung als "Shared Service Center" in Sachen Einnahme und Beitreibung der Summen, die der Föderalbehörde geschuldet werden, auftreten kann;

In der Erwägung, dass die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung ab dem 6. November 2023 die derzeitige Zuständigkeit in Sachen Einnahme und Erstattung von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation übernehmen wird in Bezug auf die vorhergehende Zahlung:

a) der Hypothekengebühr,

b) der hypothekarischen Gebühren;

In der Erwägung, dass die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung in mehreren aufeinanderfolgenden Phasen die Zuständigkeit in Sachen Einnahme, Beitreibung und Erstattung anderer Steuerforderungen und nichtsteuerlicher Forderungen von der Generalverwaltung Vermögensdokumentation übernehmen wird;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 4 des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. April 2022, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 4 - Die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung ist beauftragt mit:

1. der Ausführung der Gesetzesbestimmungen über die Einnahme und Beitreibung der in Artikel 2 erwähnten Steuern, Gebühren und gleichgesetzten Steuern. Sie gewährleistet für jede Region die Einnahme und Beitreibung der in Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1, 2, 5, 10, 11 und 12 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Steuern nur, insofern die betreffende Region den Dienst in Bezug auf diese Steuern nicht übernommen hat,

2. der Zuweisung der zugunsten der Provinzen, Gemeinden und Gemeindeagglomerationen erzielten durchlaufenden Einnahmen, abzüglich der Nachlasse, die für ihre Rechnung in dem Monat ausgezahlt wurden, in dem diese Einnahmen eingenommen wurden,

3. der Bearbeitung der Erstattungen der in Artikel 2 erwähnten Steuern, Gebühren und gleichgesetzten Steuern und der Erstattungen in Bezug auf die in den Nummern 6 bis 10 erwähnten Einnahmen,

4. der Zahlung der in Nr. 3 erwähnten Erstattungen, die aus rechtlichen oder administrativen Gründen nicht ausgeführt wurden,

5. der Zahlung der in Nr. 3 erwähnten Erstattungen, die ausgezahlt wurden, aber auf das Finanzkonto des zentralisierenden Buchhalters zurückgekommen sind,

6. der Ausführung folgender Titel des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches und seiner Ausführungserlasse:

a) Titel 1 in Bezug auf die Einnahme der Registrierungsgebühren, Zinsen und Geldbußen auf die in Artikel 19 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Urkunden mit oder ohne Anlagen oder die getrennt von den vorerwähnten Urkunden vorgelegte Bestandsaufnahme,

b) Titel 1 in Bezug auf die Einnahme der Sonderregistrierungsgebühr auf die Staatsangehörigkeit und die Anträge auf Namensänderung, die am Onlineschalter über MyMinfin entrichtet wird,

c) Titel 2 in Bezug auf die Einnahme der Hypothekengebühren,

d) Titel 3 in Bezug auf die Einnahme und Beitreibung der Gebühren für die Eintragung in die Liste,

7. der Einnahme der in Artikel 146 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 erwähnten Gebühren,

8. der Einnahme und Beitreibung aller nichtsteuerlichen Forderungen des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen und der Einrichtungen, die von ihnen abhängen, mit der sie durch oder aufgrund einer Gesetzes- oder Verordnungsbestimmung beauftragt ist oder für die keine andere Behörde ausdrücklich für zuständig erklärt wurde.

Zu diesen nichtsteuerlichen Forderungen gehören insbesondere:

- strafrechtliche Geldbußen und Gerichtskosten,
- Vergleiche, die zum Erlöschen der Strafverfolgung führen,
- Beitreibungen für Rechnung Dritter,
- vom Staat als Schuldforderung festgesetzte Gebühren und gezahlte Vorschüsse in Ausführung der Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches über den weiterführenden juristischen Beistand und die Gerichtskostenhilfe,
- als Schuldforderung festgesetzte Gebühren und andere Verfahrenskosten im Rahmen des Verfahrens mit Gerichtskostenhilfe vor dem Staatsrat,
- verschiedene und gelegentliche Aktiva,

9. der Ausführung der Aufgaben des durch das Gesetz vom 21. Februar 2003 geschaffenen Dienstes für Unterhaltsforderungen,

10. allen Befugnissen, die durch eine Gesetzes- oder Verordnungsbestimmung der ehemaligen Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung, einem ihrer Rechtsvorgänger oder einem ihrer Beamten zugeteilt worden sind, insofern die betreffenden Angelegenheiten in den Nummern 8 bis 9 des vorliegenden Artikels erwähnt sind."

Art. 2 - Artikel 6 des Königlichen Grundlagenerlasses vom 3. Dezember 2009 über die operativen Dienste des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. April 2022, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 6 - Die Generalverwaltung Vermögensdokumentation ist beauftragt mit:

1. der Ausführung des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches und seiner Ausführungserlasse, mit Ausnahme der Aufgaben, mit denen die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung in Anwendung von Artikel 4 Nr. 6 des vorliegenden Erlasses beauftragt ist,
2. der Ausführung des Erbschaftssteuergesetzbuches und seiner Ausführungserlasse,
3. der Ausführung des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern und seiner Ausführungserlasse außer Buch II und seinen Ausführungserlassen,
4. der Verwaltung des privaten Eigentums des Staates, begrenzt auf die Güter, deren verwaltender Dienst der Verwaltung Vermögensdienste untersteht, einschließlich der Einnahme der mit diesen Gütern verbundenen Domänenanteile,
5. der Veräußerung von unbeweglichen Gütern in Ausführung des Gesetzes vom 31. Mai 1923 über die Veräußerung von Domänenliegenschaften und der Veräußerung oder Übertragung von beweglichen oder unbeweglichen Gütern in Anwendung von Artikel 117 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates,
6. der Ausübung der Befugnisse, die den Erwerbsausschüssen zugeteilt worden sind (insbesondere durch den Königlichen Erlass vom 3. November 1960 über die Ausschüsse für den Erwerb von Immobilien für Rechnung des Staates, der staatlichen Einrichtungen und der Einrichtungen, an denen der Staat ein überwiegendes Interesse hat, Artikel 61 des Programmgesetzes vom 6. Juli 1989 und Artikel 15 des Gesetzes vom 1. April 1971 zur Gründung einer Gebäuderegie),
7. der Ausführung von Titel IX des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf die Festlegung des Katastereinkommens und die Bewahrung und Fortschreibung der Katasterdokumentation, einschließlich des Katasterplans, sowie die Ausfertigung und Ausstellung von Auszügen oder Kopien und der Ausführung des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 2018 über die Anlage und Fortschreibung der Katasterdokumentation und zur Festlegung der Modalitäten für die Ausstellung von Katasterauszügen,
8. der Ausführung der Rechtsvorschriften über Anlage, Fortschreibung und Bewahrung der Vermögensdokumentation, sowohl was bewegliche als auch unbewegliche Vermögensteile betrifft, darin einbegriffen:
 - die Verfolgung der aufeinanderfolgenden Wechsel der dinglichen Rechte an in Belgien gelegenen unbeweglichen Gütern, auch als Teil der Katasterdokumentation,
 - die Errichtung und Fortschreibung einer Datenbank der registrierten Mietverträge,
 - der Dienst der Bekanntmachung von Urkunden und Schriftstücken und der Bewahrung der Vorzugsrechte und Hypotheken (Hypothekengesetz vom 16. Dezember 1851 und Hypothekenbekanntmachung wie in anderen Gesetzen, Dekreten und Ordonnanzen vorgesehen), mit Ausnahme der Aufgaben, mit denen die Generalverwaltung Einnahme und Beitreibung in Anwendung von Artikel 4 Nr. 7 des vorliegenden Erlasses beauftragt ist,
 - der Dienst der Aufbewahrung des Nationalen Pfandregisters (Gesetz vom 11. Juli 2013),
 - als Übergangsmaßnahme: die Formalitäten in Bezug auf die Verpfändung von Handelsgeschäften, den Diskont und die Verpfändung von Rechnungen (Gesetz vom 25. Oktober 1919), und zwar höchstens bis zum 31. Dezember 2018,
9. der Festlegung und Beitreibung der Steuer der Gebietsfremden auf Mehrwerte auf unbewegliche Güter (Einkommensteuergesetzbuch 1992, Artikel 301, und Erlass zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992, Kapitel 3 Abschnitt 7 Artikel 177),
10. der Einnahme des Berufssteuervorabzugs auf Mehrwerte, die von Gebietsfremden im Rahmen ihrer beruflichen Tätigkeit auf unbewegliche Güter verwirklicht werden (Einkommensteuergesetzbuch 1992, Artikel 412*bis*, und Erlass zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992, Kapitel 3 Abschnitt 13*bis* Artikel 210*ter*),
11. der Einnahme und Beitreibung der Gebühren in Bezug auf das Verfahren vor dem Staatsrat (Erlass des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, Artikel 71),
12. der Ausstellung von Erbscheinen,
13. allen Befugnissen, die durch eine Gesetzes- oder Verordnungsbestimmung der ehemaligen Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung, einem ihrer Rechtsvorgänger oder einem ihrer Beamten zugeteilt worden sind, insofern die betreffenden Angelegenheiten zur Abteilung Registrierung und Domänen gehören, mit Ausnahme der in Artikel 4 Nr. 6 bis 10 des vorliegenden Erlasses erwähnten Aufgaben.

Die Generalverwaltung Vermögensdokumentation gewährleistet für jede Region den Dienst in Bezug auf die in Artikel 3 Absatz 1 Nr. 4, 6, 7 und 8 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Steuern nur, insofern die betreffende Region diesen Dienst nicht übernommen hat.“

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 6. November 2023 in Kraft.

Art. 4 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. November 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2025/005822]

7 JANVIER 2024. — Arrêté royal déterminant les modalités d'application du crédit d'impôt pour l'indemnité kilométrique vélo octroyée en application de la CCT n° 164. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 janvier 2024 déterminant les modalités d'application du crédit d'impôt pour l'indemnité kilométrique vélo octroyée en application de la CCT n° 164 (*Moniteur belge* du 12 janvier 2024, *err.* du 25 janvier 2024).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2025/005822]

7 JANUARI 2024. — Koninklijk besluit tot vastlegging van de modaliteiten voor de toepassing van het belastingkrediet voor de fietskilometervergoeding toegekend in toepassing van cao nr. 164. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 januari 2024 tot vastlegging van de modaliteiten voor de toepassing van het belastingkrediet voor de fietskilometervergoeding toegekend in toepassing van cao nr. 164 (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2024, *err.* van 25 januari 2024).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2025/005822]

7. JANUAR 2024 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Anwendung der Steuergutschrift für die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannte Fahrrad-Kilometerentschädigung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. Januar 2024 zur Festlegung der Modalitäten für die Anwendung der Steuergutschrift für die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannte Fahrrad-Kilometerentschädigung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

7. JANUAR 2024 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Anwendung der Steuergutschrift für die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannte Fahrrad-Kilometerentschädigung

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

durch Titel 5 Kapitel 1 des Gesetzes vom 28. Dezember 2023 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen ist eine Steuergutschrift auf die Steuer der natürlichen Personen, die Gesellschaftssteuer, die Steuer der juristischen Personen und die Steuer der Gebietsfremden eingeführt worden für die Fahrrad-Kilometerentschädigung, die in Anwendung des kollektiven Arbeitsabkommens Nr. 164 vom 24. Januar 2023 über die Beteiligung des Arbeitgebers an den Fahrten, die ein Arbeitnehmer zwischen seinem Wohnsitz und seinem Arbeitsplatz mit dem Fahrrad zurücklegt, zuerkannt wird. Diese Steuergutschrift findet Anwendung auf Fahrrad-Kilometerentschädigungen, die für Fahrten zuerkannt werden, die im Zeitraum vom 1. Mai 2023 bis zum 31. Dezember 2024 gemacht werden.

Die Festlegung der Modalitäten für die Erbringung des Nachweises, dass die Bedingungen für die Anwendung der vorerwähnten Steuergutschrift erfüllt sind, ist Ihnen vom Gesetzgeber übertragen worden. In vorliegendem Erlass ist vorgesehen, dass Steuerpflichtige, die die betreffende Steuergutschrift beanspruchen, eine Unterlage zur Unterstützung ihres Antrags erstellen.

Zu vermerkende Angaben

Aus der Verbindung der Artikel 30 und 31 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. Dezember 2023 geht hervor, dass die Steuergutschrift für die "Erhöhung der Fahrrad-Kilometerentschädigung" gewährt wird. Diese Erhöhung der Fahrrad-Kilometerentschädigung wird durch dieses Gesetz als ein Betrag pro Kilometer definiert, der der Plusdifferenz zwischen dem Betrag der Fahrrad-Kilometerentschädigung für Fahrten zu einem bestimmten Zeitpunkt, die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannt wird, einerseits und dem Betrag der Fahrrad-Kilometerentschädigung, die für Fahrten am 1. Juli 2022 zuerkannt wird (Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung), andererseits entspricht.

Die Fahrrad-Kilometerentschädigung, die für Fahrten am 1. Juli 2022 zuerkannt wird, kann je nach Steuerpflichtigem unterschiedlich sein. Im Erlass ist daher vorgesehen, dass die Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung in der Unterlage angegeben werden muss.

Aus Artikel 6 des KAA Nr. 164 geht hervor, dass der Basisbetrag der in Anwendung dieses KAA zuerkannten Fahrrad-Kilometerentschädigung 0,145 EUR beträgt. Dieser Betrag wird jährlich gemäß dem Indexierungsmechanismus wie in Artikel 178 § 3 Absatz 1 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend EStGB 92) vorgesehen angepasst. Für das Kalenderjahr 2023 beträgt die Entschädigung 0,27 EUR pro mit dem Fahrrad zurückgelegten Kilometer. Unter Berücksichtigung der Inflationsprognosen wird davon ausgegangen, dass die Entschädigung für das Kalenderjahr 2024 0,28 EUR pro mit dem Fahrrad zurückgelegten Kilometer betragen wird.

Der Betrag der Fahrrad-Kilometerentschädigung für Fahrten zu einem bestimmten Zeitpunkt, die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannt wird, ist also fest und wird nicht in der Unterlage angegeben.

Steuerpflichtige geben die Anzahl der zurückgelegten Kilometer an, für die im Besteuerungszeitraum in Anwendung des KAA Nr. 164 eine Fahrrad-Kilometerentschädigung zuerkannt wird. Unter Berücksichtigung der in Artikel 6 des KAA Nr. 164 vorgesehenen jährlichen Indexierung müssen Steuerpflichtige vermerken, in welchem Kalenderjahr die angegebenen Kilometer zurückgelegt worden sind. Gegebenenfalls müssen diese Kilometer also nach dem Kalenderjahr, in dem sie zurückgelegt worden sind, aufgeschlüsselt werden.

Zu beachten ist, dass gemäß Artikel 31 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. Dezember 2023 die Steuergutschrift nur für die ersten 20 Kilometer pro einzelne Strecke gewährt wird. Die Anzahl Kilometer pro einzelne Strecke, die die Höchstanzahl von 20 Kilometern überschreitet, ist also für die Anwendung der Steuergutschrift irrelevant und wird folglich nicht in der Unterlage angegeben.

Gemäß Artikel 31 § 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. Dezember 2023 wird die Steuergutschrift nur für Fahrten gewährt, die im Zeitraum vom 1. Mai 2023 bis zum 31. Dezember 2024 gemacht werden. Folglich werden in der Unterlage nur die in diesem Zeitraum zurückgelegten Kilometer angegeben.

Gemäß Artikel 31 § 1 Absatz 2 Nr. 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. Dezember 2023 wird die Steuergutschrift nur gewährt, sofern die Erhöhung der Fahrrad-Kilometerentschädigung nicht durch Dritte vergütet wird. Aus diesem Grund müssen Steuerpflichtige eine Erklärung in die Unterlage aufnehmen, gemäß der die Erhöhung der Fahrrad-Kilometerentschädigung, die für die angegebenen Kilometer zuerkannt oder gezahlt wird, nicht durch Dritte vergütet wird.

Weise der Einreichung

Steuerpflichtige, die der Gesellschaftsteuer oder der Steuer der juristischen Personen unterliegen, und Steuerpflichtige, die in Artikel 227 Nr. 2 und 3 des EStGB 92 erwähnt sind, fügen ihrer Erklärung die Unterlage als Anlage bei. Steuerpflichtige, die der Steuer der natürlichen Personen unterliegen, und Steuerpflichtige, die in Artikel 227 Nr. 1 des EStGB 92 erwähnt sind, halten die Unterlage zur Verfügung der Verwaltung.

Beispiel 1

Ein Arbeitgeber, für den der Besteuerungszeitraum mit dem Kalenderjahr übereinstimmt, beschäftigt 2023 zwei Arbeitnehmer, die ihre Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz mit dem Fahrrad zurücklegen. Arbeitnehmer A wohnt 10 Kilometer von seinem Arbeitsplatz entfernt. Arbeitnehmer B wohnt 20 Kilometer von seinem Arbeitsplatz entfernt. Am 1. Juli 2022 zahlte der Arbeitgeber noch keine Fahrrad-Kilometerentschädigungen. Nach Inkrafttreten des KAA Nr. 164 zahlt der Arbeitgeber in Anwendung dieses KAA Fahrradentschädigungen.

Im Besteuerungszeitraum 2023 zahlt der Arbeitgeber Fahrrad-Kilometerentschädigungen für die folgenden Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz, die zwischen dem 1. Mai 2023 und dem 31. Dezember 2023 zurückgelegt werden:

- Arbeitnehmer A: 140 einzelne Strecken,
- Arbeitnehmer B: 60 einzelne Strecken.

Der Arbeitgeber vermerkt in der Unterlage für das Steuerjahr 2024 mindestens folgende Angaben:

"Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung: keine Entschädigung.

Anzahl der Kilometer, für die im Besteuerungszeitraum eine Entschädigung für die 2023 zurückgelegten Fahrten gezahlt worden ist: 2.600 Kilometer.

Die Erhöhung der für die oben erwähnten Kilometer gezahlten Fahrrad-Kilometerentschädigung ist nicht durch Dritte vergütet worden."

Beispiel 2

Ein Arbeitgeber, für den der Besteuerungszeitraum mit dem Kalenderjahr übereinstimmt, beschäftigt eine Arbeitnehmerin, die ihre Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz mit dem Fahrrad zurücklegt. Die Arbeitnehmerin wohnt 25 Kilometer von ihrem Arbeitsplatz entfernt. Am 1. Juli 2022 gewährte der Arbeitgeber aufgrund einer Arbeitsordnung eine Fahrrad-Kilometerentschädigung von 0,20 EUR pro Kilometer. Seit Inkrafttreten des KAA Nr. 164 am 1. Mai 2023 gewährt der Arbeitgeber eine Fahrrad-Kilometerentschädigung in Anwendung dieses KAA. Darüber hinaus zahlt der Arbeitgeber freiwillig auf der Grundlage einer neuen getrennten Regelung in einer Arbeitsordnung eine Fahrrad-Kilometerentschädigung für die Kilometer, die 20 Kilometer pro einzelne Strecke überschreiten.

Der Arbeitgeber zahlt im Besteuerungszeitraum 2023 Fahrrad-Kilometerentschädigungen für 80 einzelne Strecken zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz, die im Zeitraum vom 1. Mai 2023 bis zum 31. Dezember 2023 einschließlich zurückgelegt werden.

Der Arbeitgeber zahlt im Besteuerungszeitraum 2024 Fahrrad-Kilometerentschädigungen für die folgenden Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz:

- Fahrten, die 2023 (ab dem 1. Mai 2023) zurückgelegt werden: 20 einzelne Strecken,
- Fahrten, die 2024 zurückgelegt werden: 150 einzelne Strecken.

Der Arbeitgeber zahlt im Besteuerungszeitraum 2025 Fahrrad-Kilometerentschädigungen für die folgenden Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz:

- Fahrten, die 2024 zurückgelegt werden: 10 einzelne Strecken,
- Fahrten, die 2025 zurückgelegt werden: 160 einzelne Strecken.

Die Kilometer müssen in der Unterlage des Besteuerungszeitraums angegeben werden, in dem die Fahrrad-Kilometerentschädigungen für diese Kilometer zuerkannt oder gezahlt werden. Außerdem besteht für freiwillig zuerkannte Entschädigungen, für den Teil der Fahrt, der 20 Kilometer pro einzelne Strecke überschreitet, kein Anspruch auf die Steuergutschrift. Schließlich ist die Anwendung der Steuergutschrift zeitlich begrenzt. Für Entschädigungen, die für die 2025 zurückgelegten Fahrten gezahlt werden, besteht kein Anspruch mehr auf die Steuergutschrift.

In der Unterlage für das Steuerjahr 2024 vermerkt der Arbeitgeber also mindestens Folgendes:

"Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung: 0,20 EUR pro Kilometer.

Anzahl der Kilometer, für die im Besteuerungszeitraum eine Entschädigung für die 2023 zurückgelegten Fahrten gezahlt worden ist: 1.600 Kilometer.

Die Erhöhung der für die oben erwähnten Kilometer gezahlten Fahrrad-Kilometerentschädigung ist nicht durch Dritte vergütet worden."

In der Unterlage für das Steuerjahr 2025 vermerkt der Arbeitgeber mindestens Folgendes:

"Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung: 0,20 EUR pro Kilometer.

Anzahl der Kilometer, für die im Besteuerungszeitraum eine Entschädigung für Fahrten gezahlt worden ist:

- die 2023 zurückgelegt worden sind: 400 Kilometer,*
- die 2024 zurückgelegt worden sind: 3.000 Kilometer.*

Die Erhöhung der für die oben erwähnten Kilometer gezahlten Fahrrad-Kilometerentschädigung ist nicht durch Dritte vergütet worden."

In der Unterlage für das Steuerjahr 2026 vermerkt der Arbeitgeber mindestens Folgendes:

"Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung: 0,20 EUR pro Kilometer.

Anzahl der Kilometer, für die im Besteuerungszeitraum eine Entschädigung für die 2024 zurückgelegten Fahrten gezahlt worden ist: 200 Kilometer.

Die Erhöhung der für die oben erwähnten Kilometer gezahlten Fahrrad-Kilometerentschädigung ist nicht durch Dritte vergütet worden."

Beispiel 3

Ein Arbeitgeber, für den das Geschäftsjahr vom 1. April bis zum 31. März läuft, zählt in seinem Personalbestand einen Arbeitnehmer, der seine Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz mit dem Fahrrad zurücklegt. Der Arbeitnehmer wohnt 15 Kilometer von seinem Arbeitsplatz entfernt. Am 1. Juli 2022 zahlte der Arbeitgeber noch keine Fahrrad-Kilometerentschädigungen. In Anwendung des KAA Nr. 164 zahlt der Arbeitgeber ab dem 1. Mai 2023 die in diesem KAA vereinbarte Fahrrad-Kilometerentschädigung.

Im Geschäftsjahr vom 1. April 2023 bis zum 31. März 2024 einschließlich zahlt der Arbeitgeber Fahrrad-Kilometerentschädigungen für die folgenden Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz:

- Fahrten, die 2023 (ab dem 1. Mai 2023) zurückgelegt werden: 80 einzelne Strecken,
- Fahrten, die 2024 zurückgelegt werden: 20 einzelne Strecken.

Im Geschäftsjahr vom 1. April 2024 bis zum 31. März 2025 einschließlich zahlt der Arbeitgeber Fahrrad-Kilometerentschädigungen für die folgenden Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz:

- Fahrten, die 2024 zurückgelegt werden: 90 einzelne Strecken,
- Fahrten, die 2025 zurückgelegt werden: 30 einzelne Strecken.

Für das Steuerjahr 2024 kann der Arbeitgeber die Steuergutschrift für 80 Fahrten zwischen dem 1. Mai 2023 und dem 31. Dezember 2023 in Höhe von 0,27 EUR pro Kilometer beanspruchen. Für die 20 Fahrten zwischen dem 1. Januar 2024 und dem 31. März 2024 kann der Arbeitgeber ebenfalls die Steuergutschrift für das Steuerjahr 2024 beanspruchen, allerdings in Höhe von 0,28 EUR pro Kilometer.

In der Unterlage für das Steuerjahr 2024 vermerkt der Arbeitgeber mindestens Folgendes:

"Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung: keine Entschädigung.

Anzahl der Kilometer, für die im Besteuerungszeitraum eine Entschädigung für Fahrten gezahlt worden ist:

- die 2023 zurückgelegt worden sind: 1.200 Kilometer,*
- die 2024 zurückgelegt worden sind: 300 Kilometer.*

Die Erhöhung der für die oben erwähnten Kilometer gezahlten Fahrrad-Kilometerentschädigung ist nicht durch Dritte vergütet worden."

In der Unterlage für das Steuerjahr 2025 vermerkt der Arbeitgeber mindestens Folgendes:

"Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung: keine Entschädigung.

Anzahl der Kilometer, für die im Besteuerungszeitraum eine Entschädigung für die 2024 zurückgelegten Fahrten gezahlt worden ist: 1.350 Kilometer.

Die Erhöhung der für die oben erwähnten Kilometer gezahlten Fahrrad-Kilometerentschädigung ist nicht durch Dritte vergütet worden."

Da für die nach dem 31. Dezember 2024 zurückgelegten Fahrten kein Anspruch mehr auf die Steuergutschrift besteht, werden sie nicht in der Unterlage angegeben.

Soweit, Sire, die Tragweite des Ihnen vorgelegten Erlasses.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Finanzen
V. VAN PETEGHEM

7. JANUAR 2024 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Anwendung der Steuergutschrift für die in Anwendung des KAA Nr. 164 zuerkannte Fahrrad-Kilometerentschädigung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 2023 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen, des Artikels 34;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Mai 2022 über die Verwaltungs-, Haushalts- und Geschäftsführungskontrolle, des Artikels 6;

In der Erwägung, dass vorliegender Erlass eine bloße Ausführung einer bestehenden gesetzlichen Regelung ist und an sich keinen zusätzlichen Einfluss auf die Einnahmen des Staates hat und keine neuen Ausgaben entstehen lassen kann;

Dass das vorherige Einverständnis der Staatssekretärin für Haushalt folglich nicht erforderlich ist;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass:

- durch das Gesetz vom 28. Dezember 2023 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen die Steuergutschrift auf die Steuer der natürlichen Personen, die Gesellschaftssteuer, die Steuer der juristischen Personen und die Steuer der Gebietsfremden eingeführt worden ist für die Fahrrad-Kilometerentschädigung, die in Anwendung des kollektiven Arbeitsabkommens Nr. 164 vom 24. Januar 2023 über die Beteiligung des Arbeitgebers an den Fahrten, die ein Arbeitnehmer zwischen seinem Wohnsitz und seinem Arbeitsplatz mit dem Fahrrad zurücklegt, zuerkannt wird,

- diese Steuergutschrift bereits ab dem Steuerjahr 2023 für die Erhöhung der Fahrrad-Kilometerentschädigung gewährt wird, die für Fahrten zuerkannt wird, die im Zeitraum vom 1. Mai 2023 bis zum 31. Dezember 2024 einschließlich gemacht werden,

- Steuerpflichtige, die diese Steuergutschrift in Anspruch nehmen wollen, in der Lage sein müssen, ihre Wahl schnellstmöglich der Verwaltung mitzuteilen, damit die Festlegung der Veranlagung für das Steuerjahr 2023 und die damit einhergehende Erstattung nicht unnötig verzögert werden,

- die betroffenen Steuerpflichtigen folglich schnellstmöglich darüber informiert werden müssen, wie sie die Anwendung dieser Steuergutschrift beantragen können,

- vorliegender Erlass folglich schnellstmöglich angenommen werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Steuerpflichtige, die die in Titel 5 Kapitel 1 des Gesetzes vom 28. Dezember 2023 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen erwähnte Steuergutschrift für die Fahrrad-Kilometerentschädigung beanspruchen, die in Anwendung des kollektiven Arbeitsabkommens Nr. 164 vom 24. Januar 2023 über die Beteiligung des Arbeitgebers an den Fahrten, die ein Arbeitnehmer zwischen seinem Wohnsitz und seinem Arbeitsplatz mit dem Fahrrad zurücklegt, zuerkannt wird, erstellen eine Unterlage, die folgende Angaben enthält:

1. Betrag der Referenz-Fahrrad-Kilometerentschädigung, die in Artikel 30 Nr. 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. Dezember 2023 erwähnt ist,

2. Anzahl der zurückgelegten Kilometer, für die in Anwendung des KAA Nr. 164 im Besteuerungszeitraum eine Fahrrad-Kilometerentschädigung für Fahrten zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz zuerkannt wird, gegebenenfalls aufgeschlüsselt nach dem Kalenderjahr, in dem die Kilometer zurückgelegt werden, unter Angabe des Kalenderjahres beziehungsweise der Kalenderjahre, in dem/denen die Kilometer zurückgelegt werden,

3. eine Bestätigung seitens der Steuerpflichtigen, dass die Erhöhung der Fahrrad-Kilometerentschädigung nicht durch Dritte vergütet wird.

Steuerpflichtige, die der Gesellschaftssteuer oder der Steuer der juristischen Personen unterliegen, und Steuerpflichtige, die in Artikel 227 Nr. 2 oder 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnt sind, die die Steuergutschrift beanspruchen, fügen ihrer Erklärung die in Absatz 1 erwähnte Unterlage als Anlage bei. Steuerpflichtige, die der Steuer der natürlichen Personen unterliegen, und Steuerpflichtige, die in Artikel 227 Nr. 1 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnt sind, halten die in Absatz 1 erwähnte Unterlage zur Verfügung der Verwaltung.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Januar 2024

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2025/005851]

24 JUIN 2025. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe 1^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2019 instaurant une grille indicative des loyers en exécution de l'article 89 du décret du 15 mars 2018 relatif au bail d'habitation

La Ministre de l'Énergie, du Plan Air-Climat, du Logement et des Aéroports,

Vu le décret du 15 mars 2018 relatif au bail d'habitation, l'article 89 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2019 instaurant une grille indicative des loyers en exécution de l'article 89 du décret du 15 mars 2018 relatif au bail d'habitation, l'article 2 ;

Considérant que l'enquête au moyen d'un questionnaire administré en face à face et par téléphone a été exécutée du 08 juin 2024 au 20 octobre 2024 ;

Considérant que le Centre d'Etudes en Habitat Durable de Wallonie, visé à l'article 107.3. du Code wallon de l'habitation durable, a accompli les opérations d'analyse de régression statistique de type hédonique sur la base des données récoltées ; que les résultats ont été arrêtés en date du 1^{er} avril 2025 ;

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2019 instaurant une grille indicative des loyers en exécution de l'article 89 du décret du 15 mars 2018 relatif au bail d'habitation, l'annexe 1^{re} est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2025.

Namur, le 24 juin 2025.

C. NEVEN

Annexe

Annexe 1^{re} à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2019 instaurant une grille indicative des loyers en exécution de l'article 89 du décret du 15 mars 2018 relatif au bail d'habitation

« ANNEXE 1

La grille indicative des loyers pour la Région wallonne

Pour un bien immobilier mis en location, le calcul s'effectue comme suit :

- 1° Dans la partie A de la grille, le montant du loyer indicatif figure en fonction du type de logement, de l'époque de construction, de la performance énergétique et de la zone dans laquelle se trouve le bien.
- 2° Dans la partie B de la grille, les montants doivent être multipliés en fonction de la valeur renseignée de superficie, de nombre de salles de bains, de pièces et de chambres ainsi que l'indice de mobilité pour le bien considéré. Ces montants s'ajoutent au montant obtenu dans la partie A.
- 3° La partie C contient enfin les montants pour les éléments à minorer ou à majorer du montant obtenu à l'issu du 2°.

PARTIE A																					
Type de logement																					
Epoque de construction																					
Classe REB	Superficie et pièces (valeur numérique à indiquer dans la partie B)																				
Zone 1	Zone 2	Zone 3	Zone 4	Zone 5	Zone 6	Zone 7	Zone 8	Zone 9	Zone 10	Zone 11	Zone 12	Zone 13	Zone 14	Zone 15	Zone 16	Zone 17	Zone 18	Zone 19			
Avant 1919 non rén.		A++	201	213	207	211	212	212	207	212	218	212	221	219	218	213	229	226	239	232	256
		A+	196	208	203	206	207	207	202	207	213	207	216	214	213	208	224	220	234	226	250
		A	187	198	193	197	198	198	193	198	204	198	206	204	203	199	214	210	223	216	238
		B	174	184	180	183	184	184	179	184	189	184	192	190	189	185	199	196	207	201	221
		C	157	166	162	164	165	165	161	165	170	165	172	171	170	166	179	176	187	181	199
		D	139	147	143	146	147	146	142	146	151	146	152	151	150	147	158	156	165	160	176
		E	121	128	125	127	128	128	124	128	132	128	133	132	131	128	138	136	144	140	154
		F	103	109	106	108	109	109	106	109	112	109	113	112	112	109	118	116	123	119	131
Avant 1919 ren.		G	86	91	89	90	91	91	88	91	93	91	95	94	93	91	98	97	102	99	109
		A++	207	219	213	217	218	218	212	218	225	218	227	225	224	219	236	232	246	238	263
		A+	202	214	209	212	214	213	208	213	220	213	222	220	219	214	230	227	241	233	257
		A	193	204	199	203	204	204	198	204	210	204	212	210	209	205	220	217	230	223	246
		B	180	190	186	189	190	190	185	190	196	190	198	196	195	191	205	202	214	207	229
		C	162	172	168	170	172	171	167	171	176	172	179	177	176	172	185	182	193	187	206
		D	144	153	149	152	153	152	148	152	157	153	159	157	156	153	165	162	172	166	184
		E	127	134	131	133	134	134	130	134	138	134	139	138	137	134	145	142	151	146	161
1919 et 1945		F	109	115	112	114	115	115	112	115	118	115	120	119	118	115	124	122	130	125	138
		G	92	97	95	96	97	97	94	97	100	97	101	100	99	97	105	103	109	106	117
		A++	216	228	223	227	228	228	222	228	235	228	237	235	234	229	246	242	257	249	274
		A+	211	224	218	222	223	223	217	223	230	223	232	230	229	224	241	237	252	243	269
		A	202	214	209	212	214	213	208	213	220	214	222	220	219	214	231	227	241	233	257
		B	189	200	195	198	200	200	194	199	206	200	208	206	205	200	216	212	225	218	240
		C	172	181	177	180	181	181	176	181	186	181	189	187	186	182	196	193	204	198	218
		D	154	162	158	161	162	162	158	162	167	162	169	167	166	163	175	172	183	177	195
1946 et 1970		E	136	144	140	143	144	144	140	143	148	144	150	148	147	144	155	153	162	157	173
		F	118	125	122	124	125	125	121	124	128	125	130	129	128	125	135	133	141	136	150
		G	101	107	104	106	107	106	104	106	110	107	111	110	109	107	115	113	120	116	128
		A++	219	231	226	230	231	231	225	231	238	231	240	238	237	232	249	246	260	252	278
		A+	214	226	221	225	226	226	220	226	233	226	235	233	232	227	244	240	255	247	272
		A	205	217	212	215	217	216	211	216	223	217	225	223	222	217	234	230	244	236	261
		B	192	203	198	201	203	203	197	202	209	203	211	209	208	203	219	215	229	221	244
		C	174	184	180	183	184	184	179	184	189	184	192	190	189	185	199	196	208	201	222
1971 et 1990		D	156	165	161	164	165	165	161	165	170	165	172	170	169	166	178	176	186	180	199
		E	139	147	143	146	147	146	143	146	151	147	153	151	150	147	158	156	165	160	177
		F	121	128	125	127	128	128	124	127	131	128	133	132	131	128	138	136	144	139	154
		G	104	110	107	109	110	109	107	109	113	110	114	113	112	110	118	116	124	120	132
		A++	228	241	235	239	241	240	234	240	248	241	250	248	247	241	260	256	271	262	290
		A+	223	236	230	234	236	235	229	235	243	236	245	243	242	236	255	251	266	257	284
		A	214	227	221	225	226	226	220	226	233	226	235	233	232	227	244	240	255	247	272
		B	201	213	207	211	212	212	207	212	218	212	221	219	218	213	229	226	239	232	256
1991 et 2000		C	183	194	189	193	194	194	188	193	199	194	202	200	199	194	209	206	218	211	233
		D	165	175	171	174	175	175	170	174	180	175	182	180	179	175	189	186	197	191	210
		E	148	156	153	155	156	156	152	156	161	156	163	161	160	157	169	166	176	170	188
		F	130	137	134	136	137	137	134	137	141	137	143	142	141	138	148	146	155	150	165
		G	113	119	116	118	119	119	116	119	123	119	124	123	122	120	129	127	134	130	143
		A++	251	265	259	263	265	264	258	264	272	265	276	273	271	266	286	281	299	289	319
		A+	246	260	254	258	260	260	253	259	267	260	270	268	266	261	281	276	293	284	313
		A	237	251	245	249	250	250	244	250	258	250	261	258	257	251	270	266	282	273	301
2001 et 2010		B	224	237	231	235	237	236	230	236	243	236	246	244	242	237	255	251	267	258	285
		C	206	218	213	217	218	218	212	218	224	218	227	225	223	219	235	232	246	238	262
		D	188	199	194	198	199	199	194	199	205	199	207	205	204	200	215	211	224	217	239
		E	171	181	176	179	180	180	175	180	186	180	188	186	185	181	195	192	203	197	217
		F	153	162	158	160	161	161	157	161	166	161	168	166	165	162	174	172	182	176	194
		G	136	143	140	142	143	143	139	143	147	143	149	148	147	144	155	152	162	156	172
		A++	251	265	259	263	265	264	258	264	272	265	276	273	271	266	286	281	299	289	319
		A+	246	260	254	258	260	260	253	259	267	260	270	268	266	261	281	276	293	284	313
Après 2010		A	237	251	245	249	250	250	244	250	258	250	261	258	257	251	270	266	282	273	301
		B	224	237	231	235	237	236	230	236	243	236	246	244	242	237	255	251	267	258	285
		C	206	218	213	217	218	218	212	218	224	218	227	225	223	219	235	232	246	238	262
		D	188	199	194	198	199	199	194	199	205	199	207	205	204	200	215	211	224	217	239
		E	171	181	176	179	180	180	175	180	186	180	188	186	185	181	195	192	203	197	217
		F	153	162	158	160	161	161	157	161	166	161	168	166	165	162	174	172	182	176	194
		G	136	143	140	142	143	143	139	143	147	143	149	148	147	144	155	152	162	156	172
		A++	261	276	269	274	275	275	268	275	283	275	287	284	282	276	297	293	311	300	331
		A+	256	271	264	269	271	270	263	270	278	271	282	279	277	271	282	288	305	295	326
		A	247	261	255	259	261	261	254	261	269	261	272	269	268	262	277	294	285	314	
		B	234	247	241	246	247	247	240	247	254	247	257	255	253	248	267	263	279	270	297
		C	216	229	223	227	229	228	222	228	235	229	238	236	234	229	247	243	258	249	275
		D	198	210	205	208	210	209	204	209	216	210	218	216	215	210	226	223	236	229	252
		E	181	191	187	190	191	191	186	191	197	191	199	197	196	192	206	203	215	208	230
		F	163	172	168	171	172	172	167	172	177	172	179	177	176	173	186	183	194	188	207
		G	146	154	150	153	154	154	150	154	158	154	160	159	158	154	166	164	174	168	187

Type de logement																						
Appartement	Epoque de construction	Classe PEB	Superficie et pièces (valeur numérique à indiquer dans la partie B)																			
				Zone 1	Zone 2	Zone 3	Zone 4	Zone 5	Zone 6	Zone 7	Zone 8	Zone 9	Zone 10	Zone 11	Zone 12	Zone 13	Zone 14	Zone 15	Zone 16	Zone 17	Zone 18	Zone 19
Avant 1919 non rén.	A++			208	220	215	218	220	219	214	219	226	220	229	227	225	220	237	234	248	240	264
	A+			203	215	210	213	215	215	209	215	221	215	224	222	220	216	232	228	242	234	259
	A			194	206	201	204	205	205	200	205	211	205	214	212	211	206	222	218	232	224	247
	B			181	192	187	190	192	191	186	191	197	191	199	197	196	192	207	204	216	209	230
	C			164	173	169	172	173	173	168	173	178	173	180	178	177	173	187	184	195	189	208
	D			146	154	150	153	154	154	150	154	158	154	160	159	158	154	166	164	174	168	185
	E			128	136	132	135	135	135	132	135	139	135	141	140	139	136	146	144	153	148	163
	F			110	117	114	116	116	116	113	116	120	116	121	120	119	117	126	124	131	127	140
	G			93	98	96	98	98	98	96	98	101	98	102	101	101	99	106	104	111	107	118
	A++			214	226	221	224	226	226	220	225	232	226	235	233	231	227	244	240	255	246	272
Avant 1919 ren.	A+			209	221	216	220	221	221	215	221	227	221	230	228	226	222	239	235	249	241	266
	A			200	212	207	210	211	211	206	211	218	211	220	218	217	212	228	225	238	231	255
	B			187	198	193	196	198	197	192	197	203	198	206	204	202	198	213	210	223	216	238
	C			169	179	175	178	179	179	174	179	184	179	186	185	183	180	193	190	202	195	215
	D			151	160	156	159	160	160	156	160	165	160	167	165	164	161	173	170	180	175	193
	E			134	142	138	141	141	141	138	141	146	141	147	146	145	142	153	150	159	154	170
	F			116	123	120	122	122	122	119	122	126	122	127	126	125	123	132	130	138	134	147
	G			99	104	102	104	104	104	102	104	107	104	109	108	107	105	113	111	118	114	126
	A++			223	236	230	234	236	235	229	235	242	236	245	243	241	236	254	250	266	257	283
	A+			218	231	225	229	231	230	224	230	237	231	240	238	236	231	249	245	260	252	278
1919 et 1945	A			209	221	216	220	221	221	215	221	228	221	230	228	227	222	239	235	249	241	266
	B			196	208	202	206	207	207	202	207	213	207	216	214	212	208	224	220	234	226	249
	C			179	189	184	187	189	188	184	188	194	189	196	195	193	189	204	201	213	206	227
	D			161	170	166	169	170	170	165	169	175	170	177	175	174	170	183	180	191	185	204
	E			143	151	148	150	151	151	147	151	155	151	157	156	155	152	163	161	170	165	182
	F			125	132	129	131	132	132	129	132	136	132	138	136	135	133	143	140	149	144	159
	G			108	114	111	113	114	114	111	114	117	114	119	118	117	114	123	121	129	124	137
	A++			226	239	233	237	239	238	232	238	245	238	248	246	244	239	257	253	269	260	287
	A+			221	234	228	232	234	233	227	233	240	234	243	241	239	234	252	248	263	255	281
	A			212	224	219	223	224	224	218	224	231	224	233	231	230	225	242	238	253	244	270
1946 et 1970	B			199	210	205	209	210	210	204	210	216	210	219	217	215	211	227	223	237	229	253
	C			181	192	187	190	192	191	186	191	197	192	199	198	196	192	207	204	216	209	231
	D			163	173	169	172	173	172	168	172	178	173	180	178	177	173	186	184	195	188	208
	E			146	154	151	153	154	154	150	154	159	154	160	159	158	155	166	164	174	168	185
	F			128	135	132	134	135	135	131	135	139	135	141	139	138	136	146	144	152	147	163
	G			111	117	114	116	117	117	114	117	120	117	122	121	120	117	126	124	132	128	141
	A++			235	248	242	246	248	248	241	248	255	248	258	256	254	249	268	264	280	271	299
	A+			230	244	238	242	243	243	237	243	250	243	253	251	249	244	263	258	274	265	293
	A			221	234	228	232	234	233	227	233	240	234	243	241	240	234	252	248	263	255	281
	B			208	220	215	218	220	220	214	219	226	220	229	227	225	220	237	234	248	240	265
1971 et 1990	C			190	202	197	200	201	201	196	201	207	201	209	208	206	202	217	214	227	220	242
	D			172	182	178	181	182	182	177	182	187	182	190	188	187	183	197	194	205	199	219
	E			155	164	160	163	164	163	159	163	168	164	170	169	168	164	177	174	185	179	197
	F			137	145	141	144	145	145	141	144	149	145	151	149	148	145	156	154	163	158	174
	G			120	127	124	126	127	126	123	126	130	127	132	131	130	127	132	135	143	138	152
	A++			258	273	266	270	272	272	265	272	280	272	283	281	279	273	294	289	307	297	328
	A+			253	268	261	266	267	267	260	267	275	267	278	276	274	268	289	284	301	292	322
	A			244	258	252	256	258	258	251	257	265	258	268	266	264	259	278	274	291	281	310
	B			231	244	238	242	244	244	237	244	251	244	254	252	250	245	263	259	275	266	294
	C			213	226	220	224	225	225	219	225	232	225	235	232	231	226	243	240	254	246	271
1991 et 2000	D			195	207	202	205	206	206	201	206	212	206	215	213	212	207	223	219	233	225	248
	E			178	188	183	187	188	188	183	188	193	188	195	194	193	188	203	200	212	205	226
	F			160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	169	182	179	190	184	203
	G			143	151	147	150	151	151	147	150	155	151	157	155	154	151	163	160	170	164	181
	A++			258	273	266	270	272	272	265	272	280	272	283	281	279	273	294	289	307	297	328
	A+			253	268	261	266	267	267	260	267	275	267	278	276	274	268	289	284	301	292	322
	A			244	258	252	256	258	258	251	257	265	258	268	266	264	259	278	274	291	281	310
	B			231	244	238	242	244	244	237	244	251	244	254	252	250	245	263	259	275	266	294
	C			213	226	220	224	225	225	219	225	232	225	235	232	231	226	243	240	254	246	271
	D			195	207	202	205	206	206	201	206	212	206	215	213	212	207	223	219	233	225	248
2001 et 2010	E			178	188	183	187	188	188	183	188	193	188	195	194	193	188	203	200	212	205	226
	F			160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	169	182	179	190	184	203
	G			143	151	147	150	151	151	147	150	155	151	157	155	154	151	163	160	170	164	181
	A++			268	283	276	281															

Type de logement	Epoque de construction	Classe PEB		Superficie et pièces (valeur numérique à indiquer dans la partie B)	Maisons 2-3 façades																		
					Zone 1	Zone 2	Zone 3	Zone 4	Zone 5	Zone 6	Zone 7	Zone 8	Zone 9	Zone 10	Zone 11	Zone 12	Zone 13	Zone 14	Zone 15	Zone 16	Zone 17	Zone 18	Zone 19
	Avant 1919 non rén.	A++			225	238	233	237	238	238	232	238	245	238	248	246	244	239	257	253	268	260	287
		A+			221	234	228	232	233	233	227	233	240	233	243	241	239	234	252	248	263	254	281
		A			212	224	219	222	224	223	218	223	230	224	233	231	229	224	242	238	252	244	269
		B			199	210	205	208	210	210	204	209	216	210	218	216	215	210	226	223	237	229	253
		C			181	191	187	190	191	191	186	191	197	191	199	197	196	192	206	203	216	209	230
		D			163	172	168	171	172	172	168	172	177	172	179	178	177	173	186	183	194	188	207
		E			145	154	150	153	154	154	150	153	158	154	160	159	158	154	166	163	173	168	185
		F			127	135	132	134	135	135	131	134	139	135	140	139	138	135	145	143	152	147	162
		G			110	117	114	116	117	116	113	116	120	117	121	120	119	117	126	124	131	127	140
	Avant 1919 ren.	A++			231	244	238	243	244	244	237	244	251	244	254	252	250	245	264	259	275	266	294
		A+			226	240	234	238	239	239	233	239	246	239	249	247	245	240	258	254	270	261	288
		A			217	230	224	228	230	229	224	229	236	230	239	237	235	230	248	244	259	251	277
		B			204	216	211	214	216	216	210	215	222	216	225	223	221	217	233	229	243	235	260
		C			187	198	193	196	197	197	192	197	203	197	205	204	202	198	213	210	222	215	237
		D			169	179	174	177	178	178	173	178	183	178	186	184	183	179	193	190	201	195	215
		E			151	160	156	159	160	160	155	159	164	160	166	165	164	160	172	170	180	174	192
		F			133	141	137	140	141	141	137	141	145	141	146	145	144	141	152	150	159	154	169
		G			116	123	120	122	123	123	119	122	126	123	128	127	126	123	132	130	138	134	148
	1919 et 1945	A++			240	254	248	252	254	254	247	253	261	254	264	262	260	255	274	270	286	277	306
		A+			236	249	243	247	249	249	242	249	256	249	259	257	255	250	269	265	281	272	300
		A			227	240	234	238	240	239	233	239	246	239	249	247	245	240	259	255	270	261	288
		B			213	226	220	224	226	225	219	225	232	226	235	233	231	226	244	240	254	246	271
		C			196	207	202	206	207	207	201	207	213	207	215	214	212	208	223	220	233	226	249
		D			178	188	184	187	188	188	183	188	193	188	196	194	193	189	203	200	212	205	226
		E			160	170	166	168	169	169	165	169	174	169	176	175	174	170	183	180	191	185	204
		F			142	151	147	149	150	150	146	150	155	150	157	155	154	151	162	160	170	164	181
		G			125	133	129	131	132	132	129	132	136	132	138	137	136	133	143	141	149	144	159
	1946 et 1970	A++			243	257	251	255	257	256	250	256	264	257	267	265	263	258	277	273	290	280	309
		A+			238	252	246	250	252	252	245	252	259	252	262	260	258	253	272	268	284	275	303
		A			229	243	237	241	242	242	236	242	249	242	252	250	248	243	262	258	273	264	292
		B			216	229	223	227	229	228	222	228	235	229	238	236	234	229	247	243	258	249	275
		C			199	210	205	209	210	210	204	210	216	210	219	217	215	211	227	223	237	229	253
		D			181	191	187	190	191	191	186	191	196	191	199	197	196	192	206	203	215	208	230
		E			163	173	168	171	172	172	168	172	177	172	179	178	177	173	186	183	194	188	208
		F			145	154	150	152	153	153	149	153	158	153	160	158	157	154	166	163	173	167	185
		G			128	136	132	134	135	135	132	135	139	135	141	140	139	136	146	144	153	148	163
	1971 et 1990	A++			252	267	260	265	266	266	259	266	274	266	277	275	273	267	288	283	300	291	321
		A+			248	262	255	260	262	261	254	261	269	261	272	270	268	262	282	278	295	285	315
		A			239	252	246	250	252	252	245	252	259	252	262	260	258	253	272	268	284	275	303
		B			225	238	233	237	238	238	232	238	245	238	248	246	244	239	257	253	268	260	287
		C			208	220	214	218	220	219	214	219	226	220	228	226	225	220	237	233	248	239	264
		D			190	201	196	199	201	200	195	200	206	201	209	207	206	201	217	213	226	219	241
		E			172	182	178	181	182	182	177	182	187	182	189	188	187	183	196	193	205	199	219
		F			154	163	159	162	163	163	159	163	168	163	170	168	167	164	176	173	184	178	196
		G			137	145	142	144	145	145	141	145	149	145	151	149	148	145	156	154	163	158	174
	1991 et 2000	A++			275	291	284	289	291	290	283	290	299	291	302	300	298	291	314	309	328	317	350
		A+			270	286	279	284	286	285	278	285	294	286	297	295	293	287	308	304	322	312	344
		A			261	277	270	274	276	276	269	276	284	276	287	285	283	277	298	294	311	301	332
		B			248	263	256	261	262	262	255	262	270	262	273	270	269	263	283	279	296	286	316
		C			231	244	238	242	244	243	237	243	251	244	254	251	250	244	263	259	275	266	293
		D			213	225	219	223	225	224	219	224	231	225	234	232	230	225	243	239	253	245	270
		E			195	206	201	205	206	206	201	206	212	206	215	213	211	207	223	219	232	225	248
		F			177	187	183	186	187	187	182	187	193	187	195	193	192	188	202	199	211	204	225
		G			160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	170	183	180	191	184	203
	2001 et 2010	A++			275	291	284	289	291	290	283	290	299	291	302	300	298	291	314	309	328	317	350
		A+			270	286	279	284	286	285	278	285	294	286	297	295	293	287	308	304	322	312	344
		A			261	277	270	274	276	276	269	276	284	276	287	285	283	277	298	294	311	301	332
		B			248	263	256	261	262	262	255	262	270	262	273	270	269	263	283	279	296	286	316
		C			231	244	238	242	244	243	237	243	251	244	254	251	250	244	263	259	275	266	293
		D			213	225	219	223	225	224	219	224	231	225	234	232	230	225	243	239	253	245	270
		E			195	206	201	205	206	206	201	206	212	206	215	213	211	207	223	219	232	225	248
		F			177	187	183	186	187	187	182	187	193	187	195	193	192	188	202	199	211	204	225
		G			160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	170	183	180	191	184	203
	Après 2010	A++			285	302	294	299	301	301	293	301	310	301	313	311	309	302	325	320	340	329	362
		A+			280	297	289	294	296	296	288	296	305	296	308	306	304	297	320	315	334	323	357
		A			271	2878																	

Type de logement		Epoque de construction		Classe PEB	Superficie et pièces (valeur numérique à indiquer dans la partie B)																			
Maisons d'afaçades	Avant 1919 non rén.	A++				236	250	243	248	249	249	242	249	256	249	259	257	255	250	269	265	281	272	300
		A+				231	245	239	243	244	244	238	244	251	244	254	252	250	245	264	260	275	267	294
		A				222	235	229	233	235	235	228	234	242	235	244	242	241	236	254	250	265	256	283
		B				209	221	216	219	221	221	215	221	227	221	230	228	226	222	238	235	249	241	266
		C				192	203	198	201	202	202	197	202	208	202	211	209	207	203	218	215	228	221	244
		D				174	184	179	182	183	183	178	183	189	183	191	189	188	184	198	195	207	200	221
		E				156	165	161	164	165	165	160	165	170	165	172	170	169	165	178	175	186	180	198
		F				138	146	142	145	146	146	142	146	150	146	152	150	149	146	157	155	164	159	176
		G				121	128	125	127	128	128	124	127	131	128	133	132	131	128	138	136	144	139	154
			Avant 1919 ren.	A++				242	256	249	254	255	255	248	255	263	255	266	263	262	256	276	271	288
A+						237	251	245	249	250	250	244	250	258	250	261	258	257	251	270	266	282	273	301
A						228	241	235	239	241	241	234	240	248	241	251	248	247	242	260	256	272	263	290
B						215	227	222	225	227	227	221	227	233	227	236	234	233	228	245	241	256	248	273
C						197	209	204	207	208	208	203	208	214	208	217	215	214	209	225	222	235	227	251
D						179	190	185	188	189	189	184	189	195	189	197	195	194	190	205	201	214	207	228
E						162	171	167	170	171	171	166	171	176	171	178	176	175	171	184	182	193	186	206
F						144	152	148	151	152	152	148	152	156	152	158	157	156	152	164	161	171	166	183
G						127	134	131	133	134	134	130	134	138	134	139	138	137	134	144	142	151	146	161
	1919 et 1945			A++				251	265	259	263	265	265	258	264	273	265	276	273	272	266	286	282	299
		A+				246	260	254	258	260	260	253	260	268	260	271	268	267	261	281	276	293	284	313
		A				237	251	245	249	251	250	244	250	258	251	261	258	257	251	271	266	283	273	302
		B				224	237	231	235	237	236	230	236	243	237	246	244	243	237	256	252	267	258	285
		C				206	218	213	217	218	218	212	218	224	218	227	225	224	219	235	232	246	238	263
		D				188	199	195	198	199	199	194	199	205	199	207	205	204	200	215	212	225	217	240
		E				171	181	176	179	181	180	176	180	186	181	188	186	185	181	195	192	204	197	217
		F				153	162	158	161	162	161	157	161	166	162	168	167	166	162	174	172	182	176	194
		G				136	144	140	143	143	143	140	143	148	143	149	148	147	144	155	152	162	157	173
			1946 et 1970	A++				254	268	262	266	268	268	261	267	276	268	279	276	275	269	289	285	302
A+						249	263	257	261	263	263	256	263	271	263	274	271	270	264	284	280	297	287	317
A						240	254	248	252	254	253	247	253	261	254	264	262	260	254	274	269	286	277	305
B						227	240	234	238	240	239	233	239	247	240	249	247	246	240	259	255	270	261	288
C						209	221	216	220	221	221	215	221	227	221	230	228	227	222	239	235	249	241	266
D						191	202	197	201	202	202	197	202	208	202	210	208	207	203	218	215	228	220	243
E						174	184	179	182	184	183	179	183	189	184	191	189	188	184	198	195	207	200	221
F						156	165	161	163	165	164	160	164	169	165	171	170	169	165	178	175	186	180	198
G						139	147	143	145	146	146	142	146	151	146	152	151	150	147	158	156	165	160	176
	1971 et 1990			A++				263	278	271	276	278	277	270	277	285	277	289	286	284	278	300	295	313
		A+				258	273	266	271	273	272	265	272	280	273	284	281	279	273	294	290	307	297	328
		A				249	263	257	261	263	263	256	263	271	263	274	271	270	264	284	280	297	287	317
		B				236	250	243	248	249	249	242	249	256	249	259	257	255	250	269	265	281	272	300
		C				218	231	225	229	231	230	224	230	237	231	240	238	236	231	249	245	260	252	278
		D				200	212	207	210	212	211	206	211	218	212	220	218	217	212	229	225	239	231	255
		E				183	193	189	192	193	193	188	193	199	193	201	199	198	194	208	205	218	211	232
		F				165	174	170	173	174	174	169	174	179	174	181	180	178	175	188	185	196	190	210
		G				148	156	152	155	156	156	152	156	160	156	162	161	160	157	168	166	176	170	188
			1991 et 2000	A++				286	302	295	300	302	301	293	301	310	302	314	311	309	303	326	321	340
A+						281	297	290	295	297	296	289	296	305	297	309	306	304	298	320	315	335	324	357
A						272	288	281	285	287	287	279	287	296	287	299	296	294	288	310	305	324	313	346
B						259	274	267	272	273	273	266	273	281	273	285	282	280	274	295	291	308	298	329
C						241	255	249	253	255	255	248	254	262	255	265	263	261	256	275	271	287	278	307
D						223	236	230	234	236	236	229	235	243	236	245	243	242	237	255	251	266	257	284
E						206	218	212	216	217	217	211	217	224	217	226	224	223	218	235	231	245	237	262
F						188	199	194	197	198	198	193	198	204	198	206	205	203	199	214	211	224	216	239
G						171	180	176	179	180	180	175	180	185	180	188	186	185	181	195	191	203	197	217
	2001 et 2010			A++				286	302	295	300	302	301	293	301	310	302	314	311	309	303	326	321	340
		A+				281	297	290	295	297	296	289	296	305	297	309	306	304	298	320	315	335	324	357
		A				272	288	281	285	287	287	279	287	296	287	299	296	294	288	310	305	324	313	346
		B				259	274	267	272	273	273	266	273	281	273	285	282	280	274	295	291	308	298	329
		C				241	255	249	253	255	255	248	254	262	255	265	263	261	256	275	271	287	278	307
		D				223	236	230	234	236	236	229	235	243	236	245	243	242	237	255	251	266	257	284
		E				206	218	212	216	217	217	211	217	224	217	226	224	223	218	235	231	245	237	262
		F				188	199	194	197	198	198	193	198	204	198	206	205	203	199	214	211	224	216	239
		G				171	180	176	179	180	180	175	180	185	180	188	186	185	181	195	191	203	197	217
			Après 2010	A++				296	313	305	310	312	312	304	312	321	312	325	322	320	313	337	332	352
A+						291	308	300	305	307	307	299	307	316	307	320	317	315	308	332	327	347	335	370

PARTIE B																			
Superficie et pièces (valeur numérique à indiquer dans la partie B)	Zone 1	Zone 2	Zone 3	Zone 4	Zone 5	Zone 6	Zone 7	Zone 8	Zone 9	Zone 10	Zone 11	Zone 12	Zone 13	Zone 14	Zone 15	Zone 16	Zone 17	Zone 18	Zone 19
	Nombre de SDB/SDD (n x)	66	69	68	69	69	67	69	71	69	72	72	71	70	75	74	78	76	83
	Nombre de WC (n x)	38	40	39	40	40	39	40	41	40	42	41	41	40	43	42	45	44	48
	Superficie habitable (n m² x)	4,17	4,42	4,31	4,38	4,41	4,40	4,29	4,40	4,54	4,41	4,59	4,55	4,52	4,42	4,76	4,69	4,97	4,81
	Nombre de chambres (n x)	14	14	14	14	14	14	14	14	15	14	15	15	15	14	16	15	16	17
	Indice de mobilité (valeur x)	20	22	21	22	22	22	21	22	22	23	22	22	22	23	23	24	24	26

PARTIE C		
Garage	Présence = 1 / absence = 0	+ 32,88 €
Cuisine équipée	Présence = 1 / absence = 0	+ 21,30 €
Pièce à usage exclusif de bureau	Présence = 1 / absence = 0	+ 8,18 €
Espaces récréatifs	Balcon ou terrasse	+ 3,99 €
	Jardin individuel	+ 16,44 €
Espaces de rangements	Grenier ou buanderie	+ 7,68 €
Équipement(s) de sécurité	Gardiennage/conciergerie ou vidéosurveillance	+ 6,08 €
Éléments de standing	Revêtement de sol en matériaux noble (parquet chêne, marbre, etc.)	+ 31,95 €
	Piscine construite en « dur » installée de manière permanente	+ 116,74 €
	Feu ouvert	+ 3,98 €
	Baies vitrées de grande taille dans les pièces principales d'habitation	+ 27,98 €
Situation aux étages supérieurs des immeubles (pour les appartements)	Si 2ème étage	+ 1,37 €
	Si 3ème étage ou plus	+ 4,94 €

».

Vu pour être annexé à l’arrêté ministériel du 24 juin 2025 modifiant l’annexe 1^{re} de l’arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2019 instaurant une grille indicative des loyers en exécution de l’article 89 du décret du 15 mars 2018 relatif au bail d’habitation.

Namur, le 24 juin 2025.

La Ministre de l’Énergie, du Plan Air-Climat, du Logement et des Aéroports,
C. NEVEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2025/005851]

24 JUNI 2025. — Ministerieel besluit tot wijziging van bijlage 1 van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2019 tot invoering van een indicatieve huurprijzenrooster in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst

De Minister van Energie, Lucht-Klimaatplan, Huisvesting en Luchthavens,

Gelet op het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst, artikel 89

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2019 tot invoering van een indicatieve huurprijzenrooster in uitvoering van het artikel 89 van het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst, artikel 2;

Overwegende dat het onderzoek door middel van een vragenlijst, die zowel face-to-face als telefonisch werd afgenomen, van 08 juni 2024 tot 20 oktober 2024 is uitgevoerd;

Overwegende dat het “Centre d’Etudes en Habitat Durable de Wallonie” (Centrum voor Studies over Duurzaam Wonen in Wallonië) bedoeld in artikel 107.3 van het Waalse Wetboek van Duurzaam Wonen, een statistische regressieanalyse van het hedonische type heeft uitgevoerd op basis van de verzamelde gegevens; dat de resultaten op 1 april 2025 zijn goedgekeurd;

Besluit:

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2019 tot invoering van een indicatieve huurprijzenrooster in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst, wordt bijlage 1 vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 juni 2025.

Namen, 24 juni 2025.

C. NEVEN

Bijlage

Bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2019 tot invoering van een indicatieve huurprijzenrooster in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst

« BIJLAGE 1**Indicatieve huurschaal voor het Waals Gewest**

Voor een onroerend goed dat wordt verhuurd, wordt de berekening uitgevoerd als volgt:

- 1° In deel A van de huurschaal, wordt het bedrag van de indicatieve huurprijs weergegeven volgens het type gebouw, de bouwperiode, de energieprestatie en het gebied waarin het goed is gelegen.
- 2° In deel B van de huurschaal, moeten de bedragen vermenigvuldigd worden volgens de ingevulde waarde voor de oppervlakte, het aantal badkamers, kamers en slaapkamers en de mobiliteitsindex van het betrokken goed. Deze bedragen komen bij het bedrag verkregen in deel A.
- 3° Ten slotte bevat deel C de bedragen voor de elementen die moeten worden verlaagd of verhoogd met het bedrag dat werd verkregen onder 2°.

DEEL A																							
Type woning	Bouwperiode		EPB-klasse	Oppervlakte en kamers (numerieke waarde in te vullen in deel B)																			
Studio	Vóór 1919 niet gerenov.	A++		201	213	207	211	212	212	207	212	218	212	221	219	218	213	229	226	239	232	256	
		A+		196	208	203	206	207	207	202	207	213	207	216	214	213	208	224	220	234	226	250	
		A		187	198	193	197	198	198	193	198	204	198	206	204	203	199	214	210	223	216	238	
		B		174	184	180	183	184	184	179	184	189	184	192	190	189	185	199	196	207	201	221	
		C		157	166	162	164	165	165	161	165	170	165	172	171	170	166	179	176	187	181	199	
		D		139	147	143	146	147	146	142	146	151	146	152	151	150	147	158	156	165	160	176	
		E		121	128	125	127	128	128	124	128	132	128	133	132	131	128	138	136	144	140	154	
		F		103	109	106	108	109	109	106	109	112	109	113	112	112	109	118	116	123	119	131	
		G		86	91	89	90	91	91	88	91	93	91	95	94	93	91	98	97	102	99	109	
		A++		207	219	213	217	218	218	212	218	225	218	227	225	224	219	236	232	246	238	263	
		A+		202	214	209	212	214	213	208	213	220	213	222	220	219	214	230	227	241	233	257	
		A		193	204	199	203	204	204	198	204	210	204	212	210	209	205	220	217	230	223	246	
	B		180	190	186	189	190	190	185	190	196	190	198	196	195	191	205	202	214	207	229		
	C		162	172	168	170	172	171	167	171	176	172	179	177	176	172	185	182	193	187	206		
	D		144	153	149	152	153	152	148	152	157	153	159	157	156	153	165	162	172	166	184		
	E		127	134	131	133	134	134	130	134	138	134	139	138	137	134	145	142	151	146	161		
	F		109	115	112	114	115	115	112	115	118	115	120	119	118	115	124	122	130	125	138		
	G		92	97	95	96	97	97	94	97	100	97	101	100	99	97	105	103	109	106	117		
	A++		216	228	223	227	228	228	222	228	235	228	237	235	234	229	246	242	257	249	274		
	A+		211	224	218	222	223	223	217	223	230	223	232	230	229	224	241	237	252	243	269		
	A		202	214	209	212	214	213	208	213	220	214	222	220	219	214	231	227	241	233	257		
	B		189	200	195	198	200	200	194	199	206	200	208	206	205	200	216	212	225	218	240		
	C		172	181	177	180	181	181	176	181	186	181	189	187	186	182	196	193	204	198	218		
	D		154	162	158	161	162	162	158	162	167	162	169	167	166	163	175	172	183	177	195		
	E		136	144	140	143	144	144	140	143	148	144	150	148	147	144	155	153	162	157	173		
	F		118	125	122	124	125	125	121	124	128	125	130	129	128	125	135	133	141	136	150		
	G		101	107	104	106	107	106	104	106	110	107	111	110	109	107	115	113	120	116	128		
	A++		219	231	226	230	231	231	225	231	238	231	240	238	237	232	249	246	260	252	278		
	A+		214	226	221	225	226	226	220	226	233	226	235	233	232	227	244	240	255	247	272		
	A		205	217	212	215	217	216	211	216	223	217	225	223	222	217	234	230	244	236	261		
	B		192	203	198	201	203	203	197	202	209	203	211	209	208	203	219	215	229	221	244		
	C		174	184	180	183	184	184	179	184	189	184	192	190	189	185	199	196	208	201	222		
	D		156	165	161	164	165	165	161	165	170	165	172	170	169	166	178	176	186	180	199		
	E		139	147	143	146	147	146	143	146	151	147	153	151	150	147	158	156	165	160	177		
	F		121	128	125	127	128	128	124	127	131	128	133	132	131	128	138	136	144	139	154		
	G		104	110	107	109	110	109	107	109	113	110	114	113	112	110	118	116	124	120	132		
	A++		228	241	235	239	241	240	234	240	248	241	250	248	247	241	260	256	271	262	290		
	A+		223	236	230	234	236	235	229	235	243	236	245	243	242	236	255	251	266	257	284		
	A		214	227	221	225	226	226	220	226	233	226	235	233	232	227	244	240	255	247	272		
	B		201	213	207	211	212	212	207	212	218	212	221	219	218	213	229	226	239	232	256		
	C		183	194	189	193	194	194	188	193	199	194	202	200	199	194	209	206	218	211	233		
	D		165	175	171	174	175	175	170	174	180	175	182	180	179	175	189	186	197	191	210		
	E		148	156	153	155	156	156	152	156	161	156	163	161	160	157	169	166	176	170	188		
	F		130	137	134	136	137	137	134	137	141	137	143	142	141	138	148	146	155	150	165		
	G		113	119	116	118	119	119	116	119	123	119	124	123	122	120	129	127	134	130	143		
	A++		251	265	259	263	265	264	258	264	272	265	276	273	271	266	286	281	299	289	319		
	A+		246	260	254	258	260	260	253	259	267	260	270	268	266	261	281	276	293	284	313		
	A		237	251	245	249	250	250	244	250	258	250	261	258	257	251	270	266	282	273	301		
B		224	237	231	235	237	236	230	236	243	236	246	244	242	237	255	251	267	258	285			
C		206	218	213	217	218	218	212	218	224	218	227	225	223	219	235	232	246	238	262			
D		188	199	194	198	199	199	194	199	205	199	207	205	204	200	215	211	224	217	239			
E		171	181	176	179	180	180	175	180	186	180	188	186	185	181	195	192	203	197	217			
F		153	162	158	160	161	161	157	161	166	161	168	166	165	162	174	172	182	176	194			
G		136	143	140	142	143	143	139	143	147	143	149	148	147	144	155	152	162	156	172			
A++		251	265	259	263	265	264	258	264	272	265	276	273	271	266	286	281	299	289	319			
A+		246	260	254	258	260	260	253	259	267	260	270	268	266	261	281	276	293	284	313			
A		237	251	245	249	250	250	244	250	258	250	261	258	257	251	270	266	282	273	301			
B		224	237	231	235	237	236	230	236	243	236	246	244	242	237	255	251	267	258	285			
C		206	218	213	217	218	218	212	218	224	218	227	225	223	219	235	232	246	238	262			
D		188	199	194	198	199	199	194	199	205	199	207	205	204	200	215	211	224	217	239			
E		171	181	176	179	180	180	175	180	186	180	188	186	185	181	195	192	203	197	217			
F		153	162	158	160	161	161	157	161	166	161	168	166	165	162	174	172	182	176	194			
G		136	143	140	142	143	143	139	143	147	143	149	148	147	144	155	152	162	156	172			
A++		261	276	269	274	275	275	268	275	283	275	287	284	282	276	297	293	311	300	331			
A+		256	271	264	269	271	270	263	270	278	271	282	279	277	271	292	288	305	295	326			
A		247	261	255	259	261	261	254	261	269	261	272	269	268	262	282	277	294	285	314			
B		234	247	241	246	247	247	240	247	254	247	257	255	253	248	267	263	279	270	297			
C		216	229	223	227	229	228	222	228	235	229	238	236	234	229	247	243	258	249	275			
D		198	210	205	208	210	209	204	209	216	210	218	216	215	210	226	223	236	229	252			
E		181	191	187	190	191	191	186	191	197	191	199	197	196									

	Type woning	Appartement																			
		Bouwperiode																			
		EPB-klasse	Oppervlakte en kamers (numerieke waarde in te vullen in deel b)																		
Vóór 1919 niet gerenov.		A++	208	220	215	218	220	219	214	219	226	220	229	227	225	220	237	234	248	240	264
		A+	203	215	210	213	215	215	209	215	221	215	224	222	220	216	232	228	242	234	259
		A	194	206	201	204	205	205	200	205	211	205	214	212	211	206	222	218	232	224	247
		B	181	192	187	190	192	191	186	191	197	191	199	197	196	192	207	204	216	209	230
		C	164	173	169	172	173	173	168	173	178	173	180	178	177	173	187	184	195	189	208
		D	146	154	150	153	154	154	150	154	158	154	160	159	158	154	166	164	174	168	185
		E	128	136	132	135	135	135	132	135	139	135	141	140	139	136	146	144	153	148	163
		F	110	117	114	116	116	116	113	116	120	116	121	120	119	117	126	124	131	127	140
		G	93	98	96	98	98	98	96	98	101	98	102	101	101	99	106	104	111	107	118
		A++	214	226	221	224	226	226	220	225	232	226	235	233	231	227	244	240	255	246	272
		A+	209	221	216	220	221	221	215	221	227	221	230	228	226	222	239	235	249	241	266
		A	200	212	207	210	211	211	206	211	218	211	220	218	217	212	228	225	238	231	255
		B	187	198	193	196	198	197	192	197	203	198	206	204	202	198	213	210	223	216	238
		C	169	179	175	178	179	179	174	179	184	179	186	185	183	180	193	190	202	195	215
		D	151	160	156	159	160	160	156	160	165	160	167	165	164	161	173	170	180	175	193
		E	134	142	138	141	141	141	138	141	146	141	147	146	145	142	153	150	159	154	170
		F	116	123	120	122	122	122	119	122	126	122	127	126	125	123	132	130	138	134	147
		G	99	104	102	104	104	104	102	104	107	104	109	108	107	105	113	111	118	114	126
		1919 en 1945	A++	223	236	230	234	236	235	229	235	242	236	245	243	241	236	254	250	266	257
A+	218		231	225	229	231	230	224	230	237	231	240	238	236	231	249	245	260	252	278	
A	209		221	216	220	221	221	215	221	228	221	230	228	227	222	239	235	249	241	266	
B	196		208	202	206	207	207	202	207	213	207	216	214	212	208	224	220	234	226	249	
C	179		189	184	187	189	188	184	188	194	189	196	195	193	189	204	201	213	206	227	
D	161		170	166	169	170	170	165	169	175	170	177	175	174	170	183	180	191	185	204	
E	143		151	148	150	151	151	147	151	155	151	157	156	155	152	163	161	170	165	182	
F	125		132	129	131	132	132	129	132	136	132	138	136	135	133	143	140	149	144	159	
G	108		114	111	113	114	114	111	114	117	114	119	118	117	114	123	121	129	124	137	
1946 en 1970	A++	226	239	233	237	239	238	232	238	245	238	248	246	244	239	257	253	269	260	287	
	A+	221	234	228	232	234	233	227	233	240	234	243	241	239	234	252	248	263	255	281	
	A	212	224	219	223	224	224	218	224	231	224	233	231	230	225	242	238	253	244	270	
	B	199	210	205	209	210	210	204	210	216	210	219	217	215	211	227	223	237	229	253	
	C	181	192	187	190	192	191	186	191	197	192	199	198	196	192	207	204	216	209	231	
	D	163	173	169	172	173	172	168	172	178	173	180	178	177	173	186	184	195	188	208	
	E	146	154	151	153	154	154	150	154	159	154	160	159	158	155	166	164	174	168	183	
	F	128	135	132	134	135	135	131	135	139	135	141	139	138	136	146	144	152	147	163	
	G	111	117	114	116	117	117	114	117	120	117	122	121	120	117	126	124	132	128	141	
1971 en 1990	A++	235	248	242	246	248	248	241	248	255	248	258	256	254	249	268	264	280	271	299	
	A+	230	244	238	242	243	243	237	243	250	243	253	251	249	244	263	258	274	265	293	
	A	221	234	228	232	234	233	227	233	240	234	243	241	240	234	252	248	263	255	281	
	B	208	220	215	218	220	220	214	219	226	220	229	227	225	220	237	234	248	240	265	
	C	190	202	197	200	201	201	196	201	207	201	209	208	206	202	217	214	227	220	242	
	D	172	182	178	181	182	182	177	182	187	182	190	188	187	183	197	194	205	199	219	
	E	155	164	160	163	164	163	159	163	168	164	170	169	168	164	177	174	185	179	197	
	F	137	145	141	144	145	145	141	144	149	145	151	149	148	145	156	154	163	158	174	
	G	120	127	124	126	127	126	123	126	130	127	132	131	130	127	137	135	143	138	152	
1991 en 2000	A++	258	273	266	270	272	272	265	272	280	272	283	281	279	273	294	289	307	297	328	
	A+	253	268	261	266	267	267	260	267	275	267	278	276	274	268	289	284	301	292	322	
	A	244	258	252	256	258	258	251	257	265	258	268	266	264	259	278	274	291	281	310	
	B	231	244	238	242	244	244	237	244	251	244	254	252	250	245	263	259	275	266	294	
	C	213	226	220	224	225	225	219	225	232	225	235	232	231	226	243	240	254	246	271	
	D	195	207	202	205	206	206	201	206	212	206	215	213	212	207	223	219	233	225	248	
	E	178	188	183	187	188	188	183	188	193	188	195	194	193	188	203	200	212	205	226	
	F	160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	169	182	179	190	184	203	
	G	143	151	147	150	151	151	147	150	155	151	157	155	154	151	163	160	170	164	181	
2001 en 2010	A++	258	273	266	270	272	272	265	272	280	272	283	281	279	273	294	289	307	297	328	
	A+	253	268	261	266	267	267	260	267	275	267	278	276	274	268	289	284	301	292	322	
	A	244	258	252	256	258	258	251	257	265	258	268	266	264	259	278	274	291	281	310	
	B	231	244	238	242	244	244	237	244	251	244	254	252	250	245	263	259	275	266	294	
	C	213	226	220	224	225	225	219	225	232	225	235	232	231	226	243	240	254	246	271	
	D	195	207	202	205	206	206	201	206	212	206	215	213	212	207	223	219	233	225	248	
	E	178	188	183	187	188	188	183	188	193	188	195	194	193	188	203	200	212	205	226	
	F	160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	169	182	179	190	184	203	
	G	143	151	147	150	151	151	147	150	155	151	157	155	154	151	163	160	170	164	181	
Na 2010	A++	268	283	276	281	283	283	275	282	291	283	294	292	290	284	305	301	319	309	340	
	A+	263	278	272	276	278	278	270	278	286	278	289	287	285	279	300	295	313	303	335	
	A	254	269	262	267	269	268	261	268	276	268	279	277	275	269	290	285	303	293	323	
	B	241	255	249	253	255	254	248	254	262	255	265	263	261	255	275	271	287	278	306	
	C	223	236	231	235	236	236	230	236	243	236	246	243	242	237	255	251	266	258	284	
	D	205	217	212	216	217	217	211	217	223	217	226	224	222	218	234	231	245	237	261	
	E	188	199	194	197	199	198	193	198	204	198	207	205	203	199	214	211	224	217	239	
	F	170	180	175	178	180	179	175	179	185	179	187	185	184	180	194	191	202	196	216	
	G	153	162	158	160	161	161	157	161	166	161	168	166	165	162	174	172	182	176	194	

Type woning																								
Type woning	Bouwperiode	EPB-klasse	Oppervlakte en kamers (numerieke waarden in te vullen in deel B)																					
				Gebied 1	Gebied 2	Gebied 3	Gebied 4	Gebied 5	Gebied 6	Gebied 7	Gebied 8	Gebied 9	Gebied 10	Gebied 11	Gebied 12	Gebied 13	Gebied 14	Gebied 15	Gebied 16	Gebied 17	Gebied 18	Gebied 19		
Twee- driegewelwing	Vóór 1919 niet gerenov.	A++		225	238	233	237	238	238	232	238	245	238	248	246	244	239	257	253	268	260	287		
		A+		221	234	228	232	233	233	227	233	240	233	243	241	239	234	252	248	263	254	281		
		A		212	224	219	222	224	223	218	223	230	224	233	231	229	224	242	238	252	244	269		
		B		199	210	205	208	210	210	204	209	216	210	218	216	215	210	226	223	237	229	253		
		C		181	191	187	190	191	191	186	191	197	191	199	197	199	197	196	192	206	203	216	209	230
		D		163	172	168	171	172	172	168	172	177	172	179	178	177	173	186	183	194	188	207		
		E		145	154	150	153	154	154	150	153	158	154	160	159	158	154	166	163	173	168	185		
		F		127	135	132	134	135	135	131	134	139	135	140	139	138	135	145	143	152	147	162		
	G		110	117	114	116	117	116	113	116	120	117	121	120	119	117	126	124	131	127	140			
	A++		231	244	238	243	244	244	237	244	251	244	254	252	250	245	264	259	275	266	294			
Vóór 1919 gerenov.	A+		226	240	234	238	239	239	233	239	246	239	249	247	245	240	258	254	270	261	288			
	A		217	230	224	228	230	229	224	229	236	230	239	237	235	230	248	244	259	251	277			
	B		204	216	211	214	216	216	210	215	222	216	225	223	221	217	233	229	243	235	260			
	C		187	198	193	196	197	197	192	197	203	197	205	204	202	198	213	210	222	215	237			
	D		169	179	174	177	178	178	173	178	183	178	186	184	183	179	193	190	201	195	215			
	E		151	160	156	159	160	160	155	159	164	160	166	165	164	160	172	170	180	174	192			
	F		133	141	137	140	141	141	137	141	145	141	146	145	144	141	152	150	159	154	169			
	G		116	123	120	122	123	123	119	122	126	123	128	127	126	123	132	130	138	134	148			
1919 en 1945	A++		240	254	248	252	254	254	247	253	261	254	264	262	260	255	274	270	286	277	306			
	A+		236	249	243	247	249	249	242	249	256	249	259	257	255	250	269	265	281	272	300			
	A		227	240	234	238	240	239	233	239	246	239	249	247	245	240	259	255	270	261	288			
	B		213	226	220	224	226	225	219	225	232	226	235	233	231	226	244	240	254	246	271			
	C		196	207	202	206	207	207	201	207	213	207	215	214	212	208	223	220	233	226	249			
	D		178	188	184	187	188	188	183	188	193	188	196	194	193	189	203	200	212	205	226			
	E		160	170	166	168	169	169	165	169	174	169	176	175	174	170	183	180	191	185	204			
	F		142	151	147	149	150	150	146	150	155	150	157	155	154	151	162	160	170	164	181			
	G		125	133	129	131	132	132	129	132	136	132	138	137	136	133	143	141	149	144	159			
	A++		243	257	251	255	257	256	250	256	264	257	267	265	263	258	277	273	290	280	309			
1946 en 1970	A+		238	252	246	250	252	252	245	252	259	252	262	260	258	253	272	268	284	275	303			
	A		229	243	237	241	242	242	236	242	249	242	252	250	248	243	262	258	273	264	292			
	B		216	229	223	227	229	228	222	228	235	229	238	236	234	229	247	243	258	249	275			
	C		199	210	205	209	210	210	204	210	216	210	219	217	215	211	227	223	237	229	253			
	D		181	191	187	190	191	191	186	191	196	191	199	197	196	192	206	203	215	208	230			
	E		163	173	168	171	172	172	168	172	177	172	179	178	177	173	186	183	194	188	208			
	F		145	154	150	152	153	153	149	153	158	153	160	158	157	154	166	163	173	167	185			
	G		128	136	132	134	135	135	132	135	139	135	141	140	139	136	146	144	153	148	163			
	A++		252	267	260	265	266	266	259	266	274	266	277	275	273	267	288	283	300	291	321			
	A+		248	262	255	260	262	261	254	261	269	261	272	270	268	262	282	278	295	285	315			
1971 en 1990	A		239	252	246	250	252	252	245	252	259	252	262	260	258	253	272	268	284	275	303			
	B		225	238	233	237	238	238	232	238	245	238	248	246	244	239	257	253	268	260	287			
	C		208	220	214	218	220	219	214	219	226	220	228	226	225	220	237	233	248	239	264			
	D		190	201	196	199	201	200	195	200	206	201	209	207	206	201	217	213	226	219	241			
	E		172	182	178	181	182	182	177	182	187	182	189	188	187	183	196	193	205	199	219			
	F		154	163	159	162	163	163	159	163	168	163	170	168	167	164	176	173	184	178	196			
	G		137	145	142	144	145	145	141	145	149	145	151	149	148	145	156	154	163	158	174			
	A++		275	291	284	289	291	290	283	290	299	291	302	300	298	291	314	309	328	317	350			
	A+		270	286	279	284	286	285	278	285	294	286	297	295	293	287	308	304	322	312	344			
	A		261	277	270	274	276	276	269	276	284	276	287	285	283	277	298	294	311	301	332			
1991 en 2000	B		248	263	256	261	262	262	255	262	270	262	273	270	269	263	283	279	296	286	316			
	C		231	244	238	242	244	243	237	243	251	244	254	251	250	244	263	259	275	266	293			
	D		213	225	219	223	225	224	219	224	231	225	234	232	230	225	243	239	253	245	270			
	E		195	206	201	205	206	206	201	206	212	206	215	213	211	207	223	219	232	225	248			
	F		177	187	183	186	187	187	182	187	193	187	195	193	192	188	202	199	211	204	225			
	G		160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	170	183	180	191	184	203			
	A++		275	291	284	289	291	290	283	290	299	291	302	300	298	291	314	309	328	317	350			
	A+		270	286	279	284	286	285	278	285	294	286	297	295	293	287	308	304	322	312	344			
	A		261	277	270	274	276	276	269	276	284	276	287	285	283	277	298	294	311	301	332			
	B		248	263	256	261	262	262	255	262	270	262	273	270	269	263	283	279	296	286	316			
2001 en 2010	C		231	244	238	242	244	243	237	243	251	244	254	251	250	244	263	259	275	266	293			
	D		213	225	219	223	225	224	219	224	231	225	234	232	230	225	243	239	253	245	270			
	E		195	206	201	205	206	206	201	206	212	206	215	213	211	207	223	219	232	225	248			
	F		177	187	183	186	187	187	182	187	193	187	195	193	192	188	202	199	211	204	225			
	G		160	169	165	168	169	169	164	169	174	169	176	174	173	170	183	180	191	184	203			
	A++		275	291	284	289	291	290	283	290	299	291	302	300	298	291	314	309	328	317	350			
	A+		270	286	279	284	286	285	278	285	294	286	297	295	293	287	308	304	322	312	344			
	A		261	277	270	274	276	276	269	276	284	276	287	285	283	277	298	294	311	301	332			
	B		248	263	256	261	262	262	255	262	270	262	273	270	269	263	283	279	296	286	316			
	C		231	244	238																			

Type woning	Viergevelwoning																						
	Bouwperiode		EPB-klasse	Oppervlakte en kamers (numerieke waarde in te vullen in deel B)																			
Vóór 1919 niet gerenov.	A++			236	250	243	248	249	249	242	249	256	249	259	257	255	250	269	265	281	272	300	
	A+			231	245	239	243	244	244	238	244	251	244	254	252	250	245	264	260	275	267	294	
	A			222	235	229	233	235	235	228	234	242	235	244	242	241	236	254	250	265	256	283	
	B			209	221	216	219	221	221	215	221	227	221	230	228	226	222	238	235	249	241	266	
	C			192	203	198	201	202	202	197	202	208	202	211	209	207	203	218	215	228	221	244	
	D			174	184	179	182	183	183	178	183	189	183	191	189	188	184	198	195	207	200	221	
	E			156	165	161	164	165	165	160	165	170	165	172	170	169	165	178	175	186	180	198	
	F			138	146	142	145	146	146	142	146	150	146	152	150	149	146	157	155	164	159	176	
	G			121	128	125	127	128	128	124	127	131	128	133	132	131	128	138	136	144	139	154	
	Vóór 1919 gerenov.	A++			242	256	249	254	255	255	248	255	263	255	266	263	262	256	276	271	288	278	307
		A+			237	251	245	249	250	250	244	250	258	250	261	258	257	251	270	266	282	273	301
		A			228	241	235	239	241	241	234	240	248	241	251	248	247	242	260	256	272	263	290
		B			215	227	222	225	227	227	221	227	233	227	236	234	233	228	245	241	256	248	273
		C			197	209	204	207	208	208	203	208	214	208	217	215	214	209	225	222	235	227	251
		D			179	190	185	188	189	189	184	189	195	189	197	195	194	190	205	201	214	207	228
		E			162	171	167	170	171	171	166	171	176	171	178	176	175	171	184	182	193	186	206
		F			144	152	148	151	152	152	148	152	156	152	158	157	156	152	164	161	171	166	183
		G			127	134	131	133	134	134	130	134	138	134	139	138	137	134	144	142	151	146	161
		1919 en 1945	A++			251	265	259	263	265	265	258	264	273	265	276	273	272	266	286	282	299	289
A+				246	260	254	258	260	260	253	260	268	260	271	268	267	261	281	276	293	284	313	
A				237	251	245	249	251	250	244	250	258	251	261	258	257	251	271	266	283	273	302	
B				224	237	231	235	237	236	230	236	243	237	246	244	243	237	256	252	267	258	285	
C				206	218	213	217	218	218	212	218	224	218	227	225	224	219	235	232	246	238	263	
D				188	199	195	198	199	199	194	199	205	199	207	205	204	200	215	212	225	217	240	
E				171	181	176	179	181	180	176	180	186	181	188	186	185	181	195	192	204	197	217	
F				153	162	158	161	162	161	157	161	166	162	168	167	166	162	174	172	182	176	194	
G				136	144	140	143	143	143	140	143	148	143	149	148	147	144	155	152	162	157	173	
1946 en 1970	A++			254	268	262	266	268	268	261	267	276	268	279	276	275	269	289	285	302	292	322	
	A+			249	263	257	261	263	263	256	263	271	263	274	271	270	264	284	280	297	287	317	
	A			240	254	248	252	254	253	247	253	261	254	264	262	260	254	274	269	286	277	305	
	B			227	240	234	238	240	239	233	239	247	240	249	247	246	240	259	255	270	261	288	
	C			209	221	216	220	221	221	215	221	227	221	230	228	227	222	239	235	249	241	266	
	D			191	202	197	201	202	202	197	202	208	202	210	208	207	203	218	215	228	220	243	
	E			174	184	179	182	184	183	179	183	189	184	191	189	188	184	198	195	207	200	221	
	F			156	165	161	163	165	164	160	164	169	165	171	170	169	165	178	175	186	180	198	
	G			139	147	143	145	146	146	142	146	151	146	152	151	150	147	158	156	165	160	176	
1971 en 1990	A++			263	278	271	276	278	277	270	277	285	277	289	286	284	278	300	295	313	303	334	
	A+			258	273	266	271	273	272	265	272	280	273	284	281	279	273	294	290	307	297	328	
	A			249	263	257	261	263	263	256	263	271	263	274	271	270	264	284	280	297	287	317	
	B			236	250	243	248	249	249	242	249	256	249	259	257	255	250	269	265	281	272	300	
	C			218	231	225	229	231	230	224	230	237	231	240	238	236	231	249	245	260	252	278	
	D			200	212	207	210	212	211	206	211	218	212	220	218	217	212	229	225	239	231	255	
	E			183	193	189	192	193	193	188	193	199	193	201	199	198	194	208	205	218	211	232	
	F			165	174	170	173	174	174	169	174	179	174	181	180	178	175	188	185	196	190	210	
	G			148	156	152	155	156	156	152	156	160	156	162	161	160	157	168	166	176	170	188	
1991 en 2000	A++			286	302	295	300	302	301	293	301	310	302	314	311	309	303	326	321	340	329	363	
	A+			281	297	290	295	297	296	289	296	305	297	309	306	304	298	320	315	335	324	357	
	A			272	288	281	285	287	287	279	287	296	287	299	296	294	288	310	305	324	313	346	
	B			259	274	267	272	273	273	266	273	281	273	285	282	280	274	295	291	308	298	329	
	C			241	255	249	253	255	255	248	254	262	255	265	263	261	256	275	271	287	278	307	
	D			223	236	230	234	236	236	229	235	243	236	245	243	242	237	255	251	266	257	284	
	E			206	218	212	216	217	217	211	217	224	217	226	224	223	218	235	231	245	237	262	
	F			188	199	194	197	198	198	193	198	204	198	206	205	203	199	214	211	224	216	239	
	G			171	180	176	179	180	180	175	180	185	180	188	186	185	181	195	191	203	197	217	
2001 en 2010	A++			286	302	295	300	302	301	293	301	310	302	314	311	309	303	326	321	340	329	363	
	A+			281	297	290	295	297	296	289	296	305	297	309	306	304	298	320	315	335	324	357	
	A			272	288	281	285	287	287	279	287	296	287	299	296	294	288	310	305	324	313	346	
	B			259	274	267	272	273	273	266	273	281	273	285	282	280	274	295	291	308	298	329	
	C			241	255	249	253	255	255	248	254	262	255	265	263	261	256	275	271	287	278	307	
	D			223	236	230	234	236	236	229	235	243	236	245	243	242	237	255	251	266	257	284	
	E			206	218	212	216	217	217	211	217	224	217	226	224	223	218	235	231	245	237	262	
	F			188	199	194	197	198	198	193	198	204	198	206	205	203	199	214	211	224	216	239	
	G			171	180	176	179	180	180	175	180	185	180	188	186	185	181	195	191	203	197	217	
Na 2010	A++			296	313	305	310	312	312	304	312	321	312	325	322	320	313	337	332	352	341	376	
	A+			291	308	300	305	307	307	299	307	316	307	320	317	315	308	332	327	347	335	370	
	A			282	298	291	296	298	298	290	297	306	298	310	307	305	299	322	317	336	325	359	
	B			269	284	277	282	284	284	276	284	292	284	296	293	291	285	307	302	320	310	342	
	C			251	266	259																	

DEEL B																					
	Oppervlakte en kamers (numerieke waarde in te vullen in deel B)	Gebied 1	Gebied 2	Gebied 3	Gebied 4	Gebied 5	Gebied 6	Gebied 7	Gebied 8	Gebied 9	Gebied 10	Gebied 11	Gebied 12	Gebied 13	Gebied 14	Gebied 15	Gebied 16	Gebied 17	Gebied 18	Gebied 19	
		Aantal badkamers/doucheruimtes (n x)	66	69	68	69	69	69	67	69	71	69	72	72	71	70	75	74	78	76	83
		Aantal wc's (n x)	38	40	39	40	40	40	39	40	41	40	42	41	41	40	43	42	45	44	48
		Bewoonbare oppervlakte (n m² x)	4,17	4,42	4,31	4,38	4,41	4,40	4,29	4,40	4,54	4,41	4,59	4,55	4,52	4,42	4,76	4,69	4,97	4,81	5,31
		Aantal kamers :(n x)	14	14	14	14	14	14	14	14	15	14	15	15	15	14	16	15	16	16	17
		Mobiliteitsindex (x-waarde)	20	22	21	22	22	22	21	22	22	22	23	22	22	22	23	23	24	24	26

DEEL C		
Garage	Aanwezigheid = 1 / afwezigheid = 0	+ 32,88 €
Volledig uitgeruste keuken	Aanwezigheid = 1 / afwezigheid = 0	+ 21,30 €
Ruimte voor exclusief kantoorgebruik	Aanwezigheid = 1 / afwezigheid = 0	+ 8,18 €
Recreatieve ruimten	Balkon of terras	+ 3,99 €
	Individuele tuin	+ 16,44 €
Opslagruimten	Zolder of washok	+ 7,68 €
Beveiligingsapparatuur	Bewaking/conciërge of videobewaking	+ 6,08 €
Luxe elementen	Vloerbedekkingen van edele materialen	+ 31,95 €
	Vast geïnstalleerd zwembad	+ 116,74 €
	Open haard	+ 3,98 €
	Grote schuiframen in de belangrijkste woonruimtes	+ 27,98 €
Ligging van de appartementen op de bovenste verdiepingen van het gebouw	Als 2e verdieping	+ 1,37 €
	Als 3e verdieping of hoger	+ 4,94 €

”.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 24 juni 2025 tot wijziging van bijlage 1 van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2019 tot invoering van een indicatieve huurprijzenrooster in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 15 maart 2018 betreffende de woninghuurovereenkomst.

Namen, 24 juni 2025.

De Minister van Energie, Lucht-Klimaatplan, Huisvesting en Luchthavens,
C. NEVEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2025/005808]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 16 juillet 2025, Madame Marie-Laurence EVRARD, est nommée agent de l’État dans la classe A3 au Service Public Fédéral Intérieur dans un emploi du cadre linguistique français, à partir du 1^{er} juin 2025.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d’Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d’Etat, rue de la Science, 33 à 1040 BRUXELLES.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2025/005808]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2025, wordt mevrouw Marie-Laurence EVRARD benoemd tot rijksambtenaar in de klasse A3 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in een betrekking van het Franse taalkader, met ingang van 1 juni 2025.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat, 33 te 1040 BRUSSEL te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2025/005807]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 21 juin 2025, Madame Valentine GERMAY, est promue par avancement à la classe supérieure dans la classe A2 avec le titre d'attaché au Service Public Fédéral Intérieur dans un emploi du cadre linguistique français, à partir du 1^{er} avril 2025.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science, 33 à 1040 BRUXELLES.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2025/005807]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2025, wordt mevrouw Valentine GERMAY, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse in de klasse A2, met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, in een betrekking van het Franse taalkader, met ingang van 1 april 2025.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat, 33 te 1040 BRUSSEL te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2025/005793]

Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 17 juillet 2025, démission de ses fonctions est accordée à partir du 28 février 2025 à Madame Alyssa THONNER, agent de l'Etat au Service Public Fédéral Intérieur dans la classe A2 avec le titre d'attaché.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science, 33 à 1040 BRUXELLES.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2025/005793]

Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2025, wordt mevrouw Alyssa THONNER François VAN PELT, rijksambtenaar bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in de klasse A2 met de titel van attache, ontslag uit zijn ambt verleend met ingang van 28 februari 2025.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat, 33 te 1040 BRUSSEL te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2025/005831]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 17 juillet 2025 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise la fondation d'utilité publique « UNICEF Belgique » à Bruxelles à collecter des dons via un ordre permanent de domiciliation bancaire à domicile dans tout le pays du 1^{er} juillet 2025 au 30 juin 2026 inclus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2025/005831]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2025 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de stichting van openbaar nut « UNICEF België » te Brussel om in het gehele land een huis-aan-huis collecte van giften via een permanente domiciliëringsoopdracht te houden van 1 juli 2025 tot en met 30 juni 2026.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2025/202364]

Environnement

Par arrêté ministériel du 20 juin 2025, le laboratoire CELABOR sis Avenue du Parc 38 à 4650 Herve, est agréé en tant que laboratoire chargé des analyses officielles dans le cadre de la recherche et de la constatation des infractions dans les matières environnementales.

Le laboratoire CELABOR est agréé pour les catégories A, B (restreinte au test d'écotoxicité *Daphnia magna*) et C (hormis AOX, EOX et POX), selon la classification établie à l'article R. 141 du Livre Ier du Code de l'Environnement.

Cet agrément porte le numéro 2025-001 et est valable pour une durée de 5 ans à dater du 10 juillet 2025.

Par arrêté ministériel du 27 juin 2025, le laboratoire provincial Ernest MALVOZ sis Quai du Barbou 4 à 4020 Liège, est agréé en tant que laboratoire chargé des analyses officielles dans le cadre de la recherche et de la constatation des infractions dans les matières environnementales.

Le laboratoire provincial Ernest MALVOZ est agréé pour les catégories A et B (microbiologie), limitées à sa portée d'accréditation, selon la classification établie à l'article R. 141 du Livre Ier du Code de l'Environnement.

Cet agrément porte le numéro 2025-002 et est valable pour une durée de 5 ans à dater de la signature de l'arrêté ministériel.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2025/005890]

10 JUILLET 2025. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant démission et nomination d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes, et d'un membre suppléant du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, et modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 4 mai 2023 portant nomination des présidents, vice-présidents et membres du Comité général de gestion, du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes et du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Vu l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, l'article 9, § 5, remplacé par l'ordonnance du 20 juillet 2023;

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 4 mai 2023 portant nomination des présidents, vice-présidents et membres du Comité général de gestion, du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes et du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales;

Considérant la présentation de candidats par un prestataire de soins;

Considérant la présentation de candidats par une organisation familiale;

Sur la proposition des membres du Collège réuni, en charge de l'action sociale et de la santé et des membres du Collège réuni en charge des prestations familiales et de la fonction publique;

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

[C – 2025/005890]

10 JULI 2025. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende ontslag en benoeming van een vast lid en een plaatsvervangend lid van de beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen, en van een plaatsvervangend lid van de beheerraad voor het Gezin van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag en tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 4 mei 2023 houdende de benoeming van de voorzitters, ondervoorzitters en leden van het Algemeen Beheerscomité, de Beheerraad voor gezondheid en bijstand aan personen en de Beheerraad voor het gezin van de Bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Gelet op de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, artikel 9, § 5, vervangen door de ordonnantie van 20 juli 2023;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 4 mei 2023 houdende de benoeming van de voorzitters, ondervoorzitters en leden van het Algemeen Beheerscomité, de Beheerraad voor gezondheid en bijstand aan personen en de Beheerraad voor het gezin van de Bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag;

Overwegende de voorstelling van kandidaten door een zorgverstrekker;

Overwegende de voorstelling van kandidaten door een gezinsorganisatie;

Op voorstel van de leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor het welzijn en de gezondheid en de leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor de gezinsbijslagen en het openbaar ambt;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable de son mandat de membre effectif du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales est accordée à Madame MERTENS, Kelly.

Art. 2. Madame GOBERT, Marjorie est nommée en qualité de membre effectif du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, au titre de représentante d'un prestataire de soins.

Art. 3. Démission honorable de son mandat de membre suppléant du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales est accordée à Madame GOBERT, Marjorie.

Art. 4. Madame MERTENS, Kelly est nommée en qualité de membre suppléant du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, au titre de représentante d'un prestataire de soins.

Art. 5. Démission honorable de son mandat de membre suppléant du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales est accordée à Monsieur DE FRANCESCO, Paolo.

Art. 6. Madame DENEFFE, An est nommée en qualité de membre suppléant du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, au titre de représentante d'une organisation familiale.

Art. 7. Dans l'art. 4, 4^o, de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 4 mai 2023 portant nomination des présidents, vice-présidents et membres du Comité général de gestion, du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes et du Conseil de gestion de la famille de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 24 avril 2024, les mots «Mesdames MERTENS Kelly, THEIZEN Laurence, MUSETTE Valentine, CHARRADI Dikra, VANKRIEKingE Sophie et Messieurs VAN ROSSEN Edward, FREDERICQ Vincent, VAN MUYLEM Stefan, WERY Etienne, au titre de représentants effectifs des prestataires;

Mesdames LONCKE Marleen, WILLEMS Emilie, LIGNY Chantal, VAN DER CAM Nancy, MICHILS Muriel, GOBERT Marjorie et Messieurs MANALIS Georgy, DETAVERNIER Luc, YALOMBO M'BHOK Richard, au titre de représentants suppléants des prestataires.» sont remplacés par les mots «Mesdames GOBERT Marjorie, THEIZEN Laurence, MUSETTE Valentine, CHARRADI Dikra, VANKRIEKingE Sophie et Messieurs VAN ROSSEN Edward, FREDERICQ Vincent, VAN MUYLEM Stefan, WERY Etienne, au titre de représentants effectifs des prestataires;

Mesdames LONCKE Marleen, WILLEMS Emilie, LIGNY Chantal, VAN DER CAM Nancy, MICHILS Muriel, MERTENS Kelly et Messieurs MANALIS Georgy, DETAVERNIER Luc, YALOMBO M'BHOK Richard, au titre de représentants suppléants des prestataires.».

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. Eervol ontslag wordt verleend aan mevrouw Kelly Mertens uit haar mandaat van vast lid van de beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.

Art. 2. Mevrouw Marjorie Gobert wordt benoemd tot vast lid van de beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een zorgverstrekker.

Art. 3. Eervol ontslag wordt verleend aan mevrouw Marjorie Gobert uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van de beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.

Art. 4. Mevrouw Kelly Mertens wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een zorgverstrekker.

Art. 5. Eervol ontslag wordt verleend aan de heer Paolo De Francesco uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van de beheerraad voor het Gezin van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.

Art. 6. Mevrouw An Deneffe wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de beheerraad voor het Gezin van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een gezinsorganisatie.

Art. 7. In art. 4, 4^o, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 4 mei 2023 houdende de benoeming van de voorzitters, ondervoorzitters en leden van het Algemeen Beheerscomité, de Beheerraad voor gezondheid en bijstand aan personen en de Beheerraad voor het gezin van de Bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag, laatst gewijzigd bij besluit van het Verenigd College van 24 april 2024, worden de woorden "Mevrouw MERTENS Kelly, mevrouw THEIZEN Laurence, mevrouw MUSETTE Valentine, mevrouw CHARRADI Dikra, mevrouw VANKRIEKingE Sophie en de heren VAN ROSSEN Edward, FREDERICQ Vincent, VAN MUYLEM Stefan, WERY Etienne, als vaste vertegenwoordigers van de zorgverstrekkers;

Mevrouw LONCKE Marleen, mevrouw WILLEMS Emilie, mevrouw LIGNY Chantal, mevrouw VAN DER CAM Nancy, mevrouw MICHILS Muriel, mevrouw GOBERT Marjorie en de heren MANALIS Georgy, DETAVERNIER Luc, YALOMBO M'BHOK Richard, als plaatsvervangende vertegenwoordigers van de zorgverstrekkers." vervangen door de woorden "Mevrouw GOBERT Marjorie, mevrouw THEIZEN Laurence, mevrouw MUSETTE Valentine, mevrouw CHARRADI Dikra, mevrouw VANKRIEKingE Sophie en de heren VAN ROSSEN Edward, FREDERICQ Vincent, VAN MUYLEM Stefan, WERY Etienne, als vaste vertegenwoordigers van de zorgverstrekkers;

Mevrouw LONCKE Marleen, mevrouw WILLEMS Emilie, mevrouw LIGNY Chantal, mevrouw VAN DER CAM Nancy, mevrouw MICHILS Muriel, mevrouw MERTENS Kelly en de heren MANALIS Georgy, DETAVERNIER Luc, YALOMBO M'BHOK Richard, als plaatsvervangende vertegenwoordigers van de zorgverstrekkers.".

Art. 8. Dans l’art. 6, 3°, de l’arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 4 mai 2023 portant nomination des présidents, vice-présidents et membres du Comité général de gestion, du Conseil de gestion de la santé et de l’aide aux personnes et du Conseil de gestion de la famille de l’Office bicommunautaire de la santé, de l’aide aux personnes et des prestations familiales, modifié en dernier lieu par l’arrêté du Collège réuni du 24 avril 2024, les mots «Mesdames VANAUBEL Nathalie, TIRMARCHE Caroline, MOORS Lies et Messieurs DE FRANCESCO Paolo, VANDENABEELE Geert, au titre de représentants suppléants des organisations familiales.» sont remplacés par les mots «Mesdames DENEFFE An, VANAUBEL Nathalie, TIRMARCHE Caroline, MOORS Lies et Monsieur VANDENABEELE Geert, au titre de représentants suppléants des organisations familiales.».

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Les Membres du Collège réuni, qui ont la politique de la santé, la politique de l’aide aux personnes, les prestations familiales et la fonction publique dans leurs attributions, sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 2025.

Pour le Collège réuni :

Les membres du Collège réuni
en charge des prestations familiales et de la fonction publique,
B. CLERFAYT S. GATZ

Les membres du collège réuni
en charge de l’action sociale et de la santé,
A. MARON E. VAN DEN BRANDT

Art. 8. In art. 6, 3°, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 4 mei 2023 houdende de benoeming van de voorzitters, ondervoorzitters en leden van het Algemeen Beheerscomité, de Beheerraad voor gezondheid en bijstand aan personen en de Beheerraad voor het gezin van de Bicommunautaire Dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag, laatst gewijzigd bij besluit van het Verenigd College van 24 april 2024, worden de woorden “Mevrouw VANAUBEL Nathalie, mevrouw TIRMARCHE Caroline, mevrouw MOORS Lies en de heren DE FRANCESCO Paolo, VANDENABEELE Geert, als plaatsvervangende vertegenwoordigers van de gezinsorganisaties.” vervangen door de woorden “Mevrouw DENEFFE An, mevrouw VANAUBEL Nathalie, mevrouw TIRMARCHE Caroline, mevrouw MOORS Lies en de heer VANDENABEELE Geert, als plaatsvervangende vertegenwoordigers van de gezinsorganisaties.”.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor de gezondheid, de bijstand aan personen, de gezinsbijslagen en het openbaar ambt worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 2025.

Voor het Verenigd College:

De leden van het Verenigd College
die bevoegd zijn voor de gezinsbijslagen en het openbaar ambt,
B. CLERFAYT S. GATZ

De leden van het Verenigd College
die bevoegd zijn voor het welzijn en de gezondheid,
A. MARON E. VAN DEN BRANDT

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2025/202316]

Sélection comparative de Gestionnaires de configuration réseaux (m/f/x) (niveau B), francophones, pour le Ministère de la Défense. — Numéro de sélection : AFG25124

Vous pouvez poser votre candidature jusqu’au 25/08/2025 inclus via www.travaillerpour.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, les conditions de participation, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SPF BOSA via www.travaillerpour.be

Pour la retrouver, veuillez indiquer le numéro de la sélection dans le moteur de recherche.

Une liste de lauréats valable 1 an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable 4 ans) présentant un handicap est établie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2025/202316]

Vergelijkende selectie van Franstalige Netwerkconfiguratie beheerders (m/v/x) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie. — Selectienummer: AFG25124

Solliciteren kan tot en met 25/08/2025 via www.werkenvoor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, deelnemingsvoorwaarden, selectieprocedure,...) is beschikbaar bij FOD BOSA via www.werkenvoor.be

Geef het selectienummer in via de zoekmotor om de selectie terug te vinden.

Een lijst van laureaten, geldig voor 1 jaar, zal na de selectie worden opgesteld.

Naast deze lijst van laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld (die 4 jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2025/005914]

Sélection continue d’ Assistants de surveillance pénitentiaire : Malines, Bruges, Gand et Louvain secondaire (m/f/x) (niveau C) francophones pour le SPF Justice. — Numéro de sélection : ANG25039. — Erratum

Cette sélection est déjà parue dans le *Moniteur Belge* du 24/02/2025. La date limite d’inscription de la fonction est adaptée jusqu’au 08/08/2025.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu’au 08/08/2025 inclus via www.travaillerpour.be.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, les conditions de participation, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SPF BOSA via www.travaillerpour.be. Pour la retrouver, veuillez indiquer le numéro de la sélection dans le moteur de recherche.

La liste des lauréats est composée des candidats aptes et très aptes qui correspondent à la description de fonction et au profil de compétences. Les candidats très aptes ont priorité lors de l’engagement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2025/005914]

Doorlopende selectie van Nederlandstalige Penitentiair Bewakingssistenten: Mechelen, Brugge, Gent en Leuven hulp (m/v/x) (niveau C) voor FOD Justitie. — Selectienummer: ANG25039. — Erratum

Deze selectie is reeds verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 24/02/2025. De uiterste inschrijvingsdatum van de functie werd aangepast naar 08/08/2025.

Solliciteren kan tot en met 08/08/2025 via www.werkenvoor.be.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, deelnemingsvoorwaarden, selectieprocedure, ...) is beschikbaar bij FOD BOSA via www.werkenvoor.be. Geef het selectienummer in via de zoekmotor om de selectie terug te vinden.

De lijst van geslaagden bestaat uit de geschikte en zeer geschikte kandidaten die aansluiten bij de functiebeschrijving en het competentieprofiel. De zeer geschikte kandidaten genieten voorrang bij de aanwerving.

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2025/202408]

Sélection comparative de Consultants recrutement & sélection (m/f/x) (niveau A1) néerlandophones pour le Ministère de la Défense. — Numéro de sélection : ANG25172. — Erratum

Cette sélection est déjà parue dans le Moniteur belge du 24/07/2025. La date limite d'inscription de la fonction est prolongée jusqu'au 14/08/2025.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14/08/2025 via www.selor.be.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, les conditions de participation, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SPF BOSA via www.selor.be. Pour la retrouver, veuillez indiquer le numéro de la sélection dans le moteur de recherche.

Une liste de lauréats, valable 1 an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable 4 ans) présentant un handicap est établie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2025/202408]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige Consultants rekrutering & selectie (m/v/x) (niveau A1) voor het Ministerie van Defensie. — Selectienummer: ANG25172. — Erratum

Deze selectie is reeds verschenen in het Belgisch Staatsblad op 24/07/2025. De uiterste inschrijvingsdatum van de functie werd verlengd tot 14/08/2025.

Solliciteren kan tot 14/08/2025 via www.selor.be.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, deelnemingsvoorwaarden, selectieprocedure,...) is beschikbaar bij FOB BOSA via www.selor.be. Geef het selectienummer in via de zoekmotor om de selectie terug te vinden.

Een lijst van laureaten, geldig voor 1 jaar, zal na de selectie worden opgesteld.

Naast deze lijst van laureaten wordt een bijzondere lijst opgesteld (die 4 jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2025/202415]

Résultat de la sélection comparative d'Inspecteurs certification (m/f/x) (niveau A2) francophones pour le Centre pour la Cybersécurité Belgique (CCB). — Numéro de sélection : MFG25013

Ladite sélection a été clôturée le 10/07/2025.

La liste des lauréats, sans classement, est composée des candidats qui correspondent le mieux à la description de fonction et au profil de compétences. Cette liste est envoyée par la DG Recrutement et Développement au directeur général du Centre pour la Cybersécurité Belgique qui prend la décision finale.

Il n'y a pas de liste spécifique pour les personnes présentant un handicap qui a été établie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2025/202415]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige inspecteurs certificering (m/v/x) (niveau A2) voor de CCB. — Selectienummer: MFG25013

Deze selectie werd afgesloten op 10/07/2025.

De lijst van geslaagden, zonder rangschikking, bestaat uit de kandidaten die het meest aansluiten bij de functiebeschrijving en het competentieprofiel. Deze lijst wordt door de DG Rekrutering en Ontwikkeling verstuurd naar de afgevaardigde bestuurder van de CCB die de finale beslissing neemt.

Er werd geen bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration générale de la documentation patrimoniale, Administration des services patrimoniaux

Publication prescrite par l'article 4.33 du Code civil

[2025/081047]

Succession en déshérence de Vleugels, Rinaldus

M. Vleugels, Rinaldus, né à Merksem, le 2 février 1951, domicilié à 9630 Zwalm, Beekweg 5, est décédé à Zwalm, le 24 octobre 2021 sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration Générale de la Documentation patrimoniale – Services patrimoniaux tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le Tribunal de Première Instance d'Audenarde, a, par ordonnance du 24 octobre 2024, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 4.33 du Code Civil.

Bruxelles, le 13 janvier 2025.

*Le Receveur – Conseiller a.i.
du Bureau des Successions en Déshérence,
Pierre Kwaka-Nduku*

(081047)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, Administratie van de Patrimoniumdiensten

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 4.33 van het Burgerlijk Wetboek

[2025/081047]

Erfloze nalatenschap van Vleugels, Rinaldus

De heer Vleugels, Rinaldus, geboren te Merksem op 2 februari 1951, wonende te 9630 Zwalm, Beekweg 5, is overleden te Zwalm op 24 oktober 2021 zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie Patrimoniumdocumentatie – Patrimoniumdiensten om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Oudenaarde bij bevelschrift van 24 oktober 2024, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 4.33 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 13 januari 2025.

*De Ontvanger – Adviseur a.i.
van het Kantoor Erfloze Nalatenschappen,
Pierre Kwaka-Nduku*

(081047)

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Ruimtelijke Ordening

Gemeente Merelbeke-Melle

Het gemeentebestuur, brengt overeenkomstig artikel 2.2.24. van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening ter kennis aan de bevolking dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 14 « Herbestemming Zonevreemde Sites » (RUP) definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Merelbeke-Melle, bij besluit van 27 mei 2025.

Het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan treedt veertien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad* in werking.

Het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, het gemeenteraadsbesluit en het advies van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening liggen ter inzage bij de dienst Omgeving in het gemeentehuis van Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 353 - 9820 Merelbeke-Melle, te bereiken op het nummer 09-210 33 60 of per e-mail naar ruimtelijke.planning@merelbeke-melle.be

Het RUP kan worden geraadpleegd op de gemeentelijke website via : <https://www.merelbeke-melle.be/ruptherbestemming-zonevreemde-sites> en op het DSI loket via : <https://dsi.omgeving.vlaanderen.be/fiche-overzicht> (ref. RUP_44043_214_00014_00001)

(1999)

Assemblées générales et avis aux actionnaires

Algemene vergaderingen en berichten aan aandeelhouders

AXA B FUND

Société d'investissement à capital variable publique de droit belge à compartiments multiples
ayant opté pour des placements répondant aux conditions de la directive 2009/65/CE
(Sicav) – Société anonyme

Siège : Boulevard Sylvain Dupuis 251, 1070 Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0453.689.685
RPM (Bruxelles)

Avis de convocation aux actionnaires

Les actionnaires de AXA B FUND, société anonyme, sicav publique de droit belge, sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire (ci-après « l'assemblée ») qui se tiendra le 5 septembre 2025, à 14 heures, à l'adresse suivante : avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour

I. Modification des statuts de la Sicav (« les Statuts »).

1. Désignation de la société de gestion Luxcellence Management Company S.A.

Proposition du conseil d'administration : L'assemblée décide de nommer Luxcellence Management Company S.A. en tant que société de gestion de la Sicav.

En conséquence, l'assemblée décide de modifier l'article 4 des Statuts :

Le paragraphe : « La société a opté pour une structure de gestion propre adaptée aux activités conformément aux articles 39 et 41 de la loi du trois août deux mille douze relative aux organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la directive 2009/65/CE et aux organismes de placement en créances et à l'article 16 des présents statuts. En vue d'une gestion efficace, la société peut confier à un tiers, en vertu d'un contrat de mandat ou d'entreprise, l'exercice d'une ou plusieurs des fonctions de gestion visées à l'article 3, 22° a), b) ou c) de la loi précitée, moyennant le respect des conditions fixées à l'article 42 de la loi précitée. »

sera remplacé par le paragraphe : « La société désignera la société anonyme Luxcellence Management Company S.A. comme « société de gestion désignée » au sens de l'article 44 de la loi du trois août deux mille douze relative aux organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la Directive 2009/65/CE et aux organismes de placement en créances, afin d'exercer globalement les missions visées à l'article 3, 22° de la loi du trois août deux mille douze relative aux organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la Directive 2009/65/CE et aux organismes de placement en créances. Conformément à l'article 202 de la loi du deux mille douze relative aux organismes de placement collectif qui remplissent les conditions de la Directive 2009/65/CE et aux organismes de placement en créances, la société de gestion est autorisée à faire usage des possibilités de délégation de certaines fonctions de gestion visées à l'article 3, 22° de la loi du trois mille douze relative aux organismes de placement collectif qui remplissent les conditions de la Directive 2009/65/CE et aux organismes de placement en créances. Le conseil d'administration de la société peut révoquer la société de gestion, qui continuera à exercer ses fonctions jusqu'à ce qu'une nouvelle société de gestion ait été désignée par le conseil d'administration et que la désignation ait été validée par l'autorité de contrôle compétente. Cette dernière mesure fera l'objet d'une annonce dans deux journaux belges ou par tout autre moyen de publication équivalent accepté par la FSMA. »

En conséquence, modification de l'article 4 des Statuts.

2. Désignation de CACEIS Bank, Belgium Branch en tant que banque dépositaire et agent financier de la Sicav.

Proposition du conseil d'administration : L'assemblée décide de modifier l'article 18 des Statuts comme suit :

Le paragraphe : « La société conclut un accord avec un dépositaire qui satisfait aux exigences de l'article 50 §2 de la loi du trois août deux mille douze relative aux organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la Directive 2009/65/CE et aux organismes de placement en créances. Le conseil d'administration désigne le dépositaire et peut procéder à son remplacement dans le respect de la loi et de la réglementation en vigueur. Le choix et le remplacement éventuel du dépositaire feront l'objet d'un avis dans deux journaux belges ou par tout autre moyen de publication équivalent accepté par l'Autorité des Services et Marchés Financiers. La rémunération du dépositaire pour les tâches décrites à l'article 51/1 de la loi précitée est de maximum zéro virgule trente pour cent (0,30 %), à majorer des frais de conservation et de transaction qui dépendent des marchés et pays où les actifs sont négociés et conservés. Le conseil d'administration désignera également un établissement de crédit de droit belge, une succursale d'un établissement de crédit agréé dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen ou une société de bourse de droit belge, à qui il confiera le Service financier, conformément à la loi et à la réglementation en vigueur. La rémunération pour cet établissement s'élève à maximum trois pour cent (3,00 %). Le conseil d'administration pourra révoquer cet organisme à condition qu'il soit remplacé par un autre organisme. Si cette mesure est prise, un avis doit être publié dans deux journaux belges ou par tout autre moyen de publication équivalent accepté par l'Autorité des Services et Marchés Financiers. »

sera remplacé par le paragraphe : « La société conclut avec une entreprise un contrat par lequel elle lui confie la fonction de dépositaire pour une durée indéterminée, conformément aux lois et règlements en vigueur. Les rémunérations à attribuer au dépositaire sont spécifiées dans le prospectus. La société peut licencier le dépositaire à condition qu'un autre dépositaire le remplace. Cette dernière mesure fera l'objet d'une annonce dans deux journaux belges ou par tout autre moyen de publication équivalent accepté par la FSMA. La société désigne un service financier chargé de la mise en œuvre des facilités prévues à l'article 85, §2, alinéa 1^{er}, de la Loi de 2012. Les rémunérations qui lui reviennent sont mentionnées dans le prospectus. La société peut le licencier à condition qu'un autre la remplace. Cette dernière mesure fera l'objet d'une annonce dans deux journaux belges ou par tout autre moyen de publication équivalent accepté par la FSMA. »

En conséquence, modification de l'article 18 des statuts.

3. Coûts.

Proposition du conseil d'administration : Modification des statuts de la SICAV concernant les coûts et les charges.

En conséquence, modification de l'article 28 des statuts.

Différences de frais comparées à la situation avant désignation de société de gestion	Commission et frais non récurrents supportés par l'investisseur (en EUR ou % de la VNI par action)	Commission et frais récurrents supportés par le compartiment (en EUR ou % de la VNI des actifs)
Commission de négociation en cas de changement de compartiment	- 0.50 %	
Rémunération de la société de gestion ⁽¹⁾		+ Max. 0.035 % par an avec un minimum annuel de 80.000 EUR au niveau de la SICAV (à répartir au pro-rata des actifs nets de chaque compartiment et indexé)
Commission pour l'administration en cas d'application de redemption gates (mécanisme de gestion de la liquidité)		+ 3.500 EUR par an (indexé)
Commission pour le service financier		- 0.10 % par an
Rémunération du dépositaire		- 0.08 % par an
Rémunération du commissaire		- 250 EUR par an (indexé)

⁽¹⁾ La rémunération indiquée ne comprend pas la rémunération de la production et de la modification ultérieure des documents d'informations clés pour l'investisseur. L'indexation ne porte en outre que sur les montants fixes de rémunération de la Société de gestion tel que précisé dans le contrat concerné.

4. Ajout du mécanisme de Redemption gates.

Proposition du conseil d'administration : L'assemblée décide de rajouter le paragraphe suivant à l'article 10 des Statuts :

« La Sicav peut décider, en application de l'article 198/1 de l'arrêté royal du 12 novembre 2012, de n'exécuter que partiellement les ordres de participants sortants lorsque la variation négative du solde du passif du compartiment pour un jour donné avant ce jour dépasse 10 % de la VNI. La suspension porte sur la partie du montant total des rachats qui dépasse le seuil de 10 % et est appliquée proportionnellement à toutes les demandes individuelles de rachat introduites pour le jour concerné au niveau du compartiment. La partie des demandes de rachat dont l'exécution est suspendue est automatiquement reportée, sous réserve de la révocation de l'ordre par le participant, jusqu'à la date de clôture de la première période de réception des demandes de soumission et de remboursement qui suit. Les ordres de rachat seront exécutés de la même manière pour tous les participants. »

En conséquence, modification de l'article 10 des Statuts.

II. Réponse aux questions des actionnaires conformément à l'article 7 :139 du Code des sociétés et des associations.

Modalités de participation à l'assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée ou se faire représenter sont priés de se conformer à la procédure prévue par les Statuts. La copie scannée ou photographiée de la lettre, la procuration ou l'attestation doit être envoyée, au plus tard cinq jours francs avant l'assemblée, par courrier électronique à CACEIS Bank, Belgium Branch (legal.be@caceis.com). Les questions doivent être adressées à AXA B FUND, par voie électronique à l'adresse des dirigeants effectifs lieven.goossens@crelan.be et steven.delandtsheer@crelan.be.

Les décisions seront prises, quel que soit le nombre de titres représentés à l'assemblée. Les modifications ne seront admises que lorsqu'elles réunissent les trois quarts des voix exprimées, sans qu'il ne soit tenu compte des abstentions dans le numérateur ou dans le dénominateur.

Le rapport annuel (Français), le rapport semi-annuel (Français), le prospectus (Néerlandais) et les documents d'informations clés sont disponibles (Français et en Néerlandais) gratuitement au siège de la Sicav, ou dans les agences de CRELAN S.A. Ces documents sont consultables sur le site internet suivant : www.crelan.be

(2000)

AXA B FUND

**Openbare beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht met meerdere compartimenten
die heeft geopteerd voor beleggingen die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG
(Bevek) – Naamloze vennootschap**

Zetel : Sylvain Dupuislaan 251, 1070 Brussel

Ondernemingsnummer : 0453.689.685
RPR (Brussel)

Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders van AXA B FUND, naamloze vennootschap, openbare bevek naar Belgisch recht, worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering (hierna "de vergadering") bij te wonen die zal plaatsvinden op vrijdag 5 september 2025 om 14 uur, op het volgende adres : Havenlaan 86C, bus 320, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agenda :

AGENDA**I. Wijziging van de statuten van de bevek.****1. Benoeming van de beheervenootschap Luxcellence Management Company N.V.**

Voorstel van de raad van bestuur : De vergadering besluit om Luxcellence Management Company N.V. te benoemen als beheervenootschap van de Bevek.

Bijgevolg besluit de voltallige vergadering artikel 4 van de Statuten te wijzigen :

De paragraaf : « De vennootschap heeft gekozen voor een eigen beheersstructuur die aangepast is aan de activiteiten overeenkomstig de artikelen 39 en 41 van de wet van drie augustus tweeduizend en twaalf betreffende de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van richtlijn 2009/65/EG en de instellingen voor belegging in schuldvorderingen en artikel 16 van deze statuten. Met het oog op een efficiënt beheer kan de vennootschap, krachtens een mandaats- of aannemingsovereenkomst, aan een derde de uitoefening toevertrouwen van één of meer van de beheersfuncties bedoeld in artikel 3, 22°, a), b) of c) van voornoemde wet, mits naleving van de voorwaarden bepaald in artikel 42 van voornoemde wet. »

Wordt vervangen door : « De vennootschap zal de naamloze vennootschap Luxcellence Management Company N.V. aanwijzen als » aangewezen beheervenootschap « in de zin van artikel 44 van de wet van drie augustus tweeduizend en twaalf betreffende de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG en de instellingen voor belegging in schuldvorderingen, teneinde de opdrachten bedoeld in artikel 3, 22° van de wet van drie augustus tweeduizend en twaalf betreffende de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG en de instellingen voor belegging in schuldvorderingen globaal uit te oefenen. Overeenkomstig artikel 202 van de wet van tweeduizend twaalf op de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG en op de instellingen voor belegging in schuldvorderingen, is de beheervenootschap gemachtigd gebruik te maken van de mogelijkheden tot delegatie van bepaalde beheertaken als bedoeld in artikel 3, 22° van de wet van drieduizend twaalf op de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG en op de instellingen voor belegging in schuldvorderingen. De raad van bestuur van de beheervenootschap kan de beheervenootschap ontslaan, die haar functies zal blijven uitoefenen totdat door de raad van bestuur een nieuwe beheervenootschap is aangewezen en de aanwijzing door de bevoegde toezichthoudende autoriteit is gevalideerd. Deze laatste maatregel zal het voorwerp uitmaken van een aankondiging in twee Belgische kranten of via elk ander gelijkwaardig publicatiemiddel dat door de FSMA wordt aanvaard. »

Bijgevolg, aanpassing van artikel 4 van de Statuten.

2. Benoeming van CACEIS Bank, Belgium Branch als depothoudende bank en financieel agent van de Bevek.

Voorstel van de raad van bestuur : De algemene vergadering besluit artikel 18 van de statuten als volgt te wijzigen :

De paragraaf : « De vennootschap sluit een overeenkomst met een bewaarder die voldoet aan de vereisten van artikel 50 §2 van de wet van drie augustus tweeduizend en twaalf betreffende de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de vereisten van Richtlijn 2009/65/EG en de instellingen voor belegging in schuldvorderingen. De raad van bestuur wijst de bewaarder aan en kan tot zijn vervanging overgaan met inachtneming van de geldende wet- en regelgeving. De keuze en de eventuele vervanging van de bewaarder zullen het voorwerp uitmaken van een bericht in twee Belgische kranten of door elk ander gelijkwaardig publicatiemiddel dat door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten wordt aanvaard. De vergoeding van de bewaarder voor de taken omschreven in artikel 51/1 van voornoemde wet bedraagt maximaal nul komma dertig procent (0,30 %), te vermeerderen met de bewarings- en transactiekosten die afhangen van de markten en landen waar de activa worden verhandeld en bewaard. De raad van bestuur zal eveneens een kredietinstelling naar Belgisch recht, een bijkantoor van een kredietinstelling waaraan in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte een vergunning is verleend, of een beursvennootschap naar Belgisch recht aanwijzen aan wie hij de Financiële Dienst zal toevertrouwen, overeenkomstig de van kracht zijnde wet en reglementering. Het loon voor deze instelling bedraagt maximaal drie procent (3,00 %). De raad van bestuur kan deze instelling ontslaan op voorwaarde dat ze vervangen wordt door een andere instelling. Indien deze maatregel wordt genomen, moet een aankondiging worden gepubliceerd in twee Belgische kranten of via elk ander gelijkwaardig publicatiemiddel dat door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten wordt aanvaard. »

Wordt vervangen door : « De vennootschap sluit met een onderneming een overeenkomst waarbij zij haar de functie van bewaarder voor onbepaalde tijd toevertrouwt, overeenkomstig de geldende wetten en reglementen. De aan de bewaarder toe te kennen vergoedingen worden in het prospectus gespecificeerd. De vennootschap kan de bewaarder ontslaan op voorwaarde dat een andere bewaarder hem vervangt. Deze laatste maatregel zal het voorwerp uitmaken van een aankondiging in twee Belgische kranten of via elk ander gelijkwaardig publicatiemiddel dat door de FSMA wordt aanvaard. De vennootschap stelt een financiële dienst aan die belast is met de uitvoering van de faciliteiten bedoeld in artikel 85, § 2, eerste lid, van de wet van 2012. De hem toekomende vergoedingen worden in het prospectus vermeld. De vennootschap kan hem ontslaan op voorwaarde dat een andere haar vervangt. Deze laatste maatregel zal het voorwerp uitmaken van een aankondiging in twee Belgische kranten of via elk ander gelijkwaardig publicatiemiddel dat door de FSMA wordt aanvaard. »

Bijgevolg, wijziging van artikel 18 van de statuten

3. Kosten

Voorstel van de raad van bestuur : Wijziging van de statuten van de Bevek inzake kosten en lasten. Bijgevolg, wijziging van artikel 28 van de statuten.

Kostenverschillen vergeleken met de situatie vóór de aanstelling van de beheervenootschap	Commissie en eenmalige kosten van de belegger (in EUR of % van de NIW per aandeel)	Commissie en terugkerende kosten van het compartiment (in EUR of in % van de NIW van de activa)
Onderhandelingscommissie bij compartimentswijziging	– 0.50 %	
Vergoeding van de beheervenootschap ⁽¹⁾		Max. 0.035 % per jaar met een jaarlijks minimum van 80.000 EUR op het niveau van de BEVEK (te verdelen pro rata van de netto-activa van elk compartiment en geïndexeerd)
Administratiekosten in geval van toepassing van redemption gates (liquiditeitsbeheermechanisme)		+ 3.500 EUR per jaar (geïndexeerd)
Commissie voor de financiële dienst		– 0.10 % per jaar
Vergoeding van de bewaarder		– 0.08 % per jaar
Bezoldiging van de commissaris		– 250 EUR per jaar (geïndexeerd)

⁽¹⁾ De vermelde vergoeding omvat niet de vergoeding voor het opstellen en de latere wijziging van de essentiële-informatiedocumenten voor de investeerder. De indexering heeft bovendien enkel betrekking op de vaste bedragen van de vergoeding van de beheervenootschap zoals bepaald in de betrokken overeenkomst.

4. Toevoeging van het Redemption Gates mechanisme.

Voorstel van de raad van bestuur : De algemene vergadering besluit het volgende lid toe te voegen aan artikel 10 van de statuten :

« De Bevek kan, met toepassing van artikel 198/1 van het koninklijk besluit van 12 november 2012, beslissen de orders van uittredende deelnemers slechts gedeeltelijk uit te voeren wanneer de negatieve verandering van het passiefsaldo van het compartiment voor een bepaalde dag de voorgaande dag 10 % van de NIW overschrijdt. De schorsing heeft betrekking op het gedeelte van het totale bedrag van de terugkopen die de drempel van 10 % overschrijdt en wordt proportioneel toegepast op alle individuele terugkooaanvragen ingediend voor de betrokken dag op compartimentniveau. Het gedeelte van verzoeken voor terugkoop waarvan de uitvoering wordt opgeschort, wordt, behoudens intrekking van het order door de deelnemer, automatisch uitgesteld tot de datum waarop de eerste daaropvolgende periode voor ontvangst van verzoeken om indiening en terugbetaling wordt afgesloten. Terugkooporders worden voor alle deelnemers op dezelfde wijze uitgevoerd. »

Bijgevolg, wijziging van artikel 10 van de Statuten.

II. Antwoord op de vragen van de aandeelhouders overeenkomstig artikel 7:139 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Modaliteiten voor deelname aan de buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te schikken naar de procedure voorzien in de statuten. De gescande of gefotografeerde kopie van de brief, de volmacht of het attest moet uiterlijk vijf volle dagen voor de vergadering per e-mail worden verstuurd naar CACEIS Bank, Belgium Branch (legal.be@caceis.com). Vragen moeten worden gericht aan AXA B FUND, via e-mail op het adres van de effectieve leiders lieven.goosens@crelan.be en steven.delandtsheer@crelan.be.

De beslissingen zullen worden genomen, ongeacht het aantal effecten dat op de vergadering vertegenwoordigd is. Wijzigingen worden slechts aanvaard wanneer zij drie vierde van de uitgebrachte stemmen verenigen, zonder dat rekening wordt gehouden met onthoudingen in de teller of in de noemer.

Het meest recente jaarverslag (Frans), halfjaarverslag (Frans), het prospectus (Nederlands) en de documenten met essentiële informatie (Frans en Nederlands) zijn gratis beschikbaar op de zetel van de bevek, of in de agentschappen van CRELAN NV. Deze documenten kunnen worden geraadpleegd op de volgende website : www.crelan.be.

Administrateurs

Bewindvoerders

Betreuer

Justice de paix du 4^e canton de Bruxelles

Désignation

Justice de paix du 4^e canton de Bruxelles.

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du 4^e canton de Bruxelles a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l’article 492/1 de l’ancien Code civil et/ou à l’article 499/7 de l’ancien Code civil.

Odette Magri, née à Savigny sur Orge le 15 juillet 1934, domiciliée à 1800 Vilvoorde, Zwaluwenstraat 9 et résidant Résidence Serenity, rue Gustave Demanet 77 à 1020 Laeken, personne protégée, a été placée sous un régime de représentation.

Alain Gustin, domicilié à 1800 Vilvoorde, Devoerlaan 85, a été désigné en qualité d’administrateur de la personne de la personne protégée susdite.

Olga Gustin, domiciliée à 7830 Silly, Rue Haute(Gondre) 5, a été désignée en qualité d’administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d’autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133387

Justice de paix du canton d’Etterbeek

Désignation

Justice de paix du canton d’Etterbeek

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du canton d’Etterbeek a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l’article 492/1 de l’ancien Code civil et/ou à l’article 499/7 de l’ancien Code civil.

Bérénice Noblesse, née à Etterbeek le 26 janvier 1978, domiciliée à 1040 Etterbeek, Boulevard Louis Schmidt 45 b 22, personne protégée, a été placée sous un régime d’assistance.

Lucie Marchand, domiciliée à 1180 Uccle, Rue de la Pêcherie 160 2, a été désignée en qualité d’administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Philippe Noblesse, domicilié à 1180 Uccle, Rue Steenvelt 20 22, a été désigné en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d’autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133336

Justice de paix du canton de Gembloux

Désignation

Justice de paix du canton de Gembloux

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l’article 492/1 de l’ancien Code civil et/ou à l’article 499/7 de l’ancien Code civil.

Nadine Dewart, née à Louvain le 30 décembre 1955, domiciliée à 5030 Gembloux, “La Vilette”, Chaussée de Charleroi,Gd-M, n° 191, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Karl Steinier, avocat dont les bureaux sont établis à 5000 Namur, Rue Thémis, n° 10/32, a été désigné en qualité d’administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d’autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133345

Justice de paix du canton de Gembloux

Désignation

Justice de paix du canton de Gembloux.

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l’article 492/1 de l’ancien Code civil et/ou à l’article 499/7 de l’ancien Code civil.

Jeanne Flammang, née à Bras le 6 juin 1932, domiciliée à 5380 Fernelmont, Grand-Chemin-Communal, March, n° 44, résidant à la Maison de Repos “Ry du Chevreuil”, Rue de Rhion, n° 4/Ap07 à 5310 Eghezée, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Annick Dotreppe, domiciliée à 5380 Fernelmont, Grand-Chemin-Communal, March, n° 43, a été désignée en qualité d’administrateur de la personne et les biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d’autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133348

Justice de paix du canton de Gembloux

Désignation

Justice de paix du canton de Gembloux

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l’article 492/1 de l’ancien Code civil et/ou à l’article 499/7 de l’ancien Code civil.

Maurice Damanet, né à Albertville le 2 décembre 1947, domicilié à 5140 Sombreffe, “L’Etrier d’Argent”, Rue Ardenelle, n° 35, personne à protéger, a été placé sous un régime de représentation.

Grégory Van Der Steen, avocat dont les bureaux sont établis à 5330 Assesse, Chaussée Nationale 4, n° 15, a été désigné en qualité d’administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d’autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133352

Justice de paix du canton de Gembloux

Désignation

Justice de paix du canton de Gembloux.

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Simone Ligot, née à LUXEMBOURG le 6 juillet 1934, domiciliée à 5031 Gembloux, Résidence "Saint-Joseph", Rue Marache, Gd-L, n° 22, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Robert Batteux, domicilié à 5100 Namur, Rue Philip part(JB), n° 14 0004, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133381

Justice de paix du canton de Gembloux

Désignation

Justice de paix du canton de Gembloux.

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Jean Koekelberg, né à Sauvenière le 10 mai 1951, domicilié à 5022 Namur, Chaussée de Louvain(CG), n° 1012, résidant au "Ry du Chevreuil", rue de Rhion, n° 4 à 5310 Eghezée, personne à protéger, a été placé/placée sous un régime de représentation.

Geoffray Koekelberg, domicilié à 5310 Eghezée, Route de Namèche-Leuze, n° 19, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133382

Justice de paix du canton de Gembloux

Remplacement

Justice de paix du canton de Gembloux

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux a, conformément à l'article

à l'article 496/7 de l'ancien Code civil, mis fin à la mission d'administrateur de la personne et des biens de Pascale Bayer, domiciliée à 5310 Eghezée, Rue de Frise, Mehaigne, n° 63, à l'égard de :

Fanny Michaux, née à Charleroi le 28 septembre 1999, domiciliée à 5310 Eghezée, Rue de Frise, Mehaigne, n° 63, laquelle a été placée sous un régime de représentation par ordonnance du 10 novembre 2020 du juge de paix du canton de Gembloux.

Grégory Van der Steen, avocat dont les bureaux sont établis à 5330 Assesse, Chaussée Nationale 4, n° 15, a été désigné en remplacement en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133344

Justice de paix du canton de Gembloux

Remplacement

Justice de paix du canton de Gembloux

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Gembloux, a conformément à l'article

à l'article 496/7 de l'ancien Code civil, mis fin la mission de Déborah Fries, avocate dont le cabinet est sis à 7033 Mons, Rue Emile Vandervelde, n° 104, d'administrateur de la personne et des biens de :

Daniel Pinchart, né à Charleroi le 20 avril 1959, domicilié à 5030 Gembloux, Chaussée de Charleroi, n° 24 0035, lequel a été placé sous un régime de représentation par ordonnance du 11 octobre 2024 du juge de paix du second canton de Mons.

A été désignée pour la remplacer :

François Brix, avocate dont le cabinet est établi à 5000 Namur, Boulevard Isabelle Brunell, n° 2/1 en qualié d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133356

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Désignation

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Charles MICHEL, né à le 28 octobre 1948, domicilié à 4100 Seraing, Rue du Molinay 60, résidant au Château d'Awans, rue du Château 1 à 4340 Awans, personne protégée, a été placé sous un régime de représentation.

Cédric CUYVERS, avocat, dont les bureaux sont établis à 4100 Seraing, Rue des écoliers 62-64, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133355

Justice de paix du canton de Mouscron

Désignation

Justice de paix du canton de Mouscron.

Par ordonnance du 24 juillet 2025, le juge de paix délégué du canton de Mouscron a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil.

André DELECLUSE, né à Mouscron le 27 juin 1943, domicilié à 7711 Mouscron, Rue Alphonse Poulet 41, résidant Avenue du Reposoir 1 à 7711 Mouscron, personne protégée, a été placé sous un régime de représentation.

Mélanie D'HAENE, dont le cabinet est sis à 7700 Mouscron, Drève Gustave Fache 3, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133363

Justice de paix du canton de Mouscron

Désignation

Justice de paix du canton de Mouscron

Par ordonnance du 24 juillet 2025, le juge de paix délégué du canton de Mouscron a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil.

Jean-Pierre HECQUEFEUILLE, né à Lambersart le 16 août 1955, domicilié à 7700 Mouscron, Rue du Congo 52, personne protégée, a été placé sous un régime de représentation.

Amandine LACROIX, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133366

Justice de paix du canton de Mouscron

Désignation

Justice de paix du canton de Mouscron

Par ordonnance du 24 juillet 2025, le juge de paix délégué du canton de Mouscron a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil.

Jeannine MARIACOURT, née à Halluin le 29 mai 1944, domiciliée à 7700 Mouscron, Rue du Congo 52, personne protégée, a été placée sous un régime de représentation.

Mélanie D'HAENE, dont le cabinet est sis à 7700 Mouscron, Drève Gustave Fache 3, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133368

Justice de paix du canton de Mouscron

Désignation

Justice de paix du canton de Mouscron.

Par ordonnance du 24 juillet 2025, le juge de paix délégué du canton de Mouscron a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil.

Christiane CORNIL, née à WAMBRECHIES le 10 janvier 1939, domiciliée à 59890 Quesnoy Sur Deule, RUE ALBERT WALQUE-MANNE 2, résidant Rue du Congo 52 à 7700 Mouscron, personne protégée, a été placée sous un régime de représentation.

Valérie DEJAEGERE, avocate, dont les bureaux sont sis à 7700 Mouscron, rue Aloïs Den Reep 64, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Sonia DENGREMONT, domicilié à 91260 Juvisy Sur Orge, Rue de Monttessuy-Res. de la Gare 51, a été désignée en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133371

Justice de paix du canton de Mouscron

Désignation

Justice de paix du canton de Mouscron

Par ordonnance du 24 juillet 2025, le juge de paix délégué du canton de Mouscron a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil.

Christophe VAN DAELEN, né à Tourcoing (France) le 19 novembre 1968, domicilié à 7700 Mouscron, rue de la Châtellenie 25, résidant Rue du Congo 52 à 7700 Mouscron, personne protégée, a été placé sous un régime de représentation.

Laurent PONCELET, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, Rue de la Justice 5, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133376

Justice de paix du canton de Mouscron

Remplacement

Justice de paix du canton de Mouscron

Par ordonnance du 24 juillet 2025, le juge de paix délégué du canton de Mouscron a, conformément à l'article 492/4 de l'ancien Code civil, modifié les mesures de protection à l'égard de la personne et des biens de l'intéressé.

Alain SCHOORE, né à Courtrai le 11 mars 1959, domicilié à 7700 Mouscron, au Home "l'Envol" rue de la Vellerie 131, a été placé sous un régime de représentation par ordonnance du 08/05/2015 du juge de paix du canton de Mouscron.

Conformément à l'article 496/7 de l'ancien Code civil, Madame SCHOORE Dominique, domiciliée à 7061 Soignies, Sentier Miston 3, a été remplacée par Maître Mélanie D'HAENE, avocate dont le cabinet est sis à 7700 Mouscron, Drève Gustave Fache 3.

Monsieur Francis SCHOORE, domicilié à 7730 Estaimpuis, rue du Centre 28 a été désigné en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite ;

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133386

Justice de paix du canton de Sprimont

Remplacement

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du 30 juillet 2025, Valérie GILLET, juge de paix suppléant du canton de Sprimont a, conformément à l'article 492/4 de l'ancien Code civil, modifié les mesures de protection à l'égard des biens de l'intéressé.

Jean GORNIK, né à Liège le 21 novembre 1955, domicilié à 4130 Esneux, Hôtel des bains "Ségnorerie de l'Amblève", Avenue des Ardennes 96, a été placé sous un régime de représentation par ordonnance du 16 mars 2020 du juge de paix du premier canton de Liège.

Conformément à l'article 496/7 de l'ancien Code civil, de Koenraad TANGHE, Avocat dont l'étude est établie à 4000 Liège, rue du Duvivier 22 a été remplacé par Denis DRION, Avocat dont l'étude est établie à 4000 Liège, rue Hullos 103-105.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133343

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre*Désignation*

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre.

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Monique Wilbers, née à Bruxelles le 9 avril 1945, domiciliée à 8300 Knokke-Heist, Taborastraat 4 0061, résidant Drève des Shetlands 9 à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, personne à protéger, a été placé/placée sous un régime de représentation.

Pierre Hocke, domicilié à 1330 Rixensart, Rue de la Reine 2, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pierre Hocke, domicilié à 1330 Rixensart, Rue de la Reine 2, a été désigné en qualité de mandataire de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133370

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre*Désignation*

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre.

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Olivier Piron, né le 14 avril 1976, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, Rue René Devillers 16, personne à protéger, a été placé sous un régime de représentation.

Sami Abbaz, domicilié à 1410 Waterloo, Avenue Fructidor 32, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Jocelyne Mottet, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, Rue René Devillers 16, a été désignée en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Georges Piron, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, Rue René Devillers 16, a été désigné en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Karin Mignolet, domiciliée à 2450 Meerhout, Gestelsesteenweg 180 12, a été désignée en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133384

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre*Désignation*

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre.

Par ordonnance du 31 juillet 2025, le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Ketrin Murati, née à Woluwe-Saint-Lambert le 20 mars 2007, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, Rue Paul Wemaere 7, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Laura FAUCQ, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Mahmut Murati, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, Rue Paul Wemaere 7, a été désigné en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133388

Justice de paix du deuxième canton de Liège*Désignation*

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du deuxième canton de Liège a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Roshan COTTIN, né à Liège le 11 mars 2002, domicilié à 4000 Liège, Rue Nagelmackers 8/0011, personne protégée, a été placé sous un régime de représentation.

Olivier DEVENTER, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, a été désigné en qualité de partie requérante, administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133350

Justice de paix du deuxième canton de Liège*Désignation*

Justice de paix du deuxième canton de Liège.

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du deuxième canton de Liège a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Monsieur Jean-Nicolas BRITTE, né à Liège le 15 avril 1979, domicilié à 4000 Liège, Avenue de l'Observatoire 154/0031, personne à protéger, a été placé/placée sous un régime de représentation.

Maître Tanguy KELECOM, avocat, dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, rue des Ecoliers 7, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133354

Justice de paix du deuxième canton de Liège*Désignation*

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du deuxième canton de Liège a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Monsieur Gerard THESIAS, né à Ocquier le 31 décembre 1955, domicilié à 4000 Liège, Rue du Village 321/0042, personne à protéger, a été placé/placée sous un régime de représentation.

Maître Pauline KRIESCHER, avocate, dont les bureaux sont situés à 4000 Liège, rue Courtois 16, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133362

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Désignation

Justice de paix du deuxième canton de Liège.

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du deuxième canton de Liège a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Madame Huguette FELIX, née à Bastogne le 26 décembre 1954, domiciliée à 4000 Liège, Rue des Wallons 167/0011, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Maître Roland PROPS, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, Place Saint-Lambert 70 boîte 1, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133364

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Remplacement

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du deuxième canton de Liège a, conformément à l'article 492/4 de l'ancien Code civil, modifié les mesures de protection prise à l'égard de :

Madame Isabelle POUPIER, née à Liège le 29 septembre 1971, domiciliée à 4000 Liège, Rue Saint-Séverin 159 0031,

Conformément à l'article 496/7 de l'ancien Code civil, maître Laetitia FILLIEUX, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 9/002, a été déchargée de sa mission.

Maître Olivier DEVENTER, dont le bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, a été désigné en qualité de nouvel administrateur des biens et de la personne de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133357

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Désignation

Justice de paix du premier canton de Charleroi.

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du premier canton de Charleroi a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Lucienne Vandevoorde, née à Couillet le 22 novembre 1933, domiciliée à 6010 Couillet, Rue Joseph Wauters 56 022, personne protégée, a été placée sous un régime de représentation.

Hélène Wart, avocat à 6000 Charleroi, rue du Pont Neuf, 1, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Josette Coumanne, domiciliée à 6280 Gerpinnes, Rue Joseph Van Brusselt(GER) 18, a été désignée en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133347

Justice de paix du premier canton de Wavre

Désignation

Justice de paix du premier canton de Wavre

Par ordonnance du 29 juillet 2025, le juge de paix du premier canton de Wavre a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Angelique Hubert, née le 15 juillet 1971, domiciliée à 1310 La Hulpe, Chaussée de Bruxelles 12/0001, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Jérôme FLAHAUT, avocat, dont le cabinet est établi à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133375

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Désignation

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles.

Par ordonnance du 23 juillet 2025, le juge de paix du troisième canton de Bruxelles a prononcé les mesures de protection suivantes, conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil et/ou à l'article 499/7 de l'ancien Code civil.

Belone Manzanza Mawana, née à Kinshasa le 28 septembre 1990, domiciliée à 1040 Etterbeek, Rue de Tervaele 87, résidant Place Arthur Van Gehuchten 4 à 1020 Laeken, personne à protéger, a été placée sous un régime de représentation.

Paulo Diayenda Matison, domicilié à 1040 Etterbeek, Rue de Tervaele 87, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Mardochee Massakidi, domicilié à 93120 La Courneuve, Allée de l'Orme Seul 3, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne protégée susdite.

Thierry Luambo Yala, domicilié à 1070 Anderlecht, Place Séverine 8, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne protégée susdite.

Les données à caractère personnel reprises dans cette publication ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celle de porter la décision à la connaissance des personnes tierces.

2025/133380

Vrederecht van het 4de kanton Brussel

Aanstelling

Vrederecht van het 4de kanton Brussel

Bij beschikking van 29 juli 2025 heeft de vrederechter van het 4de kanton Brussel de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Hilda Struelens, geboren te Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek op 11 mei 1927, wonende te 1120 Neder-over-Heembeek, Oorlogskruisenlaan 202, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Walter Muls, advocaat, met kantoor te 1000 Brussel, Antoine Dansaertstraat 92, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133383

Vrederecht van het derde kanton Brugge*Aanstelling***Vrederecht van het derde kanton Brugge**

Bij beschikking van 30 juli 2025 heeft de vrederechter van het derde kanton Brugge de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Rita Defruyt, geboren te Brugge op 26 augustus 1940, wonende te 8301 Knokke-Heist, Zeedijk-Heist 166 0025, verblijvend in het wzc Morgenster, Gentse Steenweg 122 te 8340 Damme, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Pieter-Jan DELODDER, advocaat, met kantoor te 8020 Oostkamp, Stationsstraat 34, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133385

Vrederecht van het derde kanton Leuven*Aanstelling***Vrederecht van het derde kanton Leuven**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het derde kanton Leuven de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Albert Theys, geboren te Oud-Heverlee op 5 augustus 1938, wonende te 3040 Huldenberg, Eygenstraat (NEE) 13, verblijvend WZC Vogelzang, Tervuursesteenweg 290 te 3001 Leuven, te beschermen persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

David Theys, wonende te 3054 Oud-Heverlee, Maurits Noëstraat 63, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133367

Vrederecht van het derde kanton Leuven*Aanstelling***Vrederecht van het derde kanton Leuven**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het derde kanton Leuven de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Agnès Van Olst, geboren te Overijse op 20 juni 1939, wonende te 3080 Tervuren, Heidestraat 5, verblijvend, Jezus Eiklaan 38 te 3080 Tervuren, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Filip Van Olst, wonende te 3090 Overijse, Vleugstraat 15, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Marc Vanderlinden, wonende te 3040 Huldenberg, Kleine Puystraat (NEE) 18, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

Luc Vanderlinden, wonende te 3040 Huldenberg, Dorpsstraat (NEE) 80, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133372

Vrederecht van het eerste kanton Brugge*Aanstelling*

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het eerste kanton Brugge de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Amine Berradi, geboren te Kénitra op 5 mei 1989, ambtshalve geschraapt en verblijvend in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlostraat 10 te 8730 Beernem, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Petra Rotsaert, met kantoor te 8310 Brugge, Kleine Kerkhofstraat 72, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133398

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk*Aanstelling***Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Martine Pollet, geboren te Roeselare op 29 december 1954, wonende te 8510 Kortrijk, Marktstraat (Mar) 66, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Mike Holvoet, wonende te 8510 Kortrijk, Marktstraat (Mar) 82, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133365

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout*Aanstelling***Vrederecht van het eerste kanton Turnhout**

Bij beschikking van 29 juli 2025 (25B1443/1 - Rep.R.nr. 3517/2025) heeft de plaatsvervangend rechter van het eerste kanton Turnhout de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Agnes Caers, geboren te Turnhout op 17 juni 1940, wonende te 2300 Turnhout, Brandhoefstraat 13, verblijvende WZC Hof ter Dennen, Regtenboom 15 te 2350 Vosselaar, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Luc Meeus, wonende te 3090 Overijse, Korenarenstraat 4, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133341

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Aanstelling

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van 29 juli 2025 (25B1593/1 - Rep.R.nr. 3518/2025) heeft de plaatsvervangend rechter van het eerste kanton Turnhout de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Rosalia Bogers, geboren te Meerle op 17 september 1944, die verblijft te 2300 Turnhout, WZC De Vliet, Albert Van Dyckstraat 39, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Katrin Van Vucht, wonende te 2300 Turnhout, Steenweg op Zeven-donk 53 b004, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133342

Vrederecht van het kanton Beringen

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Beringen de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Laura COUVREUR, geboren te Knokke op 12 juni 1941, wonende te 3971 Leopoldsburg, Heidestraat 1/7, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Hannelore MEUKENS, Met burelen gevestigd te 3970 Leopoldsburg, Maarschalk Fochstraat 35, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133339

Vrederecht van het kanton Boom

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Boom de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Joseph Hellemans, geboren te Reet op 23 december 1950, wonende te 2845 Niel, Volkenbondstraat 44 B027, verblijvend WZC Aan de Schelde, Heuvelstraat 182 te 2620 Hemiksem, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Ann Lauwers, advocaat, kantoorhoudende 2627 Schelle, Tolhuisstraat 137, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon van de voornoemde beschermde persoon. (enkel voor keuze verblijfplaats)

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133393

Vrederecht van het kanton Deurne

Vervanging

Vrederecht van het kanton Deurne

Bij beschikking van 28 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Deurne overeenkomstig artikel 492/4 van het oud Burgerlijk Wetboek een einde gesteld aan de opdracht van meester Isabel GORIS in hoedanigheid van bewindvoerder over de persoon van

Sam VAN HUYGEVOORT, geboren te Antwerpen op 10 juli 1997, wonende te 2100 Antwerpen, Ruggevelddaan 578 bus 301 en verblijvend in VZW Borgerstein, Ijzerenveld 147 te 2860 Sint-Katelijne-Waver, geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging bij beschikking van 13 januari 2015 van de vrederechter van het kanton Deurne.

Tim VAN HUYGEVOORT, wonende te 7850 Enghien, Julienne Moulinasse gaard 5, werd aangesteld als de nieuwe bewindvoerder over de persoon van voormelde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133378

Vrederecht van het kanton Elsene

Vervanging

Vrederecht van het kanton Elsene

Bij beslissing van 31 juli 2025, heeft de vrederechter van het kanton Elsene een einde gesteld aan de opdracht van Meester Sara Aelbrecht in hoedanigheid van bewindvoerder over de persoon en de goederen van:

Suzanna Van Dongen, geboren te Sint-Gillis-Waas op 23 augustus 1936, met rijksregisternummer 36082322294, WZC Jean Van AA 1050 Elsene, Boondaalsesteenweg 104

Overeenkomstig artikel 496/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek, Meester Klaas ROSSEEL, advocaat, met kantoor te 1060 Brussel, Paul-Henri Spaaklaan, 1, werd aangesteld als nieuwe bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133346

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Geraardsbergen de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Agnes De Vos, geboren te Opbrakel op 10 september 1937, wonende te 9660 Brakel, Valkenstraat 99, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Mr Ilse Van Royen, advocaat, kantoorhoudende te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133353

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen*Vervanging***Vrederecht van het kanton Geraardsbergen**

Bij beschikking van 30 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Geraardsbergen overeenkomstig artikel 492/4 van het Oud Burgerlijk Wetboek een wijziging aangebracht in de beschermingsmaatregelen ten aanzien van de persoon en de goederen met betrekking tot

Noah Wright, geboren te Houston op 20 maart 2002, wonende te 3945 Tessenderlo-Ham, Zandstraat 101, verblijvend De Okkernoot, Klakvijverstraat 78/80 te 9506 Geraardsbergen, geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging bij beschikking van 16 februari 2022 van de vrederechter van het kanton Beringen.

Overeenkomstig artikel 496/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek is mr Jessica Van Briel, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Kuringersteenweg 209, als bewindvoerder over de persoon en de goederen van voormelde beschermde persoon, vervangen door mr Pieter De Backer, advocaat, kantoorhoudende te 9700 Oudenaarde, Simon De Paepstraat 19.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133349

Vrederecht van het kanton Izegem*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Izegem**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Izegem de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Romain Desmet, geboren te op 17 april 1938, wonende te 8870 Izegem, Rode Poortstraat 13/15, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Tamara Desmet, wonende te 8870 Izegem, Jan Breydelstraat 67, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133374

Vrederecht van het kanton Izegem*Vervanging***Vrederecht van het kanton Izegem**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Izegem overeenkomstig artikel 492/4 van het Oud Burgerlijk Wetboek een wijziging aangebracht in de beschermingsmaatregelen ten aanzien van de goederen met betrekking tot

Marijke VERLINDE, geboren te Izegem op 19 januari 1957, wonende te 8800 Roeselare, De Zilten 52, geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging bij beschikking van 29/10/2015 van de vrederechter van het kanton Izegem.

Overeenkomstig artikel 496/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek is Luc Verlinde, die overleden is op 20/06/2025, vervangen door Christine Orgaer, gedomicilieerd te 8870 Izegem, Pieter Deconinckstraat 9.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133373

Vrederecht van het kanton Kontich*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Kontich**

Bij beschikking van 15 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Kontich de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Branislav Balog, geboren te Darda op 25 maart 1956, wonende te 2060 Antwerpen, Matigheidstraat 1/16, verblijvend UZA, Drie Eikenstraat 655 te 2650 Edegem, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Heidi Thijs, met kantoor te 2630 Aartselaar, Kontichsesteenweg 86, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133369

Vrederecht van het kanton Kontich*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Kontich**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Kontich de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Gert Bogaerts, geboren te Hoogstraten op 29 juli 1972, wonende te 1982 Zemst, Vredelaan 41, verblijvend, UZA - Drie Eikenstraat 655 te 2650 Edegem, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Heidi Thijs, met kantoor te 2630 Aartselaar, Kontichsesteenweg 86, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133389

Vrederecht van het kanton Maasmechelen*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Maasmechelen**

Bij beschikking van 29 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Maasmechelen de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Camiel VAN DER MOLEN, geboren te Wezet op 3 maart 1998, wonende te 3620 Lanaken, Acasialaan 10, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Saskia HOHO, kantoorhoudende te 3620 Lanaken, Gasthuisstraat 3.01, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133360

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Vervanging

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van 29 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Maasmechelen overeenkomstig artikel 492/4 van het Oud Burgerlijk Wetboek een wijziging aangebracht in de beschermingsmaatregelen ten aanzien van de goederen met betrekking tot

Marnick VANKERKOM, geboren te op, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Kapelhof 25/2, geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging bij beschikking van 14 september 2022 van de vrederechter te van het kanton Maasmechelen.

Overeenkomstig artikel 496/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek is de heer Ronald VANKERKOM vervangen door meester Tom LENAERTS, kantoorhoudende te 3680 Maaseik, Prinsenhoflaan 4.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133361

Vrederecht van het kanton Meise

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Meise

Bij beschikking van 30 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Meise de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Geert Van de Sompel, geboren te Asse op 31 januari 19761860 Meise, Brusselsesteenweg 115 3, verblijvend Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40 te 1850 Grimbergen, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Eline VERHAEGHE, met kantoor te 1850 Grimbergen, Hoeveland 32, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133396

Vrederecht van het kanton Menen

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Menen

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Menen de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Joselito Watteyn, geboren te Kortrijk op 15 januari 1991, wonende te 8930 Menen, Bruggestraat 495, verblijvend, Schelpenstraat 4 te 8930 Menen, te beschermen persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Luk Deceuninck, advocaat met kantoor te 8930 Menen, Bruggestraat 55, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133338

Vrederecht van het kanton Menen

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Menen

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Menen de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Katelijne Dever, geboren te Roeselare op 14 september 1983, wonende te 8900 Ieper, Klaverstraat 26, te beschermen persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Magali Verfaillie, advocaat die kantoor houdt te 8900 Ieper, Colaertplein 27, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133340

Vrederecht van het kanton Sint-Genesius-Rode

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van 29 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Sint-Genesius-Rode de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Roy Claeys, geboren te Gent op 27 september 1945, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Wanmolenlaan 21, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

An Tock, met kantoor te 1800 Vilvoorde, Hendrik I lei 34, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Bjarne Quevy, wonende te 1040 Etterbeek, Generaal Lemanstraat 128, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

Patrick Quevy, wonende te 7090 Braine-le-Comte, Avenue des Pâquerettes 19, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133390

Vrederecht van het kanton Sint-Genesius-Rode

Aanstelling

Vrederecht van het kanton Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van 29 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Sint-Genesius-Rode de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Joanna Duson, geboren te Sint-Genesius-Rode op 13 juli 1927, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Zoniënwoodlaan 68, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Kristof Leconte, advocaat te 1700 Dilbeek, Eikelenbergstraat 20, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133391

Vrederecht van het kanton Sint-Genesius-Rode*Vervanging***Vrederecht van het kanton Sint-Genesius-Rode**

Bij beschikking van 29 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Sint-Genesius-Rode overeenkomstig artikel 492/4 van het Oud Burgerlijk Wetboek een wijziging aangebracht in de beschermingsmaatregelen ten aanzien van de persoon en de goederen met betrekking tot

Brigitte Thibaut, geboren te Watermael-Boitsfort op 24 juni 1963, wonende in het WZC Atrium te 1950 Kraainem, Arthur Dezangrélaan 19, geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging bij beschikking van 14/03/2024 van de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe.

Overeenkomstig artikel 496/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek is mevrouw Patris Isabelle, advocaat te 1050 Brussel, Kapitein Crespelstraat 2-4 bus 6, ontheven van haar taak als bewindvoerder over de persoon en de goederen van voornoemde beschermde persoon.

Mevrouw Eline Verhaeghe, advocaat met kantoor te 1850 Grimbergen, Hoeveland 32, is aangesteld als nieuwe bewindvoerder over de persoon en de goederen van voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133392

Vrederecht van het kanton Sint-Pieters-Woluwe*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Sint-Pieters-Woluwe**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Mariette Vanderhoeven, geboren te op 8 februari 1936, wonende te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Meiersplein 4 b007, te beschermen persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Stefanie DE WULF, kantoor houdende te 1560 Hoeilaart, G. Dekleermakerstraat 21, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133377

Vrederecht van het kanton Westerlo*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Westerlo**

Bij beschikking van 30 juli 2025 (25B705 - Rep. 2118/2025) heeft de vrederechter van het kanton Westerlo de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Maria Marks-Easter, geboren te Antwerpen op 11 juli 1954, wonende te 2230 Herselt, G. Vandenheuvelstr. 122 B000, verblijvend, Verbrand Goor 7E/4 te 2230 Herselt, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Tine Vandenborre, die kantoor houdt te 2260 Westerlo, Loofven 18, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133351

Vrederecht van het kanton Willebroek*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Willebroek**

Bij beschikking van 30 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Willebroek de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Ilona KLAFSZKY, geboren te Köszeg op 7 september 1948, wonende te 1840 Londerzeel, Heerbaan 57 bus 0008, verblijvend, WZC 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4 te 2890 Puurs-Sint-Amands, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Mr. Bart De Winter, advocaat, die kantoor houdt te 9200 Dendermonde, Lodewijk Dosfelstraat 65, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133337

Vrederecht van het kanton Zaventem*Aanstelling***Vrederecht van het kanton Zaventem**

Bij beschikking van 28 juli 2025 heeft de vrederechter van het kanton Zaventem de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Jeanne VANDENBRIL, geboren te Brussel op 15 februari 1935, wonende te 1820 Steenokkerzeel, Vanheylenstraat 65/0004, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

An TOCK, advocate, die kantoor houdt te 1800 Vilvoorde, Hendrik I-lei 34, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133379

Vrederecht van het tweede kanton Aalst*Aanstelling***Vrederecht van het tweede kanton Aalst**

Bij beschikking van 31 juli 2025 heeft de vrederechter van het tweede kanton Aalst de volgende beschermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 en artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Michel Uyttersprot, geboren te Aalst op 26 september 1977, wonende te 9300 Aalst, Groenstraat 190 0011, beschermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Bart DE MAESENEIR, advocaat met kantoor te 9300 Aalst, Parklaan 191, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133394

Vredereht van het tweede kanton Aalst

Aanstelling

Vredereht van het tweede kanton Aalst

Bij besikking van 31 juli 2025 heeft de vrederehter van het tweede kanton Aalst de volgende beshermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 en artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Millicent Adu-Boahen, geboren te Kumasi op 22 mei 1984, wonende te 9300 Aalst, Gefusilleerdenstraat 17 0004, beshermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Wim Veldeman, advocaat met kantoor te 9310 Aalst, Baaikensveldweg 4, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beshermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133395

Vredereht van het tweede kanton Aalst

Aanstelling

Vredereht van het tweede kanton Aalst

Bij besikking van 31 juli 2025 heeft de vrederehter van het tweede kanton Aalst de volgende beshermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 en artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Margaretha Bruyninckx, geboren te Meldert op 29 mei 1929, wonende te 9310 Aalst, Nedermolenstraat 32 0114, beshermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Nathalie Melkebeeck, met kantoor te 9300 Aalst, Vrijheidstraat 8, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beshermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133397

Vredereht van het vierde kanton Brugge

Aanstelling

Vredereht van het vierde kanton Brugge

Bij besikking van 30 juli 2025 heeft de vrederehter van het vierde kanton Brugge de volgende beshermingsmaatregelen uitgesproken overeenkomstig artikel 492/1 van het Oud Burgerlijk Wetboek en/of artikel 499/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek.

Christopher Massa, geboren te Anderlecht op 29 september 1994, wonende te 8400 Oostende, Duinhelmstraat 67 0407, verblijvend in het Psychiatrisch Ziekenhuis O.L.Vrouw, Koning Albert I-laan 8 te 8200 Brugge, beshermde persoon, is geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Caroline VANDERMERSCH, advocaat, met kantoor te 8340 Damme, Vossenbergr 10, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beshermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133358

Vredereht van het vierde kanton Brugge

Vervanging

Vredereht van het vierde kanton Brugge

Erratum

De publicatie van 11 juli 2025 met nr. 2025/131041 dient te worden vervangen door de hierna vermelde tekst:

Bij besikking van 7 juli 2025 heeft de vrederehter van het vierde kanton Brugge overeenkomstig artikel 492/4 van het Oud Burgerlijk Wetboek een wijziging aangebracht in de beshermingsmaatregelen ten aanzien van de persoon en de goederen met betrekking tot

Patrick Hooft, geboren te Zottegem op 6 december 1960, wonende te 8000 Brugge, Tuinfluiterstraat 4 0304, geplaatst in een stelsel van vertegenwoordiging.

Overeenkomstig artikel 496/7 van het Oud Burgerlijk Wetboek is Kim Dufort, advocaat, met kantoor te 8310 Brugge, Baron Ruzette-laan 27, ontheven van haar taak als bewindvoerder over de persoon (enkel en alleen bekwaam voor de uitoefening van de politieke rechten) en de goederen van voornoemde beshermde persoon.

Annelies Van Damme, advocaat, met kantoor te 8750 Wingene, Molenstraat 19, werd aangesteld aan nieuwe bewindvoerder over de persoon (enkel en alleen bekwaam voor de uitoefening van de politieke rechten) en de goederen van voornoemde beshermde persoon.

De persoonsgegevens vermeld in deze bekendmaking mogen niet gebruikt worden voor een ander doeleinde dan het ter kennis brengen van de beslissing aan derden.

2025/133359

Acceptation sous bénéfice d’inventaire
Code civil - article 4.49

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 4.49

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun schuldverdringen bij gewone aangetekende zending over te maken, gericht aan de woonplaats die de declarant gekozen heeft en die in de verklaring is vermeld, overeenkomstig artikel 4.49, §3, laatste lid van het Burgerlijk Wetboek

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving op 30 juli 2025 - Notaris VAN CAUWELAERT Charlotte - Woonplaatskeuze te AKT.NOTARISSEN 1930 Zaventem, Hector Henneaulaan 105, in de nalatenschap van Rademaekers Marc Alphonse, geboren op 1946-03-03 te Ukkel, rijksregisternummer 46.03.03-521.85, wonende te 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 222, overleden op 17/01/2022.

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving op 30 juli 2025 - Notaris SCHOCAERT Charlotte - Woonplaatskeuze te VANHIMBEECK & SCHOCAERT, geassocieerde notarissen 8430 Middelkerke, Koninginnelaan 62, in de nalatenschap van Casteleyn Jenny Marie Elisa, geboren op 1939-09-15 te Veurne, rijksregisternummer 39.09.15-032.12, wonende te 8630 Veurne, Noordstraat 39, overleden op 05/01/2025.

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving op 30 juli 2025 - Notaris SCHOCAERT Charlotte - Woonplaatskeuze te VANHIMBEECK & SCHOCAERT, geassocieerde notarissen 8430 Middelkerke, Koninginnelaan 62, in de nalatenschap van Casteleyn Jenny Marie Elisa, geboren op 1939-09-15 te Veurne, rijksregisternummer 39.09.15-032.12, wonende te 8630 Veurne, Noordstraat 39, overleden op 05/01/2025.

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving op 29 juli 2025 - Notaris TYSKENS Ben - Woonplaatskeuze te INDEKEU & TYSKENS, geassocieerde notarissen 3680 Maaseik, Maaseikerlaan 71, in de nalatenschap van Teelen Harrie Theodoor Anna, geboren op 1963-05-30 te Stokkem, rijksregisternummer 63.05.30-411.47, wonende te 3620 Lanaken, Maaseikersteenweg 174, overleden op 14/10/2024.

2025/133399

Administrateurs provisoires
CDE - art.XX.32 et XX.33

Voorlopig bewindvoerders
WER - art. XX.32 en XX.33

Ondernemingsrechtbank Leuven

In toepassing van art. XX.32 WER over :

BV ROMARK PROPERTY BELGIUM, met zetel te 3400 LANDEN, ROOSVELD 6.

Ondernemingsnummer : 0543.760.917.

Datum uitspraak : 31/07/2025.

De rechtbank heeft meester V. Missoul, met kantoor te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186, e-mail : viviane.missoul@missoul-law.be, en meester T. Van der Linden, met kantoor te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186, e-mail : tomvanderlinden1@gmail.com, als voorlopige bewindvoerders aangeduid.

Voor eensluidend uittreksel : D. PEETERS.

(2001)

Code de Commerce

Wetboek van Vennootschappen

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Bij vonnis d.d. 22 juli 2025, van de Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent, wordt gezegd voor recht dat in toepassing van art. XX.229, § 1 WER, de heer Lamrini Bader, geboren op 6 juli 1989 (RRnr. 89.07.06.199-84), 9000 Gent, Hamerstraat 78/A000, verboden wordt om persoonlijk of door een tussenpersoon, een onderneming uit te baten en enige taak uit te oefenen die de bevoegdheid inhoudt om een rechtspersoon rechtsgeldig te verbinden.

Zegt voor recht dat dit beroepsverbod wordt opgelegd voor een effectieve periode van 10 jaar te rekenen vanaf vandaag.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) A. VRIENDT.

(2002)

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Bij vonnis d.d. 22 juli 2025, van de Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent, wordt gezegd voor recht dat in toepassing van art. XX.229, § 1 WER, de heer Canbas Ahmet, geboren op 15 juni 1986 (RRnr. 86.06.15.055-82), 9820 Merelbeke-Melle, Poelstraat 37, verboden wordt om persoonlijk of door een tussenpersoon, een onderneming uit te baten en enige taak uit te oefenen die de bevoegdheid inhoudt om een rechtspersoon rechtsgeldig te verbinden.

Zegt voor recht dat dit beroepsverbod wordt opgelegd voor een effectieve periode van 7 jaar te rekenen vanaf vandaag.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) A. VRIENDT.

(2003)

Réorganisation judiciaire

Gerechtelijke reorganisatie

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Oudenaarde

Opening van de gerechtelijke reorganisatie van :

PETER DEMAEGHT – HUTTEGEM 61, 9700 Oudenaarde.

Ondernemingsnummer : 0891.668.540.

Datum uitspraak : 30/07/2025.

Referentie : 20250006.

Onderwerp van de procedure : gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoordGedelegeerd rechter : EDWIN MEYSMANS - met e-mailadres : edwin.meysmans@just.fgov.be

Einddatum van de opschorting : 31/10/2025.

Stemming van schuldeisers op : donderdag 23/10/2025, om 11 u. 10 m., in de rechtszaal van de Ondernemingsrechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend uittreksel : T. DE VLEESCHAUWER.

(2004)

Hof van beroep Gent

UITTREKSEL

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, vakantiekamer, d.d. 30 juli 2025, in de zaak 2025/EV/20 van ROBERTA BV, met zetel te 9100 SINT-NIKLAAS, Stationsplein 19/B, ondernemingsnummer 0792.476.439, werd rechtdoende op het vonnis van de Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Dendermonde, derde kamer, d.d. 7 juli 2025 (Q/25/00008), als volgt beslist :

HET HOF, op eenzijdig verzoekschrift

Verklaart het hoger beroep door BV ROBERTA toelaatbaar en in de hierna bepaalde mate gegrond.

- Hervormt het bestreden vonnis van 7 juli 2025, van de derde kamer van de Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Dendermonde, met AR-nummer 0/25/00008.

Opnieuw rechtdoende.

Opent de procedure van openbare gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord in overeenstemming met de artikelen XX.66/1 tot XX.83 WER, ten behoeve van BV ROBERTA, met zetel te 9100 Sint-Niklaas, Stationsplein 19/B, ingeschreven in de Kruispuntbank der ondernemingen onder het nummer 0792.476.439, met als voornaamste activiteit pizzeria en pastabar.

- Bepaalt dat de duur van de in artikel XX.46, § 2 WER bedoelde opschorting op een periode ingaand op vandaag om te eindigen op vrijdag 14 november 2025, om 23 u. 59 m.

Bepaalt de zitting waarop overgegaan zal worden tot de stemming over het reorganisatieplan en waarop geoordeeld zal worden over de homologatie op dinsdag 28 oktober 2025, om 10 u. 30 m. van de derde kamer van de Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Dendermonde, zitting houdend in het gerechtsgebouw te 9200 Dendermonde, Noordlaan 31/1.

- Bepaalt dat het reorganisatieplan samen met een (aangepaste) lijst van schuldeisers neergelegd moet worden in het register uiterlijk op dinsdag 7 oktober 2025 (in overeenstemming met artikel XX.77 WER).

Tel. : +32 (0)9 234 42 30 - liesbeth.vandewinkel@just.fgov.be

- Gelast de heer Peter FOCKE, rechter in ondernemingszaken, verder als gedelegeerd rechter met de taken zoals bepaald in het WER.

- Zegt dat de elektronische mededelingen aan de gedelegeerd rechter moeten worden gericht op het elektronisch adres peter.focke@icloud.com

Legt met toepassing van artikel XX.46, § 4 WER de hiernavolgende bijkomende informatieverplichtingen op aan de schuldenaar :

a) om ten allen tijde te antwoorden op de vragen van de gedelegeerd rechter en dit binnen de door de gedelegeerd rechter gestelde termijnen;

b) om uiterlijk op elke 10 de werkdag van de maand per e-mail verslag uit te brengen aan de gedelegeerd rechter met een overzicht van de gerealiseerde opbrengsten en kosten in de voorbije kalendermaand;

c) om het reorganisatieplan voor de neerlegging aan de gedelegeerd rechter mee te delen om de controle zoals bedoeld in artikel XX.77, § 3 WER (tijdig) mogelijk te maken;

d) de lijst van schuldeisers in te geven in het register en aangepast houden in het register.

Verzoekt de griffier om dit arrest binnen de vijf dagen bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken, in toepassing van artikel XX.48 WER, kosten ten laste van de schuldenaar BV ROBERTA.

Wijst het meer of anders gevorderde af als ongegrond.

- Zendt de zaak voor verdere afhandeling terug naar de eerste rechter.

Zegt voor recht dat er in toepassing van artikel 279(1), 40, W.Reg. geen aanleiding is om een veroordeling tot het rolrecht uit te spreken.

- Veroordeelt BV ROBERTA tot de bijdrage van 26 euro aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand.

Voor eensluidend uittreksel : Liesbeth VAN de WINKEL, griffier.

Tel. : +32 (0)9 234 42 30 - liesbeth.vandewinkel@just.fgov.be

(2005)

Faillite

Faillissement

Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Hasselt

RegSol

Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Hasselt.

Opening van het faillissement van: SKINZINESS BV BEGIJNEN-PAD(M.B.) 1/A0, 3870 HEERS.

Handelsactiviteit: winkel

Ondernemingsnummer: 0761.513.841

Referentie: 20250524.

Datum faillissement: 30 juli 2025.

Rechter Commissaris: IVO VAN GENECHTEN.

Curators: MICHAEL WARSON, KUNSTLAAN 18 BUS 6, 3500 HASSELT- info@solvimus.be; TOM RENCKENS, KUNSTLAAN 18 BUS 6, 3500 HASSELT- tom@solvimus.be.

Voorlopige datum van staking van betaling: 30/07/2025

Datum neerlegging van de schuldvorderingen: binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis in het Centraal Register Solvabiliteit via de site www.regsol.be.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van de verificatie van de schuldvorderingen in het Centraal Register Solvabiliteit via de website www.regsol.be: op 11 september 2025.

Voor eensluidend uittreksel: De curator: WARSON MICHAEL.

2025/133330

Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Hasselt

RegSol

Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Hasselt.

Opening van het faillissement van: MIGLIO INTERNATIONAL BV GROENINGENWEG 8.1, 3590 DIEPENBEEK.

Handelsactiviteit: groothandel HVAC

Ondernemingsnummer: 0781.443.282

Referentie: 20250525.

Datum faillissement: 30 juli 2025.

Rechter Commissaris: IVO VAN GENECHTEN.

Curators: MICHAEL WARSON, KUNSTLAAN 18 BUS 6, 3500 HASSELT- info@solvimus.be; TOM RENCKENS, KUNSTLAAN 18 BUS 6, 3500 HASSELT- tom@solvimus.be.

Voorlopige datum van staking van betaling: 30/07/2025

Datum neerlegging van de schuldvorderingen: binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis in het Centraal Register Solvabiliteit via de site www.regsol.be.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van de verificatie van de schuldvorderingen in het Centraal Register Solvabiliteit via de website www.regsol.be: op 11 september 2025.

Voor eensluidend uittreksel: De curator: WARSON MICHAEL.

2025/133331

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Oudenaarde

RegSol

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Oudenaarde.

Opening van het faillissement van: ELDILCO BV SINT-MARTENS-STRAAT 13, 9500 GERAARDSBERGEN(MOERBEKE).

Handelsactiviteit: eetgelegenheden met beperkte bediening

Ondernemingsnummer: 0460.945.384

Referentie: 20250085.

Datum faillissement: 30 juli 2025.

Rechter Commissaris: HERMAN DE WITTE.

Curator: RIA FOCK, EDELAREBERG 24, 9700 OUDENAARDE-fock.ria@skynet.be.

Voorlopige datum van staking van betaling: 30/07/2025

Datum neerlegging van de schuldvorderingen: binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis in het Centraal Register Solvabiliteit via de site www.regsol.be.Neerlegging van het eerste proces-verbaal van de verificatie van de schuldvorderingen in het Centraal Register Solvabiliteit via de website www.regsol.be: op 10 september 2025.

Voor eensluidend uittreksel: De curator: FOCK RIA.

2025/133333

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Oudenaarde

RegSol

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Oudenaarde.

Opening van het faillissement van: CAFE INN BV EPHREM DELMOTTESTRAAT 50, 9600 RONSE.

Handelsactiviteit: cafés en bars

Ondernemingsnummer: 1001.050.589

Referentie: 20250084.

Datum faillissement: 30 juli 2025.

Rechter Commissaris: FRANK WIELFAERT.

Curator: Maud RUBBENS, BROEKE 201D, 9600 RONSE-maud.rubbens@outlook.be.

Voorlopige datum van staking van betaling: 30/07/2025

Datum neerlegging van de schuldvorderingen: binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis in het Centraal Register Solvabiliteit via de site www.regsol.be.Neerlegging van het eerste proces-verbaal van de verificatie van de schuldvorderingen in het Centraal Register Solvabiliteit via de website www.regsol.be: op 10 september 2025.

Voor eensluidend uittreksel: De curator: RUBBENS Maud.

2025/133332

Tribunal de l'entreprise francophone de Bruxelles

RegSol

Tribunal de l'entreprise francophone de Bruxelles.

Ouverture de la faillite de: SRL PRODUCT LAB CHEE DE ROODEBEEK 206, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT.

Activité commerciale : restauration

Numéro d'entreprise : 0715.635.415

Référence : 20250917.

Date de la faillite : 16 juillet 2025.

Juge commissaire : PIERRE VAN SULL.

Curateur : MAIA GUTMANN LE PAIGE, RUE DE LA LOI 28, 1040 ETTERBEEK- gutmann@lgd-law.be.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, dans le Registre Central de la Solvabilité via le site www.regsol.be.Dépôt dans le Registre Central de la Solvabilité via le site www.regsol.be du premier procès-verbal de vérification des créances : le 27 août 2025.

Pour extrait conforme : Le curateur : GUTMANN LE PAIGE MAIA.

2025/133327

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Brugge

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Brugge.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

CRISPER NV TRAMSTRAAT 7, 8750 WINGENE.

Ondernemingsnummer: 0427.682.601

Datum uitspraak: 29/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

LAURENT SAMYN advocaat te „

Voor eensluidend uittreksel: De griffier, C. GEERS.

2025/133324

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

ADB ENGINEERING BV KERKEMSTRAAT 9, 9680 MAARKEDAL.

Ondernemingsnummer: 0455.201.303

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

ALI HEERMAN advocaat te 9700 OUDENAARDE, EINESTRAAT, N° 34 - met e-mailadres: advocatenkantoor.heerman@skynet.be.

Voor eensluidend uittreksel: ALWIN BRUYNOOGHE - GRIFFIER.

2025/133184

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

BEAUDUIN LOUIS-PHILIPPE, BROEKSTRAAT 37, 9831 DEURLE,

.

Ondernemingsnummer: 0500.563.055

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

OLIVIER DE PAEPE advocaat te 9850 NEVELE, ZEISTRAAT, N° 1A-
met e-mailadres: odp@depaepe-advocaten.be.

Voor eensluidend uittreksel: ANN VRIENDT - GRIFFIER.

2025/133183

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

K-CONSTRUCT BV MALDEGEMSEWEG 70A, 9910 KNESSELARE
URSEL.

Ondernemingsnummer: 0634.584.193

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

NICOLAS CLAERHOUT advocaat te 9950 WAARSCHOOT, KERK-
STRAAT 3, N° 3 - met e-mailadres: nicolas.claerhout@telenet.be.

Voor eensluidend uittreksel: ANN VRIENDT - GRIFFIER.

2025/133177

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

GLOBAL DISTRIBUTION BV ELSLOPARK 35, 9940 EVERGEM.

Ondernemingsnummer: 0756.708.480

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

MIEKE VERPLANCKE advocaat te 9000 GENT, ZUIDSTATION-
STRAAT 34-36 - met e-mailadres: mieke.verplancke@vaneeghem.com.

Voor eensluidend uittreksel: ALWIN BRUYNOOGHE - GRIFFIER.

2025/133182

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

SMART PAINTER VOF DORP 102, 9968 BASSEVELDE.

Ondernemingsnummer: 0757.797.355

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

HILDE DE BOEVER advocaat te 9090 MERELBEKE-MELLE, BRUS-
SELSESTEENWEG, N° 346C - met e-mailadres:
hdeboever@advocura.be.

Voor eensluidend uittreksel: ANN VRIENDT - GRIFFIER.

2025/133181

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

UNITED BRANDS DISTRIBUTION (BV) ELSLOPARK 35,
9940 ERTVELDE/EVERGEM.

Ondernemingsnummer: 0782.815.140

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

MIEKE VERPLANCKE advocaat te 9000 GENT, ZUIDSTATION-
STRAAT 34-36 - met e-mailadres: mieke.verplancke@vaneeghem.com.

Voor eensluidend uittreksel: ALWIN BRUYNOOGHE - GRIFFIER.

2025/133180

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

EXCELLENT JOBS BV DE PINTELAAN 262/A, 9000 GENT.

Ondernemingsnummer: 0785.703.463

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

PIETER HUYGHE advocaat te 9000 GENT, SAVAANSTRAAT, N° 7.

Voor eensluidend uittreksel: ALWIN BRUYNOOGHE - GRIFFIER.

2025/133178

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

WOLFVELDE BJORN, PAREELSTRAAT (M.-P.) 3, 9790 PETEGEM-AAN-DE-SCHEL,

Ondernemingsnummer: 0839.440.176

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

ALI HEERMAN advocaat te 9700 OUDENAARDE, EINE-STRAAT, N° 34 - met e-mailadres: advocatenkantoor.heerman@skynet.be.

Voor eensluidend uittreksel: ALWIN BRUYNOOGHE - GRIFFIER.
2025/133186

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

BELGIUM CRISTAL CLEANING BV BRUGSESTEENWEG 108, 9000 GENT.

Ondernemingsnummer: 0846.506.429

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

JAN DE POORTER advocaat te , LANGERBRUGSESTRAAT, N° 70 - met e-mailadres: jan.de.poorter@de3advocaten.be.

Voor eensluidend uittreksel: ANN VRIENDT - GRIFFIER.
2025/133185

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

DEBBAUT DANY, BRUGSE STEENWEG 213/B, 9990 MALDEGEM,

Ondernemingsnummer: 0849.808.882

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

BERNARD DE MEYER advocaat te 9000 GENT, COUPURE, N° 158 - met e-mailadres: bernard@uprightlaw.be.

Voor eensluidend uittreksel: ALWIN BRUYNOOGHE - GRIFFIER.
2025/133187

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent

Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Gent.

In toepassing van art. XX.32§2 WER over:

AM VERPLEEGKUNDE BV ANTWERPSE STEENWEG 147/102, 9080 LOCHRISTI.

Ondernemingsnummer: 0899.464.964

Datum uitspraak: 30/07/2025

Aangewezen voorlopig bewindvoerder:

PIETER HUYGHE advocaat te 9000 GENT, SAVAANSTRAAT, N° 7.
Voor eensluidend uittreksel: ANN VRIENDT - GRIFFIER.
2025/133179

Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Hasselt

Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Hasselt.

Faillissement van: USTUN AHMET, WATERLEIDINGSTRAAT 8, 3550 HEUSDEN-ZOLDER,

geboren op 24/06/1972 in HEUSDEN.

Geopend op 23 augustus 2023.

Referentie: 20230248.

Datum vonnis: 30 juli 2025.

Ondernemingsnummer: 0771.223.838

DE ONDERNEMINGSRECHTBANK ANTWERPEN, AFDELING HASSELT LEGT

AAN USTUN AHMET, WONENDE TE 3530 HOUTHALEN-HELCHTEREN,

GROENSTRAAT 2/ 02-1, VOOR EEN TERMIJN VAN 5 JAAR EEN
VERBOD OP OM PERSOONLIJK OF DOOR EEN TUSSENPER-
SOON EEN

ONDERNEMING UIT TE BATEN.

Voor eensluidend uittreksel: S. Geuns.
2025/133176

Ondernemingsrechtbank Leuven

RegSol

Ondernemingsrechtbank Leuven.

Afsluiting faillissement door vereffening van: A-SAN BV GALGE-VELDSTRAAT 14, 3293 KAGGEVINE.

Geopend op 30 juni 2022.

Referentie: 20220156.

Datum vonnis: 29 juli 2025.

Ondernemingsnummer: 0666.454.435

Aangeduide vereffenaar(s):

MEHMED ILDAZ YUSEIN AFGEVOERD VAN AMBTSWEGE, ADRES ONGEKEND

e-mail vereffenaar: niet gekend

Voor eensluidend uittreksel: De curator: ES DEBORAH.
2025/133329

Ondernemingsrechtbank Leuven

RegSol

Ondernemingsrechtbank Leuven.

Afsluiting faillissement door vereffening van: BUILD IT UP BV MARIA-THERESIASTRAAT 77/102, 3000 LEUVEN.

Geopend op 9 september 2021.

Referentie: 20210120.

Datum vonnis: 29 juli 2025.

Ondernemingsnummer: 0719.611.128

Aangeduide vereffenaar(s):

DUMITRESCU BOGDAN KORENSTRAAT 26 3321 OUTGAARDEN

e-mail vereffenaar: niet gekend

Voor eensluidend uittreksel: De curator: ES DEBORAH.

2025/133328

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège

RegSol

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège.

Faillite de : CHARLES EMMANUEL, RUE ACHILLE LEJEUNE 22, 4160 ANTHISNES,

né(e) le 21/12/1971 à ROCOURT.

déclarée le 30 octobre 2023.

Référence : 20230779.

Date du jugement : 30 juin 2025.

Numéro d’entreprise : 0815.544.722

Le juge commissaire : PHILIPPE GREISCH.

est remplacé par

Le juge commissaire : ALAIN ERNOTTE.

Pour extrait conforme : Le curateur : LEDUC LEON.

2025/133334

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège

RegSol

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège.

Clôture par liquidation sans statuer sur l’effacement de la faillite de : ORDONEZ MARTINEZ JUAN, RUE DU MAGNIFICAT(EVE) 2, 4630 SOUMAGNE,

né(e) le 30/12/1968 à LIEGE.

déclarée le 8 mai 2023.

Référence : 20230325.

Date du jugement : 15 juillet 2025.

Numéro d’entreprise : 0826.463.061

Pour extrait conforme : Le curateur : OGER ROMAIN.

2025/133325

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège

RegSol

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège.

Faillite de : ORDONEZ MARTINEZ JUAN, RUE DU MAGNIFICAT(EVE) 2, 4630 SOUMAGNE,

né(e) le 30/12/1968 à LIEGE.

déclarée le 8 mai 2023.

Référence : 20230325.

Date du jugement : 15 juillet 2025.

Numéro d’entreprise : 0826.463.061

L’effacement est accordé

Pour extrait conforme : Le curateur : OGER ROMAIN.

2025/133326

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège

RegSol

Tribunal de l’entreprise de Liège, division Liège.

Faillite de : ROBA KINE SRL RUE ACHILLE LEJEUNE 22, 4160 ANTHISNES.

déclarée le 30 octobre 2023.

Référence : 20230780.

Date du jugement : 30 juin 2025.

Numéro d’entreprise : 0843.091.633

Le juge commissaire : PHILIPPE GREISCH.

est remplacé par

Le juge commissaire : ALAIN ERNOTTE.

Pour extrait conforme : Le curateur : LEDUC LEON.

2025/133335

Succession vacante

Onbeheerde nalatenschap

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par ordonnance du 25 juillet 2025, le tribunal de la Famille de LIEGE, division LIEGE, a désigné Maître Damien FRERE, avocat à 4000 LIEGE, rue Bairoua 112 (d.frere@dflex.be), en qualité de curateur à la succession réputée vacante de : Madame Eliane Maria Renée VANWIJLLER, née à GHLIN le 31 mars 1943 (RN 43.03.31-096.92), en son vivant domiciliée à 4140 SPRIMONT, rue des Maronniers 2/21, et décédée à SPRIMONT le 10 janvier 2025.

Les créanciers et héritiers éventuels, et de manière générale toute personne intéressée par cette succession, sont invités à se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

Damien FRERE, avocat.

(2006)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par ordonnance du 23 juin 2025, Madame le président du tribunal de première instance de Liège, division Liège, a désigné Maître Anthony THONON, avocat à 4400 Flémalle, rue de la Colline 28, en qualité d’administrateur à la succession de Monsieur Jean DAWANS (RN 37.03.05- 005.61), domicilié en dernier lieu, rue des Chante-relles 147 à 4100 SERAING, et décédé à Seraing le 17 juin 2024.

Les créanciers sont invités à faire parvenir à l’administrateur une déclaration de créance dans les trois mois.

(Signé) A. THONON, curateur.

(2007)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

Bij beschikking uitgesproken op zeven juli tweeduizend vijftientig door de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel, Familierechtbank, werd het volgende beslist: duidt meester Ann Vandermotten, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, met burelen te 1740 Ternat, Nattestraat 12 B, aan als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Joseph Pierre Pétronille Marie Désiré Léon Van Audenarde, geboren te Etterbeek op 22 mei 1939, in leven gehuisvest te 1620 Drogenbos, Zennebeemd 15, overleden te Evere op 25 november 2024, waarbij de aanstelling geldt vanaf de datum van deze beschikking.

Schuldeisers beschikken over een termijn van drie maanden vanaf de publicatie van de aanstelling om aangifte te doen van hun schuldvordering.

Ternat, 31 juli 2025.

Ann VANDERMOTTEN, advocaat.

(2008)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge

Bij beschikking van kamer B.25 van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge, sectie Familie- en Jeugdrechtbank, van 6 maart 2025, werd meester Koenraad ALLIET, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Julius en Maurits Sabbestraat 38, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Daniel PARDON, geboren te Leuven op 17/09/1956 (RRN 56.09.17-375.63), laatst wonende te 8370 Blankenberge, Franchommelaan 124 AP8E, en overleden te Brugge op 7 november 2023.

Alle schuldeisers dienen zich vanaf heden kenbaar te maken aan de curator en worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

Koenraad ALLIET, curator.

(2009)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge

Bij beschikking van 22/07/2025, van de Vakantiekamer van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge, werd meester Chantal MAEYAERT, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Scheepsdalelaan 36, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Jimmy Joseph Marie Louise DE BLOCK, geboren te Brugge op 3 april 1958, laatst wonende te 8000 Brugge, Paul Devauxstraat 23, en overleden te Brugge op 7 januari 2025.

Chantal MAEYAERT, advocaat.

(2010)

Bijlage bij het *Belgisch Staatsblad* — Annexe au *Moniteur belge* — Anlage zum *Belgischen Staatsblatt***SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET
ENERGIE**

[C – 2025/202312]

Liste des entités enregistrées pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels effectuée en vertu de l'article III.42 du Code de droit économique

Pour toute question, nous vous invitons à consulter le site internet du SPF Economie (www.economie.fgov.be) ou à contacter le helpdesk de la Banque-Carrefour des Entreprises au 02/277 64 00 ou à l'adresse électronique helpdesk.bce@economie.fgov.be.

N° ent. 0412.910.291

FINCRO

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 22/07/2025

N° ent. 0445.331.849

NOORD VASTGOED

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 18/07/2025

N° ent. 0461.622.901

MEGA INTERNATIONAL BELGIUM

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 15/07/2025

N° ent. 0524.686.559

NYOU

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 15/07/2025

N° ent. 0744.613.867

C H A M P

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 11/07/2025

N° ent. 0842.129.650

HOLDING NOORD IMMO

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 18/07/2025

N° ent. 0844.441.121

SAMAND

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office pour non-dépôt des comptes annuels : 15/07/2025.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND
EN ENERGIE**

[C – 2025/202312]

Lijst van geregistreerde entiteiten waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht

Als u vragen hebt, kunt u de website van de FOD Economie (www.economie.fgov.be) raadplegen of de helpdesk van de Kruispuntbank van Ondernemingen via telefoon 02/277 64 00 of via e-mail helpdesk.kbo@economie.fgov.be contacteren.

Ond. Nr. 0412.910.291

FINCRO

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 22/07/2025

Ond. Nr. 0445.331.849

NOORD VASTGOED

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 18/07/2025

Ond. Nr. 0461.622.901

MEGA INTERNATIONAL BELGIUM

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 15/07/2025

Ond. Nr. 0524.686.559

NYOU

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 15/07/2025

Ond. Nr. 0744.613.867

C H A M P

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 11/07/2025

Ond. Nr. 0842.129.650

HOLDING NOORD IMMO

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 18/07/2025

Ond. Nr. 0844.441.121

SAMAND

intrekking van de ambtshalve doorhaling wegens niet-neerlegging jaarrekening ingaande vanaf: 15/07/2025.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND
UND ENERGIE**

[C – 2025/202312]

Liste der registrierten Einheiten für welche die Streichung von Amts wegen in der Zentralen Datenbank der Unternehmen gemäß Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzes wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses entzogen wurde

Haben Sie weitere Fragen? Besuchen Sie die Website des FÖD Wirtschaft (www.economie.fgov.be) oder rufen Sie den Helpdesk der zentralen Datenbank der Unternehmen an: telefonisch auf 02/277 64 00 oder per E-Mail helpdesk.bce@economie.fgov.be.

Unt. nr. 0412.910.291

FINCRO

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 22/07/2025

Unt. nr. 0445.331.849

NOORD VASTGOED

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 18/07/2025

Unt. nr. 0461.622.901

MEGA INTERNATIONAL BELGIUM

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 15/07/2025

Unt. nr. 0524.686.559

NYOU

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 15/07/2025

Unt. nr. 0744.613.867

C H A M P

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 11/07/2025

Unt. nr. 0842.129.650

HOLDING NOORD IMMO

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 18/07/2025

Unt. nr. 0844.441.121

SAMAND

Entzug der Streichung von Amts wegen wegen Nichteinreichung des Jahresabschlusses gültig ab: 15/07/2025.